叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Cinq Mars — 第 4 卷(cinq Mars — Volume 4) 000001

2. Cinq Mars — 第 4 卷(cinq Mars — Volume 4) 000002

3. Cinq Mars — 第 4 卷(cinq Mars — Volume 4) 000003

4. Cinq Mars — 第 4 卷(cinq Mars — Volume 4) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Cinq Mars — 第 4 卷(Cinq Mars — Volume 4)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɪŋk] [mɑːrz]
CINQ MARS
cinq 火星

CINQ MARS

[baɪ] ['ælfred] [diː] [vɪ'ɲi]
By ALFRED DE VIGNY
经过 阿尔弗雷德德语 维尼

作者：阿尔弗雷德·德·维尼

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði]['raɪət]
THE RIOT
这 暴动

骚乱

" [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [swɪft] [siːn] [flaɪz] ,
" Thus with imagin'd wing our swift scene flies ,
" 因此 和 想象 翼 我们的 迅速 场景 苍蝇 ,

“于是，凭借想象的翅膀，我们飞速的场景便飞翔了出去。”

[ɪn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [les] [sə'lerɪti]
In motion of no less celerity
在 运动 的 不 较少的 速度

运动速度毫不逊色

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Than **that** **of** **thought** **,**
比 那 的 想法 ,

比思想更甚，

" [iks'kleimz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] .
" **exclaims** **the** **immortal** **Shakespeare** **in** **the** **chorus** **of** **one** **of** **his** **tragedies** **.**
" 惊呼 这 不朽 莎士比亚 在 这 合唱 的 一 的 他的 悲剧 .

“不朽的莎士比亚在他的一部悲剧的合唱队中如此呐喊。”

" [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [kɪŋ] [ɪm'bɑːrk] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] ;
" **Suppose** **that** **you** **have** **seen** **The** **well** **-** **appointed** **king** **Embark** **his** **royalty** **;**
" 认为 那 你 有 已见 这 出色地 - 任命 国王 启程 他的 皇室 ;

“假设你已经看到盛装打扮的国王开始他的王室之旅；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪv] [fliːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['striːməz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːbəs] ['fænɪŋ] . . . . . .
and **his** **brave** **fleet** **With** **silken** **streamers** **the** **young** **Phoebus** **fanning** **. . . . . .**
和 他的 勇敢的 舰队 和 丝 主播 这 年轻的 福玻斯 扇形 . . . . . .
.
:
.

以及他勇敢的舰队，年轻的太阳神福玻斯用丝绸般的飘带扇动着……

[bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] .
behold **,** **And** **follow** **.**
看哪 , 和 跟随 .

看哪，跟随吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [poʊ'etɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] ['trævəsiz] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
" **With** **this** **poetic** **movement** **he** **traverses** **time** **and** **space** **,**
" 和 这 诗意的 移动 他 横穿 时间 和 空间 ,

“他以这种诗意的动作穿越时空，

[ænd; ənd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [ə'sembli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv]
and **transports** **at** **will** **the** **attentive** **assembly** **to** **the** **theatre** **of**
和 运输 在 将要 这 细心 集会 到 这 剧院 的
[hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [siːnz] .
his **sublime** **scenes** **.**
他的 升华 场景 .

并能随意将专注的观众带入他那崇高场景的舞台之中。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs] .
We **shall** **avail** **ourselves** **of** **the** **same** **privilege** **,** **though** **without** **the** **same** **genius** **.**
我们 将 可用 我们自己 的 这 相同的 特权 , 尽管 没有 这 相同的 天才 .

我们将享有同样的特权，尽管我们没有同样的才华。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siːt] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['traɪpɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnitiz] ,
No **more** **than** **he** **shall** **we** **seat** **ourselves** **upon** **the** **tripod** **of** **the** **unities** **,**
不 更多的 比 他 将 我们 座位 我们自己 之上 这 三脚架 的 这 单位 ,

我们绝不会像他那样，把自己置于统一体的三脚架之上。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['kæstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'pɑːn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [dɑːrk] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **merely** **casting** **our** **eyes** **upon** **Paris** **and** **the** **old** **dark** **palace** **of** **the**
但 仅仅 铸件 我们的 眼睛 之上 巴黎 和 这 老的 黑暗的 宫殿 的 这
['luːvər] ,
Louvre **,**
卢浮宫 ,

但仅仅是将目光投向巴黎和卢浮宫那古老而阴暗的宫殿，

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [liːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd]

we	will	at	once	pass	over	the	space	of	two	hundred	leagues	and	the	period
我们	将要	在	一次	经过	超过	这	空间	的	二	百	联赛	和	这	时期

[ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] .

of	two	years	.
的	二	年	.

我们将立即略过两百里格的距离和两年的时间。

[tuː] ['jɪrz] !

Two	years	!
二	年	!

两年了!

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə'pɑːn][men] , [ə'pɑːn][ðer; ðər]['fæməliz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]

what	changes	may	they	not	have	upon	men	,	upon	their	families	,	and	,	above	all
什么	变化	可能	他们	不是	有	之上	男人	,	之上	他们的	家庭	,	和	,	多于	全部

,

,
,

这些变化会对男人、他们的家庭，以及最重要的，产生怎样的影响呢?

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['trʌbləs] ['fæməli][ʌv; əv][neiʃəns] ,

in	that	great	and	so	troublous	family	of	nations	,
在	那	伟大的	和	所以	麻烦的	家庭	的	国家	,

在这个伟大而又充满纷争的国家大家庭中，

[huːz] [lɔːŋ] [ə'laiənsiz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [sə'faisiz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [huːz] ['wɔrz] [ɑːr; ər] ['endɪd] [baɪ]

whose	long	alliances	a	single	day	suffices	to	destroy	,	whose	wars	are	ended	by
谁	长的	联盟	一个	单身的	天	足够了	到	破坏	,	谁	战争	是	结束	经过

[ə; eɪ] [bɜːrθ] ,

a	birth	,
一个	出生	,

其长久的联盟只需一天便可瓦解，其战争因一个新生儿的诞生而终结。

[huːz] [piːs] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [deθ] !

whose	peace	is	broken	by	a	death	!
谁	和平	是	破碎的	经过	一个	死亡	!

他的平静被死亡打破了!

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [bɪ'held] [kɪŋz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] ;

We	ourselves	have	beheld	kings	returning	to	their	dwelling	on	a	spring	day	;
我们	我们自己	有	观看	国王	返回	到	他们的	住宅	在	一个	春天	天	;

我们自己也曾亲眼目睹过君王在春日返回居所;

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [seɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] .

that	same	day	a	vessel	sailed	for	a	voyage	of	two	years	.
那	相同的	天	一个	血管	航行	为了	一个	航程	的	二	年	.

当天，一艘船启航，开始了为期两年的航行。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [rɪ'tɜːrnd] .

The	navigator	returned	.
这	航海家	返回	.

领航员回来了。

[ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [θroʊnz] ; ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]

The	kings	were	seated	upon	their	thrones	;	nothing	seemed	to	have	taken
这	国王	是	坐着	之上	他们的	王座	;	没有什么	似乎	到	有	已采取

[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

place	in	his	absence	,
地方	在	他的	缺席	,

诸王端坐在王位上；在他不在的这段时间里，似乎什么事也没发生。

[ænd; ənd] [jet] [gɑːd][hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [ðoʊz] [kɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪn] .

and	yet	God	had	deprived	those	kings	of	a	hundred	days	of	their	reign	.
和	然而	上帝	有	被剥夺的	那些	国王	的	一个	百	天	的	他们的	在位	.

然而，上帝却剥夺了那些君王一百天的统治时间。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [fræns] [ɪn] - , [ðə; ði] ['epək] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][tɜːrn] ,

But	nothing	was	changed	for	France	in	1642	,	the	epoch	to	which	we	turn	,
但	没有什么	曾是	已更改	为了	法国	在	-	,	这	时代	到	哪个	我们	转动	,

但到了我们接下来要讨论的1642年，法国的情况并没有发生任何改变。

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊps] .

except	her	fears	and	her	hopes	.
除了	她	恐惧	和	她	希望	.

除了她的恐惧和希望。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ə'loʊn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['æspekt] .

The	future	alone	had	changed	its	aspect	.
这	未来	独自的	有	已更改	它是	方面	.

只有未来本身发生了改变。

[bɪ'fɔːr] [ə'gen] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːsənɪdʒz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['kɑːntəmpleɪt] [æt; ət][lɑːrdʒ][ðə; ði]

Before	again	beholding	our	personages	,	we	must	contemplate	at	large	the
前	再次	凝视	我们的	人物	,	我们	必须	沉思	在	大的	这

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

state	of	the	kingdom	.
状态	的	这	王国	.

在再次见到我们的人物之前，我们必须先全面思考王国的状况。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] [wʌz; wəz] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	powerful	unity	of	the	monarchy	was	rendered	still	more	imposing	by	the
这	强大的	统一	的	这	君主制	曾是	渲染	仍然	更多的	气势磅礴	经过	这

[mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] .

misfortunes	of	the	neighboring	States	.
不幸	的	这	邻接	各州	.

邻国的不幸遭遇，更凸显了君主制的强大统一性。

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ,

The	revolutions	in	England	,	and	those	in	Spain	and	Portugal	,
这	革命	在	英格兰	,	和	那些	在	西班牙	和	葡萄牙	,

英国的革命，以及西班牙和葡萄牙的革命，

['rendərd] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [fræns] [ɪn'dʒɔɪd] [stɪl] [mɔːr] [əd'maɪəd] .

rendered	the	peace	which	France	enjoyed	still	more	admired	.
渲染	这	和平	哪个	法国	享受	仍然	更多的	钦佩	.

这使得法国所享有的和平更加令人钦佩。

['stræfəd] [ænd; ənd][oʊliː'vɑːrɛs] , [ˌoʊvər'θroʊn] [ɔːr] [dɪ'fiːtɪd] , [ə'grændaɪz] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl]

Strafford	and	Olivares	,	overthrown	or	defeated	,	aggrandized	the	immovable
斯特拉福德	和	奥利瓦雷斯	,	被推翻	或者	战败	,	夸大的	这	不可移动的

['riʃəluː] .

Richelieu	.
黎塞留	.

斯特拉福德和奥利瓦雷斯虽然被推翻或击败，却巩固了不可撼动的黎塞留的地位。

[sɪks]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ɑːmiz] , [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] ['wɛpənz] , [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

Six	formidable	armies	,	reposing	upon	their	triumphant	weapons	,	served	as	a
六	强大	军队	,	休息	之上	他们的	凯	武器	,	服务	作为	一个

['ræmpɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

rampart	to	the	kingdom	.
壁垒	到	这	王国	.

六支强大的军队，倚靠在他们凯旋的武器上，构成了王国的坚固堡垒。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]['swiːd(ə)n] , [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ɪm'pɪriːəlɪst] [tuː; tə]

Those	**of**	**the**	**north**	**,**	**in**	**league**	**with**	**Sweden**	**,**	**had**	**put**	**the**	**Imperialists**	**to**
那些	的	这	北	,	在	联盟	和	瑞典	,	有	放	这	帝国主义者	到

[flaɪt] ,

flight	**,**
航班	,

北方国家与瑞典结盟，击退了帝国主义者。

[stɪl] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] ,

still	**pursued**	**by**	**the**	**spirit**	**of**	**Gustavus**	**Adolphus**	**,**
仍然	追击	经过	这	精神	的	古斯塔夫	阿道弗斯	,

仍然受到古斯塔夫·阿道夫精神的指引，

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæd; həd][ɪn]['piːdˌmɑːnt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

those	**on**	**the**	**frontiers**	**of**	**Italy**	**had**	**in**	**Piedmont**	**received**	**the**	**keys**	**of**	**the**
那些	在	这	前沿	的	意大利	有	在	皮埃蒙特	已收到	这	钥匙	的	这

[taʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [prɪns] ['tɔməs] ;

towns	**which**	**had**	**been**	**defended**	**by**	**Prince**	**Thomas**	**;**
城镇	哪个	有	到过	辩护	经过	王子	托马斯	;

意大利边境地区的皮埃蒙特人获得了托马斯王子曾经守卫过的城镇的钥匙；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['streŋθnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [held][ɪn] [tʃek] [rɪ'voʊltɪd]

and	**those**	**which**	**strengthened**	**the**	**chain**	**of**	**the**	**Pyrenees**	**held**	**in**	**check**	**revolted**
和	那些	哪个	加强	这	链	的	这	比利牛斯山脉	握住	在	查看	反抗

[ˌkætə'ləuniə] ,

Catalonia	**,**
加泰罗尼亚	,

而那些加强了比利牛斯山脉防线的人则遏制了加泰罗尼亚的叛乱。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [bɪ'fɔːr] [ˌpɜ·pi'njɑn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] .

and	**chafed**	**before**	**Perpignan**	**,**	**which**	**they**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**take**	**.**
和	擦伤	前	佩皮尼昂	,	哪个	他们	是	不是	允许	到	拿	.

他们原本想去佩皮尼昂，但却被禁止前往，这让他们感到非常沮丧。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] , [bʌt; bət]['træŋkwɪl] .

The	**interior**	**was**	**not**	**happy**	**,**	**but**	**tranquil**	**.**
这	内部的	曾是	不是	快乐的	,	但	宁静	.

室内气氛并不欢快，但却很平静。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒiːniəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] [kɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

An	**invisible**	**genius**	**seemed**	**to**	**have**	**maintained**	**this**	**calm**	**,**	**for**	**the**	**King**	**,**
一个	无形的	天才	似乎	到	有	维持	这	冷静的	,	为了	这	国王	,

['mɔːrtəli] [sɪk] ,

mortally	**sick**	**,**
致命的	生病的	,

似乎是一位无形的天才维持着这份平静，因为国王身患绝症。

['læŋgwɪʃt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɜ·'meɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz]

languished	**at**	**St**	**.**	**Germain**	**with**	**a**	**young**	**favorite**	**;**	**and**	**the**	**Cardinal**	**was**
萎靡不振	在	英石	.	杰曼	和	一个	年轻的	最喜欢的	;	和	这	红衣主教	曾是

, [ðeɪ] [sed] , ['daɪɪŋ] [æt; ət] [nɑːr'bɔːn] .

,	**they**	**said**	**,**	**dying**	**at**	**Narbonne**	**.**
,	他们	说	,	垂死	在	纳博讷	.

据说，他与一位年轻的宠臣在圣日耳曼医院郁郁寡欢；而红衣主教则在纳博讷病危。

[sʌm; səm] ['dɛθs] , [haʊ'evər] , [bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi] [jet] [lɪvd] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Some	**deaths**	**,**	**however**	**,**	**betrayed**	**that**	**he**	**yet**	**lived**	**;**	**and**	**at**	**intervals**	**,**
一些	死亡人数	,	然而	,	背叛	那	他	然而	居住地	;	和	在	间隔	,

然而，有些人的死亡却暴露了他仍然活着；而且，时不时地，

[men] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [blæst] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

men	falling	as	if	struck	by	a	poisonous	blast	recalled	to	mind	the	invisible
男人	坠落	作为	如果	击	经过	一个	有毒	爆炸	召回	到	头脑	这	无形的

['paʊər] .

power	.
力量	.

看到人们像被毒气击中一样倒下，让人想起了那无形的力量。

[ˌes 'tiː] . - - , [wʌn][ʌv; əv] ['rɪʃəˌluːz] ['enəmi] ,

St	.	-	Preuil	,	one	of	Richelieu's	enemies	,
英石	.	-	-	,	一	的	黎塞留的	敌人	,

圣普勒伊，黎塞留的敌人之一，

[hæd; həd][dʒʌst][leɪd][hɪz; ɪz] " ['aɪərn] [hed] " [ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ɔːr] [fɪr] ,

had	just	laid	his	"	iron	head	"	upon	the	scaffold	without	shame	or	fear	,
有	只是	铺设	他的	"	铁	头	"	之上	这	脚手架	没有	耻辱	或者	害怕	,

他毫无羞耻或恐惧地将自己的"铁头"放在了断头台上。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [sed] [ɑːn] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	himself	said	on	mounting	it	.
作为	他	他自己	说	在	安装	它	.

正如他自己在安装时所说。

['miːntaɪm] , [fræns] [siːmd] [tuː; tə]['gʌvərn][hɜːr'self] ,

Meantime	,	France	seemed	to	govern	herself	,
与此同时	,	法国	似乎	到	治理	她自己	,

与此同时，法国似乎能够自行治理国家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

for	the	prince	and	the	minister	had	been	separated	a	long	time	;
为了	这	王子	和	这	部长	有	到过	分开	一个	长的	时间	;

因为王子和大臣已经分离很久了；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [sɪk] [men] , [huː] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	of	these	two	sick	men	,	who	hated	each	other	,
和	的	这些	二	生病的	男人	,	WHO	憎恨	每个	其他	,

这两个彼此憎恨的病人，

[wʌn]['nevər][hæd; həd][held][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [steɪt] ,

one	never	had	held	the	reins	of	State	,
一	绝不	有	握住	这	缰绳	的	状态	,

他从未执掌过国家大权。

[ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ][lɔːŋgər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]

the	other	no	longer	showed	his	power	—	he	was	no	longer	named	in	the
这	其他	不	更长	显示	他的	力量	—	他	曾是	不	更长	命名	在	这

['pʌblɪk][ækts] ;

public	acts	;
民众	行为	;

另一个人不再展现他的权力——他的名字不再出现在公开的法令中；

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪ'feɪst] ['evriwer] ; [hiː; hi]

he	appeared	no	longer	in	the	government	,	and	seemed	effaced	everywhere	;	he
他	出现	不	更长	在	这	政府	,	和	似乎	抹去	到处	;	他

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

他似乎已不再身居要职，处处都仿佛被人遗忘；他沉睡了。

[laɪk][ðə; ði]['spaɪdər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][webz] .

like	the	spider	surrounded	by	his	webs	.
喜欢	这	蜘蛛	包围	经过	他的	网络	.

就像被蛛网包围的蜘蛛一样。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɪ'vents] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌrɛvə'luːʃənz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz]

If	some	events	and	some	revolutions	had	taken	place	during	these	two	years
如果	一些	活动	和	一些	革命	有	已采取	地方	期间	这些	二	年

,

,

,

如果这两年间发生了一些事件和革命，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['hɑːrts] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

it	must	have	been	in	hearts	;	it	must	have	been	some	of	those
它	必须	有	到过	在	心	;	它	必须	有	到过	一些	的	那些

[ə'kʌlt] ['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

occult	changes	from	which	,
神秘学	变化	从	哪个	,

一定是源于内心；一定是源于某种神秘的变化，

[ɪn] ['mɔnəkiz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrm][faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['terəb(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi]

in	monarchies	without	firm	foundation	,	terrible	overthrows	and	long	and	bloody
在	君主制	没有	公司	基础	,	糟糕的	推翻	和	长的	和	血腥

[dɪ'sɛnʃənz] [ə'raɪz] .

dissensions	arise	.
分歧	出现	.

君主制若缺乏稳固的基础，就会发生可怕的政权更迭和长期的血腥内讧。

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ɑːr'selvz] , [let][ˌjuː 'es] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [blæk] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	enlighten	ourselves	,	let	us	glance	at	the	old	black	building	of	the
到	开导	我们自己	,	让	我们	瞥一眼	在	这	老的	黑色的	建筑	的	这

[ʌn'fɪnɪʃt] ['luːvər] ,

unfinished	Louvre	,
未完成	卢浮宫	,

为了增进我们自身的理解，让我们瞥一眼尚未完工的卢浮宫那座古老的黑色建筑吧。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

and	listen	to	the	conversation	of	those	who	inhabited	it	and	those	who
和	听	到	这	对话	的	那些	WHO	有人居住的	它	和	那些	WHO

[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounded	it	.
包围	它	.

倾听居住在那里的人们和周围人们的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ; [ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['wɪntər][hæd; həd] [ə'flɪktɪd] ['pærɪs] ,

It	was	the	month	of	December	;	a	rigorous	winter	had	afflicted	Paris	,
它	曾是	这	月	的	十二月	;	一个	严格的	冬天	有	受苦的	巴黎	,

当时是十二月，巴黎刚刚经历了严冬的侵袭。

[wer] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəˌtjuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪk'striːm] .

where	the	misery	and	inquietude	of	the	people	were	extreme	.
在哪里	这	苦难	和	不安	的	这	人们	是	极端	.

那里人民的苦难和不安达到了极致。

[haʊ'evər] , [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spektəklz]

However	,	curiosity	was	still	alive	,	and	they	were	eager	for	the	spectacles
然而	,	好奇心	曾是	仍然	活	,	和	他们	是	渴望的	为了	这	眼镜

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .

given	by	the	court	.
给定	经过	这	法庭	.

然而，好奇心依然强烈，他们渴望看到宫廷上演的精彩表演。

[ðer; ðər] ['pɑːvərti] [weid] [les] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] ['kɑːntəm,pleɪtɪd][ðə; ði]

Their	poverty	weighed	less	heavily	upon	them	while	they	contemplated	the
他们的	贫困	称重	较少的	重度	之上	他们	尽管	他们	思考	这

[ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

agitations	of	the	rich	.
骚动	的	这	富有的	.

当他们思考富人的种种骚动时，贫困对他们的压迫感就减轻了。

[ðer; ðər] [terz] [wɜːr; wər] [les] ['bɪtər] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

Their	tears	were	less	bitter	on	beholding	the	struggles	of	power	;
他们的	眼泪	是	较少的	苦的	在	凝视	这	斗争	的	力量	;

目睹权力斗争，他们的眼泪也变得不那么苦涩了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] [wɪtʃ] ['rednd] [ðer; ðər] [striːts] ,

and	the	blood	of	the	nobles	which	reddened	their	streets	,
和	这	血	的	这	贵族	哪个	发红	他们的	街道	,

贵族们的鲜血染红了他们的街道，

[ænd; ənd] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [blʌd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃed] , [meɪd] [ðem; ðəm] [bles] [ðer; ðər]

and	seemed	the	only	blood	worthy	of	being	shed	,	made	them	bless	their
和	似乎	这	仅有的	血	值得	的	存在	棚	,	制成	他们	保佑	他们的

[oʊn] [əb'skjʊrətɪ] .

own	obscurity	.
自己的	朦胧	.

似乎只有这种血才配得上被流，这让他们庆幸自己默默无闻。

[ɔːl'redɪ] [hæd; həd] [tuː'mʌltʃuəs] [siːnz] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði]

Already	had	tumultuous	scenes	and	conspicuous	assassinations	proved	the
已经	有	动荡的	场景	和	显眼的	暗杀	已证实	这

['mɑːˌnɑːrks] ['wiːknəs] ,

monarch's	weakness	,
君主的	弱点	,

此前发生的动荡局势和引人注目的刺杀事件已经证明了君主的软弱。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ,

the	absence	and	approaching	end	of	the	minister	,	and	,
这	缺席	和	接近	结尾	的	这	部长	,	和	,

部长的缺席和即将离任，以及

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ði] [frɔnd] ,

as	a	kind	of	prologue	to	the	bloody	comedy	of	the	Fronde	,
作为	一个	种类	的	序幕	到	这	血腥	喜剧	的	这	弗隆德	,

作为弗隆德血腥闹剧的序幕，

['ʃaːpənd] [ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['faɪərd][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] .

sharpened	the	malice	and	even	fired	the	passions	of	the	Parisians	.
锋利	这	恶意	和	甚至	被解雇	这	激情	的	这	巴黎人	.

这加剧了巴黎人的恶意，甚至点燃了他们的激情。

[ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

This	confusion	was	not	displeasing	to	them	.
这	困惑	曾是	不是	令人不快	到	他们	.

这种混乱并没有让他们感到不快。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əb'struːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Indifferent	to	the	causes	of	the	quarrels	which	were	abstruse	for	them	,
冷漠	到	这	原因	的	这	争吵	哪个	是	奥	为了	他们	,

他们对彼此争吵的原因漠不关心，因为这些原因对他们来说很深奥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

they	were	not	so	with	regard	to	individuals	,
他们	是	不是	所以	和	看待	到	个人	,

但对于个人而言，情况并非如此。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['pɑːrti] [tʃiːfs] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr]['heɪtrɪd] ,

and	already	began	to	regard	the	party	chiefs	with	affection	or	hatred	,
和	已经	开始	到	看待	这	派对	酋长们	和	感情	或者	仇恨	,

并且已经开始对党的领导人产生喜爱或憎恨的态度，

[nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]

not	on	account	of	the	interest	which	they	supposed	them	to	take	in	the
不是	在	帐户	的	这	兴趣	哪个	他们	据称	他们	到	拿	在	这

['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ,

welfare	of	their	class	,
福利	的	他们的	班级	,

并非出于他们认为这些人会关心其阶级福祉的考虑，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] ['æktər] [ðeɪ] [pliːzd] [ɔːr] [dɪs'pliːzd] .

but	simply	because	as	actors	they	pleased	or	displeased	.
但	简单地	因为	作为	演员	他们	高兴	或者	不高兴	.

但这仅仅是因为他们作为演员的表现令人满意或令人不悦。

[wʌn] [naɪt] , [ɪ'speʃəli] , ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][gʌn] - [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]

One	night	,	especially	,	pistol	and	gun	-	shots	had	been	heard	frequently	in	the
一	夜晚	,	尤其	,	手枪	和	枪	-	镜头	有	到过	听到	频繁地	在	这

['sɪti] ;

city	;
城市	;

尤其是在一个夜晚，城里经常听到手枪声和枪声；

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [pə'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrdz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn]

the	numerous	patrols	of	the	Swiss	and	the	body	-	guards	had	even	been
这	很多的	巡逻	的	这	瑞士	和	这	身体	-	守卫	有	甚至	到过

['tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

瑞士军队的多支巡逻队和保镖甚至都遭到了袭击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌbæri'keidz] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ail,il,əl]

and	had	met	with	some	barricades	in	the	tortuous	streets	of	the	Ile
和	有	遇见	和	一些	路障	在	这	曲折	街道	的	这	伊尔岛

['noʊtrə, 'noʊtɚ] - [deɪm] ;

Notre	-	Dame	;
圣母	-	贵妇人	;

在圣母岛曲折的街道上，他们遇到了一些路障；

[kɑːrts] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊsts] , [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] , [pri'ventid] [ðə; ði][,kævə'liəs]

carts	chained	to	the	posts	,	and	laden	with	barrels	,	prevented	the	cavaliers
购物车	连锁	到	这	帖子	,	和	满载	和	桶	,	阻止	这	骑士

[frʌm; frəm] [əd'vænsɪŋ] ,

from	advancing	,
从	前进	,

用铁链拴在柱子上的马车，装满了木桶，阻止了骑兵前进。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌskɪt] - [ʃɑːts] [hæd; həd] ['wuːndɪd] ['sevrəl] [men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .

and	some	musket	-	shots	had	wounded	several	men	and	horses	.
和	一些	滑膛枪	-	镜头	有	受伤	一些	男人	和	马匹	.

一些步枪子弹击伤了几名男子和马匹。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [slept] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['luːvər] ,

However	,	the	town	still	slept	,	except	the	quarter	which	surrounded	the	Louvre	,
然而	,	这	镇	仍然	睡着了	,	除了	这	四分之一	哪个	包围	这	卢浮宫	,

然而，除了卢浮宫周围的街区外，小镇其他部分仍然沉睡着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][em] . [lə]['dʌk] [dɔrliːnz] .

which	was	at	this	time	inhabited	by	the	Queen	and	M	.	le	Duc	d'Orleans	.
哪个	曾是	在	这	时间	有人居住的	经过	这	女王	和	M	.	勒	杜克	奥尔良	.

当时，女王和奥尔良公爵先生就居住在那里。

[ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [ə'naʊnst] [ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] .

There	everything	announced	a	nocturnal	expedition	of	a	very	serious	nature	.
那里	一切	宣布	一个	夜	远征	的	一个	非常	严肃的	自然	.

那里的一切迹象都表明，这是一次性质非常重大的夜间探险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	two	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	.

当时是凌晨两点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [wen] [ə; eɪ] ['nuːmərəs]

It	was	freezing	,	and	the	darkness	was	intense	,	when	a	numerous
它	曾是	冷冻	,	和	这	黑暗	曾是	激烈的	,	什么时候	一个	很多的

[əˈsemblɪdʒ] [stɑːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

assemblage	stopped	upon	the	quay	,
装配	停止	之上	这	码头	,

天气寒冷，夜色漆黑，一大群人聚集在码头上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['hɑːrdli] [peɪvd] ,

which	was	then	hardly	paved	,
哪个	曾是	然后	几乎	铺砌路面	,

当时那里几乎没有铺设路面。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sændi] [graʊnd] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə]

and	slowly	and	by	degrees	occupied	the	sandy	ground	that	sloped	down	to
和	缓慢地	和	经过	学位	占领	这	沙	地面	那	倾斜的	向下	到

[ðə; ði] [seɪn] .

the	Seine	.
这	嘾	.

于是，它们慢慢地、逐渐地占据了向塞纳河倾斜的沙地。

[ðɪs] [truːp] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][lɑːrdʒ]

This	troop	was	composed	of	about	two	hundred	men	;	they	were	wrapped	in	large
这	部队	曾是	由	的	关于	二	百	男人	;	他们	是	包装	在	大的

[kloʊk] ,

cloaks	,
斗篷	,

这支队伍由大约两百人组成；他们都裹在大斗篷里。

[reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['spænɪʃ] [swɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] .

raised	by	the	long	Spanish	swords	which	they	wore	.
提高	经过	这	长的	西班牙语	剑	哪个	他们	穿着	.

被他们佩戴的西班牙长剑所托起。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪ'ðaʊt] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ['eni]['ɔːrdər] ,

Walking	to	and	fro	without	preserving	any	order	,
步行	到	和	弗	没有	保存	任何	命令	,

来回走动，毫无秩序可言，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [ɪ'vents] ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .

they	seemed	to	wait	for	events	rather	than	to	seek	them	.
他们	似乎	到	等待	为了	活动	相当	比	到	寻找	他们	.

他们似乎在等待事情发生，而不是主动寻找事情发生的机会。

['meni] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lu:s] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	seated	themselves	,	with	their	arms	folded	,	upon	the	loose	stones	of	the
许多	坐着	他们自己	,	和	他们的	武器	折叠	,	之上	这	松动的	石头	的	这

['nu:li] [bɪ'gʌn] ['pærəpɪt,'pærəpet] ;

newly	begun	parapet	;
新	开始	栏杆	;

许多人双臂交叉抱在胸前，坐在新修筑的矮墙上松动的石头上；

[ðeɪ] [prɪ'zɜ:rv] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] .

they	preserved	perfect	silence	.
他们	保存完好	完美的	沉默	.

他们保持了绝对的安静。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ə; eɪ][mæn] ,

However	,	after	a	few	minutes	passed	in	this	manner	,	a	man	,
然而	,	后	一个	很少	分钟	通过了	在	这	方式	,	一个	男人	,

然而，就这样过了几分钟后，一名男子

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] ,

who	appeared	to	come	out	of	one	of	the	vaulted	doors	of	the	Louvre	,
WHO	出现	到	来	出去	的	一	的	这	拱形	门	的	这	卢浮宫	,

他似乎是从卢浮宫的某个拱形门里走出来的，

[ə'proʊtʃt] ['sloʊli] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][dɑ:rk] - ['læntərn] ,

approached	slowly	,	holding	a	dark	-	lantern	,
接近	缓慢地	,	保持	一个	黑暗的	-	灯笼	,

他缓缓走近，手里拿着一盏黑灯笼。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	light	from	which	he	turned	upon	the	features	of	each	individual	,
这	光	从	哪个	他	转向	之上	这	特征	的	每个	个人	,

他用那束光照亮了每个人的面容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [blu:] [aʊt] ['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [sɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	which	he	blew	out	after	finding	the	man	he	sought	among	them	.
和	哪个	他	吹	出去	后	寻找	这	男人	他	寻求	之中	他们	.

当他发现他要找的人就在他们中间时，他便吹灭了它。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] :

He	spoke	to	him	in	a	whisper	,	taking	him	by	the	hand	:
他	辐	到	他	在	一个	耳语	,	采取	他	经过	这	手	:

他拉着他的手，低声和他说话：

" [wel] , [əu'liviə] , [wʌt] [dɪd] [mə'sjɜ:r] [lə][grænd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Well	,	Olivier	,	what	did	Monsieur	le	Grand	say	to	you	?
"	出色地	,	奥利维尔	,	什么	做过	先生	勒	盛大	说	到	你	?

“奥利维尔，勒格朗先生跟你说了什么？”

[[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [sɪŋk] - [mɑ:rz] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [neɪmd] [baɪ] [əˌbri:vi'eɪʃn] .

[	The	master	of	the	horse	,	Cinq	-	Mars	,	was	thus	named	by	abbreviation	.
[	这	掌握	的	这	马	,	cinq	-	火星	,	曾是	因此	命名	经过	缩写	.

马主 Cinq-Mars 的名字就是由此而来，这是他的简称。

[ðɪs] [neɪm] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .]

This	name	will	often	occur	in	the	course	of	the	recital	.	]
这	姓名	将要	经常	发生	在	这	课程	的	这	独奏会	.	]

这个名字会在演奏过程中经常出现。

[dʌz] [ɔ:l][goʊ] [wel] ? "

Does	all	go	well	?	"
做	全部	去	出色地	?	"

一切顺利吗?

" [jes] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] .

"	Yes	,	I	saw	him	yesterday	at	Saint	-	Germain	.
"	是的	,	我	锯	他	昨天	在	圣	-	杰曼	.

“是的，我昨天在圣日耳曼看到了他。”

[ðə; ði][oʊld][kæt][ɪz] ['veri] [ɪl] [æt; ət]

The	old	cat	is	very	ill	at
这	老的	猫	是	非常	患病的	在

这只老猫病得很重。

[nɑ:r'bɔ:n] ; [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] - [æd]['peɪˌtri:z] - .

Narbonne	;	he	is	going	'	ad	patres	'	.
纳博讷	;	他	是	去	-	广告	父辈	-	.

纳博讷；他要去“ad patres”（意为“去往故乡”）。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]['mænɪdʒ]['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz]

But	we	must	manage	our	affairs
但	我们	必须	管理	我们的	事务

但我们必须妥善处理我们的事务。

['ʃru:dli] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði]['tɔ:rpɪd] .

shrewdly	,	for	it	is	not	the	first	time	that	he	has	played	the	torpid	.
精明地	,	为了	它	是	不是	这	第一的	时间	那	他	有	玩	这	迟钝	.

他很精明，因为这并非他第一次扮演迟钝的角色。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] - ? "

Have	you	people	enough	for	this	evening	,	my	dear	Fontrailles	?	"
有	你	人们	足够的	为了	这	晚上	,	我的	亲爱的	-	?	"

亲爱的丰特雷尔，你们今晚人够吗？

" [bi:; bi] ['i:zi] ; [ˌmɔ:ntrɪ'sɔ:r][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:rz] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Be	easy	;	Montresor	is	coming	with	a	hundred	of	Monsieur's	gentlemen	.
"	是	简单的	;	蒙特雷索	是	未来	和	一个	百	的	先生的	先生们	.

“别着急；蒙特雷索带着先生的一百名侍从来了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] - ['meɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

You	will	recognize	him	;	he	will	be	disguised	as	a	master	-	mason	,	with
你	将要	认出	他	;	他	将要	是	伪装	作为	一个	掌握	-	石匠	,	和

[ə; eɪ] [ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	rule	in	his	hand	.
一个	规则	在	他的	手	.

你会认出他；他会装扮成一名石匠大师，手里拿着一把尺子。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [du:][nɑ:t][fər'get][ðə; ði] ['pæˌswɜ:dz] .

But	,	above	all	,	do	not	forget	the	passwords	.
但	,	多于	全部	,	做	不是	忘记	这	密码	.

但最重要的是，不要忘记密码。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wel] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ? "

Do	you	know	them	all	well	,	you	and	your	friends	?	"
做	你	知道	他们	全部	出色地	,	你	和	你的	朋友们	?	"

你和你的朋友们都对他们很了解吗？

" [jes] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:]['gɑ:ndi] , [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət] - [dju:]

"	Yes	,	all	except	the	Abbe	de	Gondi	,	who	has	not	yet	arrived	;	but	'	Dieu
"	是的	,	全部	除了	这	阿贝	德	贡迪	,	WHO	有	不是	然而	到达的	;	但	-	上帝

[ˌem 'i:] [ˌpɑ:r'dɔ:n] - ,

me	pardonne	'	,
我	抱歉	-	,

“是的，除了贡迪神父，他还没到；但是‘上帝啊，请原谅我’，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][hɪm'self] !

I	think	he	is	there	himself	!
我	思考	他	是	那里	他自己	!

我觉得他本人就在那里!

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ?

Who	the	devil	would	have	known	him	?
WHO	这	魔鬼	会	有	已知	他	?

谁会认识他呢?

" [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kæsək] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	here	a	little	man	without	a	cassock	,	dressed	as	a	soldier	of	the
"	和	这里	一个	小的	男人	没有	一个	衲	,	穿着	作为	一个	士兵	的	这

[frentʃ] [gɑːrdz] ,

French	guards	,
法语	守卫	,

"这里还有一个没穿长袍的小个子男人，打扮成法国卫队的士兵，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	wearing	a	very	black	false	moustache	,	slipped	between	them	.
和	穿着	一个	非常	黑色的	错误的	胡子	,	滑倒了	之间	他们	.

他戴着一副非常黑的假胡子，从他们中间溜了进来。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [er] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	danced	about	with	a	joyous	air	,	and	rubbed	his	hands	.
他	跳舞	关于	和	一个	欢乐	空气	,	和	摩擦	他的	双手	.

他兴高采烈地跳来跳去，搓着手。

" ['viːv] [djuː] !

"	Vive	Dieu	!
"	活力	上帝	!

"上帝万岁！"

[ɔːl] [goʊz] [ɑːn] [wel] , [maɪ] [frend] .

all	goes	on	well	,	my	friend	.
全部	去	在	出色地	,	我的	朋友	.

一切顺利，我的朋友。

['fjɛskoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] ; " [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][toʊz][tuː; tə][tæp][əu'liviə][ə'pɑːn]

Fiesco	could	not	do	better	;	"	and	rising	upon	his	toes	to	tap	Olivier	upon
菲斯科	可以	不是	做	更好的	;	"	和	上升	之上	他的	脚趾	到	轻敲	奥利维尔	之上

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

菲耶斯科再好不过了;"说着，他踮起脚尖，轻轻拍了拍奥利维尔的肩膀。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

他继续说道:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ,

"	Do	you	know	that	for	a	man	who	has	just	quitted	the	rank	of	pages	,
"	做	你	知道	那	为了	一个	男人	WHO	有	只是	辞职	这	秩	的	页面	,

"你知道吗，对于一个刚刚辞去侍童职务的人来说，

[juː; jʊ][dəunt]['mænɪdʒ] ['bædli] , ['saɪər][əu'liviə] - ?

you	don't	manage	badly	,	Sire	Olivier	d'Entraigues	?
你	不	管理	糟糕	,	父系	奥利维尔	-	?

奥利维尔·德昂特雷格爵士，您管理得还不错吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [men] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['pluːˌtɑːrk] .

and	you	will	be	among	our	illustrious	men	if	we	find	a	Plutarch	.
和	你	将要	是	之中	我们的	杰出	男人	如果	我们	寻找	一个	普鲁塔克	.

如果我们能找到一位像普鲁塔克那样的人物，你也将跻身我们杰出人物之列。

[ɔːl] [ɪz] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] ; [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] , ['niːðər] [tuː] [suːn] [nɔːr] [tuː] [leɪt] ,

All	is	well	organized	;	you	arrive	at	the	very	moment	,	neither	too	soon	nor	too	late	,
全部	是	出色地	组织	;	你	到达	在	这	非常	片刻	,	两者都不	也	很快	也不	也	晚的	,

一切都安排妥当；你到达的时间恰到好处，既不早也不晚。

[laɪk][ə; eɪ] [truː] ['pɑːrti] [tʃiːf] .

like	a	true	party	chief	.
喜欢	一个	真的	派对	首席	.

像个真正的党的领导人。

- , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [get][ɑːn] , [aɪ] ['prɑːfəsaɪ] .

Fontrailles	,	this	young	man	will	get	on	,	I	prophesy	.
-	,	这	年轻的	男人	将要	得到	在	,	我	预言	.

丰特雷勒，我预言，这个年轻人会成功的。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ; [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

But	we	must	make	haste	;	in	two	hours	we	shall	have	some	of	the
但	我们	必须	制作	匆忙	;	在	二	小时	我们	将	有	一些	的	这

[ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

archbishops	of	Paris	,
大主教们	的	巴黎	,

但我们必须抓紧时间；两个小时后，我们将见到巴黎的一些大主教。

[maɪ] , ['ʌŋkəlz] [pə'rɪʃənər] .

my	,	uncle's	parishioners	.
我的	,	叔叔的	教区居民	.

我叔叔的教区居民。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [wel] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] , - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [mə'sjɜːr] !

I	have	instructed	them	well	;	and	they	will	cry	,	'	Long	live	Monsieur	!
我	有	指示	他们	出色地	;	和	他们	将要	哭	,	-	长的	居住	先生	!

我已经好好教导了他们；他们会高呼："先生万岁！"

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['riːdʒənsi] !

Long	live	the	Regency	!
长的	居住	这	摄政时期	!

摄政时代万岁！

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ! -

No	more	of	the	Cardinal	!	'
不	更多的	的	这	红衣主教	!	-

不再有红衣主教了！

[laɪk]['mædmən] .

like	madmen	.
喜欢	狂人	.

像疯子一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˌdevə'tiːz] , [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [stɜːrd] [ðem; ðəm][ʌp] .

They	are	good	devotees	,	thanks	to	me	,	who	have	stirred	them	up	.
他们	是	好的	信徒	,	谢谢	到	我	,	WHO	有	搅拌	他们	向上	.

多亏了我，他们才成了虔诚的信徒，是我唤醒了他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪl] .

The	King	is	very	ill	.
这	国王	是	非常	患病的	.

国王病得很重。

[oʊ] , [ɔːl] [goʊz] [wel] , ['veri] [wel] !
Oh , all goes well , very well !
哦 , 全部 去 出色地 , 非常 出色地 !

哦，一切都很顺利，非常顺利！

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] .
I come from Saint - Germain .
我 来 从 圣 - 杰曼 .

我来自圣日耳曼。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [frend] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [stɪl] [fɜːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑːk] .
I have seen our friend Cinq - Mars ; he is good , very good , still firm as a rock .
我 有 已见 我们的 朋友 cinq - 火星 ; 他 是 好的 , 非常 好的 , 仍然 公司 作为 一个 岩石 .

我见过我们的朋友辛克-马尔斯；他很好，非常好，依然像磐石一样坚定。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] !
Ah , that is what I call a man !
啊 , 那 是 什么 我 称呼 一个 男人 !

啊，这才叫真男人！

[haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [er] !
How he has played with them with his careless and melancholy air !
如何 他 有 玩 和 他们 和 他的 粗心 和 忧郁 空气 !

他用他那漫不经心又忧郁的神情戏弄他们！

[hiː; hi] [ɪz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
He is master of the court at present .
他 是 掌握 的 这 法庭 在 展示 .

他目前是法庭之主。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [duːk] [ænd; ənd] [pɪr] .
The King , they say , is going to make him duke and peer .
这 国王 , 他们 说 , 是 去 到 制作 他 公爵 和 同伴 .

据说，国王将册封他为公爵和贵族。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] ['hezɪteɪt] .
It is much talked of ; but he still hesitates .
它 是 很多 谈话 的 ; 但 他 仍然 犹豫 .

人们对此议论纷纷，但他仍然犹豫不决。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
We must decide that by our movement this evening .
我们 必须 决定 那 经过 我们的 移动 这 晚上 .

我们必须通过今晚的行动来决定。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
The will of the people !
这 将要 的 这 人们 !

人民的意志！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
He must do the will of the people ; we will make him hear it .
他 必须 做 这 将要 的 这 人们 ; 我们 将要 制作 他 听到 它 .

他必须遵从人民的意愿；我们会让他听到人民的呼声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['riʃəluː] , [juːl] [siː] .
It will be the death of Richelieu , you'll see .
它 将要 是 这 死亡 的 黎塞留 , 你会 看 .

你会看到的，这将是黎塞留的末日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['heɪtrɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði][kraɪz] ,

It	is	,	above	all	,	hatred	of	him	which	is	to	predominate	in	the	cries	,
它	是	,	多于	全部	,	仇恨	的	他	哪个	是	到	占主导地位	在	这	哭泣	,

在所有呼声中，最主要的是对他的仇恨。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .

for	that	is	the	essential	thing	.
为了	那	是	这	基本的	事物	.

因为那才是最重要的。

[ðæt] [wɪl] [æt; ət][læst] [dɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr]['gæstən] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "

That	will	at	last	decide	our	Gaston	,	who	is	still	uncertain	,	is	he	not	?	"
那	将要	在	最后的	决定	我们的	加斯顿	,	WHO	是	仍然	不确定	,	是	他	不是	?	"

那最终会决定我们这位仍然犹豫不决的加斯顿的命运，不是吗?

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ? " [sed] - .

"	And	how	can	he	be	anything	else	?	"	said	Fontrailles	.
"	和	如何	能	他	是	任何事物	别的	?	"	说	-	.

“他还能是什么呢？”方特雷尔说道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	If	he	were	to	take	a	resolution	to	-	day	in	our	favor	it	would	be
"	如果	他	是	到	拿	一个	解决	到	-	天	在	我们的	偏爱	它	会	是

[ʌn'fɔːrtʃənət] . "

unfortunate	.	"
不幸	.	"

“如果他今天通过一项对我们有利的决议，那将是一件不幸的事。”

" [waɪ] [soʊ] ? "

"	Why	so	?	"
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst]

"	Because	we	should	be	sure	that	to	-	morrow	morning	he	would	be	against
"	因为	我们	应该	是	当然	那	到	-	明天	早晨	他	会	是	反对

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“因为我们应该确信，明天早上他就会和我们为敌。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ; " [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][fɜːrm] . "

"	Never	mind	,	"	replied	the	Abbe	;	"	the	Queen	is	firm	.	"
"	绝不	头脑	,	"	回复	这	阿贝	;	"	这	女王	是	公司	.	"

“没关系，”神父回答说，“女王陛下态度坚决。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [əu'liviə] ; " [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hoʊp][fɔːr; fər]

"	And	she	has	heart	also	,	"	said	Olivier	;	"	that	gives	me	some	hope	for
"	和	她	有	心	还	,	"	说	奥利维尔	;	"	那	给予	我	一些	希望	为了

[sɪŋk] - [mɑːrz] ,

Cinq	-	Mars	,
cinq	-	火星	,

“而且她还有一颗善良的心，”奥利维尔说；“这让我对辛克-马尔斯抱有一些希望。”

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [derd] [tuː; tə] [fraʊn] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]

who	,	it	seems	to	me	,	has	sometimes	dared	to	frown	when	he	looked
WHO	,	它	似乎	到	我	,	有	有时	敢于	到	皱眉	什么时候	他	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] . "

at	her	.	"
在	她	.	"

在我看来，他有时看她的时候，竟然敢皱眉。

" [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [duː] [juː; jʊ] [jet] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] !

"	Child	that	you	are	,	how	little	do	you	yet	know	of	the	court	!
"	孩子	那	你	是	,	如何	小的	做	你	然而	知道	的	这	法庭	!

“你还是个孩子，对法庭又了解多少呢！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

Nothing	can	sustain	him	but	the	hand	of	the	King	,	who	loves	him	as
没有什么	能	维持	他	但	这	手	的	这	国王	,	WHO	爱	他	作为

[ə; eɪ] [sʌn] ;

a	son	;
一个	儿子	;

除了君王之手，没有任何事物能够支撑他，因为君王视他如子；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːts] ,

and	as	for	the	Queen	,	if	her	heart	beats	,
和	作为	为了	这	女王	,	如果	她	心	节拍	,

至于女王，如果她的心脏还在跳动的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

it	is	for	the	past	and	not	for	the	future	.
它	是	为了	这	过去的	和	不是	为了	这	未来	.

它属于过去，不属于未来。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['traɪfəlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

But	these	trifles	are	not	to	the	purpose	.
但	这些	琐事	是	不是	到	这	目的	.

但这些琐事与目的无关。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] [frend] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] [huːm] [aɪ] [siː] ['roʊmɪŋ]

Tell	me	,	dear	friend	,	are	you	sure	of	your	young	Advocate	whom	I	see	roaming
告诉	我	,	亲爱的	朋友	,	是	你	当然	的	你的	年轻的	提倡	谁	我	看	漫游

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ?

about	there	?
关于	那里	?

亲爱的朋友，请问你确定我看到的那位在附近徘徊的年轻律师就是你吗?

[ɪz] [hiː; hi] [ɔːl] [raɪt] ? "

Is	he	all	right	?	"
是	他	全部	正确的	?	"

他没事吧?

" ['pɜːrfɪktli] ; [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['rɔɪəlɪst] .

"	Perfectly	;	he	is	an	excellent	Royalist	.
"	完美	;	他	是	一个	出色的	保皇党	.

“完全正确；他是一位优秀的保皇党人。”

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	would	throw	the	Cardinal	into	the	river	in	an	instant	.
他	会	扔	这	红衣主教	进入	这	河	在	一个	立即的	.

他会毫不犹豫地把红衣主教扔进河里。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔrˌniːɝ] [ʌv; əv] [lu'dʌn] ; [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['evriθɪŋ] . "

Besides	,	it	is	Fournier	of	Loudun	;	that	is	saying	everything	.	"
除了	,	它	是	福尼尔	的	劳顿	;	那	是	说	一切	.	"

此外，他是卢丹的富尼埃；这就说明了一切。

" [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [men] [wiː; wi] [laɪk] .

"	Well	,	well	,	this	is	the	kind	of	men	we	like	.
"	出色地	,	出色地	,	这	是	这	种类	的	男人	我们	喜欢	.

“嗯，嗯，这正是我们喜欢的那种男人。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , ['mesərz] ; [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [seɪnt]
But **take** **care** **of** **yourselves** **,** **Messieurs** **;** **some** **one** **comes** **from** **the** **Rue** **Saint**
但 拿 关心 的 你们自己 , 先生们 ; 一些 一 来 从 这 后悔 圣
- ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɚ] . "
- **Honore** **.** **"**
- 奥诺雷 . "

先生们，请保重，有人从圣奥诺雷街来了。

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [kraɪd][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə][sʌm; səm][men] [huː]
" **Who** **goes** **there** **?** **"** **cried** **the** **foremost** **of** **the** **troop** **to** **some** **men** **who**
" WHO 去 那里 ? " 哭 这 首先 的 这 部队 到 一些 男人 WHO
[wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] .
were **advancing** **.**
是 前进 .

"那边是谁？"队伍最前面的人朝几个正在前进的人喊道。

" ['rɔɪəlɪsts] [ɔːr] ? "
" **Royalists** **or** **Cardinalists** **?** **"**
" 保皇党 或者 红衣主教 ? "

"保皇党还是红衣主教党？"

" ['gæstən][ænd; ənd] [lə] [grænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
" **Gaston** **and** **Le** **Grand** **,** **"** **replied** **the** **newcomers** **,** **in** **low** **tones** **.**
" 加斯顿 和 乐 盛大 , " 回复 这 新来者 , 在 低的 音调 .

"加斯顿和勒格朗，"新来者低声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmɔːntrɪ'sɔːr][ænd; ənd] [mə'sjɜːrz] ['piːp(ə)l] , " [sed] - .
" **It** **is** **Montresor** **and** **Monsieur's** **people** **,** **"** **said** **Fontrailles** **.**
" 它 是 蒙特雷索 和 先生的 人们 , " 说 - .

"这是蒙特雷索和先生的人，"丰特拉耶说。

" [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [bɪ'gɪn] . "
" **We** **may** **soon** **begin** **.** **"**
" 我们 可能 很快 开始 . "

我们可能很快就会开始。

" [jes] , - [pɑːr][lɑː] [kɔːr'blɜː] - ! " [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] [pæs] [æt; ət]
" **Yes** **,** **'** **par** **la** **corbleu** **'** **!** **"** **said** **the** **newcomer** **,** **"** **for** **the** **Cardinalists** **will** **pass** **at**
" 是的 , - 帕 拉 蓝冠 - ! " 说 这 新人 , " 为了 这 红衣主教 将要 经过 在
[θriː] [ə'klɔk, əu-] .
three **o'clock** **.**
三 点钟 .

"是的，'par la corbleu'！"新来者说，"因为红衣主教们将在三点钟经过。"

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ][dʒʌst] [naʊ] . "
Some **one** **told** **us** **so** **just** **now** **.** **"**
一些 一 讲述 我们 所以 只是 现在 . "

刚才有人告诉我们的。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? " [sed] - .
" **Where** **are** **they** **going** **?** **"** **said** **Fontrailles** **.**
" 在哪里 是 他们 去 ? " 说 - .

"他们要去哪里？"方特雷尔问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['eskɔːrt] [mə'sjɜːr] [diː] [ʃɑː'vɪgni]
" **There** **are** **more** **than** **two** **hundred** **of** **them** **to** **escort** **Monsieur** **de** **Chavigny**
" 那里 是 更多的 比 二 百 的 他们 到 护送 先生 德 沙维尼
,
,
,

"护送德·沙维尼先生的有两百多人，

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][kæt][æt; ət] [nɑːr'bɔːn] , [ðeɪ] [seɪ] .

who	is	going	to	see	the	old	cat	at	Narbonne	,	they	say	.
WHO	是	去	到	看	这	老的	猫	在	纳博讷	,	他们	说	.

他们说，谁要去纳博讷看那只老猫呢?

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['luːvər] . "

They	thought	it	safer	to	pass	by	the	Louvre	.	"
他们	想法	它	更安全	到	经过	经过	这	卢浮宫	.	"

他们认为绕过卢浮宫更安全。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['velvɪt] [pɔː] ! " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .

"	Well	,	we	will	give	him	a	velvet	paw	!	"	said	the	Abbe	.
"	出色地	,	我们	将要	给	他	一个	天鹅绒	爪子	!	"	说	这	阿贝	.

“好吧，我们会给他一只天鹅绒爪子！”神父说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

As	he	finished	saying	this	,	a	noise	of	carriages	and	horses	was	heard	.
作为	他	完成的	说	这	,	一个	噪音	的	马车	和	马匹	曾是	听到	.

他说完这句话时，就听到了马车和马匹的喧闹声。

['sevrəl] [men][ɪn] [kloʊk] [roʊld] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊn]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

Several	men	in	cloaks	rolled	an	enormous	stone	into	the	middle	of	the	street	.
一些	男人	在	斗篷	滚动	一个	巨大的	石头	进入	这	中间	的	这	街道	.

几个身披斗篷的男人将一块巨石滚到街道中央。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ˌkævə'liəs] [pæst] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['pistlz] [ɪn][hænd] ,

The	foremost	cavaliers	passed	rapidly	through	the	crowd	,	pistols	in	hand	,
这	首先	骑士	通过了	快速	通过	这	人群	,	手枪	在	手	,

最前面的几名骑兵手持手枪，迅速穿过人群。

[sə'spektɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][poʊ'stɪljən] ,

suspecting	that	something	unusual	was	going	on	;	but	the	postilion	,
怀疑	那	某物	异常	曾是	去	在	;	但	这	邮递员	,

他怀疑有什么不寻常的事情发生了；但是邮递员，

[huː] [droʊv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kærɪdʒ] , [ræn][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [fel] .

who	drove	the	horses	of	the	first	carriage	,	ran	upon	the	stone	and	fell	.
WHO	驾驶	这	马匹	的	这	第一的	运输	,	跑	之上	这	石头	和	跌倒	.

驾驭第一辆马车的马匹的人，跑到石头上摔倒了。

" [huːz] ['kærɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðʌs] [krʌʃiz] [fʊt] - ['pæsndʒəɹ] ? " [kraɪd][ðə; ði] - , [ɔːl]

"	Whose	carriage	is	this	which	thus	crushes	foot	-	passengers	?	"	cried	the	cloakmen	,	all
"	谁	运输	是	这	哪个	因此	暗恋	脚	-	乘客	?	"	哭	这	-	,	全部

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“这是谁的马车，竟然碾压行人？”衣帽匠们异口同声地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tə'rænɪk(ə)l] .

"	It	is	tyrannical	.
"	它	是	强横	.

这是暴政。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː][lɑː] [rəu'ʃel] .

It	can	be	no	other	than	a	friend	of	the	Cardinal	de	la	Rochelle	.
它	能	是	不	其他	比	一个	朋友	的	这	红衣主教	德	拉	罗谢尔	.

这个人只能是拉罗谢尔红衣主教的朋友。

" [['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siːdʒ] [ʌv; əv][lɑː] [rəu'ʃel] , [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

"	[	During	the	long	siege	of	La	Rochelle	,	this	name	was	given	to
"	[	期间	这	长的	围城	的	拉	罗谢尔	,	这	姓名	曾是	给定	到

在拉罗谢尔漫长的围城战期间，这个名字被赋予了

['kɑ:rdɪnl] ['riʃəlu:] , [tu:; tə]['rɪdɪkju:l][hɪz; ɪz]['ɑ:bstɪnəsi][ɪn] [kə'mændɪŋ] [æz; əz]

Cardinal	Richelieu	,	to	ridicule	his	obstinacy	in	commanding	as
红衣主教	黎塞留	,	到	嘲笑	他的	固执	在	指挥	作为

红衣主教黎塞留，以此嘲讽他固执己见、指挥不力。

['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃi:f] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt]

General	-	in	-	Chief	,	and	claiming	for	himself	the	merit	of	taking	that
一般的	-	在	-	首席	,	和	声称	为了	他自己	这	优点	的	采取	那

总司令，并声称自己因夺取该头衔而获得功劳。

[taʊn] .]

town	.	]
镇	.	]

镇。]

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [hu:] [fɪrz] [nɑ:t][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lə] [grænd] ,

"	It	is	one	who	fears	not	the	friends	of	the	little	Le	Grand	,
"	它	是	一	WHO	恐惧	不是	这	朋友们	的	这	小的	乐	盛大	,

“他无惧小勒格朗的朋友们，

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [θru:] [hɪm'self]

"	exclaimed	a	voice	from	the	open	door	,	from	which	a	man	threw	himself
"	惊呼	一个	嗓音	从	这	打开	门	,	从	哪个	一个	男人	扔	他自己

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

upon	a	horse	.
之上	一个	马	.

“一个声音从敞开的门里传出来，一个男人从门里跳到马背上。”

" [draɪv] [ði:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] .

"	Drive	these	Cardinalists	into	the	river	!	"	cried	a	shrill	,	piercing	voice	.
"	驾驶	这些	红衣主教	进入	这	河	!	"	哭	一个	尖锐	,	冲孔	嗓音	.

“把这些红衣主教赶到河里去！”一个尖锐刺耳的声音喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fjʊriəsli] [iks'tʃeindʒd] [ɑ:n]

This	was	a	signal	for	the	pistol	-	shots	which	were	furiously	exchanged	on
这	曾是	一个	信号	为了	这	手枪	-	镜头	哪个	是	愤怒地	交换	在

['evri] [saɪd] ,

every	side	,
每一个	边	,

这是双方激烈交火的信号，双方随即展开了枪战。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðɪs] [tu:'mʌltʃuəs] [ænd; ənd]['sɑ:mbər] [si:n] .

and	which	lighted	up	this	tumultuous	and	sombre	scene	.
和	哪个	照明	向上	这	动荡的	和	阴沉	场景	.

而正是它照亮了这动荡而阴郁的场景。

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔ:dz][ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði][kraɪz]

The	clashing	of	swords	and	trampling	of	horses	did	not	prevent	the	cries
这	冲突	的	剑	和	践踏	的	马匹	做过	不是	防止	这	哭泣

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [ɑ:n][wʌn][saɪd] :

from	being	heard	on	one	side	:
从	存在	听到	在	一	边	:

刀剑碰撞、马蹄践踏，也未能阻止一方传来阵阵呐喊：

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnɪstər] !

"	Down	with	the	minister	!
"	向下	和	这	部长	!

打倒部长！

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

Long	live	the	King	!
长的	居住	这	国王	!

国王万岁！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [lə][grænd] !

Long	live	Monsieur	and	Monsieur	le	Grand	!
长的	居住	先生	和	先生	勒	盛大	!

先生和勒格兰德先生万岁!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] - ['stɑːkɪŋz] !

Down	with	the	red	-	stockings	!
向下	和	这	红色的	-	长筒袜	!

打倒红丝袜!

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] : " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] !

"	On	the	other	:	"	Long	live	his	Eminence	!
"	在	这	其他	:	"	长的	居住	他的	卓越	!

另一方面："陛下万岁！"

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːrdɪnl] !

Long	live	the	great	Cardinal	!
长的	居住	这	伟大的	红衣主教	!

伟大的红衣主教万岁!

[deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fækʃəs] !

Death	to	the	factious	!
死亡	到	这	派系	!

消灭所有派系分子!

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] !

Long	live	the	King	!
长的	居住	这	国王	!

国王万岁!

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər] ['evri] ['heɪtrɪd] , [æz; əz]['oʊvər] ['evri]

"	For	the	name	of	the	King	presided	over	every	hatred	,	as	over	every
"	为了	这	姓名	的	这	国王	主持	超过	每一个	仇恨	,	作为	超过	每一个

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

"因为王的名凌驾于一切仇恨之上，也凌驾于一切爱慕之上。"

[æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [taɪm] .

at	this	strange	time	.
在	这	奇怪的	时间	.

在这个特殊的时期。

[ðə; ðɪ][men][ɑːn] [fʊt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [haʊ'evər] ,

The	men	on	foot	had	succeeded	,	however	,
这	男人	在	脚	有	成功了	,	然而	,

然而，徒步前进的士兵们成功了。

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kiː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ræmpɑːrt] [ə'genst]

in	placing	the	two	carriages	across	the	quay	so	as	to	make	a	rampart	against
在	放置	这	二	马车	穿过	这	码头	所以	作为	到	制作	一个	壁垒	反对

- ['hɔːrsɪz] ,

Chavigny's	horses	,
-	马匹	,

他们将两辆马车横跨码头，形成一道屏障，以阻挡沙维尼的马匹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [wiːlz] , [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,

and	from	this	,	between	the	wheels	,	through	the	doors	and	springs	,
和	从	这	,	之间	这	车轮	,	通过	这	门	和	弹簧	,

[ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] ,

overwhelmed	them	with	pistol	-	shots	,
不堪重负	他们	和	手枪	-	镜头	,

于是，子弹从车轮之间、车门和弹簧缝隙射出，倾泻而下，击溃了他们。

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] ['meni] .
and **dismounted** **many** **.**
和 下马 许多 .

许多人下了马。

[ðə; ði]['tuːmʌlt][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [wɜːr; wər]
The **tumult** **was** **frightful** **,** **but** **suddenly** **the** **gates** **of** **the** **Louvre** **were**
这 骚乱 曾是 可怕 , 但 突然 这 大门 的 这 卢浮宫 是
[θroʊn] ['oʊpən] ,
thrown **open** **,**
抛掷 打开 ,

骚乱十分可怕，但突然间卢浮宫的大门敞开了。

[ænd; ənd] [tuː] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] .
and **two** **squadrons** **of** **the** **body** **-** **guard** **came** **out** **at** **a** **trot** **.**
和 二 中队 的 这 身体 - 警卫 来了 出去 在 一个 小跑 .

两队卫兵小跑着出来了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [laɪt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðoʊz]
Most **of** **them** **carried** **torches** **in** **their** **hands** **to** **light** **themselves** **and** **those**
最多 的 他们 携带 火炬 在 他们的 双手 到 光 他们自己 和 那些
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'tæk] .
they **were** **about** **to** **attack** **.**
他们 是 关于 到 攻击 .

他们大多数人手里都拿着火把，用来照亮自己和即将攻击的人。

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .
The **scene** **changed** **.**
这 场景 已更改 .

场景变换了。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [riːtʃt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn] [fʊt] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]
As **the** **guards** **reached** **each** **of** **the** **men** **on** **foot** **,** **the** **latter** **was** **seen** **to**
作为 这 守卫 达到 每个 的 这 男人 在 脚 , 这 后者 曾是 已见 到
[stɑːp] ,
stop **,**
停止 ,

当卫兵们步行接近每个男子时，后者都停了下来。

[rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt] , [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] , [ænd; ənd] [neɪm] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz]
remove **his** **hat** **,** **make** **himself** **known** **,** **and** **name** **himself** **;** **and** **the** **guards**
消除 他的 帽子 , 制作 他自己 已知 , 和 姓名 他自己 ; 和 这 守卫
[wɪð'druː] ,
withdrew **,**
退出 ,

他摘下帽子，表明身份，并报上自己的名字；于是卫兵们退下了。

['sʌmtaɪmz] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
sometimes **saluting** **him** **,** **and** **sometimes** **shaking** **him** **by** **the** **hand** **.**
有时 敬礼 他 , 和 有时 摇晃 他 经过 这 手 .

有时向他敬礼，有时与他握手。

[ðɪs] ['sʌkər] [tuː; tə] - ['kærɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sɜːrvd]
This **succor** **to** **Chavigny's** **carriages** **was** **then** **almost** **useless** **,** **and** **only** **served**
这 救助 到 - 马车 曾是 然后 几乎 无用 , 和 仅有的 服务
[tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .
to **augment** **the** **confusion** **.**
到 增强 这 困惑 .

当时，这种对沙维尼马车的援助几乎毫无用处，反而加剧了混乱。

[ðə; ði]['bɑ:di] - [gɑ:rdz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] , [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði]

The	body	-	guards	,	as	if	to	satisfy	their	consciences	,	rushed	through	the
这	身体	-	守卫	,	作为	如果	到	满足	他们的	良心	,	匆忙	通过	这

[θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [d'juəlɪst] , ['seɪɪŋ] :

throng	of	duellists	,	saying	:
人群	的	决斗者	,	说	:

保镖们仿佛为了安抚自己的良心，冲过决斗者人群，说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] , [bi:; bi] ['mɑ:dərət] !

"	Gentlemen	,	gentlemen	,	be	moderate	!
"	先生们	,	先生们	,	是	缓和	!

先生们，先生们，请克制！

" [bʌt; bət] [wen] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [krɔ:st] [swɔ:dz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn]

"	But	when	two	gentlemen	had	decidedly	crossed	swords	,	and	were	in
"	但	什么时候	二	先生们	有	绝对地	交叉	剑	,	和	是	在

['æktɪv] ['kɑ:nflɪkt] ,

active	conflict	,
积极的	冲突	,

“但是当两位绅士真的剑拔弩张，剑拔弩张的时候，

[ðə; ði] [gɑ:rd] [hu:] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [stɑ:pt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [faɪt] ,

the	guard	who	beheld	them	stopped	to	judge	the	fight	,
这	警卫	WHO	观看	他们	停止	到	法官	这	斗争	,

旁观的卫兵停下来评判这场打斗，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['feɪvər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	sometimes	even	to	favor	the	one	who	he	thought	was	of	his
和	有时	甚至	到	偏爱	这	一	WHO	他	想法	曾是	的	他的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

有时甚至会偏袒那些他认为与自己意见一致的人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɑ:di] , [laɪk] [ɔ:l] [fræns] , [hæd; həd][ðer; ðər] ['rɔɪəlɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

for	this	body	,	like	all	France	,	had	their	Royalists	and	their	Cardinalists	.
为了	这	身体	,	喜欢	全部	法国	,	有	他们的	保皇党	和	他们的	红衣主教	.

这个团体，就像整个法国一样，既有保皇党人，也有红衣主教党人。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

The	windows	of	the	Louvre	were	lighted	one	after	another	,
这	视窗	的	这	卢浮宫	是	照明	一	后	其他	,

卢浮宫的窗户一扇接一扇地亮了起来。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmənz] ['hedz] [wɜ:r; wər] [si:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑ:zɪndʒ] - [ʃeɪpt] [peɪnz] ,

and	many	women's	heads	were	seen	behind	the	little	lozenge	-	shaped	panes	,
和	许多	女性的	头部	是	已见	在后面	这	小的	菱形	-	形状	窗格	,

[ə'tentɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] .

attentively	watching	the	combat	.
认真地	观看	这	战斗	.

许多妇女的脑袋从菱形小窗后探出来，专注地观看战斗。

['nu:mərəs] [swɪs] [pə'troʊlz] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [f'læmbəʊz] .

Numerous	Swiss	patrols	came	out	with	flambeaux	.
很多的	瑞士	巡逻	来了	出去	和	火炬	.

许多瑞士巡逻队手持火炬出来。

[ðiːz] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɑ:d] ['ju:nɪfɔ:rm] .

These	soldiers	were	easily	distinguished	by	an	odd	uniform	.
这些	士兵	是	容易地	杰出的	经过	一个	奇怪的	制服	.

这些士兵很容易辨认，因为他们穿着奇特的制服。

[ðə; ði] [raɪt] [sliːv] [wʌz; wəz] [straɪpt] [bluː] [ænd; ənd] [red] ,

The	right	sleeve	was	striped	blue	and	red	,
这	正确的	袖子	曾是	有条纹的	蓝色的	和	红色的	,

右袖是蓝红相间的条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] ['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leg][wʌz; wəz] [red] ; [ðə; ði][left][saɪd][wʌz; wəz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,

and	the	silk	stocking	of	the	right	leg	was	red	;	the	left	side	was	striped	with	blue	,
和	这	丝绸	袜	的	这	正确的	腿	曾是	红色的	;	这	左边	边	曾是	有条纹的	和	蓝色的	,

右腿的丝袜是红色的；左腿的丝袜是蓝条纹的。

[red] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .

red	,	and	white	,	and	the	stocking	was	white	and	red	.
红色的	,	和	白色的	,	和	这	袜	曾是	白色的	和	红色的	.

红色和白色，长袜是红白相间的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,

It	had	,	no	doubt	,
它	有	,	不	怀疑	,

毫无疑问，它确实如此。

[bɪn] [hoʊpt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ʃæ'toʊ] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːrən] [truːp] [wʊd] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [kraʊd] ,

been	hoped	in	the	royal	chateau	that	this	foreign	troop	would	disperse	the	crowd	,
到过	希望	在	这	皇家	城堡	那	这	外国的	部队	会	分散	这	人群	,

皇家城堡里的人一直希望这支外国军队能够驱散人群。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] .

but	they	were	mistaken	.
但	他们	是	错误	.

但他们错了。

[ðiːz] [ɪm'pæsəbl] ['soʊldʒərz]['koʊldli][ænd; ənd][ɪg'zæktli]['eksɪkjuːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

These	impassible	soldiers	coldly	and	exactly	executed	,	without	going	beyond	,	the	orders	they	had	received	,
这些	恝	士兵	冷冷地	和	确切地	执行	,	没有	去	超过	,	这	订单	他们	有	已收到	,

这些冷酷无情的士兵们一丝不苟地执行着接到的命令，没有丝毫越权。

['sɜːrkjəˌletɪŋ] [sɪ'metrɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑːrmd] [gruːps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

circulating	symmetrically	among	the	armed	groups	,	which	they	divided	for	a	moment	,
循环	对称地	之中	这	武装	团体	,	哪个	他们	分割	为了	一个	片刻	,

在武装团体之间对称流通，他们一度将这些团体分裂开来。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər][ræŋks][æz; əz] [ɑːn] [pə'reɪd] ,

returning	before	the	gate	with	perfect	precision	,	and	resuming	their	ranks	as	on	parade	,
返回	前	这	门	和	完美的	精确	,	和	恢复	他们的	排名	作为	在	游行	,

他们一丝不苟地回到大门前，重新列队，恢复了阅兵式的队形。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] ['weðər] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
without **informing** **themselves** **whether** **the** **enemies** **among** **whom** **they** **had** **passed**
没有 通知 他们自己 无论 这 敌人 之中 谁 他们 有 通过了
[hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɔ:r][nɑ:t] .
had **rejoined** **or** **not** **.**
有 重新加入 或者 不是 .

他们没有去了解他们所遇到的敌人是否已经重新加入战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'pi:zd] , [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]
But **the** **noise** **,** **for** **a** **moment** **appeased** **,** **became** **general** **by** **reason** **of**
但 这 噪音 , 为了 一个 片刻 安抚 , 成为 一般的 经过 原因 的
['pɜ:rsən(ə)l] [dis'pju:ts] .
personal **disputes** **.**
个人的 争议 .

但喧嚣声暂时平息后，又因个人纠纷而蔓延开来。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['tʃælindʒz] , [ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
In **every** **direction** **challenges** **,** **insults** **,** **and** **imprecations** **were** **heard** **.**
在 每一个 方向 挑战 , 侮辱 , 和 诅咒 是 听到 .

四面八方都传来挑战、侮辱和咒骂声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz]
It **seemed** **as** **if** **nothing** **but** **the** **destruction** **of** **one** **of** **the** **two** **parties**
它 似乎 作为 如果 没有什么 但 这 破坏 的 一 的 这 二 各方
[kʊd; kəd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mbæt] ,
could **put** **an** **end** **to** **the** **combat** **,**
可以 放 一个 结尾 到 这 战斗 ,

似乎只有一方彻底覆灭才能结束这场战争。

[wen] [laʊd] [kraɪz] , [ɔ:r] ['ræðər] ['fraɪtf(ə)l] [haʊlz] , [reɪzd] [ðə; ði]['tu:mʌlt][tu:; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .
when **loud** **cries** **,** **or** **rather** **frightful** **howls** **,** **raised** **the** **tumult** **to** **its** **highest** **pitch** **.**
什么时候 大声 哭泣 , 或者 相当 可怕 嚎叫 , 提高 这 骚乱 到 它是 最高 沥青 .

当响亮的哭喊声，或者更确切地说是可怕的嚎叫声，将喧闹声推向了最高点。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:]['gɑ:ndi] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [baɪ][hɪz; ɪz][kloʊk][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
The **Abbe** **de** **Gondi** **,** **dragging** **a** **cavalier** **by** **his** **cloak** **to** **pull** **him** **down** **,**
这 阿贝 德 贡迪 , 拖拽 一个 骑士 经过 他的 披风 到 拉 他 向下 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed **:**
惊呼 :

贡迪神父拽着一名骑士的斗篷把他拉倒在地，大声说道：

" [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ]['pi:p(ə)l] !
" **Here** **are** **my** **people** **!**
" 这里 是 我的 人们 !

"我的族人都在这里！"

- , [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] !
Fontrailles **,** **now** **you** **will** **see** **something** **worth** **while** **!**
- , 现在 你 将要 看 某物 值得 尽管 !

丰特雷勒，现在你会看到一些值得一看的东西了！

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[lʊk] [ɔ:l'redi] [hu:] [ðeɪ] [rʌn] !
look **already** **who** **they** **run** **!**
看 已经 WHO 他们 跑步 !

看看他们现在都领导着谁！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

It	is	really	charming	.
它	是	真的	迷人	.

它真的很迷人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə]

"	And	he	abandoned	his	hold	,	and	mounted	upon	a	stone	to
"	和	他	弃	他的	抓住	,	和	安装	之上	一个	石头	到

['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,

contemplate	the	manoeuvres	of	his	troops	,
沉思	这	机动	的	他的	军队	,

于是他放弃了原先的据点，爬上一块石头，观察他军队的行动。

['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

crossing	his	arms	with	the	importance	of	a	General	of	an	army	.
过境	他的	武器	和	这	重要性	的	一个	一般的	的	一个	军队	.

他双臂交叉抱在胸前，姿态如同军队将领一般威严。

[deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ail,il,əl][ˌes 'tiː] . -

Day	was	beginning	to	break	,	and	from	the	end	of	the	Ile	St	.	-
天	曾是	开始	到	休息	,	和	从	这	结尾	的	这	伊尔岛	英石	.	-

['luːɪs] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] ,

Louis	a	crowd	of	men	,
路易斯	一个	人群	的	男人	,

天色渐亮，从圣路易岛的尽头，一群男人……

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] ['ræpɪdli]

women	,	and	children	of	the	lowest	dregs	of	the	people	was	seen	rapidly
女性	,	和	孩子们	的	这	最低	渣	的	这	人们	曾是	已见	快速

[əd'vænsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

人们看到妇女和最底层民众的儿童迅速前进，

['kæstɪŋ] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːvər] [streɪndʒ] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] .

casting	toward	heaven	and	the	Louvre	strange	vociferations	.
铸件	朝向	天堂	和	这	卢浮宫	奇怪的	呼喊	.

向着天空和卢浮宫投去奇异的呼喊。

['gɜːlz] ['kærid] [lɔːŋ] [swɔːdz] ; ['tʃɪldrən] ['drægd] [greɪt] ['hælbərd] [ænd; ənd] [paiks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

Girls	carried	long	swords	;	children	dragged	great	halberds	and	pikes	of	the	time
女孩们	携带	长的	剑	;	孩子们	拖拽	伟大的	戟	和	长矛	的	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ;

of	the	League	;
的	这	联盟	;

女孩们佩持长剑；孩子们拖着联盟时期的大型戟和长矛；

[oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][rægz] [pʊld] [baɪ][kɔːrdz][oʊld][kɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ænd; ənd]['broʊkən][ɑːrmz] ;

old	women	in	rags	pulled	by	cords	old	carts	full	of	rusty	and	broken	arms	;
老的	女性	在	破布	拉	经过	绳索	老的	购物车	满的	的	生锈的	和	破碎的	武器	;

衣衫褴褛的老妇人被绳索拉着，拉着装满生锈断裂手臂的旧车；

['wɜkmən] [ʌv; əv] ['evri] [treɪd] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [drʌŋk] , ['fɑːloʊd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] ,

workmen	of	every	trade	,	the	greater	number	drunk	,	followed	,	armed	with	clubs	,
工人	的	每一个	贸易	,	这	更大的	数字	醉	,	随后	,	武装	和	俱乐部	,

[fɔːks] ,

forks	,
叉子	,

各行各业的工人，其中大部分喝醉了，手持棍棒、叉子，跟了上来。

[læns] , ['ʃʌvlz] , [tɔ:tʃiz] , [steɪks] , [krʊks] , ['levərz] , ['seɪbərz] , [ænd; ənd] [spits] .

lances	,	shovels	,	torches	,	stakes	,	crooks	,	levers	,	sabres	,	and	spits	.
长矛	,	铲子	,	火炬	,	赌注	,	骗子	,	杠杆	,	军刀	,	和	吐痰	.

长矛、铁锹、火把、木桩、拐杖、杠杆、军刀和烤肉叉。

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [hauld] ['ɔ:ltərnətli] , ['kaʊntərfɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'troʊʃəs] [jelz] [ðə; ði] [kraɪz]

They	sang	and	howled	alternately	,	counterfeiting	with	atrocious	yells	the	cries
他们	唱	和	嚎叫	交替	,	伪造	和	极其恶劣	喊叫	这	哭泣

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ,

of	a	cat	,
的	一个	猫	,

他们时而歌唱，时而嚎叫，用凄厉的叫声模仿猫的叫声。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæg] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [poʊl]

and	carrying	as	a	flag	one	of	these	animals	suspended	from	a	pole
和	携带	作为	一个	旗帜	一	的	这些	动物	暂停	从	一个	极

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [ræg] ,

and	wrapped	in	a	red	rag	,
和	包装	在	一个	红色的	抹布	,

将其中一只动物悬挂在杆子上，用红布包裹，当作旗帜使用。

[ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [hu:z] [teɪst] [fɔ:r; fər] [kæts] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

thus	representing	the	Cardinal	,	whose	taste	for	cats	was	generally	known	.
因此	代表	这	红衣主教	,	谁	品尝	为了	猫	曾是	一般来说	已知	.

因此，这幅画描绘了红衣主教的形象，众所周知，他酷爱猫。

['pʌblɪk] ['kraɪə] [rʌʃt] [ə'baʊt] , [red] [ænd; ənd] ['breθləs] , ['θroʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]

Public	criers	rushed	about	,	red	and	breathless	,	throwing	on	the	pavement	and
民众	哭泣者	匆忙	关于	,	红色的	和	喘不过气	,	投掷	在	这	路面	和

['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pærəpits] ,

sticking	up	on	the	parapets	,
粘性	向上	在	这	城垛	,

叫卖者们气喘吁吁、满脸通红地四处奔走，有的扔在人行道上，有的站在栏杆上。

[ðə; ði] [poʊsts] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæləs] ,

the	posts	,	the	walls	of	the	houses	,	and	even	on	the	palace	,
这	帖子	,	这	墙壁	的	这	房屋	,	和	甚至	在	这	宫殿	,

柱子、房屋的墙壁，甚至宫殿本身，

[lɔ:ŋ] ['sætaiəz] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['stænzə] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

long	satires	in	short	stanzas	upon	the	personages	of	the	time	.
长的	讽刺作品	在	短的	诗节	之上	这	人物	的	这	时间	.

用短小的诗节写成的长篇讽刺诗，讽刺当时的人物。

['bʊtʃər] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['skʌljənz] , ['kæriɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['kʌtləs] , [bi:t] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n]

Butcher	-	boys	and	scullions	,	carrying	large	cutlasses	,	beat	the	charge	upon
屠夫	-	男孩们	和	厨房帮工	,	携带	大的	弯刀	,	打	这	收费	之上

['sɔ:spæn] ,

saucepans	,
平底锅	,

屠夫和厨房帮工们手持大弯刀，用锤子敲打着平底锅。

[ænd; ənd] ['drægd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ə; eɪ] ['nu:li] ['slɔ:təd] [pɪg] ,

and	dragged	in	the	mud	a	newly	slaughtered	pig	,
和	拖拽	在	这	泥	一个	新	屠杀	猪	,

然后把一头刚宰杀的猪拖进了泥里，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [kæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rɪstər] [ɑ:n] [ɪts] [hed] .

with	the	red	cap	of	a	chorister	on	its	head	.
和	这	红色的	帽	的	一个	唱诗班成员	在	它是	头	.

头上戴着唱诗班成员的红色帽子。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [men] , [drest] [æz; əz] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs]

Young	and	vigorous	men	,	dressed	as	women	,	and	painted	with	a	coarse
年轻的	和	蓬勃	男人	,	穿着	作为	女性	,	和	绘	和	一个	粗

[vər'mɪliən] ,

vermilion	,
朱红	,

年轻力壮的男子，装扮成女子，脸上涂着粗糙的朱砂。

[wɜːr; wər] [jelɪŋ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['ruːɪnd] [baɪ] ['riʃəluː] !

were	yelling	,	"	We	are	mothers	of	families	ruined	by	Richelieu	!
是	大喊	,	"	我们	是	母亲们	的	家庭	毁坏	经过	黎塞留	!

我们大声喊道："我们是被黎塞留毁掉的家庭的母亲们！"

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] !

Death	to	the	Cardinal	!
死亡	到	这	红衣主教	!

红衣主教该死!

" [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [strɔː] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

"	They	carried	in	their	arms	figures	of	straw	that	looked	like	children	,
"	他们	携带	在	他们的	武器	数据	的	稻草	那	看起来	喜欢	孩子们	,

他们怀里抱着用稻草做成的、看起来像小孩的人形小人，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

which	they	threw	into	the	river	.
哪个	他们	扔	进入	这	河	.

他们把这些东西扔进了河里。

[wen] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [mɑːb][ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪmps] ,

When	this	disgusting	mob	overran	the	quays	with	its	thousands	of	imps	,
什么时候	这	令人作呕	暴民	超出范围	这	码头	和	它是	数千	的	小恶魔	,

当这群令人作呕的暴徒带着成千上万的小恶魔占领码头时，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

it	produced	a	strange	effect	upon	the	combatants	,	and	entirely	contrary	to
它	生产	一个	奇怪的	影响	之上	这	战斗人员	,	和	完全	相反	到

[ðæt] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðer; ðər]['peɪtrən] .

that	expected	by	their	patron	.
那	预期的	经过	他们的	赞助人	.

它对战斗人员产生了奇怪的影响，完全出乎其赞助者的意料。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ['loʊɝd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

The	enemies	on	both	sides	lowered	their	arms	and	separated	.
这	敌人	在	两个都	侧面	降低	他们的	武器	和	分开	.

双方敌人放下武器，分开行动。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [sɪŋk] - [mɑːrz][wɜːr; wər] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðəm'selvz]

Those	of	Monsieur	and	Cinq	-	Mars	were	revolted	at	seeing	themselves
那些	的	先生	和	cinq	-	火星	是	反抗	在	看到	他们自己

['sʌkəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɔːg'zɪlərɪs] ,

succored	by	such	auxiliaries	,
援助	经过	这样的	辅助设备	,

莫西厄和桑克-马尔斯的追随者们看到自己受到这些辅助人员的救助，感到非常愤慨。

[ænd; ənd] , [ðəm'selvz] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ˌriː'maʊnt][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

and	,	themselves	aiding	the	Cardinal's	gentlemen	to	remount	their	horses
和	,	他们自己	协助	这	红衣主教的	先生们	到	重新安装	他们的	马匹

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] ,

and	to	gain	their	carriages	,
和	到	获得	他们的	马车	,

他们还帮助红衣主教的侍从们重新骑上马匹，并取回他们的马车。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vælɪts] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	their	valets	to	convey	the	wounded	to	them	,
和	他们的	代客泊车员	到	传达	这	受伤	到	他们	,

并派侍从将伤员送往他们那里。

[geɪv] [ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] ['pɜːrsən(ə)l]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðer; ðər]['kwɑːrəl][ə'pɑːn]

gave	their	adversaries	personal	rendezvous	to	terminate	their	quarrel	upon
给予	他们的	对手	个人的	会合	到	终止	他们的	争吵	之上

[ə; eɪ] [graʊnd] [mɔːr] ['siːkrət][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	ground	more	secret	and	more	worthy	of	them	.
一个	地面	更多的	秘密	和	更多的	值得	的	他们	.

他们给了对手一个私人会面的机会，让他们在更隐秘、更符合他们身份的地方结束争端。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [truːps] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Ashamed	of	the	superiority	of	numbers	and	the	ignoble	troops	which	they
羞愧	的	这	优势	的	数字	和	这	卑鄙的	军队	哪个	他们

[siːmd] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

seemed	to	command	,
似乎	到	命令	,

他们为自己人数上的优势和所指挥的卑劣军队感到羞耻，

[fɔː'siːɪŋ] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

foreseeing	,	perhaps	,	for	the	first	time	the	fearful	consequences	of	their
预见	,	也许	,	为了	这	第一的	时间	这	可怕	结果	的	他们的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['mækə'neiʃənz -mæʃ] ,

political	machinations	,
政治的	阴谋	,

或许，他们第一次预见到了自身政治阴谋带来的可怕后果。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skʌm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [wɪð'druː] ,

and	what	was	the	scum	they	were	stirring	up	,	they	withdrew	,
和	什么	曾是	这	浮渣	他们	是	搅拌	向上	,	他们	退出	,

他们究竟在煽动什么污秽之事？他们撤退了。

['drɔːɪŋ] [ðer; ðər][lɑːrdʒ][hæts]['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] , ['θroʊɪn] [ðer; ðər] [kloʊk] ['oʊvər][ðer; ðər]

drawing	their	large	hats	over	their	eyes	,	throwing	their	cloaks	over	their
绘画	他们的	大的	帽子	超过	他们的	眼睛	,	投掷	他们的	斗篷	超过	他们的

['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

shoulders	,	and	avoiding	the	daylight	.
肩膀	,	和	避免	这	日光	.

他们拉起大帽子遮住眼睛，披上斗篷，躲避阳光。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑːb] , " [sed] - ,

"	You	have	spoiled	all	,	my	dear	Abbe	,	with	this	mob	,	"	said	Fontrailles	,
"	你	有	被宠坏了	全部	,	我的	亲爱的	阿贝	,	和	这	暴民	,	"	说	-	,

"亲爱的神父，你和这群暴徒把一切都毁了，"丰特拉耶说道。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [tuː; tə]['gɑːndi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [ˌnɑːn'plʌst] ; " [jʊr; jər]

stamping	his	foot	,	to	Gondi	,	who	was	already	sufficiently	nonplussed	;	"	your
冲压	他的	脚	,	到	贡迪	,	WHO	曾是	已经	足够	不知所措	;	"	你的

[gʊd] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][faɪn] [pə'rɪʃənər] ! "

good	uncle	has	fine	parishioners	!	"
好的	叔叔	有	美好的	教区居民	!	"

他跺着脚，对已经十分困惑的贡迪说："你这位好叔叔有一群很棒的教区居民！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , " [rɪ'plaɪd] ['gɑːndi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [toʊn] ;

"	It	is	not	my	fault	,	"	replied	Gondi	,	in	a	sullen	tone	;
"	它	是	不是	我的	过错	,	"	回复	贡迪	,	在	一个	忧郁	语气	;

"这不是我的错，"贡迪闷闷不乐地回答道；

" [ðiːz] ['idiəts] [keɪm] [æn; ən]['aʊər] [tuː] [leɪt] .

"	these	idiots	came	an	hour	too	late	.
"	这些	白痴	来了	一个	小时	也	晚的	.

“这些笨蛋来晚了一个小时。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn] , [wɪtʃ] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['sʌmwʌt] ,

Had	they	arrived	in	the	night	,	they	would	not	have	been	seen	,	which	spoils	the	effect	somewhat	,
有	他们	到达的	在	这	夜晚	,	他们	会	不是	有	到过	已见	,	哪个	战利品	这	影响	有些	,

如果他们夜间到达，就不会被人发现，这会大大降低效果。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ([fɔːr; fər][aɪ][grænt] [ðæt] ['deɪlaɪt] [ɪz][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm]) ,

to	speak	the	truth	(	for	I	grant	that	daylight	is	detrimental	to	them	)	,
到	说话	这	真相	(	为了	我	授予	那	日光	是	有害的	到	他们	)	,

说实话（因为我承认日光对他们有害），

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] - [vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] , [vɑːks]['deɪˌi] - .

and	we	would	only	have	heard	the	voice	of	the	people	'	Vox	populi	,	vox	Dei	'	.
和	我们	会	仅有的	有	听到	这	嗓音	的	这	人们	-	Vox	流行	,	声音	德伊	-	.

我们只会听到人民的声音“Vox populi, vox Dei”。

[ˌnevərðə'les] , [noʊ] [greɪt] [hɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

Nevertheless	,	no	great	harm	has	been	done	.
尽管如此	,	不	伟大的	伤害	有	到过	完毕	.

然而，并没有造成太大的损害。

[ðeɪ] [wɪl] [baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [noʊn] ,

They	will	by	their	numbers	give	us	the	means	of	escaping	without	being	known	,
他们	将要	经过	他们的	数字	给	我们	这	方法	的	逃脱	没有	存在	已知	,

他们人数众多，这将为我们提供不被人发现的逃脱方法。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz]['endɪd] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] .

and	,	after	all	,	our	task	is	ended	;	we	did	not	wish	the	death	of	the	sinner	.
和	,	后	全部	,	我们的	任务	是	结束	;	我们	做过	不是	希望	这	死亡	的	这	罪人	.

毕竟，我们的任务已经完成；我们并不希望罪人死去。

[ʃɑː'vɪgni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər] ['wɜːrði] ['fɛloʊz] , [huːm] [aɪ] [lʌv] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

Chavigny	and	his	men	are	worthy	fellows	,	whom	I	love	;	if	he	is	only	slightly	wounded	,
沙维尼	和	他的	男人	是	值得	伙伴们	,	谁	我	爱	;	如果	他	是	仅有的	轻微地	受伤	,

沙维尼和他的部下都是值得尊敬的人，我爱他们；如果他只是受了轻伤，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

so	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

那当然更好。

[ə'du:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [mə'sjɜ:r] [di:] ['bu:jɑ:n] , [hu:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

Adieu	**;**	**I**	**am**	**going**	**to**	**see**	**Monsieur**	**de**	**Bouillon**	**,**	**who**	**has**	**arrived**	**from**	**Italy**	**.**
再见	;	我	是	去	到	看	先生	德	布永	,	WHO	有	到达的	从	意大利	.

"

"

"

再见；我要去见布永先生，他刚从意大利来。

" [əu'liviə] , " [sed] - , " [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn][wɪð; wɪθ] ['fɔrˌni:ɜ]

"	**Olivier**	**,**	**"**	**said**	**Fontrailles**	**,**	**"**	**go**	**at**	**once**	**to**	**Saint**	**-**	**Germain**	**with**	**Fournier**
"	奥利维尔	,	"	说	-	,	"	去	在	一次	到	圣	-	杰曼	和	福尼尔

[ænd; ənd][ˌæm'broʊsi:oʊ] ;

and	**Ambrosio**	**;**
和	安布罗西奥	;

"奥利维尔，"丰特拉耶说，"立刻和富尼耶、安布罗西奥一起去圣日耳曼；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ˌmɔ:ntrɪ'sɔ:r] .

I	**will**	**go**	**and**	**give**	**an**	**account**	**to**	**Monsieur**	**,**	**with**	**Montresor**	**.**
我	将要	去	和	给	一个	帐户	到	先生	,	和	蒙特雷索	.

我会和蒙特雷索一起去向先生汇报情况。

" [ɔ:l] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['haibɔ:n] [men] , [wʌt] [fɔ:rs]

"	**All**	**separated**	**,**	**and**	**disgust**	**accomplished**	**,**	**with**	**these**	**highborn**	**men**	**,**	**what**	**force**
"	全部	分开	,	和	厌恶	完成	,	和	这些	出身高贵	男人	,	什么	力量

[kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

could	**not**	**bring**	**about**	**.**
可以	不是	带来	关于	.

"所有这些出身高贵的人都被分开了，并且彼此厌恶，这是武力都无法实现的。"

[ðʌs] ['endɪd] [ðɪs] [freɪ] , ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [greɪt] [mis'fɔ:tʃənz] .

Thus	**ended**	**this**	**fray**	**,**	**likely**	**to**	**bring**	**forth**	**great**	**misfortunes**	**.**
因此	结束	这	磨损	,	可能	到	带来	前进	伟大的	不幸	.

这场纷争就此结束，但很可能会引发巨大的不幸。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

No	**one**	**was**	**killed**	**in**	**it**	**.**
不	一	曾是	被杀	在	它	.

事故中无人死亡。

[ðə; ði][ˌkævə'liəs] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [fju:] [pə:siz] ,

The	**cavaliers**	**,**	**having**	**gained**	**a**	**few**	**scratches**	**and**	**lost**	**a**	**few**	**purses**	**,**
这	骑士	,	拥有	获得	一个	很少	划痕	和	丢失的	一个	很少	钱包	,

这些骑士们虽然受了些轻伤，丢了几个钱包，

[ri'zju:md] [ðer; ðər] [ru:t] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][baɪ] - [stri:ts] ; [ðə; ði]

resumed	**their**	**route**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**carriages**	**along**	**the**	**by**	**-**	**streets**	**;**	**the**
恢复	他们的	路线	经过	这	边	的	这	马车	沿着	这	经过	-	街道	;	这

['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] ,

others	**escaped**	**,**
其他的	逃脱	,

他们沿着小街，在马车旁继续前行；其他人则逃脱了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] .

one	**by**	**one**	**,**	**through**	**the**	**populace**	**they**	**had**	**attracted**	**.**
一	经过	一	,	通过	这	民众	他们	有	吸引	.

一个接一个，通过他们吸引来的民众。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] [hu:] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,

The	**miserable**	**wretches**	**who**	**composed**	**it**	**,**	**deprived**	**of**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**troops**	**,**
这	悲惨的	可怜虫	WHO	由	它	,	被剥夺的	的	这	首席	的	这	军队	,

组成这支队伍的可怜虫们，失去了军队的统帅，

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:] ['aʊərz] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [waɪn]

still	remained	two	hours	,	yelling	and	screaming	until	the	effect	of	their	wine
仍然	剩余	二	小时	,	大喊	和	尖叫	直到	这	影响	的	他们的	葡萄酒

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

他们仍然待了两个小时，大喊大叫，直到酒劲过去才作罢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd]

and	the	cold	had	extinguished	at	once	the	fire	of	their	blood	and
和	这	寒冷的	有	熄灭	在	一次	这	火	的	他们的	血	和

[ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'θu:ziæzəm] .

that	of	their	enthusiasm	.
那	的	他们的	热情	.

寒冷立刻浇灭了他们心中的热情和激情。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

At	the	windows	of	the	houses	,	on	the	quay	of	the	city	,	and	along	the
在	这	视窗	的	这	房屋	,	在	这	码头	的	这	城市	,	和	沿着	这

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

在房屋的窗户边，在城市的码头上，沿着城墙，

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [er]

the	thoughtful	and	genuine	people	of	Paris	watched	with	a	sorrowful	air
这	周到	和	真的	人们	的	巴黎	观看	和	一个	悲伤	空气

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['saɪləns] [ði:z] ['prelˌju:dz] [ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdər] ;

and	in	mournful	silence	these	preludes	of	disorder	;
和	在	悲哀	沉默	这些	前奏	的	紊乱	;

巴黎那些有思想、真诚的人们，带着悲伤的神情和哀伤的沉默，注视着这些混乱的前兆；

[waɪl] [ðə; ði] ['veriəs] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] , [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ˌpri'si:did] [baɪ] [ðer; ðər]

while	the	various	bodies	of	merchants	,	dressed	in	black	and	preceded	by	their
尽管	这	各种各样的	身体	的	商人	,	穿着	在	黑色的	和	之前	经过	他们的

['proʊvoʊst] ,

provosts	,
教务长	,

而各个商会团体，身着黑衣，由他们的会长领头，

[wɔ:kt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæleɪ] [di:] ['dʒʌstɪs] ,

walked	slowly	and	courageously	through	the	populace	toward	the	Palais	de	justice	,
步行	缓慢地	和	勇敢地	通过	这	民众	朝向	这	宫殿	德	正义	,

他缓慢而勇敢地穿过人群，向司法宫走去。

[wer] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] , [tu:; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['terəb(ə)l]

where	the	parliament	was	to	assemble	,	to	make	complaint	of	these	terrible
在哪里	这	议会	曾是	到	集合	,	到	制作	抱怨	的	这些	糟糕的

[nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [si:nz] .

nocturnal	scenes	.
夜	场景	.

议会将在那里集会，控诉这些可怕的夜间景象。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] ['gæstən] [dɔrli:nz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

The	apartments	of	Gaston	d'Orleans	were	in	great	confusion	.
这	公寓	的	加斯顿	奥尔良	是	在	伟大的	困惑	.

加斯顿·奥尔良的公寓里一片混乱。

[ðɪs] [prɪns] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lu:vər] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twi:ləriz; ˌtwi:lə'ri:] ;

This	Prince	occupied	the	wing	of	the	Louvre	parallel	with	the	Tuileries	;
这	王子	占领	这	翼	的	这	卢浮宫	平行线	和	这	杜乐丽	;

这位王子占据了卢浮宫与杜伊勒里宫平行的一侧；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

and	his	windows	looked	into	the	court	on	one	side	,
和	他的	视窗	看起来	进入	这	法庭	在	一	边	,

他的窗户一侧正对着庭院。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['næroʊ] [striːts] [wɪtʃ]

and	on	the	other	over	a	mass	of	little	houses	and	narrow	streets	which
和	在	这	其他	超过	一个	大量的	的	小的	房屋	和	狭窄的	街道	哪个

['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] .

almost	entirely	covered	the	place	.
几乎	完全	涵盖	这	地方	.

另一边则是密密麻麻的小房子和狭窄的街道，几乎完全覆盖了整个地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fai,aːrmz] ,

He	had	risen	precipitately	,	awakened	suddenly	by	the	report	of	the	firearms	,
他	有	升起	突然地	,	觉醒	突然	经过	这	报告	的	这	枪支	,

他被枪声惊醒，猛地起身。

[hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] [skwer] - [toʊd] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] , [ænd; ənd] ,

had	thrust	his	feet	into	large	square	-	toed	slippers	with	high	heels	,	and	,
有	推力	他的	脚	进入	大的	正方形	-	脚趾	拖鞋	和	高的	高跟鞋	,	和	,

他把脚塞进一双高跟方头拖鞋里，然后，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] [im'brɔidəd]

wrapped	in	a	large	silk	dressing	-	gown	,	covered	with	golden	ornaments	embroidered
包装	在	一个	大的	丝绸	敷料	-	袍	,	涵盖	和	金的	装饰品	绣花

[ɪn] [rɪ'liːf] ,

in	relief	,
在	宽慰	,

她身披一件宽大的丝绸睡袍，上面绣满了金色的浮雕图案。

[wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

walked	to	and	fro	in	his	bedroom	,
步行	到	和	弗	在	他的	卧室	,

他在卧室里来回踱步，

['sendɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [freʃ] ['læki] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

sending	every	minute	a	fresh	lackey	to	see	what	was	going	on	,
发送	每一个	分钟	一个	新鲜的	走狗	到	看	什么	曾是	去	在	,

每分钟都派一个新的喽啰去打探情况，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː][lɑː][raɪv'ɪeər] ,

and	ordering	them	immediately	to	go	for	the	Abbe	de	la	Riviere	,
和	订购	他们	立即地	到	去	为了	这	阿贝	德	拉	里维埃	,

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kaʊnsələr] ;

his	general	counsellor	;
他的	一般的	顾问	;

命令他们立即去抓他的总顾问德拉里维埃神父；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] .

but	he	was	unfortunately	out	of	Paris	.
但	他	曾是	很遗憾	出去	的	巴黎	.

但他很不幸当时不在巴黎。

[æt; ət] ['evri] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ðɪs] ['tɪmɪd] [prɪns] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

At	every	pistol	-	shot	this	timid	Prince	rushed	to	the	windows	,	without	seeing
在	每一个	手枪	-	射击	这	胆小	王子	匆忙	到	这	视窗	,	没有	看到

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [f'læmbəʊz] ,

anything	but	some	flambeaux	,
任何事物	但	一些	火炬	,

每当一声枪响，这位胆小的王子就冲到窗边，却什么也看不到，只看到一些火炬。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] .

which	**were**	**carried**	**quickly**	**along**	**.**
哪个	是	携带	迅速地	沿着	.

它们被迅速地运送着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][kraɪz][hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ;

It	**was**	**in**	**vain**	**he**	**was**	**told**	**that**	**the**	**cries**	**he**	**heard**	**were**	**in**	**his**	**favor**	**;**
它	曾是	在	徒劳	他	曾是	讲述	那	这	哭泣	他	听到	是	在	他的	偏爱	;

他被告知他听到的呼声是对他有利的，但这都是徒劳的;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ,

he	**did**	**not**	**cease**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**apartments**	**,**
他	做过	不是	停止	到	走	向上	和	向下	这	公寓	,

他不停地在公寓楼里来回踱步。

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'ɔːrdər] - [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [dɪ'ʃevld] ,

in	**the**	**greatest**	**disorder**	**-**	**his**	**long**	**black**	**hair**	**dishevelled**	**,**
在	这	最	紊乱	-	他的	长的	黑色的	头发	蓬头垢面	,

他衣衫褴褛，一头乌黑的长发凌乱不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][dɪs'kwaɪət][ænd; ənd] ['terər] .

and	**his**	**blue**	**eyes**	**open**	**and**	**enlarged**	**by**	**disquiet**	**and**	**terror**	**.**
和	他的	蓝色的	眼睛	打开	和	放大	经过	忧虑	和	恐怖	.

他那双蓝色的眼睛因不安和恐惧而睁得大大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðʌs] [wen] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr][ænd; ənd] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

He	**was**	**still**	**thus**	**when**	**Montresor**	**and**	**Fontrailles**	**at**	**length**	**arrived**	**and**
他	曾是	仍然	因此	什么时候	蒙特雷索	和	-	在	长度	到达的	和

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] ,

found	**him**	**beating**	**his**	**breast**	**,**
成立	他	殴打	他的	胸部	,

当蒙特雷索和丰特拉耶最终赶到时，他仍然捶打着胸口。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " ['miː] ['kʊlpə] , ['miː] ['kʊlpə] ! "

and	**repeating**	**a**	**thousand**	**times**	**,**	**"**	**Mea**	**culpa**	**,**	**mea**	**culpa**	**!**	**"**
和	重复	一个	千	时代	,	"	梅亚	罪责	,	梅亚	罪责	!	"

一遍又一遍地重复："我的错，我的错！"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] !

"	**You**	**have**	**come**	**at**	**last**	**!**
"	你	有	来	在	最后的	!

你终于来了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	**he**	**exclaimed**	**from**	**a**	**distance**	**,**	**running**	**to**	**meet**	**them**	**.**
"	他	惊呼	从	一个	距离	,	跑步	到	见面	他们	.

他远远地喊着，跑向他们。

" [kʌm] !

"	**Come**	**!**
"	来	!

"来!

[kwɪk] !

quick	**!**
快的	!

快的!

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

What	**is**	**going**	**on**	**?**
什么	是	去	在	?

到底是怎么回事?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
What are they doing there ?
什么 是 他们 正在做 那里 ?

他们在那里做什么?

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ə'sæsɪnz] ?
Who are these assassins ?
WHO 是 这些 刺客 ?

这些刺客是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [kraɪz] ? "
What are these cries ? "
什么 是 这些 哭泣 ? "

这是什么呼喊声?

" [ðeɪ] [kraɪ] , - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [mə'sjɜːr] ! -
" They cry , ' Long live Monsieur ! '
" 他们 哭 , - 长的 居住 先生 ! -

他们高呼:“先生万岁!”

" ['gæstən] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]
" Gaston , without appearing to hear , and holding the door of his chamber
" 加斯顿 , 没有 出现 到 听到 , 和 保持 这 门 的 他的 房间
['oʊpən] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
open for an instant ,
打开 为了 一个 立即的 ,

加斯顿装作没听见,将房门敞开了一会儿,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
that his voice might reach the galleries in which were the people of his
那 他的 嗓音 可能 抵达 这 画廊 在 哪个 是 这 人们 的 他的
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

好让他的声音能够传到他家人所在的走廊上。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] :
continued to cry with all his strength , gesticulating violently :
持续 到 哭 和 全部 他的 力量 , 做手势 暴力 :

他继续用尽全力哭泣,同时剧烈地挥舞着手臂:

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] ['nʌθɪŋ] .
" I know nothing of all this , and I have authorized nothing .
" 我 知道 没有什么 的 全部 这 , 和 我 有 授权 没有什么 .

“我对这一切一无所知,我也没有授权任何事情。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] !
I will not hear anything !
我 将要 不是 听到 任何事物 !

我什么都不想听!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] !
I will not know anything !
我 将要 不是 知道 任何事物 !

我什么都不会知道!

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] !
I will never enter into any project !
我 将要 绝不 进入 进入 任何 项目 !

我绝不会参与任何项目!

[ðiːz] [ɑːr; ər]['raɪətər] [huː] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ; [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
These are rioters who make all this noise ; do not speak to me of them ,
这些 是 暴徒 WHO 制作 全部 这 噪音 ; 做 不是 说话 到 我 的 他们 ,

这些人是制造噪音的暴徒；不要跟我谈论他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [hɪr] .
if you wish to be well received here .
如果 你 希望 到 是 出色地 已收到 这里 .

如果你想在这里受到欢迎。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv][noʊ][mæn] ; [aɪ] [dɪ'test] [sʌtʃ] [siːnz] !
I am the enemy of no man ; I detest such scenes !
我 是 这 敌人 的 不 男人 ; 我 厌恶 这样的 场景 !

我不是任何人的敌人；我厌恶这种场面！

" - , [huː] [nuː] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Fontrailles , who knew the man with whom he had to deal , said nothing ,
" - , WHO 知道 这 男人 和 谁 他 有 到 交易 , 说 没有什么 ,

认识他要打交道的那个人的丰特雷耶斯什么也没说。

[bʌt; bət] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ðæt] [mə'sjɜːr] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
but entered with his friend , that Monsieur might have time to discharge
但 进入 和 他的 朋友 , 那 先生 可能 有 时间 到 释放
[hɪz; ɪz][fɜːrst]['fjʊri] ;
his first fury ;
他的 第一的 愤怒 ;

但他和他的朋友一起进去了，好让先生有时间发泄他的第一个怒火；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['kerfəli] [ʃʌt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]
and when all was said , and the door carefully shut , he began to speak
和 什么时候 全部 曾是 说 , 和 这 门 小心 关闭 , 他 开始 到 说话
:
:
:

说完一切，小心翼翼地关上门后，他开始讲话：

" [mɔːŋse'njɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Monseigneur , " said he ,
" 阁下 , " 说 他 ,

“大人，”他说。

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [ðiːz]
" we come to ask you a thousand pardons for the impertinence of these
" 我们 来 到 问 你 一个 千 赦免 为了 这 无礼 的 这些
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“我们前来请求您一千次宽恕，因为这些人太过无礼。”

[huː] [wɪl] [pər'sɪst][ɪn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] ,
who will persist in crying out that they desire the death of your enemy ,
WHO 将要 坚持 在 哭泣 出去 那 他们 欲望 这 死亡 的 你的 敌人 ,

他们会一直高喊着要你的敌人死去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['riːdʒənt][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]
and that they would even wish to make you regent should we have the
和 那 他们 会 甚至 希望 到 制作 你 摄政 应该 我们 有 这
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
misfortune to lose his Majesty .
不幸 到 失去 他的 威严 .

他们甚至希望，如果我们不幸失去国王陛下，能让您担任摄政王。

[jes] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][fræŋk][ɪn][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] ;

Yes	,	the	people	are	always	frank	in	their	discourse	;
是的	,	这	人们	是	总是	坦率	在	他们的	话语	;

是的，人们在交谈中总是坦诚直率；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

but	they	are	so	numerous	that	all	our	efforts	could	not	restrain	them	.
但	他们	是	所以	很多的	那	全部	我们的	努力	可以	不是	抑制	他们	.

但是它们数量如此之多，我们所有的努力都无法阻止它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] — [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ]

It	was	truly	a	cry	from	the	heart	—	an	explosion	of	love	,	which
它	曾是	真的	一个	哭	从	这	心	—	一个	爆炸	的	爱	,	哪个

['riːz(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] ,

reason	could	not	restrain	,
原因	可以	不是	抑制	,

那真是发自肺腑的呐喊——是理性无法抑制的爱的爆发。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [baʊndz] . "

and	which	escaped	all	bounds	.	"
和	哪个	逃脱	全部	界限	.	"

并且突破了所有界限。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðen] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gæstən] , ['sʌmwʌt] [kɑːmd] .

"	But	what	has	happened	,	then	?	"	interrupted	Gaston	,	somewhat	calmed	.
"	但	什么	有	发生	,	然后	?	"	中断	加斯顿	,	有些	平静下来	.

"那究竟发生了什么事呢？"加斯顿稍稍平静下来，打断了对方的话。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [fɔːr] ['aʊərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ? "

"	What	have	they	been	doing	these	four	hours	that	I	have	heard	them	?	"
"	什么	有	他们	到过	正在做	这些	四	小时	那	我	有	听到	他们	?	"

"我听到的这四个小时里，他们都在做什么？"

" [ðæt] [lʌv] , " [sed] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] , ['koʊldli] , " [æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː] - [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər]

"	That	love	,	"	said	Montresor	,	coldly	,	"	as	Monsieur	de	Fontrailles	had	the	honor
"	那	爱	,	"	说	蒙特雷索	,	冷冷地	,	"	作为	先生	德	-	有	这	荣誉

[ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

of	telling	you	,
的	讲述	你	,

"那份爱，"蒙特雷索冷冷地说，"正如丰特拉耶先生有幸告诉你的那样，

[soʊ] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [ruːl] [ænd; ənd] [baʊndz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

so	escaped	all	rule	and	bounds	that	we	ourselves	were	carried	away	by	it	,
所以	逃脱	全部	规则	和	界限	那	我们	我们自己	是	携带	离开	经过	它	,

它完全摆脱了所有规则和界限，以至于我们自己也被它裹挟其中。

[ænd; ənd] [felt] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ˌjuː 'es][æt; ət]

and	felt	seized	with	that	enthusiasm	which	always	transports	us	at
和	毛毡	查获	和	那	热情	哪个	总是	运输	我们	在

[ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ,

the	mere	name	of	Monsieur	,
这	仅仅	姓名	的	先生	,

一听到"先生"这个名字，我们总会感到无比兴奋，这种兴奋之情总是会让我们难以自持。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] . "

and	which	leads	us	on	to	things	which	we	had	not	premeditated	.	"
和	哪个	线索	我们	在	到	事物	哪个	我们	有	不是	预谋的	.	"

而这又将我们引向了一些我们始料未及的事情。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	But	what	,	then	,	have	you	done	?	"	said	the	Prince	.
"	但	什么	,	然后	,	有	你	完毕	?	"	说	这	王子	.

"那么，你究竟做了什么？"王子问道。

" [ðoʊz] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" **Those things ,** " **replied Fontrailles ,**
" 那些 事物 , " 回复 - ,

"那些东西，"丰特雷尔回答道。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] [di:][ˌmɔ:ntrɪ'sɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [ɑ:r; ər]
" **of which Monsieur de Montresor had the honor to speak to Monsieur are**
" 的 哪个 先生 德 蒙特雷索 有 这 荣誉 到 说话 到 先生 是
[prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [hɪr] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
precisely those which I foresaw here yesterday evening ,
恰恰 那些 哪个 我 预见 这里 昨天 晚上 ,

"蒙特雷索先生有幸与先生谈论的那些事，正是我昨晚在这里预见到的。"

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
when I had the honor of conversing with you . "
什么时候 我 有 这 荣誉 的 对话 和 你 . "

我有幸与您交谈。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gæstən] .
" **That is not the question ,** " **interrupted Gaston .**
" 那 是 不是 这 问题 , " 中断 加斯顿 .

"这不是问题所在，"加斯顿打断道。

" [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ɔ:r] ['ɔ:θəraɪzd] ['eniθɪŋ] .
" **You cannot say that I have ordered or authorized anything .**
" 你 不能 说 那 我 有 订购 或者 授权 任何事物 .

"你不能说我下令或授权了任何事情。"

[aɪ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . "
I meddle with nothing ; I know nothing of government . "
我 插手 和 没有什么 ; 我 知道 没有什么 的 政府 . "

我不干涉任何事；我对政府一无所知。

" [aɪ][æd'mɪt] , " [kən'tɪnju:d] - , " [ðæt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] ['ɔ:rdərd] ['nʌθɪŋ] ,
" **I admit ,** " **continued Fontrailles ,** " **that your Highness ordered nothing ,**
" 我 承认 , " 持续 - , " 那 你的 高度 订购 没有什么 ,

"我承认，"丰特雷尔继续说道，"殿下并没有下任何命令。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
but you permitted me to tell you that I foresaw that this night would be a
但 你 允许 我 到 告诉 你 那 我 预见 那 这 夜晚 会 是 一个
['trʌbld] [wʌn][ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ,
troubled one about two o'clock ,
麻烦 一 关于 二 点钟 ,

但你允许我告诉你，大约两点钟的时候，我预感到今晚会是个难熬的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [greɪt] .
and I hoped that your astonishment would not have been too great .
和 我 希望 那 你的 惊讶 会 不是 有 到过 也 伟大的 .

我希望你的惊讶程度不会太高。

" [ðə; ði] [prɪns] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ə'lɑ:rm]
" **The Prince , recovering himself little by little , and seeing that he did not alarm**
" 这 王子 , 恢复中 他自己 小的 经过 小的 , 和 看到 那 他 做过 不是 警报
[ðə; ði] [tu:] ['tʃæmpi:ənz] ,
the two champions ,
这 二 冠军 ,

"王子渐渐恢复了过来，见自己没有惊动两位勇士，

['hævɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
having **also** **upon** **his** **conscience** **and** **reading** **in** **their** **eyes** **the** **recollection** **of**
拥有 还 之上 他的 良心 和 阅读 在 他们的 眼睛 这 回忆 的
[ðə; ði] [kən'sent] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
the **consent** **which** **he** **had** **given** **them** **the** **evening** **before** **,**
这 同意 哪个 他 有 给定 他们 这 晚上 前 ,

他良心不安，从他们的眼神中也读出了他前一天晚上给予他们的同意的记忆。

[sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [krɔ:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ,
sat **down** **upon** **the** **side** **of** **his** **bed** **,** **crossed** **his** **arms** **,** **and** **,**
卫星 向下 之上 这 边 的 他的 床 , 交叉 他的 武器 , 和 ,

他坐在床边，双臂交叉抱在胸前，然后

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ə'gen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ]
looking **at** **them** **with** **the** **air** **of** **a** **judge** **,** **again** **said** **in** **a** **commanding**
寻找 在 他们 和 这 空气 的 一个 法官 , 再次 说 在 一个 指挥
[toʊn] :
tone **:**
语气 :

他用法官的口吻看着他们，再次用命令式的语气说道：

" [bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? "
" **But** **what** **,** **then** **,** **have** **you** **done** **?** **"**
" 但 什么 , 然后 , 有 你 完毕 ? "

“但是，你究竟做了什么？”

" [waɪ] , ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , " [sed] - .
" **Why** **,** **hardly** **anything** **,** **Monseigneur** **,** **"** **said** **Fontrailles** **.**
" 为什么 , 几乎 任何事物 , 阁下 , " 说 - .

“什么也没有，主教大人，”丰特拉耶说道。

" [tʃæns] [led][ˌju: 'es][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hu:] [hæd; həd]
" **Chance** **led** **us** **to** **meet** **in** **the** **crowd** **some** **of** **our** **friends** **who** **had**
" 机会 引领 我们 到 见面 在 这 人群 一些 的 我们的 朋友们 WHO 有
[ə; eɪ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:] - ['koʊtʃmən] ,
a **quarrel** **with** **Monsieur** **de** **Chavigny's** **coachman** **,**
一个 争吵 和 先生 德 - 马车夫 ,

“机缘巧合之下，我们在人群中遇到了几个朋友，他们和德·沙维尼先生的马车夫发生了争执。”

[hu:] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ]['oʊvər][ðem; ðəm] .
who **was** **driving** **over** **them** **.**
WHO 曾是 驾驶 超过 他们 .

是谁开车碾过他们的?

[ə; eɪ] [fju:] [hɑ:t][wɜ:rdz] [in'sju:d] [ænd; ənd] [rʌf] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['skrætʃɪz] ,
A **few** **hot** **words** **ensued** **and** **rough** **gestures** **,** **and** **a** **few** **scratches** **,**
一个 很少 热的 字 随后 和 粗糙的 手势 , 和 一个 很少 划痕 ,

随后双方发生了一些激烈的争吵和粗暴的动作，还出现了一些抓痕。

[wɪtʃ] [kept] [mə'sjɜ:r] [di:] [ʃɑ:'vɪgni] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
which **kept** **Monsieur** **de** **Chavigny** **waiting** **,** **and** **that** **is** **all** **.** **"**
哪个 保留 先生 德 沙维尼 等待 , 和 那 是 全部 . "

这就让德·沙维尼先生等了很久，事情就是这样。

" [ˌæbsə'lu:tli] [ɔ:l] , " [rɪ'pi:tɪd] [ˌmɔ:ntrɪ'sɔ:r] .
" **Absolutely** **all** **,** **"** **repeated** **Montresor** **.**
" 绝对地 全部 , " 重复 蒙特雷索 .

“绝对全部，”蒙特雷索重复道。

" [wʌt] , [ɔ:l] ? " [ɪk'skleɪmd] ['gæstən] , [mʌtʃ] [mu:vd] , [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
" **What** **,** **all** **?** **"** **exclaimed** **Gaston** **,** **much** **moved** **,** **and** **tramping** **about** **the** **chamber** **.**
" 什么 , 全部 ? " 惊呼 加斯顿 , 很多 已搬 , 和 徒步旅行 关于 这 房间 .

“什么，全部？”加斯顿激动地喊道，在房间里踱来踱去。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	is	it	,	then	,	nothing	to	stop	the	carriage	of	a	friend	of	the
"	和	是	它	,	然后	,	没有什么	到	停止	这	运输	的	一个	朋友	的	这

['kɑːrdɪnl] - [duːk] ?

Cardinal	-	Duke	?
红衣主教	-	公爵	?

那么，阻止红衣主教公爵的朋友乘坐马车就没什么大不了的吗?

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [sʌtʃ] [siːnz] .

I	do	not	like	such	scenes	.
我	做	不是	喜欢	这样的	场景	.

我不喜欢这样的场景。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

I	have	already	told	you	so	.
我	有	已经	讲述	你	所以	.

我已经告诉过你了。

[aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ; [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

I	do	not	hate	the	Cardinal	;	he	is	certainly	a	great	politician	,	a	very	great	politician	.
我	做	不是	恨	这	红衣主教	;	他	是	当然	一个	伟大的	政治家	,	一个	非常	伟大的	政治家	.

我并不恨这位红衣主教；他当然是一位伟大的政治家，一位非常伟大的政治家。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [ˌem 'iː] ['hɔːrəbli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	have	compromised	me	horribly	;	it	is	known	that	Montresor	is	with	me	.
你	有	受损	我	糟糕透了	;	它	是	已知	那	蒙特雷索	是	和	我	.

你严重损害了我的名誉；众所周知，蒙特雷索与我在一起。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] . "

If	he	has	been	recognized	,	they	will	say	that	I	sent	him	.	"
如果	他	有	到过	认可	,	他们	将要	说	那	我	发送	他	.	"

如果他被认出来了，他们就会说是我派他去的。

" [tʃæns] , " [sed] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] , " [θruː] [ɪn][maɪ][weɪ] [ðɪs] ['pɛzənts] [dres] ,

"	Chance	,	"	said	Montresor	,	"	threw	in	my	way	this	peasant's	dress	,
"	机会	,	"	说	蒙特雷索	,	"	扔	在	我的	方式	这	农民的	裙子	,

"机缘巧合，"蒙特雷索说，"让我穿上了这件农妇的衣服。"

[wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [meɪ] [siː] ['ʌndər][maɪ][kloʊk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

which	Monsieur	may	see	under	my	cloak	,	and	which	,	for	that	reason	,	I	preferred	to	any	other	.
哪个	先生	可能	看	在下面	我的	披风	,	和	哪个	,	为了	那	原因	,	我	首选	到	任何	其他	.

先生可以从我的斗篷下看到它，因此，我更喜欢它而不是其他任何东西。

" ['gæstən] [briːðd] [ə'gen] .

"	Gaston	breathed	again	.
"	加斯顿	呼吸	再次	.

加斯顿再次呼吸了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] .

"	You	are	sure	,	then	,	that	you	have	not	been	recognized	.
"	你	是	当然	,	然后	,	那	你	有	不是	到过	认可	.

那么，你确信自己没有被人认出来。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	understand	,	my	dear	friend	,	how	painful	it	would	be	to	me	.
你	理解	,	我的	亲爱的	朋友	,	如何	痛苦	它	会	是	到	我	.

亲爱的朋友，你明白这会给我带来多大的痛苦。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [jɔːr'self] — "
You must admit yourself — "
你 必须 承认 你自己 — "

你必须承认——

" [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['dʒent(ə)lmən] .
" Sure of it ! " exclaimed the Prince's gentleman .
" 当然 的 它 ! " 惊呼 这 王子的 绅士 .

"当然！"王子的侍从惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [ʃer] [ɪn]['pærədaɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [maɪ]
" I would stake my head and my share in Paradise that no one has seen my
" 我 会 赌注 我的 头 和 我的 分享 在 天堂 那 不 一 有 已见 我的
[fitʃər] [ɔːr] [kɔːld] [maɪ][baɪ][maɪ] [neɪm] . "
features or called my by my name . "
特征 或者 称为 我的 经过 我的 姓名 . "

"我敢用我的头颅和我在天堂的份额作担保，没有人见过我的容貌，也没有人叫过我的名字。"

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['gæstən] , [ə'gen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]
" Well , " continued Gaston , again seating himself on his bed , and assuming a
" 出色地 , " 持续 加斯顿 , 再次 座位 他自己 在 他的 床 , 和 假设 一个
['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [er] ,
calmer air ,
更平静 空气 ,

"嗯，"加斯顿说着，又坐回床上，装出一副平静下来的样子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , " [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wʌt] [hæz; həz]
in which even a slight satisfaction was visible , " tell me , then , what has
在 哪个 甚至 一个 轻微 满意 曾是 可见的 , " 告诉 我 , 然后 , 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

甚至连一丝满意的神情都显露出来，"那么，告诉我，发生了什么事。"

" - [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] ,
" Fontrailles took upon himself the recital , in which , as we may suppose ,
" - 采取 之上 他自己 这 独奏会 , 在 哪个 , 作为 我们 可能 认为 ,

"丰特雷尔承担了朗诵的任务，我们可以推测，在朗诵中，

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ænd; ənd] [mə'sjɜːrz] ['piːp(ə)l] [nʌn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
the populace played a great part and Monsieur's people none , and in his
这 民众 玩 一个 伟大的 部分 和 先生的 人们 没有任何 , 和 在 他的
[ˌperə'reɪʃn] [hiː; hi] [sed] :
peroration he said :
结语 他 说 :

民众发挥了重要作用，而先生的人却毫无作用。他在总结陈词中说道：

" [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] ['iːv(ə)n] , [mɔːŋse'njɜːr] , [rɪ'spektəbl] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [maɪt]
" From our windows even , Monseigneur , respectable mothers of families might
" 从 我们的 视窗 甚至 , 阁下 , 可敬 母亲们 的 家庭 可能
[hæv; həv] [bɪn] [siːn] ,
have been seen ,
有 到过 已见 ,

"阁下，甚至从我们的窗户里，我们还能看到一些体面的家庭主妇。"

['drɪvn] [baɪ] [dɪ'sper] , ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] , ['kəːsiŋ] ['riʃəluː] . "
driven by despair , throwing their children into the Seine , cursing Richelieu . "
驱动 经过 绝望 , 投掷 他们的 孩子们 进入 这 罾 , 咒骂 黎塞留 . "

绝望之下，他们将孩子扔进塞纳河，诅咒黎塞留。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] !
" Ah , it is dreadful !
" 啊 , 它 是 可怕 !

"啊，太可怕了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'dɪgnənt] , [ɔːr] [feɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
" exclaimed the Prince , indignant , or feigning to be so , and to believe in
" 惊呼 这 王子 , 愤怒 , 或者 假装 到 是 所以 , 和 到 相信 在
[ðiːz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .
these excesses .
这些 过剩 .

"王子愤慨地喊道，或者假装愤慨地喊道，并且相信这些过分的事情。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'testid] ?
" Is it , then , true that he is so generally detested ?
" 是 它 , 然后 , 真的 那 他 是 所以 一般来说 令人厌恶的 ?

那么，他真的像人们普遍认为的那样令人厌恶吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .
But we must allow that he deserves it .
但 我们 必须 允许 那 他 值得 它 .

但我们必须承认，他当之无愧。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ævərɪs] [hæv; həv] , [ðen] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ðə; ði] [gʊd]
his ambition and avarice have , then , reduced to this extremity the good
他的 志向 和 贪婪 有 , 然后 , 减少 到 这 末端 这 好的
[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
inhabitants of Paris ,
居民 的 巴黎 ,

因此，他的野心和贪婪已经将巴黎的善良居民逼到了如此极端的地步。

[huːm] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] . "
whom I love so much . "
谁 我 爱 所以 很多 . "

我深爱的人。

" [jes] , [mɔːŋse'njɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɔːrətər] .
" Yes , Monseigneur , " replied the orator .
" 是的 , 阁下 , " 回复 这 演说者 .

"是的，阁下，"演说家回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pærɪs][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fræns] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" And it is not Paris alone , it is all France , which , with us ,
" 和 它 是 不是 巴黎 独自的 , 它 是 全部 法国 , 哪个 , 和 我们 ,

"而且不仅仅是巴黎，而是整个法国，与我们同在，

[en'triːts] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [di'livərɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['taɪrənt] .
entreats you to decide upon delivering her from this tyrant .
恳求 你 到 决定 之上 运送 她 从 这 暴君 .

恳求你下定决心将她从这个暴君手中解救出来。

[ɔːl][ɪz] ['redi] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɔːgəst] [hed] [tuː; tə]
All is ready ; nothing is wanting but a sign from your august head to
全部 是 准备好 ; 没有什么 是 想要 但 一个 符号 从 你的 八月 头 到
[ə'naɪəleɪt] [ðɪs] ['pɪgmi] ,
annihilate this pygmy ,
歼灭 这 侏儒 ,

一切准备就绪，只差您尊贵的旨意，将这个侏儒彻底消灭。

[huː] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɪt'self] . "

who	**has**	**attempted**	**to**	**assault**	**the**	**royal**	**house**	**itself**	**.**	**"**
WHO	有	尝试过	到	突击	这	皇家	房子	本身	.	"

他曾试图袭击王室成员。

" [ə'læs] !

"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !

Heaven	**is**	**my**	**witness**	**that**	**I**	**myself**	**forgive**	**him**	**!**
天堂	是	我的	证人	那	我	我	原谅	他	!

天地可以作证，我本人已经原谅他了！

" ['ænsər] ['gæstən] , ['reɪzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**answered**	**Gaston**	**,**	**raising**	**up**	**his**	**eyes**	**.**
"	回答	加斯顿	,	提高	向上	他的	眼睛	.

“加斯顿抬起头回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	**But**	**I**	**can**	**no**	**longer**	**bear**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**people**	**.**
"	但	我	能	不	更长	熊	这	哭泣	的	这	人们	.

“但我再也无法忍受人们的哭喊声了。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] ,

Yes	**,**	**I**	**will**	**help**	**them**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**Prince**	**,**
是的	,	我	将要	帮助	他们	;	那	是	到	说	,	"	持续	这	王子	,

“是的，我会帮助他们；也就是说，”王子继续说道，“

" [soʊ] [ðæt] [maɪ]['dɪgnəti][ɪz][nɑːt] ['kɔmprəmaizd] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn]

"	**so**	**that**	**my**	**dignity**	**is**	**not**	**compromised**	**,**	**and**	**that**	**my**	**name**	**does**	**not**	**appear**	**in**
"	所以	那	我的	尊严	是	不是	受损	,	和	那	我的	姓名	做	不是	出现	在

[ðə; ði] ['mætər] . "

the	**matter**	**.**	**"**
这	事情	.	"

“这样我的尊严就不会受到损害，我的名字也不会牵涉其中。”

" [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɑːnt] , " [ɪk'skleɪmd] - ,

"	**Well**	**,**	**but**	**it**	**is**	**precisely**	**that**	**which**	**we**	**want**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Fontrailles**	**,**
"	出色地	,	但	它	是	恰恰	那	哪个	我们	想	,	"	惊呼	-	,

“没错，但这正是我们想要的，”丰特拉耶尔惊呼道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

a	**little**	**more**	**at**	**his**	**ease**	**.**
一个	小的	更多的	在	他的	舒适	.

他稍微放松了一些。

" [siː] , [mɔːŋse'njɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [neɪmz] [tuː; tə][pʊt]['æftər] [jɔːrz] , [huː] [wɪl]

"	**See**	**,**	**Monseigneur**	**,**	**there**	**are**	**already**	**some**	**names**	**to**	**put**	**after**	**yours**	**,**	**who**	**will**
"	看	,	阁下	,	那里	是	已经	一些	姓名	到	放	后	你的	,	WHO	将要

[nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][saɪn] .

not	**fear**	**to**	**sign**	**.**
不是	害怕	到	符号	.

“你看，先生，已经有一些名字可以列在您的后面了，他们不会害怕签字。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**will**	**tell**	**you**	**them**	**immediately**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**it**	**.**	**"**
我	将要	告诉	你	他们	立即地	,	如果	你	希望	它	.	"

如果你想知道，我会马上告诉你。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['dʌk] [dɔrli:nz] , ['tɪmɪdli] ,

"	But	—	but	,	"	said	the	Duc	d'Orleans	,	timidly	,
"	但	—	但	,	"	说	这	杜克	奥尔良	,	胆怯地	,

“但是——但是，”奥尔良公爵怯生生地说，

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] ['ku:lli] ? "

"	do	you	know	that	it	is	a	conspiracy	which	you	propose	to	me	so	coolly	?	"
"	做	你	知道	那	它	是	一个	阴谋	哪个	你	提出	到	我	所以	冷静地	?	"

“你难道不知道你如此冷静地向我提出的方案其实是一个阴谋吗？”

" [faɪ] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , [men] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [laɪk] [ˌju: 'es] !

"	Fie	,	Monseigneur	,	men	of	honor	like	us	!
"	菲	,	阁下	,	男人	的	荣誉	喜欢	我们	!

“呸，大人，像我们这样的有荣誉的人！

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] !

a	conspiracy	!
一个	阴谋	!

阴谋！

[oʊ] ! [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ə; eɪ] [li:g] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

Oh	!	not	at	all	;	a	league	at	the	utmost	,
哦	!	不是	在	全部	;	一个	联盟	在	这	极致	,

哦！完全不是；顶多算一个联盟。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [wɪʃ] [ʌv; əv]

a	slight	combination	to	give	a	direction	to	the	unanimous	wish	of
一个	轻微	组合	到	给	一个	方向	到	这	一致	希望	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "

the	nation	and	the	court	—	that	is	all	.	"
这	国家	和	这	法庭	—	那	是	全部	.	"

稍作调整，以符合国家和法院的一致意愿——仅此而已。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t][soʊ] [klɪr] , [fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [ðɪs] [ə'fer] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:ðər] ['dʒen(ə)rəl][nɔ:r] ['pʌblɪk] ;

"	But	that	is	not	so	clear	,	for	,	after	all	,	this	affair	will	be	neither	general	nor	public	;
"	但	那	是	不是	所以	清除	,	为了	,	后	全部	,	这	事务	将要	是	两者都不	一般的	也不	民众	;

“但这并不那么清楚，毕竟，这件事既不会是普遍的，也不会是公开的；

['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

therefore	,	it	is	a	conspiracy	.
所以	,	它	是	一个	阴谋	.

因此，这是一场阴谋。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'vaʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

You	will	not	avow	that	you	are	concerned	in	it	.	"
你	将要	不是	承认	那	你	是	担心的	在	它	.	"

你不会承认你参与其中。

" [aɪ] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] !

"	I	,	Monseigneur	!
"	我	,	阁下	!

“我，大人！

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [sɪns] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Excuse	me	to	all	the	world	,	since	the	kingdom	is	already	in	it	,
原谅	我	到	全部	这	世界	,	自从	这	王国	是	已经	在	它	,

请原谅我向全世界宣告，因为天国已在其中。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and **I** **am** **of** **the** **kingdom** **.**
和 我 是 的 这 王国 .

我是天国的子民。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ['æftər][ðæt] [ʌv; əv] ['mesərz] [diː] ['buːjɑːn] [ænd; ənd]
And **who** **would** **not** **sign** **his** **name** **after** **that** **of** **Messieurs** **de** **Bouillon** **and**
和 WHO 会 不是 符号 他的 姓名 后 那 的 先生们 德 布永 和
[sɪŋk] - [mɑːrz] ? "
Cinq **-** **Mars** **?** **"**
cinq - 火星 ? "

在布永先生和桑克-马尔斯先生之后，谁又会不愿签上自己的名字呢?

" ['æftər] , [pər'hæps] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['gæstən] , ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]
" **After** **,** **perhaps** **,** **not** **before** **,** **"** **said** **Gaston** **,** **fixing** **his** **eyes** **upon**
" 后 , 也许 , 不是 前 , " 说 加斯顿 , 定影 他的 眼睛 之上

"或许之后，而不是之前，"加斯顿说着，目光锁定在.....

- [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Fontrailles **more** **keenly** **than** **he** **had** **expected** **.**
- 更多的 敏锐地 比 他 有 预期的 .

丰特雷尔比他预想的更加敏锐。

[ðə; ði] ['lætər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The **latter** **hesitated** **a** **moment** **.**
这 后者 犹豫了一下 一个 片刻 .

后者犹豫了一下。

" [wel] , [ðen] ,
" **Well** **,** **then** **,**
" 出色地 , 然后 ,

"那么，

[wʌt] [wʊd] [mɔːŋse'njɜːr] [duː][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
what **would** **Monseigneur** **do** **should** **I** **tell** **him** **the** **names** **after** **which** **he** **could**
什么 会 阁下 做 应该 我 告诉 他 这 姓名 后 哪个 他 可以
[saɪn][hɪz; ɪz] ? "
sign **his** **?** **"**
符号 他的 ? "

如果我告诉主教大人他可以签名时使用的名字，他会作何反应?

" [hɑː] ! [hɑː] !
" **Ha** **!** **ha** **!**
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[ðɪs] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] , ['læfɪŋ] ;
this **is** **amusing** **,** **"** **answered** **the** **Prince** **,** **laughing** **;**
这 是 有趣 , " 回答 这 王子 , 笑 ;

"这真有趣，"王子笑着回答道;

" [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][ðæt] [ə'bʌv] [maɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ?
" **know** **you** **not** **that** **above** **mine** **there** **are** **not** **many** **?**
" 知道 你 不是 那 多于 矿 那里 是 不是 许多 ?

"难道你不知道，在我之上的人并不多吗？"

[aɪ] [siː] [bʌt; bət][wʌn] . "
I **see** **but** **one** **.** **"**
我 看 但 一 . "

我只看到一个。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] , [wɪl] [mɔːŋseˈnjɜːr] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][saɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['gæstən]
" And if there be one , will Monseigneur promise to sign that of Gaston
" 和 如果 那里 是 一 , 将要 阁下 承诺 到 符号 那 的 加斯顿
[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
beneath it ? "
下面 它 ? "

"如果真有这样一份文件，主教大人能否承诺在文件下方签署加斯顿的遗嘱？"

" [ɑː] , [pɑːˈbləː] !
" Ah , parbleu !
" 啊 , 帕布鲁 !

"啊，parbleu!

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
with all my heart .
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

[aɪ][rɪsk] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [nʌn] [bʌt; bət][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I risk nothing there , for I see none but that of the King ,
我 风险 没有什么 那里 , 为了 我 看 没有任何 但 那 的 这 国王 ,

我在那里不冒任何风险，因为我看到的只有国王的利益。

[huː] ['ʃʊrli] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] . "
who surely is not of the party . "
WHO 一定 是 不是 的 这 派对 . "

他肯定不是党员。

" [wel] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][pər'mɪt][juː 'es] , " [sed] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] , " [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət]
" Well , from this moment permit us , " said Montresor , " to take you at
" 出色地 , 从 这 片刻 允许 我们 , " 说 蒙特雷索 , " 到 拿 你 在
[jʊr; jər][wɜːrd] ,
your word ,
你的 单词 ,

"好吧，从现在开始，请允许我们，"蒙特雷索说，"相信你的话。"

[ænd; ənd] [deɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][kən'sent][tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] ['oʊnli] :
and deign at present to consent to two things only :
和 设计 在 展示 到 同意 到 二 事物 仅有的 :

目前只勉强同意两件事:

[tuː; tə] [siː] [mə'sjɜːr] [diː] ['buːjɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənts] ,
to see Monsieur de Bouillon in the Queen's apartments ,
到 看 先生 德 布永 在 这 女王大学 公寓 ,

去王后寝宫拜访德布永先生，

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] . "
and Monsieur the master of the horse at the King's palace . "
和 先生 这 掌握 的 这 马 在 这 国王学院 宫殿 . "

还有国王宫里的马夫先生。

" [ə'griːd] ! " [sed] [mə'sjɜːr] , ['geili] , ['tæpɪŋ] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Agreed ! " said Monsieur , gayly , tapping Montresor on the shoulder .
" 同意 ! " 说 先生 , 同性恋地 , 窃听 蒙特雷索 在 这 肩膀 .

"同意！"先生高兴地说着，拍了拍蒙特雷索的肩膀。

" [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [weɪt] [ɑːn][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət][hɜːr; hər] [twɑːˈlet] ,
" I will to - day wait on my sister - in - law at her toilette ,
" 我 将要 到 - 天 等待 在 我的 姐姐 - 在 - 法律 在 她 厕所 ,

"今天我将在嫂子盥洗室伺候她。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][stæg][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [ʃa'bɔː] .

and	I	will	invite	my	brother	to	hunt	the	stag	with	me	at	Chambord	.
和	我	将要	邀请	我的	兄弟	到	打猎	这	麀	和	我	在	香波堡	.

我会邀请我的兄弟和我一起去香波堡猎鹿。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [sər'praɪzd] [æt; ət]

"	The	two	friends	asked	nothing	further	,	and	were	themselves	surprised	at
"	这	二	朋友们	问	没有什么	更远	,	和	是	他们自己	惊讶	在

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

“两位朋友没有再提出任何要求，他们自己也对自己的工作感到惊讶。”

[ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [tʃiːf] .

They	never	had	seen	so	much	resolution	in	their	chief	.
他们	绝不	有	已见	所以	很多	解决	在	他们的	首席	.

他们从未在他们的首领身上见过如此坚定的决心。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['tɑːpɪk] [wɪtʃ] [maɪt] [daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ]

fearing	to	lead	him	to	a	topic	which	might	divert	him	from	the	path
害怕	到	带领	他	到	一个	话题	哪个	可能	转移	他	从	这	小路

[hiː; hi][hæd; həd][ə'dɑːptɪd] ,

he	had	adopted	,
他	有	已采用	,

担心会让他谈到某个话题，从而偏离他已经选择的道路，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn] [dɪ'laɪt] ,

they	hastened	to	turn	the	conversation	upon	other	subjects	,	and	retired	in	delight	,
他们	加快	到	转动	这	对话	之上	其他	主题	,	和	退休	在	喜	,

他们赶紧把话题转移到其他事情上，然后兴高采烈地退下了。

['liːvɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][læst][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

leaving	as	their	last	words	in	his	ear	that	they	relied	upon	his	keeping	his	promise	.
离开	作为	他们的	最后的	字	在	他的	耳朵	那	他们	依赖	之上	他的	保持	他的	承诺	.

他们临走前在他耳边留下最后的遗言，希望他能信守承诺。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['ælkoʊv]

THE	ALCOVE
这	壁龛

壁龛

[waɪl] [ə; eɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌriːəˈʃuəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm]

While	**a**	**prince**	**was**	**thus**	**reassured**	**with**	**difficulty**	**by**	**those**	**who**	**surrounded**	**him**
尽管	一个	王子	曾是	因此	放心	和	困难	经过	那些	WHO	包围	他

,

,

,

王子虽被身边的人艰难地安抚下来，但

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈterər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [kənˈteɪdʒəs] ,

and	**allowed**	**them**	**to**	**see**	**a**	**terror**	**which**	**might**	**have**	**proved**	**contagious**	**,**
和	允许	他们	到	看	一个	恐怖	哪个	可能	有	已证实	传染性	,

并让他们目睹了一种可能具有传染性的恐惧。

[ə; eɪ] [ˈprɪnses] [mɔːr] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə]['æksədənts] , [mɔːr] [ˈaɪsəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv]

a	**princess**	**more**	**exposed**	**to**	**accidents**	**,**	**more**	**isolated**	**by**	**the**	**indifference**	**of**
一个	公主	更多的	裸露	到	事故	,	更多的	孤立	经过	这	漠不关心	的

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

一位更容易遭遇意外的公主，因丈夫的冷漠而更加孤立无援。

['wikər] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

weaker	**by**	**nature**	**and**	**by**	**the**	**timidity**	**which**	**is**	**the**	**result**	**of**	**the**	**absence**	**of**
较弱	经过	自然	和	经过	这	胆怯	哪个	是	这	结果	的	这	缺席	的

[ˈhæpinəs] ,

happiness	**,**
幸福	,

天生软弱，又因缺乏幸福而变得胆怯。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

on	**her**	**side**	**set**	**the**	**example**	**of**	**the**	**calmest**	**courage**	**and**	**the**	**most**
在	她	边	放	这	例子	的	这	最平静	勇气	和	这	最多

['paɪəs][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

pious	**resignation**	**,**
虔诚的	辞职	,

她那边则树立了最冷静的勇气和最虔诚的顺从的榜样。

[ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz] [hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [swiːt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] .

and	**tranquillized**	**her**	**terrified**	**suite**	**;**	**this**	**was**	**the**	**Queen**	**.**
和	镇静剂	她	恐惧	套房	;	这	曾是	这	女王	.

她安抚了惊恐万分的随行人员；这就是女王。

['hævɪŋ] [slept] ['hɑːrdli][æn; ən]['aʊər] ,

Having	**slept**	**hardly**	**an**	**hour**	**,**
拥有	睡着了	几乎	一个	小时	,

几乎没睡一个小时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʃrɪl] [kraɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['tæpɪstriːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	**heard**	**shrill**	**cries**	**behind**	**the**	**doors**	**and**	**the**	**thick**	**tapestries**	**of**	**her**
她	听到	尖锐	哭泣	在后面	这	门	和	这	厚的	挂毯	的	她

['tʃeɪmbər] .

chamber	**.**
房间	.

她听到房间门后和厚重的挂毯下传来尖锐的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː] [ʃəˈvrʊz] ,

She	**ordered**	**her**	**women**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**the**	**Duchesse**	**de**	**Chevreuse**	**,**
她	订购	她	女性	到	打开	这	门	,	和	这	公爵夫人	德	谢夫勒斯	,

她命令侍女们去开门，然后是舍夫勒斯公爵夫人。

[ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] [əˈtaɪər] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk] , [fel] , [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪŋ] ,
in **her** **night** **attire** , **and** **wrapped** **in** **a** **great** **cloak** , **fell** , **nearly** **fainting** ,
在 她 夜晚 服装 , 和 包装 在 一个 伟大的 披风 , 跌倒 , 几乎 昏厥 ,

她身着睡衣，裹着一件大斗篷，倒下了，几乎昏厥过去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,
at **the** **foot** **of** **her** **bed** ,
在 这 脚 的 她 床 ,

在她床脚，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪdiz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
followed **by** **four** **of** **her** **ladies** **-** **in** **-** **waiting** **and** **three** **of** **the** **women** **of**
随后 经过 四 的 她 女士们 - 在 - 等待 和 三 的 这 女性 的
[ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər] .
the **bed** **-** **chamber** **.**
这 床 - 房间 .

随后是她的四名侍女和三名寝宫女侍。

[hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] , [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her **delicate** **feet** **were** **bare** , **and** **bleeding** **from** **a** **wound** **she** **had**
她 精美的 脚 是 裸 , 和 出血 从 一个 伤口 她 有
[rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] .
received **in** **running** **.**
已收到 在 跑步 .

她纤细的双脚赤裸着，跑步时受了伤，正在流血。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈwiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [ˈʃʌtər]
She **cried** , **weeping** **like** **a** **child** , **that** **a** **pistol** **-** **shot** **had** **broken** **her** **shutters**
她 哭 , 哭泣 喜欢 一个 孩子 , 那 一个 手枪 - 射击 有 破碎的 她 百叶窗
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] - [peɪnz] ,
and **her** **window** **-** **panes** ,
和 她 窗户 - 窗格 ,

她像个孩子一样哭喊着，说一声枪响打碎了她的百叶窗和窗户玻璃。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
and **had** **wounded** **her** **;** **she** **entreated** **the** **Queen** **to** **send** **her** **into**
和 有 受伤 她 ; 她 恳求 这 女王 到 发送 她 进入
[ˈeksaɪl] ,
exile ,
流亡 ,

她被他打伤了；她恳求女王将她流放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Cinq Mars — 第 4 卷(Cinq Mars — Volume 4)

第2/4页

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['træŋkwɪl][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]
where **she** **would** **be** **more** **tranquil** **than** **in** **a** **country** **where** **they** **wished** **to**
在哪里 她 会 是 更多的 宁静 比 在 一个 国家 在哪里 他们 希望 到
[ə'sæsɪneɪt] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .
assassinate **her** **because** **she** **was** **the** **friend** **of** **her** **Majesty** **.**
暗杀 她 因为 她 曾是 这 朋友 的 她 威严 .

在那里，她会比在一个因为她是女王陛下的朋友而被人想要刺杀的国家里过得更平静。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Her **hair** **was** **in** **great** **disorder** **,** **and** **fell** **to** **her** **feet** **.**
她 头发 曾是 在 伟大的 紊乱 , 和 跌倒 到 她 脚 .

她的头发凌乱不堪，垂到脚边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['bjuːti] ;
It **was** **her** **chief** **beauty** **;**
它 曾是 她 首席 美丽 ;

这是她最主要的美貌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [twɑː'let] [wʌz; wəz] [les] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tʃæns]
and **the** **young** **Queen** **thought** **that** **this** **toilette** **was** **less** **the** **result** **of** **chance**
和 这 年轻的 女王 想法 那 这 厕所 曾是 较少的 这 结果 的 机会
[ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] .
than **might** **have** **been** **imagined** **.**
比 可能 有 到过 想象 .

年轻的女王认为，这次梳妆打扮与其说是偶然的结果，不如说是人们想象的那么巧合。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sæŋ] - [frɔɪd] .
" **Well** **,** **my** **dear** **,** **what** **has** **happened** **?** **"** **she** **said** **to** **her** **with** **sang** **-** **froid** **.**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 什么 有 发生 ? " 她 说 到 她 和 唱 - 冷 .

"亲爱的，发生什么事了？"她平静地问她。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mægdəlɪn] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] .
" **You** **look** **like** **a** **Magdalen** **,** **but** **in** **her** **youth** **,** **and** **before** **she** **repented** **.**
" 你 看 喜欢 一个 抹大拉的玛格达琳 , 但 在 她 青年 , 和 前 她 悔改 .

"你看起来像抹大拉的玛利亚，但像年轻时的她，在她悔改之前。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm] ['eni] [wʌn] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [kɑːm]
It **is** **probable** **that** **if** **they** **wish** **to** **harm** **any** **one** **here** **it** **is** **I** **;** **calm**
它 是 可能 那 如果 他们 希望 到 伤害 任何 一 这里 它 是 我 ; 冷静的

如果他们想伤害这里任何人，那很可能就是我；平静

[jɔːr'self] . "
yourself **.** **"**
你自己 . "

你自己。"

" [noʊ] , ['mædəm] !
" **No** **,** **Madame** **!**
" 不 , 夫人 !

"不，夫人！"

[seɪv] [ˌem 'iː] , [prə'tekt] [ˌem 'iː] !
save **me** **,** **protect** **me** **!**
节省 我 , 保护 我 !

救救我，保护我！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riʃəluː] [huː] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !
it **is** **Richelieu** **who** **pursues** **me** **,** **I** **am** **sure** **!**
它 是 黎塞留 WHO 追寻 我 , 我 是 当然 !

我确信是黎塞留在追捕我!

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pistlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [hɜːrd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] , [kən'vɪnst] [ðə; ði]
" **The** **sound** **of** **pistols** **,** **which** **was** **then** **heard** **more** **distinctly** **,** **convinced** **the**
" 这 声音 的 手枪 , 哪个 曾是 然后 听到 更多的 明显地 , 确信 这

"随后更加清晰地听到的枪声，使……确信……"

[kwiːn] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ʃə'vrʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][veɪn] .
Queen **that** **the** **terrors** **of** **Madame** **de** **Chevreuse** **were** **not** **vain** **.**
女王 那 这 恐怖 的 夫人 德 谢夫勒斯 是 不是 徒劳 .

女王得知谢弗勒斯夫人的恐怖行径并非徒劳。

" [kʌm] [ænd; ənd] [dres] [ˌem 'iː] , ['mædəm] [diː] - ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] .
" **Come** **and** **dress** **me** **,** **Madame** **de** **Motteville** **!** **"** **cried** **she** **.**
" 来 和 裙子 我 , 夫人 德 - ! " 哭 她 .

"来给我穿衣服吧，德莫特维尔夫人！"她喊道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst][hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] ,
But **that** **lady** **had** **completely** **lost** **her** **self** **-** **possession** **,** **and** **,**
但 那 女士 有 完全地 丢失的 她 自己 - 拥有 , 和 ,

但那位女士完全失去了镇定，而且，

['oʊpənɪŋ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mens] ['ebəni] ['kɔfəz] [wɪtʃ] [ðen] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
opening **one** **of** **those** **immense** **ebony** **coffers** **which** **then** **answered** **the** **purpose** **of**
开幕 一 的 那些 巨大 乌木 金库 哪个 然后 回答 这 目的 的
['wɔːdrəubz] ,
wardrobes **,**
衣柜 ,

打开一个巨大的乌木箱子，它就成了衣柜。

[tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæskɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['daiəmənds][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
took **from** **it** **a** **casket** **of** **the** **Princess's** **diamonds** **to** **save** **it** **,**
采取 从 它 一个 棺材 的 这 公主的 钻石 到 节省 它 ,

为了救它，他从里面取出了一匣公主的钻石。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **did** **not** **listen** **to** **her** **.**
和 做过 不是 听 到 她 .

并没有听她的话。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] ,
The **other** **women** **had** **seen** **on** **a** **window** **the** **reflection** **of** **torches** **,** **and** **,**
这 其他 女性 有 已见 在 一个 窗户 这 反射 的 火炬 , 和 ,

其他妇女从窗户上看到了火把的倒影，然后，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [θruː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['leɪsiz] , ['goʊldən] [veisis] ,
imagining **that** **the** **palace** **was** **on** **fire** **,** **threw** **jewels** **,** **laces** **,** **golden** **vases** **,**
想象 那 这 宫殿 曾是 在 火 , 扔 珠宝 , 鞋带 , 金的 花瓶 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['tʃaɪnə] ,
and **even** **the** **china** **,**
和 甚至 这 中国 ,

她想象着宫殿着火了，于是扔出了珠宝、蕾丝、金瓶，甚至瓷器。

['ɪntuː] [ʃiːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['loʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into **sheets** **which** **they** **intended** **to** **lower** **into** **the** **street** **.**
进入 纸张 哪个 他们 故意的 到 降低 进入 这 街道 .

他们把东西装进床单里，打算放到街上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mædəm] [diː] - [ə'raɪvd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði]

At	this	moment	Madame	de	Guemenee	arrived	,	a	little	more	dressed	than	the
在	这	片刻	夫人	德	-	到达的	,	一个	小的	更多的	穿着	比	这

[dʊ'ʃes] [diː] [ʃə'vrʊz] ,

Duchesse	de	Chevreuse	,
公爵夫人	德	谢夫勒斯	,

这时，盖梅内夫人到了，她的穿着比舍夫勒斯公爵夫人略显正式一些。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ɪ'vents] [stɪl] [mɔːr] ['trædʒɪkli] .

but	taking	events	still	more	tragically	.
但	采取	活动	仍然	更多的	悲剧的是	.

但从更悲惨的角度来看，事情的发展更是如此。

[hɜːr; hər] ['terər] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Her	terror	inspired	the	Queen	with	a	slight	degree	of	fear	,
她	恐怖	灵感	这	女王	和	一个	轻微	程度	的	害怕	,

她的恐惧让女王也略感害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs] [ænd; ənd]['plæsɪd] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]

because	of	the	ceremonious	and	placid	character	she	was	known	to
因为	的	这	隆重	和	平静	特点	她	曾是	已知	到

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

因为她生性端庄沉静。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['spektər] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] :

She	entered	without	curtseying	,	pale	as	a	spectre	,	and	said	with	volubility	:
她	进入	没有	屈膝礼	,	苍白	作为	一个	幽灵	,	和	说	和	流动性	:

她面色苍白如鬼魅，没有行屈膝礼就走了进来，滔滔不绝地说：

" ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [kən'feʃ(ə)n] .

"	Madame	,	it	is	time	to	make	our	confession	.
"	夫人	,	它	是	时间	到	制作	我们的	忏悔	.

“夫人，是时候坦白了。”

[ðə; ði] ['luːvər] [ɪz] [ə'tækt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɑːr; ər] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [aɪ]

The	Louvre	is	attacked	,	and	all	the	populace	are	arriving	from	the	city	,	I
这	卢浮宫	是	遭到攻击	,	和	全部	这	民众	是	抵达	从	这	城市	,	我

[hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

have	been	told	.
有	到过	讲述	.

据我所知，卢浮宫遭到袭击，城里所有民众都赶来避难。

" ['terər] ['saɪlənst] [ænd; ənd] ['rendərd] ['moʊʃnləs] [ɔːl][ðə; ði]['pɝːsənz]['prez(ə)nt] .

"	Terror	silenced	and	rendered	motionless	all	the	persons	present	.
"	恐怖	沉默	和	渲染	静止不动	全部	这	人	展示	.

恐惧让在场的所有人都噤若寒蝉，动弹不得。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

"	We	shall	die	!
"	我们	将	死	!

“我们必死无疑！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] [ʃə'vrʊz] , [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

"	exclaimed	the	Duchesse	de	Chevreuse	,	still	on	her	knees	.
"	惊呼	这	公爵夫人	德	谢夫勒斯	,	仍然	在	她	膝盖	.

“仍然跪着的谢弗勒斯公爵夫人喊道。

" [ɑː] , [maɪ][gɑːd] !

"	Ah	,	my	God	!
"	啊	,	我的	上帝	!

“啊，我的天哪！”

[waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] ['ɪŋglənd] ?
why did I leave England ?
为什么 做过 我 离开 英格兰 ?

我为什么离开英国?

[jes] , [let][ju: 'es] [kən'fes] .
Yes , let us confess .
是的 , 让 我们 承认 .

是的，让我们坦白吧。

[aɪ] [kən'fes] [ə'laʊd] .
I confess aloud .
我 承认 大声 .

我坦白承认。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] [baɪ] — "
I have loved — I have been loved by — "
我 有 喜爱 — 我 有 到过 喜爱 经过 — "

我曾爱过——我也曾被爱过——

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" Well , " said the Queen , " I do not undertake to hear your confession to the
" 出色地 , " 说 这 女王 , " 我 做 不是 承担 到 听到 你的 忏悔 到 这
[end] .
end .
结尾 .

“好吧，”女王说，“我可不打算听你把忏悔听完。”

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][maɪ]['deindʒəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ]
That would not perhaps be the least of my dangers , of which , however , you
那 会 不是 也许 是 这 至少 的 我的 危险 , 的 哪个 , 然而 , 你
[θɪŋk] ['lɪt(ə)l] .
think little .
思考 小的 .

那或许并非我面临的最不重要的危险，然而你却对此轻描淡写。

" [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [sɪ'vɪr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
" The coolness of Anne of Austria , and this last severe observation , however ,
" 这 凉爽 的 安妮 的 奥地利 , 和 这 最后的 严重 观察 , 然而 ,

“然而，奥地利的安妮的冷漠，以及她最后这句严厉的评价，

[rɪ'stɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːm][tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huː] [roʊz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
restored a little calm to this beautiful personage , who rose in confusion ,
恢复 一个 小的 冷静的 到 这 美丽的 人士 , WHO 玫瑰 在 困惑 ,

这让这位原本惊慌失措的美丽女子稍稍平静了下来。

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɔɪlət] ,
and perceiving the disordered state of her toilet ,
和 感知 这 混乱 状态 的 她 洗手间 ,

她察觉到自己厕所的凌乱状况，

[went] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [best] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [nɪr] [baɪ] .
went to repair it as she best could in a closet near by .
去 到 维修 它 作为 她 最好的 可以 在 一个 壁橱 靠近 经过 .

她到附近的壁橱里尽力修理它。

" ['dəunə][ˌstɛfə'niːə] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ,
" Dona Stefania , " said the Queen to one of her women ,
" 多娜 斯蒂芬妮娅 , " 说 这 女王 到 一 的 她 女性 ,

“斯蒂芬妮娅小姐，”女王对她的一位侍女说道。

[ðə; ði]['oʊnli]['spænjərd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'teind] , " [goʊ] [siːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the only Spaniard whom she had retained , " go seek the captain of the
这 仅有的 西班牙人 谁 她 有 保留 , " 去 寻找 这 队长 的 这
[gɑːrdz] .
guards .
守卫 .

她留下的唯一一个西班牙人说："去找卫队长。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [men][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
It is time that I should see men at last , and hear something reasonable .
它 是 时间 那 我 应该 看 男人 在 最后的 , 和 听到 某物 合理的 .

我终于该见到男人，听到一些合情合理的话了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,
" She said this in Spanish , and the mystery of this order ,
" 她 说 这 在 西班牙语 , 和 这 神秘 的 这 命令 ,

"她用西班牙语说了这些话，而这个命令的奥秘，

['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,
spoken in a tongue which the ladies did not understand ,
说 在 一个 舌头 哪个 这 女士们 做过 不是 理解 ,

用女士们听不懂的语言说的话

[rɪ'stɔːrd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .
restored those in the chamber to their senses .
恢复 那些 在 这 房间 到 他们的 感官 .

使房间里的人恢复了神智。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [biːdz] ,
The waiting - woman was telling her beads ,
这 等待 - 女士 曾是 讲述 她 珠子 ,

侍女一边念着念珠，一边说着什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkoʊv][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt]
but she rose from the corner of the alcove in which she had sought
但 她 玫瑰 从 这 角落 的 这 壁龛 在 哪个 她 有 寻求
['refjuːdʒ] ,
refuge ,
避难所 ,

但她从她躲藏的壁龛角落里站了起来。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə'beɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
and hastened to obey her mistress .
和 加快 到 服从 她 情妇 .

于是赶紧遵从女主人的命令。

[ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['terər] [bɪ'keɪm] ['miːntaɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt]
The signs of revolt and the evidences of terror became meantime more distinct
这 标志 的 反叛 和 这 证据 的 恐怖 成为 与此同时 更多的 清楚的
.
:
.

与此同时，反抗的迹象和恐怖活动的迹象变得更加明显。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv]
In the great court of the Louvre was heard the trampling of the horses of
在 这 伟大的 法庭 的 这 卢浮宫 曾是 听到 这 践踏 的 这 马匹 的
[ðə; ði] [gɑːrdz] ,
the guards ,
这 守卫 ,

卢浮宫的大庭院里传来卫兵马蹄的践踏声。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['kærɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

the	orders	of	the	chiefs	,	the	rolling	of	the	Queen's	carriages	,	which	were
这	订单	的	这	酋长们	,	这	滚动	的	这	女王大学	马车	,	哪个	是

['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] ,

being	prepared	,
存在	准备	,

酋长的命令，以及正在准备中的女王马车的滚动，

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][flai] .

should	it	be	necessary	to	fly	.
应该	它	是	必要的	到	飞	.

如果需要乘飞机的话。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃeɪnz] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tu:; tə][fɔ:rm] [ˌbæri'keidz] [ɪn]

The	rattling	of	the	iron	chains	dragged	along	the	pavement	to	form	barricades	in
这	嘎嘎作响	的	这	铁	链条	拖拽	沿着	这	路面	到	形式	路障	在

[keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ,

case	of	an	attack	,
案件	的	一个	攻击	,

为了应对袭击，人们将铁链拖在人行道上形成路障，铁链发出嘎嘎的响声。

['hɜ:rid] [steps] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ðə; ði] [kən'fju:zd] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

hurried	steps	in	the	corridor	,	the	clash	of	arms	,	the	confused	cries	of	the
慌忙	步骤	在	这	走廊	,	这	冲突	的	武器	,	这	使困惑	哭泣	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

走廊里传来急促的脚步声、武器碰撞声和人们混乱的喊叫声。

[wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] , [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

which	rose	and	fell	,	went	and	came	again	,	like	the	noise	of	the	waves
哪个	玫瑰	和	跌倒	,	去	和	来了	再次	,	喜欢	这	噪音	的	这	波浪

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] .

and	the	winds	.
和	这	风	.

它起起落落，来来去去，就像海浪和风的声响一样。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['veri]

The	door	once	more	opened	,	and	this	time	it	was	to	admit	a	very
这	门	一次	更多的	打开	,	和	这	时间	它	曾是	到	承认	一个	非常

['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

charming	person	.
迷人	人	.

门再次打开，这次进来的是一位非常迷人的人。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] , [dɪr] [mə'ri:] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði]

"	I	expected	you	,	dear	Marie	,	"	said	the	Queen	,	extending	her	arms	to	the
"	我	预期的	你	,	亲爱的	玛丽	,	"	说	这	女王	,	扩展	她	武器	到	这

[dʊ'ʃes] [di:]['mæntjuə:] .

Duchesse	de	Mantua	.
公爵夫人	德	曼图亚	.

"我早就料到你会来，亲爱的玛丽，"女王说着，向曼图亚公爵夫人伸出了双臂。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ;

"	You	have	been	more	courageous	than	any	of	us	;
"	你	有	到过	更多的	勇敢	比	任何	的	我们	;

"你比我们任何人都勇敢；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'taɪərd][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] . "

you	are	attired	fit	to	be	seen	by	all	the	court	.	"
你	是	穿着	合身	到	是	已见	经过	全部	这	法庭	.	"

你的着装得体，足以让法庭全体成员看到。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][bed] , ['fɔːrtʃənətli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː][gɑːn'zɑːgə] ,

"	I	was	not	in	bed	,	fortunately	,	"	replied	the	young	Princesse	de	Gonzaga	,
"	我	曾是	不是	在	床	,	幸运的是	,	"	回复	这	年轻的	公主	德	冈萨加	,

['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

casting	down	her	eyes	.
铸件	向下	她	眼睛	.

"幸好我当时不在床上，"年轻的贡扎加公主垂下眼帘回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

"	I	saw	all	these	people	from	the	windows	.
"	我	锯	全部	这些	人们	从	这	视窗	.

"我从窗户里看到了这些人。"

[oʊ] ['mædəm] , ['mædəm] , [flaɪ] !

O	Madame	,	Madame	,	fly	!
哦	夫人	,	夫人	,	飞	!

哦，夫人，夫人，快飞吧!

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['sterweɪ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

I	implore	you	to	escape	by	the	secret	stairway	,	and	let	us	remain	in	your	place	.
我	恳求	你	到	逃脱	经过	这	秘密	楼梯	,	和	让	我们	保持	在	你的	地方	.

我恳求你们从秘密楼梯逃走，让我们留在你们的位置上。

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] .

They	might	take	one	of	us	for	the	Queen	.
他们	可能	拿	一	的	我们	为了	这	女王	.

他们可能会把我们中的一个当成女王。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [kraɪz][ʌv; əv] [deθ] .

"	And	she	added	,	with	tears	,	"	I	have	heard	cries	of	death	.
"	和	她	额外	,	和	眼泪	,	"	我	有	听到	哭泣	的	死亡	.

她含着泪补充道："我听到了死亡的哭喊声。"

[flaɪ] , ['mædəm] !

Fly	,	Madame	!
飞	,	夫人	!

飞吧，夫人!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [θroʊn] [tuː; tə] [luːz] .

I	have	no	throne	to	lose	.
我	有	不	王座	到	失去	.

我没有王位可失去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] , [ðə; ði][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

You	are	the	daughter	,	the	wife	,	and	the	mother	of	kings	.
你	是	这	女儿	,	这	妻子	,	和	这	母亲	的	国王	.

你是国王的女儿、妻子和母亲。

[seɪv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] ! "

Save	yourself	,	and	leave	us	here	!	"
节省	你自己	,	和	离开	我们	这里	!	"

保重，离开这里!

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] [ðæn; ðən][aɪ] , - - - , [ɪn] ['bjuːti] , [juːθ] , [ænd; ənd] , [aɪ]

"	You	have	more	to	lose	than	I	,	'	m'amaie	'	,	in	beauty	,	youth	,	and	,	I
"	你	有	更多的	到	失去	比	我	,	-	-	-	,	在	美丽	,	青年	,	和	,	我

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

"你比我失去的更多，'m'amaie'，在美貌、青春，还有，我希望，

[ɪn] ['hæpinəs] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,

in	happiness	,	"	said	the	Queen	,	with	a	gracious	smile	,
在	幸福	,	"	说	这	女王	,	和	一个	亲切	微笑	,

“非常高兴，”女王带着亲切的微笑说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hændz][tu:; tə] [kɪs] .

giving	the	Duchess	her	beautiful	hands	to	kiss	.
给予	这	公爵夫人	她	美丽的	双手	到	吻	.

她将自己美丽的双手献给公爵夫人，让她亲吻。

" [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]['ælkoʊv][ænd; ənd] ['welkəm] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [bəuθ] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

"	Remain	in	my	alcove	and	welcome	;	but	we	will	both	remain	there	.
"	保持	在	我的	壁龛	和	欢迎	;	但	我们	将要	两个都	保持	那里	.

“请留在我的壁龛里，欢迎您；但我们俩都会留在那里。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rvɪs] [aɪ][ək'sept][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [maɪ] [swi:t] [tʃaɪld] ,

The	only	service	I	accept	from	you	,	my	sweet	child	,
这	仅有的	服务	我	接受	从	你	,	我的	甜的	孩子	,

我唯一接受的来自你的服务，我亲爱的孩子，

[ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪ][bed] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['goʊldən]['kæskɪt] [wɪtʃ] [maɪ] [pʊr] - [hæz; həz][left]

is	to	bring	to	my	bed	that	little	golden	casket	which	my	poor	Motteville	has	left
是	到	带来	到	我的	床	那	小的	金的	棺材	哪个	我的	贫穷的	-	有	左边

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

就是把可怜的莫特维尔遗落在地上的那只金色小棺材搬到我的床上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hoʊld][moʊst] ['preʃəs] .

and	which	contains	all	that	I	hold	most	precious	.
和	哪个	包含	全部	那	我	抓住	最多	宝贵的	.

其中包含了我最珍视的一切。

" [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [mɜ'i:z] [ɪr] :

"	Then	,	as	she	took	it	,	she	whispered	in	Marie's	ear	:
"	然后	,	作为	她	采取	它	,	她	低声说道	在	玛丽的	耳朵	:

“然后，她接过信，在玛丽耳边低语道：”

" [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [swer] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

"	Should	any	misfortune	happen	to	me	,	swear	that	you	will	throw	it	into	the
"	应该	任何	不幸	发生	到	我	,	发誓	那	你	将要	扔	它	进入	这

[seɪn] . "

Seine	.	"
罾	.	"

“如果我遭遇任何不幸，你发誓要把它扔进塞纳河。”

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [æz; əz][maɪ] ['benɪfæktrɪs] [ænd; ənd][maɪ]['sekənd] ['mʌðər] , " [mə'ri:]

"	I	will	obey	you	,	Madame	,	as	my	benefactress	and	my	second	mother	,	"	Marie
"	我	将要	服从	你	,	夫人	,	作为	我的	慈善家	和	我的	第二	母亲	,	"	玛丽

['ænsər] , ['wi:pɪŋ] .

answered	,	weeping	.
回答	,	哭泣	.

“夫人，我会听从您的吩咐，您既是我的恩人，也是我的第二个母亲。”玛丽哭着回答道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [ri:'dʌbəld] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] ,

The	sound	of	the	conflict	redoubled	on	the	quays	,
这	声音	的	这	冲突	加倍	在	这	码头	,

码头上冲突的声音更加响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fai,a:rmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜ:rd]

and	the	windows	reflected	the	flash	of	the	firearms	,	of	which	they	heard
和	这	视窗	反映	这	闪光	的	这	枪支	,	的	哪个	他们	听到

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

the	explosion	.
这	爆炸	.

窗户反射出枪火，他们听到了爆炸声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [sent] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz]

The	captain	of	the	guards	and	the	captain	of	the	Swiss	sent	for	orders
这	队长	的	这	守卫	和	这	队长	的	这	瑞士	发送	为了	订单

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [θru:] ['dəunə][ˌstɛfə'ni:ə] .

from	the	Queen	through	Dona	Stefania	.
从	这	女王	通过	多娜	斯蒂芬妮娅	.

卫队长和瑞士军长通过斯蒂芬妮娅夫人向女王请示。

" [aɪ] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə]['entər] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	I	permit	them	to	enter	,	"	said	the	Queen	.
"	我	允许	他们	到	进入	,	"	说	这	女王	.

"我允许他们进入，"女王说道。

" [stænd]['ə'saɪd] , ['leɪdiz] .

"	Stand	aside	,	ladies	.
"	站立	旁边	,	女士们	.

女士们，请让开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

I	am	a	man	in	a	moment	like	this	;	and	I	ought	to	be	so	.
我	是	一个	男人	在	一个	片刻	喜欢	这	;	和	我	应该	到	是	所以	.

在这样的时刻，我是一个男人；而且我应该是一个男人。

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][bed] - ['kɜ:tənz] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] :

"	Then	,	raising	the	bed	-	curtains	,	she	continued	,	addressing	the	two	officers	:
"	然后	,	提高	这	床	-	窗帘	,	她	持续	,	解决	这	二	警官	:

然后，她拉起床帘，继续对两名警官说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [fɜ:rst] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hedz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

"	Gentlemen	,	first	remember	that	you	answer	with	your	heads	for	the	life	of
"	先生们	,	第一的	记住	那	你	回答	和	你的	头部	为了	这	生活	的

[ðə; ði]['prɪnsəz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

the	princes	,	my	children	.
这	王子们	,	我的	孩子们	.

"先生们，首先要记住，你们的脑袋关乎王子们的性命，我的孩子们。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [mə'sjɜ:r] [di:] [gɪtaʊt] ? "

You	know	that	,	Monsieur	de	Guitaut	?	"
你	知道	那	,	先生	德	吉托	?	"

你知道吗，吉托先生?

" [aɪ] [sli:p] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ['dɔ:rweɪ] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [dʌz] [nɑ:t] ['θret(ə)n]

"	I	sleep	across	their	doorway	,	Madame	;	but	this	disturbance	does	not	threaten
"	我	睡觉	穿过	他们的	门口	,	夫人	;	但	这	干扰	做	不是	威胁

['i:ðər] [ðem; ðəm][ɔ:r][jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

either	them	or	your	Majesty	.	"
任何一个	他们	或者	你的	威严	.	"

"夫人，我就睡在他们门口；但这种打扰既不会对他们构成威胁，也不会对陛下构成威胁。"

" ['veri] [wel] ; [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ʌn'tɪl]['æftər][ðem; ðəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ,

"	Very	well	;	do	not	think	of	me	until	after	them	,	"	interrupted	the	Queen	,
"	非常	出色地	;	做	不是	思考	的	我	直到	后	他们	,	"	中断	这	女王	,

"很好；在他们之后再考虑我，"女王打断道。

" [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['θretnd] .
" and protect indiscriminately all who are threatened .
" 和 保护 不加区分地 全部 WHO 是 威胁 .

“并无差别地保护所有受到威胁的人。”

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] [diː] - ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
You also hear me , Monsieur de Bassompierre ; you are a gentleman .
你 还 听到 我 , 先生 德 - ; 你 是 一个 绅士 .

巴松皮埃尔先生，你也听到了；你是一位绅士。

[fər'get] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [bæs'til] ,
Forget that your uncle is yet in the Bastille ,
忘记 那 你的 叔叔 是 然而 在 这 巴士底狱 ,

别管你叔叔还在巴士底狱里呢。

[ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['duːti][baɪ][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [frend] .
and do your duty by the grandsons of the dead King , his friend .
和 做 你的 责任 经过 这 孙子们 的 这 死的 国王 , 他的 朋友 .

尽你所能，为已故国王的孙子们，他的朋友尽一份力。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , ['oʊpən] ['kaʊntənəns] .
" He was a young man , with a frank , open countenance .
" 他 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 一个 坦率 , 打开 面容 .

“他是个年轻人，长相坦率开朗。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒɜːrmən]['æksent] ,
" Your Majesty , " said he , with a slight German accent ,
" 你的 威严 , " 说 他 , 和 一个 轻微 德语 口音 ,

“陛下，”他用略带德国口音说道。

" [meɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] .
" may see that I have forgotten my family , and not yours .
" 可能 看 那 我 有 被遗忘的 我的 家庭 , 和 不是 你的 .

“你可能会觉得我忘记了我的家人，而不是你的家人。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][left][hænd] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
" And he displayed his left hand despoiled of two fingers , which had just
" 和 他 显示 他的 左边 手 掠夺 的 二 手指 , 哪个 有 只是
[bɪn] [kʌt] [ɔːf] .
been cut off .
到过 切 离开 .

“他展示了自己被砍掉两根手指的左手。

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðər] [hænd] , " [sed] [hiː; hi] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] [wɪð; wɪθ] [gɪtaʊt] .
" I have still another hand , " said he , bowing and withdrawing with Guitaut .
" 我 有 仍然 其他 手 , " 说 他 , 鞠躬 和 撤退 和 吉托 .

“我还有另一只手，”他说着，鞠了一躬，和吉托一起退了出去。

[ðə; ði] [kwiːn] , [mʌtʃ] [muːvd] , [roʊz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Queen , much moved , rose immediately , and , despite the prayers of the
这 女王 , 很多 已搬 , 玫瑰 立即地 , 和 , 尽管 这 祈祷 的 这

女王深受感动，立即起身，尽管众人祈祷.....

['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [mə'riː] [diː][gɑːn'zɑːgə] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]
Princesse de Guemenee , the tears of Marie de Gonzaga , and the cries of
公主 德 - , 这 眼泪 的 玛丽 德 冈萨加 , 和 这 哭泣 的

盖梅内公主、玛丽·德·贡扎加的眼泪，以及.....的哭泣

['mædəm] [diː] [ʃə'vrʊz] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]
Madame de Chevreuse , insisted upon placing herself at the window , and
夫人 德 谢夫勒斯 , 坚持 之上 放置 她自己 在 这 窗户 , 和

德·谢弗勒斯夫人坚持要站在窗边，

[hæf] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː]['mæntjuə:] .

half	opened	it	,	leaning	upon	the	shoulder	of	the	Duchesse	de	Mantua	.
一半	打开	它	,	倾斜	之上	这	肩膀	的	这	公爵夫人	德	曼图亚	.

他半开着门，倚在曼图亚公爵夫人的肩上。

" [wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?

"	What	do	I	hear	?
"	什么	做	我	听到	?

我听到了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

"	They	are	crying	,	'	Long	live	the	King	!
"	他们	是	哭泣	,	-	长的	居住	这	国王	!

他们高呼："国王万岁！"

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwiːn] ! -

Long	live	the	Queen	!	'
长的	居住	这	女王	!	-

女王万岁!

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [riː'dʌbəld] [ðer; ðər][kraɪz][æt; ət] [ðɪs]

"	The	people	,	imagining	they	recognized	her	,	redoubled	their	cries	at	this
"	这	人们	,	想象	他们	认可	她	,	加倍	他们的	哭泣	在	这

['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] ,

moment	,	and	shouted	louder	than	ever	,
片刻	,	和	喊叫	更大声	比	曾经	,

"人们以为认出了她，于是更加大声地喊叫起来，声音比以往任何时候都更大。"

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] !

"	Down	with	the	Cardinal	!
"	向下	和	这	红衣主教	!

打倒红雀!

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [mə'sjɜːr] [lə][grænd] !

Long	live	Monsieur	le	Grand	!
长的	居住	先生	勒	盛大	!

勒格兰德先生万岁!

" [mə'riː] ['ʃʌdəd] .

"	Marie	shuddered	.
"	玛丽	颤抖	.

玛丽打了个寒颤。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] .

"	What	is	the	matter	with	you	?	"	said	the	Queen	,	observing	her	.
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	说	这	女王	,	观察	她	.

"你怎么了？"王后打量着她问道。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

But	as	she	did	not	answer	,	and	trembled	in	every	limb	,
但	作为	她	做过	不是	回答	,	和	颤抖	在	每一个	肢	,

但她没有回答，而且全身都在颤抖，

[ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['prɪnses] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

this	good	and	gentle	Princess	appeared	not	to	perceive	it	;	and	,
这	好的	和	温和的	公主	出现	不是	到	感知	它	;	和	,

这位善良温柔的公主似乎并没有察觉到这一点；而且，

['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd]['mu:vmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələs] ,

paying	the	greatest	attention	to	the	cries	and	movements	of	the	populace	,
付费	这	最	注意力	到	这	哭泣	和	移动	的	这	民众	,

高度重视民众的呼声和行动，

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][ɪg'zædʒəreɪtɪd][æn; ən][ɪn'kwaɪəˌtju:d] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][felt] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm]

she	even	exaggerated	an	inquietude	which	she	had	not	felt	since	the	first	name
她	甚至	夸张的	一个	不安	哪个	她	有	不是	毛毡	自从	这	第一的	姓名

[hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪr] .

had	reached	her	ear	.
有	达到	她	耳朵	.

她甚至夸大了那种自从听到这个名字以来就从未有过的不安感。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] ['oʊnli] [ə'weitid] [ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

when	they	came	to	tell	her	that	the	crowd	only	awaited	a	sign	from	her
什么时候	他们	来了	到	告诉	她	那	这	人群	仅有的	等待中	一个	符号	从	她

[hænd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,

hand	to	withdraw	,
手	到	提取	,

当他们来告诉她，人群只是在等待她示意离开时，

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

she	waved	it	graciously	,	and	with	an	air	of	satisfaction	.
她	挥手	它	亲切地	,	和	和	一个	空气	的	满意	.

她优雅地挥了挥手，脸上带着一丝满意的神情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl]

But	this	joy	was	far	from	being	complete	,	for	her	heart	was	still
但	这	喜悦	曾是	远的	从	存在	完全的	,	为了	她	心	曾是	仍然

['trʌbld] [baɪ] ['meni] [θɪŋz] ,

troubled	by	many	things	,
麻烦	经过	许多	事物	,

但这喜悦远未达到完全，因为她的心中仍然有许多烦心事。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [baɪ][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənsi] .

and	,	above	all	,	by	the	presentiment	of	the	regency	.
和	,	多于	全部	,	经过	这	预感	的	这	摄政时期	.

最重要的是，摄政王的预感。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r'self] ,

The	more	she	leaned	forward	to	show	herself	,
这	更多的	她	倾斜	向前	到	展示	她自己	,

她越是向前倾身，越是露出自己的身体，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [si:nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [laɪt] [rɪ'vi:ld] .

the	more	she	beheld	the	revolting	scenes	which	the	increasing	light	revealed	.
这	更多的	她	观看	这	令人作呕的	场景	哪个	这	增加	光	揭晓	.

随着光线渐亮，她越发目睹那些令人作呕的景象。

['terər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'pɪr] [kɑ:m]

Terror	took	possession	of	her	soul	as	it	became	necessary	to	appear	calm
恐怖	采取	拥有	的	她	灵魂	作为	它	成为	必要的	到	出现	冷静的

[ænd; ənd][kən'faɪdɪŋ] ;

and	confiding	;
和	倾诉	;

恐惧攫住了她的灵魂，但她必须表现得冷静和信任。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sædnd] [æt; ət][ðə; ði]['veri] ['^eiəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd]

and	her	heart	was	saddened	at	the	very	gayety	of	her	words	and
和	她	心	曾是	悲伤	在	这	非常	同性恋	的	她	字	和

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她的话语和面容中流露出的快乐，却让她内心感到悲伤。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self][ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] ,

Exposed	to	all	eyes	,	she	felt	herself	a	mere	woman	,
裸露	到	全部	眼睛	,	她	毛毡	她自己	一个	仅仅	女士	,

暴露在众目睽睽之下，她觉得自己只不过是个女人而已。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [pər'hæps][biː; bi] [kɔːld]

and	shuddered	in	looking	at	that	people	whom	she	would	soon	perhaps	be	called
和	颤抖	在	寻找	在	那	人们	谁	她	会	很快	也许	是	称为

[ə'pɑːn][tuː; tə] ['gʌvərn] ,

upon	to	govern	,
之上	到	治理	,

她看着那些她或许很快就要统治的人民，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [huː] [ɔːl'redi] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ministəz] ,

and	who	already	took	upon	themselves	to	demand	the	death	of	ministers	,
和	WHO	已经	采取	之上	他们自己	到	要求	这	死亡	的	部长们	,

他们已经主动要求处死一些部长，

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər] [kwiːn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	to	call	upon	their	Queen	to	appear	before	them	.
和	到	称呼	之上	他们的	女王	到	出现	前	他们	.

并要求他们的女王出现在他们面前。

[ʃiː; ʃi] [sə'luːtid] [ðem; ðəm] .

She	saluted	them	.
她	敬礼	他们	.

她向他们敬礼。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [sə'luːt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['prɪnses] ,

A	hundred	and	fifty	years	later	that	salute	was	repeated	by	another	princess	,
一个	百	和	五十	年	之后	那	礼炮	曾是	重复	经过	其他	公主	,

一百五十年后，另一位公主也行了同样的礼。

[laɪk][hɜːr'self][ʌv; əv] ['ɔːstriən] [blʌd] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] .

like	herself	of	Austrian	blood	,	and	Queen	of	France	.
喜欢	她自己	的	奥地利	血	,	和	女王	的	法国	.

她和她一样拥有奥地利血统，并且是法国王后。

[ðə; ði] ['mɑːnərki] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['riʃəluː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]

The	monarchy	without	foundation	,	such	as	Richelieu	made	it	,	was	born	and
这	君主制	没有	基础	,	这样的	作为	黎塞留	制成	它	,	曾是	出生	和

[daɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [sə'luːts] .

died	between	these	two	salutes	.
死亡	之间	这些	二	敬礼	.

像黎塞留建立的那种没有根基的君主制，在这两次敬礼之间诞生，也随之消亡。

[ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][læst] [kloʊzd][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər]

The	Princess	at	last	closed	her	windows	,	and	hastened	to	dismiss	her
这	公主	在	最后的	关闭	她	视窗	,	和	加快	到	解雇	她

['tɪmɪd] [swiːt] .

timid	suite	.
胆小	套房	.

公主终于关上了窗户，匆匆遣散了胆怯的随从。

[ðə; ði] [θɪk] ['kɜːtənz] [fel] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] ;

The	thick	curtains	fell	again	over	the	barred	windows	;
这	厚的	窗帘	跌倒	再次	超过	这	禁止	视窗	;

厚重的窗帘再次落下，遮住了装有铁栅栏的窗户；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [tuː; tə]

and	the	room	was	no	longer	lighted	by	a	day	which	was	odious	to
和	这	房间	曾是	不	更长	照明	经过	一个	天	哪个	曾是	令人厌恶的	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

房间里不再有她厌恶的白昼光线。

[lɑːrdʒ] [waɪt] [wæks] [f'læmbəʊz] [bəːnd] [ɪn][ˌkændə'lɑːbrə] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['goʊldən][ɑːrmz] ,

Large	white	wax	flambeaux	burned	in	candelabra	,	in	the	form	of	golden	arms	,
大的	白色的	蜡	火炬	烧伤	在	烛台	,	在	这	形式	的	金的	武器	,

烛台上燃烧着巨大的白色蜡火炬，形状像金色的手臂。

[wɪtʃ] [stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪmd] [ænd; ənd] ['flaʊərd] ['tæpɪstriːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

which	stand	out	from	the	framed	and	flowered	tapestries	with	which	the
哪个	站立	出去	从	这	框	和	开花的	挂毯	和	哪个	这

[wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] .

walls	were	hung	.
墙壁	是	悬挂	.

与墙上悬挂的镶框花卉挂毯相比，它们显得格外醒目。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mə'riː] [diː]['mæntjuə:] ;

She	remained	alone	with	Marie	de	Mantua	;
她	剩余	独自的	和	玛丽	德	曼图亚	;

她独自一人和玛丽·德·曼图亚待在一起；

[ænd; ənd] [riː'entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	reentering	with	her	the	enclosure	which	was	formed	by	the	royal
和	重新进入	和	她	这	外壳	哪个	曾是	形成	经过	这	皇家

['bæləstreɪd] ,

balustrade	,
栏杆	,

然后和她一起重新进入由皇家栏杆围成的围栏内，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] , [fə'tiːgd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪlz] , [ænd; ənd]

she	fell	upon	her	bed	,	fatigued	by	her	courage	and	her	smiles	,	and
她	跌倒	之上	她	床	,	疲劳	经过	她	勇气	和	她	微笑	,	和

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

burst	into	tears	,
爆裂	进入	眼泪	,

她筋疲力尽地倒在床上，勇气和笑容让她精疲力竭，随即放声大哭。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

leaning	her	head	upon	her	pillow	.
倾斜	她	头	之上	她	枕头	.

她将头靠在枕头上。

[mə'riː] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['fʊtstuːl] , [held] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn][bəuθ]

Marie	,	on	her	knees	upon	a	velvet	footstool	,	held	one	of	her	hands	in	both
玛丽	,	在	她	膝盖	之上	一个	天鹅绒	脚凳	,	握住	一	的	她	双手	在	两个都

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

玛丽跪在天鹅绒脚凳上，双手捧着一只手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] , [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˊtrebliŋli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	without	daring	to	speak	first	,	leaned	her	head	tremblingly	upon	it	;
和	没有	大胆	到	说话	第一的	,	倾斜	她	头	颤抖地	之上	它	;

[fɔːr; fər][ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,

for	until	that	moment	,
为了	直到	那	片刻	,

她不敢先开口，只是颤抖着头靠在上面；因为直到那一刻，

[terz] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] [aɪz] .

tears	never	had	been	seen	in	the	Queen's	eyes	.
眼泪	绝不	有	到过	已见	在	这	女王大学	眼睛	.

女王的眼中从未流过泪。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

They	remained	thus	for	some	minutes	.
他们	剩余	因此	为了	一些	分钟	.

他们保持这个姿势几分钟。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][ʌp][baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] , [spoʊk] :

The	Princess	,	then	raising	herself	up	by	a	painful	effort	,	spoke	:
这	公主	,	然后	提高	她自己	向上	经过	一个	痛苦	努力	,	辐	:

公主费力地站起身来，开口说道：

" [duː][nɑːt] [ə'flɪkt] [jɔːr'self] , [maɪ][tʃaɪld] ; [let][ˌem 'iː] [wiːp] .

"	Do	not	afflict	yourself	,	my	child	;	let	me	weep	.
"	做	不是	折磨	你自己	,	我的	孩子	;	让	我	哭泣	.

“孩子，别让自己难过；让我哭一会儿吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][wʌn] [huː] [reɪn] !

It	is	such	a	relief	to	one	who	reigns	!
它	是	这样的	一个	宽慰	到	一	WHO	统治	!

对于统治者而言，这真是一种解脱！

[ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

If	you	pray	to	God	for	me	,
如果	你	祈祷	到	上帝	为了	我	,

如果你为我向上帝祈祷，

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [nɑːt][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [huː] [pə'sjuːz]

ask	Him	to	grant	me	sufficient	strength	not	to	hate	the	enemy	who	pursues
问	他	到	授予	我	充足的	力量	不是	到	恨	这	敌人	WHO	追寻

[ˌem 'iː] ['evriwer] ,

me	everywhere	,
我	到处	,

祈求祂赐予我足够的力量，让我不憎恨那个处处追杀我的敌人。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːnərki] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	who	will	destroy	the	royal	family	of	France	and	the	monarchy	by	his
和	WHO	将要	破坏	这	皇家	家庭	的	法国	和	这	君主制	经过	他的

['baʊndləs] [æm'bɪʃ(ə)n] .

boundless	ambition	.
无边无际	志向	.

他将凭借其无止境的野心摧毁法国王室和君主制。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ; [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] [rɪ'voʊlt]

I	recognize	him	in	all	that	has	taken	place	;	I	see	him	in	this	tumultuous	revolt
我	认出	他	在	全部	那	有	已采取	地方	;	我	看	他	在	这	动荡的	反叛

. "

.	"
.	"

我在所发生的一切中都认出了他；我在这场动荡的起义中看到了他。

" [wʌt] , ['mædəm] ! [ɪz][hiː; hi][nɑːt][æt; ət] [nɑːr'bɔːn] ? — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv]
" What , Madame ! is he not at Narbonne ? — for it is the Cardinal of
" 什么 , 夫人 ! 是 他 不是 在 纳博讷 ? — 为了 它 是 这 红衣主教 的
[huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ,
whom you speak ,
谁 你 说话 ,

"什么，夫人！他不是在纳博讷吗？——因为您说的正是那位红衣主教啊！"

[noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [ðiːz] [kraɪz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
no doubt ; and have you not heard that these cries were for you ,
不 怀疑 ; 和 有 你 不是 听到 那 这些 哭泣 是 为了 你 ,
[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "
and against him ? "
和 反对 他 ? "

毫无疑问；难道你没听说这些呼声是为你们而喊，是针对他的吗？

" [jes] , - - - , [hiː; hi][ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][juː 'es] ,
" Yes , ' m'amie ' , he is three hundred leagues away from us ,
" 是的 , - - - , 他 是 三 百 联赛 离开 从 我们 ,

"是的，'m'amie'，他离我们三百里格远。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]['dʒiːniəs] [kiːps] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
but his fatal genius keeps guard at the door .
但 他的 致命的 天才 保持 警卫 在 这 门 .

但他致命的天赋却始终守在门口。

[ɪf] [ðiːz] [kraɪz][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ;
If these cries have been heard , it is because he has allowed them ;
如果 这些 哭泣 有 到过 听到 , 它 是 因为 他 有 允许 他们 ;

如果这些呼声被听到了，那是因为他允许了它们；

[ɪf] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [ə'sembld] ,
if these men were assembled ,
如果 这些 男人 是 组装 ,

如果这些人聚集在一起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['destɪnd]
it is because they have not yet reached the hour which he has destined
它 是 因为 他们 有 不是 然而 达到 这 小时 哪个 他 有 注定
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
for their destruction .
为了 他们的 破坏 .

这是因为他们还没有到达他预定的毁灭他们的时刻。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['dɪrli] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
Believe me , I know him ; and I have dearly paid for the knowledge
相信 我 , 我 知道 他 ; 和 我 有 亲爱的 有薪酬的 为了 这 知识
[ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [soʊl] .
of that dark soul .
的 那 黑暗的 灵魂 .

相信我，我认识他；而且我为了解那个黑暗的灵魂付出了沉重的代价。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][ræŋk] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
It has cost me all the power of my rank , the pleasures of my age ,
它 有 成本 我 全部 这 力量 的 我的 秩 , 这 快乐 的 我的 年龄 ,

它让我失去了地位带来的所有权力，也让我失去了这个年纪应有的快乐。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
the affection of my family and even the heart of my husband .
这 感情 的 我的 家庭 和 甚至 这 心 的 我的 丈夫 .

我赢得了家人的爱，甚至赢得了丈夫的心。

[hiː; hi][hæz; həz]['aɪsəleɪtɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

He	has	isolated	me	from	the	whole	world	.
他	有	孤立	我	从	这	所有的	世界	.

他让我与世隔绝。

[hiː; hi] [naʊ] ['kɑːnfaɪnz][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] ['fɔːrmərli]

He	now	confines	me	within	a	barrier	of	honors	and	respect	;	and	formerly
他	现在	限制	我	之内	一个	障碍	的	荣誉	和	尊重	;	和	以前

[hiː; hi] [derd] ,

he	dared	,
他	敢于	,

如今他用荣誉和尊重将我禁锢在一道屏障之内；而以前他却敢于.....

[tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [fræns] , [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [maɪ'self] .

to	the	scandal	of	all	France	,	to	bring	an	accusation	against	myself	.
到	这	丑闻	的	全部	法国	,	到	带来	一个	指控	反对	我	.

令全法国蒙羞的是，我竟然被指控犯有罪行。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] ['pepərz] , [ðeɪ] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][saɪn][maɪ'self] ['gɪlti] ,

They	examined	my	papers	,	they	interrogated	me	,	they	made	me	sign	myself	guilty	,
他们	检查	我的	文件	,	他们	审问	我	,	他们	制成	我	符号	我	有罪的	,

他们检查了我的文件，审问了我，逼我签了认罪书。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ;

and	ask	the	King's	pardon	for	a	fault	of	which	I	was	ignorant	;
和	问	这	国王学院	赦免	为了	一个	过错	的	哪个	我	曾是	无知	;

并请求国王宽恕我所犯的、我并不知情的过错；

[ænd; ənd][aɪ] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][pər'hæps][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]

and	I	owed	to	the	devotion	,	and	the	perhaps	eternal	imprisonment	of
和	我	欠款	到	这	虔诚	,	和	这	也许	永恒	监禁	的

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

a	faithful	servant	,
一个	忠实	仆人	,

我亏欠于忠诚的仆人，以及可能遭受的永恒囚禁。

[[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ləˈpɔrt] .

[	His	name	was	Laporte	.
[	他的	姓名	曾是	拉波特	.

他的名字叫拉波特。

['niːðər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [nɔːr][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [rɪ'wɔːrd] [kʊd; kəd] [drɔː]

Neither	the	fear	of	torture	nor	the	hope	of	the	Cardinal's	reward	could	draw
两者都不	这	害怕	的	酷刑	也不	这	希望	的	这	红衣主教的	报酬	可以	画

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['siːkrɪts] .]

from	him	one	word	of	the	Queen's	secrets	.	]
从	他	一	单词	的	这	女王大学	秘密	.	]

无论是对酷刑的恐惧，还是对红衣主教赏赐的希望，都无法让他吐露女王的任何一个秘密。

[ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæskɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	preservation	of	this	casket	which	you	have	saved	for	me	.
这	保存	的	这	棺材	哪个	你	有	已保存	为了	我	.

请您为我保存好这口棺材。

[aɪ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] [lʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] ['fɪrf(ə)l] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] ,

I	read	in	your	looks	that	you	think	me	too	fearful	;	but	do	not	deceive	yourself	,
我	读	在	你的	看起来	那	你	思考	我	也	可怕	;	但	做	不是	欺骗	你自己	,

我从你的眼神中看出你觉得我太胆小；但不要自欺欺人，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [naʊ] [dʌz] .

as	all	the	court	now	does	.
作为	全部	这	法庭	现在	做	.

就像法院现在所做的那样。

[biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['iːv(ə)n]

Be	**sure**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**that**	**this**	**man**	**is**	**everywhere**	**,**	**and**	**that**	**he**	**knows**	**even**
是	当然	,	我的	亲爱的	孩子	,	那	这	男人	是	到处	,	和	那	他	知道	甚至

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] . "

our	**thoughts**	**.**	**"**
我们的	想法	.	"

亲爱的孩子，你要明白，这个人无处不在，甚至连我们的心思他都知道。

" [wʌt] , ['mædəm] ! [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [kraɪd] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] ,

"	**What**	**,**	**Madame**	**!**	**does**	**he**	**know**	**all**	**that**	**these**	**men**	**have**	**cried**	**under**	**your**	**windows**	**,**
"	什么	,	夫人	!	做	他	知道	全部	那	这些	男人	有	哭	在下面	你的	视窗	,

“夫人，他怎么知道这些男人在您的窗下哭过？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sent] [ðem; ðəm] ? "

and	**the**	**names**	**of**	**those**	**who**	**sent**	**them**	**?**	**"**
和	这	姓名	的	那些	WHO	发送	他们	?	"

以及发送者的姓名?

" [jes] ; [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [hæz; həz] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**;**	**no**	**doubt**	**he**	**knows**	**it**	**,**	**or**	**has**	**foreseen**	**it**	**.**
"	是的	;	不	怀疑	他	知道	它	,	或者	有	预见	它	.

“是的；毫无疑问，他知道这一点，或者已经预见到了这一点。”

[hiː; hi] [pə'mits] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['ɔːθəraiziz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] ,

He	**permits**	**it**	**;**	**he**	**authorizes**	**it**	**,**	**to**	**compromise**	**me**	**in**	**the**	**King's**	**eyes**	**,**
他	许可证	它	;	他	授权	它	,	到	妥协	我	在	这	国王学院	眼睛	,

他允许这样做；他授权这样做，以致我在国王眼中蒙羞。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fər'evər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

and	**keep**	**him**	**forever**	**separated**	**from**	**me**	**.**
和	保持	他	永远	分开	从	我	.

让他永远与我分离。

[hiː; hi] [wʊd] [kəm'pliːt] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] . "

He	**would**	**complete**	**my**	**humiliation**	**.**	**"**
他	会	完全的	我的	屈辱	.	"

他会彻底羞辱我。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [nɑːt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðər] .

"	**But**	**the**	**King**	**has**	**not**	**loved**	**him**	**for**	**two**	**years**	**;**	**he**	**loves**	**another**	**.**
"	但	这	国王	有	不是	喜爱	他	为了	二	年	;	他	爱	其他	.

“但是国王已经两年没有爱他了；他爱上了别人。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] ;

"	**The**	**Queen**	**smiled**	**;**
"	这	女王	微笑	;

女王微笑着;

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['oʊpən] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	**gazed**	**some**	**time**	**in**	**silence**	**upon**	**the**	**pure**	**and**	**open**	**features**	**of**	**the**
她	凝视	一些	时间	在	沉默	之上	这	纯的	和	打开	特征	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [mə'riː] ,

beautiful	**Marie**	**,**
美丽的	玛丽	,

她默默地凝视着美丽的玛丽纯洁而开朗的容颜，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kændər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['læŋgwɪdli] [reɪzd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	**her**	**look**	**,**	**full**	**of**	**candor**	**,**	**which**	**was**	**languidly**	**raised**	**toward**	**her**	**.**
和	她	看	,	满的	的	坦率	,	哪个	曾是	懒洋洋地	提高	朝向	她	.

她眼神坦率真诚，慵懒地抬起头看向她。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] [blæk] [kəːlz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['fɔːrhed] ,

She	smoothed	back	the	black	curls	which	shaded	her	noble	forehead	,
她	平滑	后退	这	黑色的	卷发	哪个	阴影	她	高贵	前额	,

她将遮住高贵额头的黑色卷发捋到耳后，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	seemed	to	rest	her	eyes	and	her	soul	in	looking	at	the
和	似乎	到	休息	她	眼睛	和	她	灵魂	在	寻找	在	这

['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪnəsns] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [feɪs] .

charming	innocence	displayed	upon	so	lovely	a	face	.
迷人	无辜	显示	之上	所以	迷人的	一个	脸	.

她凝视着那张美丽脸上展现出的迷人纯真，仿佛让眼睛和灵魂都得到了休息。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] :

She	kissed	her	cheek	,	and	resumed	:
她	亲吻	她	脸颊	,	和	恢复	:

她亲吻了她的脸颊，然后继续说道：

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [sə'spekt] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [sæd] [truːθ] .

"	You	do	not	suspect	,	my	poor	child	,	a	sad	truth	.
"	你	做	不是	怀疑	,	我的	贫穷的	孩子	,	一个	伤心	真相	.

“可怜的孩子，你没有意识到一个悲伤的真相。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvz] [noʊ] [wʌn] ,

It	is	that	the	King	loves	no	one	,
它	是	那	这	国王	爱	不	一	,

原来国王不爱任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ə'pɪr] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn] ['feɪvər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [suːnɪst] [ə'bændənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	that	those	who	appear	the	most	in	favor	will	be	the	soonest	abandoned	by	him	,
和	那	那些	WHO	出现	这	最多	在	偏爱	将要	是	这	最快	弃	经过	他	,

而那些表面上最受他青睐的人，反而会最快被他抛弃。

[ænd; ənd] [θroʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [en'gʌlfs] [ænd; ənd] [di'vauəz] [ɔːl] . "

and	thrown	to	him	who	engulfs	and	devours	all	.	"
和	抛掷	到	他	WHO	吞噬	和	吞噬	全部	.	"

并被扔给那吞噬一切的神。

" [ɑː] , [mɒn] [djuː] !

"	Ah	,	mon	Dieu	!
"	啊	,	星期一	上帝	!

“啊，我的天哪！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

what	is	this	you	tell	me	?	"
什么	是	这	你	告诉	我	?	"

这是什么？告诉我？

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Do	you	know	how	many	he	has	destroyed	?	"	continued	the	Queen	,	in	a	low	voice	,
"	做	你	知道	如何	许多	他	有	损毁	?	"	持续	这	女王	,	在	一个	低的	嗓音	,

“你知道他杀了多少人吗？”女王低声继续说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

and	looking	into	her	eyes	as	if	to	read	in	them	all	her	thoughts	,
和	寻找	进入	她	眼睛	作为	如果	到	读	在	他们	全部	她	想法	,

他凝视着她的眼睛，仿佛要从中读懂她所有的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['penətreɪt] [ðer; ðər] .

and	to	make	her	own	penetrate	there	.
和	到	制作	她	自己的	穿透	那里	.

并让她自己渗透进去。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feivərits] ?

"	Do	you	know	the	end	of	his	favorites	?
"	做	你	知道	这	结尾	的	他的	收藏夹	?

你知道他最喜欢的东西的结局吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv] [bəɑːdəz] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['saɪmən] ;

Have	you	been	told	of	the	exile	of	Baradas	;	of	that	of	Saint	-	Simon	;
有	你	到过	讲述	的	这	流亡	的	巴拉达斯	;	的	那	的	圣	-	西蒙	;

你听说过巴拉达斯的流放故事吗? 听说过圣西蒙的流放故事吗?

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['feɪ'ɛt] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['mædəm]

of	the	convent	of	Mademoiselle	de	la	Fayette	,	the	shame	of	Madame
的	这	修道院	的	小姐	德	拉	费耶特	,	这	耻辱	的	夫人

- , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʃæleɪ] ?

d'Hautfort	,	the	death	of	Chalais	?
-	,	这	死亡	的	沙莱斯	?

拉法耶特小姐修道院的悲剧、奥福尔夫人的耻辱、沙莱之死?

[ɔːl][hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] ['riʃəluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

All	have	fallen	before	an	order	from	Richelieu	to	his	master	.
全部	有	倒下	前	一个	命令	从	黎塞留	到	他的	掌握	.

所有人都服从了黎塞留向其主人下达的命令。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['feɪvər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mis'teik] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv]

Without	this	favor	,	which	you	mistake	for	friendship	,	their	lives	would	have
没有	这	偏爱	,	哪个	你	错误	为了	友谊	,	他们的	生活	会	有

[bɪn] ['piːsf(ə)l] .

been	peaceful	.
到过	和平	.

如果没有你误以为是友谊的这份恩惠，他们的生活将会平静安宁。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪvər][ɪz]['mɔːrt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] .

But	this	favor	is	mortal	;	it	is	a	poison	.
但	这	偏爱	是	凡人	;	它	是	一个	毒	.

但这份恩惠是致命的，它如同毒药。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['tæpəstri] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] ['semili] .

Look	at	this	tapestry	,	which	represents	Semele	.
看	在	这	挂毯	,	哪个	代表	塞墨勒	.

请看这幅挂毯，它描绘的是塞墨勒。

[ðə; ði]['feivərits][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] ['wʊmən] ; [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [di'vauəz] [laɪk]

The	favorites	of	Louis	XIII	resemble	that	woman	;	his	attachment	devours	like
这	收藏夹	的	路易斯	十三	类似	那	女士	;	他的	依恋	吞噬	喜欢

[ðɪs] ['faɪər] ,

this	fire	,
这	火	,

路易十三的宠臣们就像那个女人一样；他对她们的迷恋如同烈火般吞噬一切。

[wɪtʃ] ['dæzlz] [ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [hɜːr; hər] .

which	dazzles	and	consumes	her	.
哪个	令人眼花缭乱	和	消耗	她	.

这让她眼花缭乱，神魂颠倒。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	But	the	young	Duchess	was	no	longer	in	a	condition	to	listen	to	the
"	但	这	年轻的	公爵夫人	曾是	不	更长	在	一个	状况	到	听	到	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

“但这位年轻的公爵夫人已经无法听从女王的话了。”

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv]

She	continued	to	fix	her	large	,	dark	eyes	upon	her	,	dimmed	by	a	veil	of
她	持续	到	使固定	她	大的	,	黑暗的	眼睛	之上	她	,	调暗	经过	一个	面纱	的

[terz] ;

tears	;
眼泪	;

她继续用她那双被泪水蒙蔽的大眼睛盯着她；

[hɜːr; hər][hændz] ['trembld] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd]

her	hands	trembled	in	those	of	Anne	of	Austria	,	and	her	lips	quivered
她	双手	颤抖	在	那些	的	安妮	的	奥地利	,	和	她	嘴唇	颤抖

[wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	convulsive	agitation	.
和	痉挛	搅动	.

她的双手在奥地利的安妮手中颤抖，她的嘴唇因极度激动而颤抖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kruːəl] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] , [mə'riː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli]

"	I	am	very	cruel	,	am	I	not	,	Marie	?	"	continued	the	Queen	,	in	an	extremely
"	我	是	非常	残忍的	,	是	我	不是	,	玛丽	?	"	持续	这	女王	,	在	一个	极其

[swiːt] [vɔɪs] ,

sweet	voice	,
甜的	嗓音	,

“我很残忍，对吧，玛丽？”王后用极其甜美的声音继续说道。

[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm] [huːm] [wʌn] [wʊd] [drɔː] [æn; ən] [ə'vaʊəl] .

and	caressing	her	like	a	child	from	whom	one	would	draw	an	avowal	.
和	爱抚	她	喜欢	一个	孩子	从	谁	一	会	画	一个	承认	.

像对待孩子一样抚摸她，从中套取她的供词。

" [oʊ] , [jes] ; [noʊ] [daʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪkɪd] !

"	Oh	,	yes	;	no	doubt	I	am	very	wicked	!
"	哦	,	是的	;	不	怀疑	我	是	非常	邪恶	!

“哦，是的；毫无疑问，我非常邪恶！”

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] ; [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] .

Your	heart	is	full	;	you	can	not	bear	it	,	my	child	.
你的	心	是	满的	;	你	能	不是	熊	它	,	我的	孩子	.

孩子，你心中充满了难以承受的痛苦。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [duː] ['mætərz] [stænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] ?

Come	,	tell	me	;	how	do	matters	stand	with	you	and	Monsieur	de	Cinq	-	Mars	?
来	,	告诉	我	;	如何	做	事情	站立	和	你	和	先生	德	cinq	-	火星	?

来，告诉我，你和德·辛克-马尔斯先生之间到底发生了什么事?

" [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd] [griːf] [faʊnd] [ə; eɪ] [vent] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz]

"	At	this	word	grief	found	a	vent	,	and	,	still	on	her	knees	at	the	Queen's
"	在	这	单词	悲伤	成立	一个	发泄	,	和	,	仍然	在	她	膝盖	在	这	女王大学

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“听到这句话，悲痛瞬间爆发，她仍然跪在女王的脚下，

[mə'riː] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['prɪnses] [ə; eɪ]['delјuːdʒ][ʌv; əv]
Marie **in** **her** **turn** **shed** **upon** **the** **bosom** **of** **the** **good** **Princess** **a** **deluge** **of**
玛丽 在 她 转动 棚 之上 这 怀 的 这 好的 公主 一个 洪水 的
[terz] ,
tears **,**
眼泪 ,

玛丽也对着善良的公主痛哭流涕。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɒbz][ænd; ənd][soʊ]['vaɪələnt][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
with **childish** **sobs** **and** **so** **violent** **an** **agitation** **of** **her** **head** **and**
和 幼稚 啜泣 和 所以 暴力 一个 搅动 的 她 头 和
[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃəuldəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
her **beautiful** **shoulders** **that** **it** **seemed** **as** **if** **her** **heart** **would** **break** **.**
她 美丽的 肩膀 那 它 似乎 作为 如果 她 心 会 休息 .

她像孩子一样抽泣着，头和美丽的肩膀剧烈地颤抖着，仿佛她的心都要碎了。

[ðə; ði] [kwiːn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
The **Queen** **waited** **a** **long** **time** **for** **the** **end** **of** **this** **first** **emotion** **,**
这 女王 等待 一个 长的 时间 为了 这 结尾 的 这 第一的 情感 ,

女王等待了很久，才盼来这最初的情绪消退。

['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər] [griːf] , ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪŋ] ,
rocking **her** **in** **her** **arms** **as** **if** **to** **appease** **her** **grief** **,** **frequently** **repeating** **,**
摇滚 她 在 她 武器 作为 如果 到 安抚 她 悲伤 , 频繁地 重复 ,

她将她抱在怀里轻轻摇晃，仿佛要抚慰她的悲伤，并不时重复着：

" [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] , [duː][nɑːt] [ə'flɪkt] [jɔːr'self] [ðʌs] ！ "
" **My** **child** **,** **my** **child** **,** **do** **not** **afflict** **yourself** **thus** **!** **"**
" 我的 孩子 , 我的 孩子 , 做 不是 折磨 你自己 因此 ！ "

“我的孩子，我的孩子，不要这样折磨自己！”

" [ɑː] , ['mædəm] !
" **Ah** **,** **Madame** **!**
" 啊 , 夫人 !

“啊，夫人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [tɔːrd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekən] [ə'pɑːn]
" **she** **exclaimed** **,** **"** **I** **have** **been** **guilty** **toward** **you** **;** **but** **I** **did** **not** **reckon** **upon**
" 她 惊呼 , " 我 有 到过 有罪的 朝向 你 ; 但 我 做过 不是 估计 之上
[ðæt] [hɑːrt] .
that **heart** **.**
那 心 .

她惊呼道：“我对你感到愧疚；但我没有料到你的心。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **done** **wrong** **,** **and** **I** **shall** **perhaps** **be** **punished** **severely** **for** **it** **.**
我 有 完毕 错误的 , 和 我 将 也许 是 受到惩罚 严重 为了 它 .

我做错了事，或许会因此受到严厉的惩罚。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ?
how **shall** **I** **venture** **to** **confess** **to** **you** **,** **Madame** **?**
如何 将 我 风险投资 到 承认 到 你 , 夫人 ?

我该如何冒昧地向您坦白呢，夫人？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ;
It **was** **not** **so** **much** **to** **open** **my** **heart** **to** **you** **that** **was** **difficult** **;**
它 曾是 不是 所以 很多 到 打开 我的 心 到 你 那 曾是 难的 ;

对我来说，最难的不是向你敞开心扉；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vaʊ][tuː; tə][juː; jʊ][ðæt][aɪ][hæd; həd][niːd][tuː; tə][riːd][ðer; ðər][maɪ'self] .

it	was	to	avow	to	you	that	I	had	need	to	read	there	myself	.
它	曾是	到	承认	到	你	那	我	有	需要	到	读	那里	我	.

我这样做是为了向你坦白，我自己也需要去那里阅读。

" [ðə; ðiː][kwiːn][rɪ'flektɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['leɪɪŋ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

"	The	Queen	reflected	a	moment	,	laying	her	finger	upon	her	lips	.
"	这	女王	反映	一个	片刻	,	躺下	她	手指	之上	她	嘴唇	.

女王沉思片刻，将手指放在嘴唇上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][raɪt] , " [ʃiː; ʃi][ðen][rɪ'plaɪd] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][raɪt] .

"	You	are	right	,	"	she	then	replied	;	"	you	are	quite	right	.
"	你	是	正确的	,	"	她	然后	回复	;	"	你	是	相当	正确的	.

“你说得对，”她回答说；“你说得完全正确。”

[mə'riː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][moʊst]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][seɪ] ;

Marie	,	it	is	always	the	first	word	which	is	the	most	difficult	to	say	;
玛丽	,	它	是	总是	这	第一的	单词	哪个	是	这	最多	难的	到	说	;

玛丽，总是第一个字最难说出口；

[ænd; ənd][ðæt]['dɪfɪkəlti]['ɔːf(ə)n][dɪs'trɔɪz][ˌjuː 'es] .

and	that	difficulty	often	destroys	us	.
和	那	困难	经常	摧毁	我们	.

而这种困难往往会摧毁我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; [ænd; ənd][wɪ'ðaʊt][ðɪs][ruːl][wʌn][wʊd][biː; bi]['ɔːf(ə)n]['wɑːntɪŋ]

But	it	must	be	so	;	and	without	this	rule	one	would	be	often	wanting
但	它	必须	是	所以	;	和	没有	这	规则	一	会	是	经常	想要

[ɪn]['dɪgnəti] .

in	dignity	.
在	尊严	.

但必须如此；如果没有这条规则，一个人往往会失去尊严。

[ɑː] , [haʊ]['dɪfɪkəlt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][reɪn] !

Ah	,	how	difficult	it	is	to	reign	!
啊	,	如何	难的	它	是	到	在位	!

唉，统治世界真不容易啊！

[tuː; tə] - [deɪ][aɪ][wʊd][dɪ'send]['ɪntuː][jʊr; jər][hɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ][kʌm][tuː][leɪt][tuː; tə][duː][juː; jʊ]

To	-	day	I	would	descend	into	your	heart	,	but	I	come	too	late	to	do	you
到	-	天	我	会	下降	进入	你的	心	,	但	我	来	也	晚的	到	做	你

[gʊd] .

good	.
好的	.

今天我本想走进你的内心，可惜来晚了，无法给你带来任何好处。

" [mə'riː][diː]['mæntjuə:][hʌŋ][hɜːr; hər][hed][wɪ'ðaʊt]['meɪkɪŋ]['eni][rɪ'plaɪ] .

"	Marie	de	Mantua	hung	her	head	without	making	any	reply	.
"	玛丽	德	曼图亚	悬挂	她	头	没有	制作	任何	回复	.

玛丽·德·曼图亚低下了头，没有回答。

" [mʌst; məst][aɪ][ɪn'kɜːrɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][spiːk] ? " [sed][ðə; ði][kwiːn] .

"	Must	I	encourage	you	to	speak	?	"	said	the	Queen	.
"	必须	我	鼓励	你	到	说话	?	"	说	这	女王	.

“难道我需要鼓励你发言吗？”女王说道。

" [mʌst; məst][aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ðæt][aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ə'dɑːptɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['eldɪst]

"	Must	I	remind	you	that	I	have	almost	adopted	you	for	my	eldest
"	必须	我	提醒	你	那	我	有	几乎	已采用	你	为了	我的	长子

['dɔːtər] ?

daughter	?
女儿	?

“我需要提醒你，我差点就把你认作我的大女儿了？”

[ðæt] ['æftər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][juˈnaɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] ,

that	after	seeking	to	unite	you	with	the	King's	brother	,
那	后	寻求	到	团结	你	和	这	国王学院	兄弟	,

在试图让你与国王的兄弟联姻之后，

[aɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['poʊlənd] ?

I	prepared	for	you	the	throne	of	Poland	?
我	准备	为了	你	这	王座	的	波兰	?

我为你准备好了波兰的王位?

[mʌst; məst][aɪ][duː] [mɔːr] , [məˈriː] ?

Must	I	do	more	,	Marie	?
必须	我	做	更多的	,	玛丽	?

玛丽，我还需要做更多吗?

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] .

Yes	,	I	must	,	I	will	.
是的	,	我	必须	,	我	将要	.

是的，我必须这样做。

[ɪf] ['æftərwərd] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['oʊpən][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [mɪsˈdʒʌdʒd] [juː; jʊ]

If	afterward	you	do	not	open	your	whole	heart	to	me	,	I	have	misjudged	you
如果	之后	你	做	不是	打开	你的	所有的	心	到	我	,	我	有	判断失误	你

.

:

.

如果之后你没有对我敞开心扉，那就是我误解了你。

['oʊpən] [ðɪs] ['goʊldən]['kæskɪt] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] .

Open	this	golden	casket	;	here	is	the	key	.
打开	这	金的	棺材	;	这里	是	这	钥匙	.

打开这个金匣子；钥匙在这里。

['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ['fɪrləsli] ; [duː][nɑːt]['tremb(ə)l][æz; əz][aɪ][duː] .

Open	it	fearlessly	;	do	not	tremble	as	I	do	.
打开	它	无畏地	;	做	不是	颤抖	作为	我	做	.

勇敢地打开它；不要像我一样颤抖。

" [ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː][ˈmæntjuə:] [əuˈbeid] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

"	The	Duchesse	de	Mantua	obeyed	with	hesitation	,
"	这	公爵夫人	德	曼图亚	服从	和	犹豫	,

曼图亚公爵夫人犹豫了一下，还是服从了。

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪst] ['kɔːfər] [ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] [ruːd] [fɔːrm] ,

and	beheld	in	this	little	chased	coffer	a	knife	of	rude	form	,
和	观看	在	这	小的	追逐	保险箱	一个	刀	的	粗鲁的	形式	,

在一个雕花小盒子里，我看到了一把形状粗糙的刀。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] ['veri] ['rʌsti] .

the	handle	of	which	was	of	iron	,	and	the	blade	very	rusty	.
这	处理	的	哪个	曾是	的	铁	,	和	这	刀刃	非常	生锈的	.

它的手柄是铁制的，刀刃锈迹斑斑。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn][sʌm; səm] ['letərz] ['kerfəli] ['foʊldɪd] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

It	lay	upon	some	letters	carefully	folded	,	upon	which	was	the	name	of
它	躺	之上	一些	信件	小心	折叠	,	之上	哪个	曾是	这	姓名	的

['bʌkɪŋəm] .

Buckingham	.
白金汉	.

它放在几封精心折叠的信件上，上面写着白金汉的名字。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ; [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

She	would	have	lifted	them	;	Anne	of	Austria	stopped	her	.
她	会	有	抬起	他们	;	安妮	的	奥地利	停止	她	.

她本想把它们举起来，但奥地利的安妮阻止了她。

" [siːk] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

"	Seek	nothing	further	,	"	she	said	;	"	that	is	all	the	treasure	of	the	Queen	.
"	寻找	没有什么	更远	,	"	她	说	;	"	那	是	全部	这	宝藏	的	这	女王	.

“别再寻觅了，”她说；“这就是女王所有的宝藏。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][noʊ]

And	it	is	a	treasure	;	for	it	is	the	blood	of	a	man	who	lives	no
和	它	是	一个	宝藏	;	为了	它	是	这	血	的	一个	男人	WHO	生活	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

这是一份珍贵的宝藏；因为这是逝者的鲜血。

[bʌt; bət] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	who	lived	for	me	.
但	WHO	居住地	为了	我	.

但他却为我而活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]['breɪvəst] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz]

He	was	the	most	beautiful	,	the	bravest	,	the	most	illustrious	of	the	nobles
他	曾是	这	最多	美丽的	,	这	最勇敢的	,	这	最多	杰出	的	这	贵族

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

他是欧洲最英俊、最勇敢、最杰出的贵族。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

He	covered	himself	with	the	diamonds	of	the	English	crown	to	please	me	.
他	涵盖	他自己	和	这	钻石	的	这	英语	王冠	到	请	我	.

为了取悦我，他用英国王冠上的钻石把自己包裹起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ] [fɪrs] [wɔːr][ænd; ənd] [ɑːrmd] [fliːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [kə'mɑːndid] ,

He	raised	up	a	fierce	war	and	armed	fleets	,	which	he	himself	commanded	,
他	提高	向上	一个	凶猛的	战争	和	武装	舰队	,	哪个	他	他自己	命令	,

他发动了一场残酷的战争，并武装了舰队，亲自指挥这些舰队。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][wʌns] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][maɪ]

that	he	might	have	the	happiness	of	once	fighting	him	who	was	my
那	他	可能	有	这	幸福	的	一次	斗争	他	WHO	曾是	我的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

让他有机会体验一次与我丈夫交手的快乐。

[hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['trɑːdn] ,

He	traversed	the	seas	to	gather	a	flower	upon	which	I	had	trodden	,
他	穿越	这	海域	到	收集	一个	花	之上	哪个	我	有	践踏	,

他远渡重洋，只为采摘一朵我曾践踏过的花。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [beɪð] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] [ðə; ði] [fʊt]

and	ran	the	risk	of	death	to	kiss	and	bathe	with	his	tears	the	foot
和	跑	这	风险	的	死亡	到	吻	和	洗澡	和	他的	眼泪	这	脚

[ʌv; əv] [ðɪs] [bed][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

of	this	bed	in	the	presence	of	two	of	my	ladies	-	in	-	waiting	.
的	这	床	在	这	在场	的	二	的	我的	女士们	-	在	-	等待	.

他冒着生命危险，当着我两位侍女的面，用自己的眼泪亲吻并用泪水洗净了这张床的脚。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] [mɔːr] ?
Shall **I** **say** **more** **?**
将 我 说 更多的 ?

我还要多说吗?

[jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
Yes **,** **I** **will** **say** **it** **to** **you** **—** **I** **loved** **him** **!**
是的 , 我 将要 说 它 到 你 — 我 喜爱 他 !

是的，我会告诉你——我爱他!

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][pæst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I **love** **him** **still** **in** **the** **past** **more** **than** **I** **could** **love** **him** **in** **the** **present** **.**
我 爱 他 仍然 在 这 过去的 更多的 比 我 可以 爱 他 在 这 展示 .

我对过去的他的爱，远胜于我对现在他的爱。

[hiː; hi]['nevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['nevər] [di'vaind] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **never** **knew** **it** **,** **never** **divined** **it** **.**
他 绝不 知道 它 , 绝不 神谕 它 .

他对此一无所知，也从未预料到。

[ðɪs] [feɪs] , [ðiːz] [aɪz] , [wɜːr; wər]['mɑːrb(ə)l] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [bəːnd] [ænd; ənd]
This **face** **,** **these** **eyes** **,** **were** **marble** **toward** **him** **,** **while** **my** **heart** **burned** **and**
这 脸 , 这些 眼睛 , 是 大理石 朝向 他 , 尽管 我的 心 烧伤 和
[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] ;
was **breaking** **with** **grief** **;**
曾是 打破 和 悲伤 ;

他的脸庞、他的眼睛，都像大理石般冷漠，而我的心却在燃烧，在悲伤中破碎;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] !
but **I** **was** **the** **Queen** **of** **France** **!**
但 我 曾是 这 女王 的 法国 !

但我可是法国王后啊!

" [hɪr] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ['fɔːrsəbli] [grɑːspt] [mɜˈriːz] [ɑːrm] .
" **Here** **Anne** **of** **Austria** **forcibly** **grasped** **Marie's** **arm** **.**
" 这里 安妮 的 奥地利 强制 抓住 玛丽的 手臂 .

"奥地利的安妮一把抓住玛丽的胳膊。"

" [der] [naʊ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Dare** **now** **to** **complain** **,** **"** **she** **continued** **,**
" 敢 现在 到 抱怨 , " 她 持续 ,

"现在你敢抱怨吗？"她继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,
" **if** **you** **have** **not** **yet** **ventured** **to** **speak** **to** **me** **of** **your** **love** **,**
" 如果 你 有 不是 然而 冒险 到 说话 到 我 的 你的 爱 ,

"如果你还没有鼓起勇气向我倾诉你的爱意，

[ænd; ənd] [der] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ! "
and **dare** **now** **to** **be** **silent** **when** **I** **have** **told** **you** **these** **things** **!** **"**
和 敢 现在 到 是 沉默的 什么时候 我 有 讲述 你 这些 事物 ! "

我已经把这些都告诉你们了，你们竟敢保持沉默!

" [ɑː] , [jes] , ['mædəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə][kən'faɪd] [maɪ] [griːf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **Ah** **,** **yes** **,** **Madame** **,** **I** **shall** **dare** **to** **confide** **my** **grief** **to** **you** **,** **since** **you** **are**
" 啊 , 是的 , 夫人 , 我 将 敢 到 信任 我的 悲伤 到 你 , 自从 你 是
[tuː; tə][ˌem 'iː] — "
to **me** **—** **"**
到 我 — "

"啊，是的，夫人，我敢向您倾诉我的悲伤，因为您对我来说就是——"

" [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	A	friend	,	a	woman	!	"	interrupted	the	Queen	.
"	一个	朋友	,	一个	女士	!	"	中断	这	女王	.

"一位朋友，一位女士！"女王打断道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][maɪ] ['terər] ,

"	I	was	a	woman	in	my	terror	,
"	我	曾是	一个	女士	在	我的	恐怖	,

"我当时吓坏了，像个女人一样。"

[wɪtʃ] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

which	put	you	in	possession	of	a	secret	unknown	to	the	whole	world	.
哪个	放	你	在	拥有	的	一个	秘密	未知	到	这	所有的	世界	.

这让你掌握了一个全世界都不知道的秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [sə'vaivz] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] .

I	am	a	woman	by	a	love	which	survives	the	man	I	loved	.
我	是	一个	女士	经过	一个	爱	哪个	幸存	这	男人	我	喜爱	.

我因爱而生，这份爱超越了我所爱之人的离去。

[spi:k] ; [tel] [ˌem 'i:] !

Speak	;	tell	me	!
说话	;	告诉	我	!

说吧，告诉我！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [taɪm] . "

It	is	now	time	.	"
它	是	现在	时间	.	"

现在是时候了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ri:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] .

"	It	is	too	late	,	on	the	contrary	,	"	replied	Marie	,	with	a	forced	smile	.
"	它	是	也	晚的	,	在	这	相反	,	"	回复	玛丽	,	和	一个	强制	微笑	.

"恰恰相反，已经太晚了，"玛丽强颜欢笑地回答道。

" [mə'sjɜ:r] [di:] [sɪŋk] - [mɑ:rz][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ju'naɪtɪd] [fər'evər] . "

"	Monsieur	de	Cinq	-	Mars	and	I	are	united	forever	.	"
"	先生	德	cinq	-	火星	和	我	是	团结的	永远	.	"

"五战神先生和我永远团结在一起。"

" [fər'evər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	Forever	!	"	exclaimed	the	Queen	.
"	永远	!	"	惊呼	这	女王	.

"永远！"女王高声说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Can	you	mean	it	?
"	能	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər][ræŋk] , [jʊr; jər] [neɪm] , [jʊr; jər]['fju:tʃər] — [ɪz][ɔ:l][lɔ:st] ?

And	your	rank	,	your	name	,	your	future	—	is	all	lost	?
和	你的	秩	,	你的	姓名	,	你的	未来	—	是	全部	丢失的	?

你的军衔、你的名声、你的未来——全都毁了?

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [dɪ'sper] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ðə; ði]['dʌk][di:] [be'θel] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

Do	you	reserve	this	despair	for	your	brother	,	the	Duc	de	Bethel	,	and	all	the
做	你	预订	这	绝望	为了	你的	兄弟	,	这	杜克	德	伯特利	,	和	全部	这

[gɑ:nzɑgəz] ? "

Gonzagas	?	"
冈萨加斯	?	"

你难道只对你兄弟贝特尔公爵和所有冈萨加家族成员抱有这种绝望吗?

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	For	more	than	four	years	I	have	thought	of	it	.
"	为了	更多的	比	四	年	我	有	想法	的	它	.

“四年来我一直在考虑这件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'faɪənst] . "

I	am	resolved	;	and	for	ten	days	we	have	been	affianced	.	"
我	是	已解决	;	和	为了	十	天	我们	有	到过	已订婚	.	"

我已下定决心；我们已经订婚十天了。

" [ə'faɪənst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Affianced	!	"	exclaimed	the	Queen	,	clasping	her	hands	.
"	已订婚	!	"	惊呼	这	女王	,	紧握	她	双手	.

“订婚了！”女王双手合十，高声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] , [mə'riː] .

"	You	have	been	deceived	,	Marie	.
"	你	有	到过	受骗	,	玛丽	.

“你被骗了，玛丽。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər] ?

Who	would	have	dared	this	without	the	King's	order	?
WHO	会	有	敢于	这	没有	这	国王学院	命令	?

如果没有国王的命令，谁敢这样做?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [noʊ] .

It	is	an	intrigue	which	I	will	know	.
它	是	一个	阴谋	哪个	我	将要	知道	.

这是一个我将会了解的谜团。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'led][ænd; ənd] [di'siːvd] .

I	am	sure	that	you	have	been	misled	and	deceived	.
我	是	当然	那	你	有	到过	被误导	和	受骗	.

我确信你受到了误导和欺骗。

" [mə'riː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Marie	hesitated	a	moment	,	and	then	said	:
"	玛丽	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	说	:

玛丽犹豫了一下，然后说道:

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , ['mædəm] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃmənt] .

"	Nothing	is	more	simple	,	Madame	,	than	our	attachment	.
"	没有什么	是	更多的	简单的	,	夫人	,	比	我们的	依恋	.

“夫人，没有什么比我们的感情更简单的了。”

[aɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ʃoʊ'mɒnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl]

I	inhabited	,	you	know	,	the	old	chateau	of	Chaumont	,	with	the	Marechale
我	有人居住的	,	你	知道	,	这	老的	城堡	的	肖蒙	,	和	这	马雷夏尔

-	,

d'Effiat	,
-	,

我曾和埃菲亚特元帅一起住在肖蒙老城堡里，你知道的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

the	mother	of	Monsieur	de	Cinq	-	Mars	.
这	母亲	的	先生	德	cinq	-	火星	.

五战神先生的母亲。

[aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ðer; ðər][tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ;

I	had	retired	there	to	mourn	the	death	of	my	father	;
我	有	退休	那里	到	哀悼	这	死亡	的	我的	父亲	;

我退休后住在那里，是为了悼念去世的父亲；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['hæpənd] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [lɔːs]
and **it** **soon** **happened** **that** **Monsieur** **de** **Cinq** **-** **Mars** **had** **to** **deplore** **the** **loss**
和 它 很快 发生 那 先生 德 cinq - 火星 有 到 遗憾 这 损失
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of **his** **.**
的 他的 .

不久之后，德·辛克-马尔斯先生就不得不为失去他的孩子而感到惋惜。

[ɪn] [ðɪs] ['nuːmərəs] [ə'flɪktɪd] ['fæməli] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [griːf] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [prə'faʊnd]
In **this** **numerous** **afflicted** **family** **,** **I** **saw** **his** **grief** **only** **,** **which** **was** **as** **profound**
在 这 很多的 受苦的 家庭 , 我 锯 他的 悲伤 仅有的 , 哪个 曾是 作为 深刻的
[æz; əz][maɪn] .
as **mine** **.**
作为 矿 .

在这个饱受苦难的家庭中，我只看到了他的悲痛，而他的悲痛与我的一样深切。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] ,
All **that** **he** **said** **,** **I** **had** **already** **thought** **,**
全部 那 他 说 , 我 有 已经 想法 ,

他说的那些话，我早就想过了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'flɪkʃənz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [ə'laɪk] .
and **when** **we** **spoke** **of** **our** **afflictions** **we** **found** **them** **wholly** **alike** **.**
和 什么时候 我们 辐 的 我们的 苦难 我们 成立 他们 完全 同样 .

当我们谈及各自的苦难时，发现它们竟然完全一样。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['sʌfər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ]
As **I** **had** **been** **the** **first** **to** **suffer** **,** **I** **was** **better** **acquainted** **with** **sorrow**
作为 我 有 到过 这 第一的 到 遭受 , 我 曾是 更好的 熟人 和 悲哀
[ðæn; ðən][hiː; hi] ;
than **he** **;**
比 他 ;

由于我是第一个遭受苦难的人，所以我比他更了解悲伤；

[ænd; ənd][aɪ] [en'devəd] [tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] ,
and **I** **endeavored** **to** **console** **him** **by** **telling** **him** **all** **that** **I** **had** **suffered** **,**
和 我 努力 到 安慰 他 经过 讲述 他 全部 那 我 有 遭受 ,

我试图安慰他，告诉他我所遭受的一切苦难。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪm'self] .
so **that** **in** **pitying** **me** **he** **forgot** **himself** **.**
所以 那 在 怜悯 我 他 忘了 他自己 .

他怜悯我，竟忘记了自己。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd][ɪts][bɜːrθ] ,
This **was** **the** **beginning** **of** **our** **love** **,** **which** **,** **as** **you** **see** **,** **had** **its** **birth** **,**
这 曾是 这 开始 的 我们的 爱 , 哪个 , 作为 你 看 , 有 它是 出生 ,

这就是我们爱情的开始，正如你所看到的，它由此诞生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪ'twiːn] [tuː] [tuːmz] . "
as **it** **were** **,** **between** **two** **tombs** **.** **"**
作为 它 是 , 之间 二 陵墓 . "

仿佛置身于两座坟墓之间。

" [gɑːd][grænt] , [maɪ] [swiːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði]
" **God** **grant** **,** **my** **sweet** **,** **that** **it** **may** **have** **a** **happy** **termination** **!** **"** **said** **the**
" 上帝 授予 , 我的 甜的 , 那 它 可能 有 一个 快乐的 终止 ! " 说 这

"愿上帝保佑，我的爱人，它能有个圆满的结局！"

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , ['mædəm] , [sɪns] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'riː] .

"	I	hope	so	,	Madame	,	since	you	pray	for	me	,	"	continued	Marie	.
"	我	希望	所以	,	夫人	,	自从	你	祈祷	为了	我	,	"	持续	玛丽	.

“我希望如此，夫人，因为您一直在为我祈祷，”玛丽继续说道。

" [bɪ'saɪdz] , ['evriθɪŋ] [naʊ] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	Besides	,	everything	now	smiles	upon	me	;	but	at	that	time	I	was	very	miserable	.
"	除了	,	一切	现在	微笑	之上	我	;	但	在	那	时间	我	曾是	非常	悲惨的	.

“此外，现在一切都对我有利；但当时我却非常痛苦。”

[ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd] [kɔːld] [mə'sjɜːr] [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .

The	news	arrived	one	day	at	the	chateau	that	the	Cardinal	had	called	Monsieur	de	Cinq	-	Mars	to	the	army	.
这	消息	到达的	一	天	在	这	城堡	那	这	红衣主教	有	称为	先生	德	cinq	-	火星	到	这	军队	.

有一天，城堡里传来消息，红衣主教召见了德·辛克-马尔斯先生入伍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] ;

It	seemed	to	me	that	I	was	again	deprived	of	one	of	my	relatives	;
它	似乎	到	我	那	我	曾是	再次	被剥夺的	的	一	的	我的	亲属	;

我觉得我又失去了一位亲人；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .

and	yet	we	were	strangers	.
和	然而	我们	是	陌生人	.

然而，我们却是陌生人。

[bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [diː] - [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] [deθ] .

But	Monsieur	de	Bassompierre	spoke	without	ceasing	of	battles	and	death	.
但	先生	德	-	辐	没有	停止	的	战斗	和	死亡	.

但巴松皮埃尔先生却不停地谈论着战争和死亡。

[aɪ][rɪ'taɪərd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [griːf] , [ænd; ənd][aɪ] [wept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

I	retired	every	evening	in	grief	,	and	I	wept	during	the	night	.
我	退休	每一个	晚上	在	悲伤	,	和	我	哭泣	期间	这	夜晚	.

我每天晚上都带着悲伤入睡，夜里常常哭泣。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [maɪ] [terz] [floʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,

I	thought	at	first	that	my	tears	flowed	for	the	past	,
我	想法	在	第一的	那	我的	眼泪	流动	为了	这	过去的	,

起初我以为我的眼泪是为了过去而流，

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

but	I	soon	perceived	that	it	was	for	the	future	;
但	我	很快	感知	那	它	曾是	为了	这	未来	;

但我很快意识到这是为了将来；

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [terz] , [sɪns] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] .

and	I	felt	that	they	could	not	be	the	same	tears	,	since	I	wished	to	conceal	them	.
和	我	毛毡	那	他们	可以	不是	是	这	相同的	眼泪	,	自从	我	希望	到	隐藏	他们	.

我觉得它们不可能是同样的眼泪，因为我想把它们藏起来。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Some	time	passed	in	the	expectation	of	his	departure	.
一些	时间	通过了	在	这	期待	的	他的	离开	.

人们等待他离开的时间过去了一段时间。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

I	saw	him	every	day	;	and	I	pitied	him	for	having	to	depart	,
我	锯	他	每一个	天	;	和	我	可怜的	他	为了	拥有	到	离开	,

我每天都见到他；我为他不得不离开而感到惋惜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]

because	he	repeated	to	me	every	instant	that	he	would	have	wished	to
因为	他	重复	到	我	每一个	立即的	那	他	会	有	希望	到

[lɪv; laɪv] [ɪ'tɜːrnəli] [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [dɪd] ,

live	eternally	as	he	then	did	,
居住	永恒	作为	他	然后	做过	,

因为他每时每刻都跟我说，他多么希望能够像当时那样永远活下去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

in	his	own	country	and	with	us	.
在	他的	自己的	国家	和	和	我们	.

在他自己的国家，也和我们在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

He	was	thus	without	ambition	until	the	day	of	his	departure	,
他	曾是	因此	没有	志向	直到	这	天	的	他的	离开	,

因此，直到他离世的那一天，他都没有野心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] — ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [aɪ] [der] [nɑːt]

because	he	knew	not	whether	he	was	—	whether	he	was	—	I	dare	not
因为	他	知道	不是	无论	他	曾是	—	无论	他	曾是	—	我	敢	不是

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] —

say	it	to	your	Majesty	—
说	它	到	你的	威严	—

因为他不知道自己是否——自己是否——我不敢对陛下说——

" [mə'riː] [blʌʃt] , [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər]['hjuːmɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Marie	blushed	,	cast	down	her	humid	eyes	,	and	smiled	.
"	玛丽	脸红了	,	投掷	向下	她	湿	眼睛	,	和	微笑	.

玛丽脸红了，垂下湿润的双眼，笑了。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , " ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

"	Well	!	"	said	the	Queen	,	"	whether	he	was	beloved	,	—	is	it	not	so	?	"
"	出色地	!	"	说	这	女王	,	"	无论	他	曾是	心爱	,	—	是	它	不是	所以	?	"

"嗯！"王后说，"他是否受人爱戴，——难道不是吗？"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , ['mædəm] , [hiː; hi] [left] , [æm'bɪʃəs] . "

"	And	in	the	evening	,	Madame	,	he	left	,	ambitious	.	"
"	和	在	这	晚上	,	夫人	,	他	左边	,	雄心勃勃	.	"

"到了晚上，夫人，他离开了，雄心勃勃。"

" [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	That	is	evident	,	certainly	.
"	那	是	明显	,	当然	.

"这一点显而易见。"

[hiː; hi] [left] , " [sed] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bæk]

He	left	,	"	said	Anne	of	Austria	,	somewhat	relieved	;	"	but	he	has	been	back
他	左边	,	"	说	安妮	的	奥地利	,	有些	松了口气	;	"	但	他	有	到过	后退

[tuː] ['jɪrz] ,

two	years	,
二	年	,

"他走了，"奥地利的安妮有些如释重负地说，"但他两年前又回来了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "

and	you	have	seen	him	?	"
和	你	有	已见	他	?	"

你见过他吗?

" ['seldəm] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] , ['praʊdli] ; " [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]
" Seldom , Madame , " said the young Duchess , proudly ; " and always in the
" 很少 , 夫人 , " 说 这 年轻的 公爵夫人 , 自豪地 ; " 和 总是 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
presence of the priest ,
在场 的 这 牧师 ,

"很少，夫人，"年轻的公爵夫人骄傲地说，"而且总是在神父在场的情况下。"

[bɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [sɪŋk] -
before whom I have promised to be the wife of no other than Cinq -
前 谁 我 有 承诺 到 是 这 妻子 的 不 其他 比 cinq -
[mɑːrz] . "
Mars . "
火星 . "

我已向他承诺，我将嫁给Cinq-Mars，成为他的妻子。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] , [ðen] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ?
" Is it really , then , a marriage ?
" 是 它 真的 , 然后 , 一个 婚姻 ?

那么，这真的是婚姻吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [derd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Have you dared to do it ?
有 你 敢于 到 做 它 ?

你敢这么做吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪər] .
I shall inquire .
我 将 查询 .

我将询问。

[bʌt; bət] , ['hev(ə)n] , [wʌt] [fɔːlts] !
But , Heaven , what faults !
但 , 天堂 , 什么 故障 !

但是，老天爷啊，这有什么缺点呢!

[haʊ] ['meni] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] !
how many faults in the few words I have heard !
如何 许多 故障 在 这 很少 字 我 有 听到 !

我听到的寥寥数语里竟有这么多错误!

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Let me reflect upon them .
让 我 反映 之上 他们 .

让我好好想想。

" [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] ,
" And , speaking aloud to herself , the Queen continued ,
" 和 , 请讲 大声 到 她自己 , 这 女王 持续 ,

"然后，女王自言自语道，继续说道:"

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] [bent][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
her eyes and head bent in the attitude of reflection :
她 眼睛 和 头 弯曲 在 这 态度 的 反射 :

她低着头，目光深邃，陷入沉思:

" [riˈprəutʃiz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [ænd; ənd]['kruːəl] [ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [dʌn] .
" Reproaches are useless and cruel if the evil is done .
" 责备 是 无用 和 残忍的 如果 这 邪恶的 是 完毕 .

"如果恶行已经发生，责备是无用且残酷的。"

[ðə; ði][pæst][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['aʊərz] ; [let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

The	past	is	no	longer	ours	;	let	us	think	of	the	future	.
这	过去的	是	不	更长	我们的	；	让	我们	思考	的	这	未来	.

过去已不再属于我们；让我们展望未来。

[sɪŋk] - [mɑːrz][ɪz] [breɪv] , ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prə'faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

Cinq	-	Mars	is	brave	,	able	,	and	even	profound	in	his	ideas	.
cinq	-	火星	是	勇敢的	，	有能力的	，	和	甚至	深刻的	在	他的	想法	.

Cinq-Mars勇敢、能干，而且思想深刻。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] ,

I	have	observed	that	he	has	done	much	in	two	years	,
我	有	观察到	那	他	有	完毕	很多	在	二	年	,

我注意到他在两年内做了很多事情。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mə'riː] .

and	I	now	see	that	it	was	for	Marie	.
和	我	现在	看	那	它	曾是	为了	玛丽	.

我现在明白了，那是给玛丽的。

[hiː; hi] [kəm'pɔːts] [hɪm'self] [wel] ; [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [aɪz] ,

He	comports	himself	well	;	he	is	worthy	of	her	in	my	eyes	,
他	通信	他自己	出色地	；	他	是	值得	的	她	在	我的	眼睛	,

他举止得体，在我看来，他配得上她。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

but	not	so	in	the	eyes	of	Europe	.
但	不是	所以	在	这	眼睛	的	欧洲	.

但在欧洲人眼中却并非如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][raɪz] [jet] ['haɪər] .

He	must	rise	yet	higher	.
他	必须	上升	然而	更高	.

他必须攀登得更高。

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['mæntjuə:][kæn; kən][nɑːt] , [meɪ] [nɑːt] , ['mæri] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] .

The	Princesse	de	Mantua	can	not	,	may	not	,	marry	less	than	a	prince	.
这	公主	德	曼图亚	能	不是	，	可能	不是	，	结婚	较少的	比	一个	王子	.

曼图亚公主不能，也不应该嫁给地位低于王子的人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

He	must	become	one	.
他	必须	变得	一	.

他必须成为其中一员。

[baɪ][maɪ'self][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [kwiːn] ,

By	myself	I	can	do	nothing	;	I	am	not	the	Queen	,
经过	我	我	能	做	没有什么	；	我	是	不是	这	女王	,

我一个人什么也做不了；我不是女王。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	am	the	neglected	wife	of	the	King	.
我	是	这	被忽视的	妻子	的	这	国王	.

我是国王冷落的妻子。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɑːrdɪnl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

There	is	only	the	Cardinal	,	the	eternal	Cardinal	,	and	he	is	his	enemy	;
那里	是	仅有的	这	红衣主教	，	这	永恒	红衣主教	，	和	他	是	他的	敌人	；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] — "

and	perhaps	this	disturbance	—	"
和	也许	这	干扰	—	"

只有枢机主教，永恒的枢机主教，而他自己就是他的敌人；或许这场骚乱——"

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
it **is** **the** **beginning** **of** **war** **between** **them** **.**
它 是 这 开始 的 战争 之间 他们 .

这是他们之间战争的开始。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "
I **saw** **it** **at** **once** **.** **"**
我 锯 它 在 一次 . "

我一眼就看出来了。

" [hiː; hi][ɪz][lɔːst] [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪm'breɪsɪŋ] [mə'riː] .
" **He** **is** **lost** **then** **!** **"** **exclaimed** **the** **Queen** **,** **embracing** **Marie** **.**
" 他 是 丢失的 然后 ! " 惊呼 这 女王 , 拥抱 玛丽 .

“那他迷路了！”女王惊呼道，同时拥抱了玛丽。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [ə'flɪktɪŋ] [juː; jʊ] ;
" **Pardon** **me** **,** **my** **child** **,** **for** **thus** **afflicting** **you** **;**
" 赦免 我 , 我的 孩子 , 为了 因此 折磨 你 ;

孩子，请原谅我给你添了这么多麻烦；

[bʌt; bət][ɪn][taɪmz] [laɪk] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɔːl][ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] .
but **in** **times** **like** **these** **we** **must** **see** **all** **and** **say** **all** **.**
但 在 时代 喜欢 这些 我们 必须 看 全部 和 说 全部 .

但在这样的时刻，我们必须看清一切，说出一切。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[hiː; hi][ɪz][lɔːst] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hɪm'self] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mæn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl]
he **is** **lost** **if** **he** **does** **not** **himself** **overthrow** **this** **wicked** **man** **—** **for** **the** **King** **will**
他 是 丢失的 如果 他 做 不是 他自己 推翻 这 邪恶 男人 — 为了 这 国王 将要
[nɑːt] [rɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] ;
not **renounce** **him** **;**
不是 放弃 他 ;

如果他不亲自推翻这个恶人，他就完了——因为国王不会抛弃他；

[fɔːrs] [ə'loʊn] — "
force **alone** **—** **"**
力量 独自的 — "

单凭武力——

" [hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] , ['mædəm] .
" **He** **will** **overthrow** **him** **,** **Madame** **.**
" 他 将要 推翻 他 , 夫人 .

“他会推翻他的，夫人。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
He **will** **do** **it** **,** **if** **you** **will** **assist** **him** **.**
他 将要 做 它 , 如果 你 将要 协助 他 .

如果你帮助他，他就能做到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv] [fræns] .
You **are** **the** **divinity** **of** **France** **.**
你 是 这 神 的 法国 .

你是法国的神明。

[oʊ] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] , [prə'tekt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'genst] [ðə; ði]['diːmən] !

Oh	,	I	conjure	you	,	protect	the	angel	against	the	demon	!
哦	,	我	变戏法	你	,	保护	这	天使	反对	这	恶魔	!

哦，我祈求你，保护天使免受恶魔的侵害！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [kɔːz] , [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] .

It	is	your	cause	,	that	of	your	royal	family	,	that	of	all	your	nation	.
它	是	你的	原因	,	那	的	你的	皇家	家庭	,	那	的	全部	你的	国家	.

这是你们的事业，是你们王室的事业，是你们整个国家的事业。

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] .

"	The	Queen	smiled	.
"	这	女王	微笑	.

女王微笑着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [jʊr; jər] [kɔːz] , [maɪ][tʃaɪld] ;

"	It	is	,	above	all	,	your	cause	,	my	child	;
"	它	是	,	多于	全部	,	你的	原因	,	我的	孩子	;

“孩子，这首先是你的事业；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ]

and	it	is	as	such	that	I	will	embrace	it	to	the	utmost	extent	of	my
和	它	是	作为	这样的	那	我	将要	拥抱	它	到	这	极致	程度	的	我的

['paʊər] .

power	.
力量	.

因此，我将竭尽全力去接受它。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [greɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

That	is	not	great	,	as	I	have	told	you	;	but	such	as	it	is	,
那	是	不是	伟大的	,	作为	我	有	讲述	你	;	但	这样的	作为	它	是	,

正如我之前所说，那并不好；但就目前而言，

[aɪ][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn'taɪərli] , [prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evər] ,

I	lend	it	to	you	entirely	,	provided	,	however	,
我	借	它	到	你	完全	,	假如	,	然而	,

我把它完全借给你，但是，

[ðæt] [ðɪs] ['eɪndʒl] [dʌz] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɔːrt(ə)l][sɪnz] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	this	angel	does	not	stoop	to	commit	mortal	sins	,	"	added	she	,	with	a
那	这	天使	做	不是	哈腰	到	犯罪	凡人	罪孽	,	"	额外	她	,	和	一个

['miːnɪŋ] [lʊk] .

meaning	look	.
意义	看	.

“这位天使不会堕落到犯下死罪，”她意味深长地看了一眼，补充道。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'naʊnst] [ðɪs] [naɪt] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [moʊst] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	I	heard	his	name	pronounced	this	night	by	voices	most	unworthy	of	him	.	"
"	我	听到	他的	姓名	发音	这	夜晚	经过	声音	最多	不配	的	他	.	"

“今晚我听到有人用极其不配他的声音念他的名字。”

" [oʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [wʊd] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Oh	,	Madame	,	I	would	swear	that	he	knows	nothing	of	it	!	"
"	哦	,	夫人	,	我	会	发誓	那	他	知道	没有什么	的	它	!	"

“哦，夫人，我敢肯定他对此一无所知！”

" [ɑː] , [maɪ][tʃaɪld] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'ferz] .

"	Ah	,	my	child	,	do	not	speak	of	State	affairs	.
"	啊	,	我的	孩子	,	做	不是	说话	的	状态	事务	.

“啊，我的孩子，不要谈论国家大事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm] .

You	are	not	yet	learned	enough	in	them	.
你	是	不是	然而	学习	足够的	在	他们	.

你对这些方面的了解还不够。

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][maɪ] [twɑː'let] .

Let	me	sleep	,	if	I	can	,	before	the	hour	of	my	toilette	.
让	我	睡觉	, 如果		我	能	,	前	这	小时	的	我的	厕所	.

如果可以，请让我睡一会儿，在我上厕所之前。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [jɔːrz] ['ɔːlsoʊ] , [pər'hæps] .

My	eyes	are	burning	,	and	yours	also	,	perhaps	.
我的	眼睛	是	燃烧	,	和	你的	还	,	也许	.

我的眼睛很疼，也许你的也是。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [kwiːn] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪtʃ]

"	Saying	these	words	,	the	amiable	Queen	laid	her	head	upon	the	pillow	which
"	说	这些	字	,	这	可亲	女王	铺设	她	头	之上	这	枕头	哪个

['kʌvərd] [ðə; ði]['kæskɪt] ,

covered	the	casket	,
涵盖	这	棺材	,

说完这些话，和蔼可亲的王后将头枕在了覆盖着棺材的枕头上。

[ænd; ənd] [suːn] [mə'riː] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːl] [ə'sliːp] [θruː] [ʃɪr] [fə'tiːg] .

and	soon	Marie	saw	her	fall	asleep	through	sheer	fatigue	.
和	很快	玛丽	锯	她	落下	睡着了	通过	透明	疲劳	.

不久，玛丽看到她因为极度疲惫而睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , ['tæpəstrid] , [skwer] ['ɑːrmtʃer] ,

She	then	rose	,	and	,	seating	herself	in	a	great	,	tapestried	,	square	armchair	,
她	然后	玫瑰	,	和	,	座位	她自己	在	一个	伟大的	,	挂毯	,	正方形	扶手椅	,

然后她起身，坐到一张巨大的、挂着挂毯的方形扶手椅里。

[klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

clasped	her	hands	upon	her	knees	,	and	began	to	reflect	upon	her
紧握	她	双手	之上	她	膝盖	,	和	开始	到	反映	之上	她

['peɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

painful	situation	.
痛苦	情况	.

她双手抱膝，开始反思自己痛苦的处境。

[kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [prə'tektrɪs] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz]

Consoled	by	the	aspect	of	her	gentle	protectress	,	she	often	raised	her	eyes
安慰	经过	这	方面	的	她	温和的	保护者	,	她	经常	提高	她	眼睛

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] ,

to	watch	her	slumber	,
到	手表	她	睡眠	,

看到温柔的守护者，她感到一丝安慰，常常抬起头看着她熟睡的样子。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][ɪn]['siːkrət] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [lʌv] ['ʃaʊɚz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː]

and	sent	her	in	secret	all	the	blessings	which	love	showers	upon	those	who
和	发送	她	在	秘密	全部	这	祝福	哪个	爱	淋浴	之上	那些	WHO

[prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

protect	it	,
保护	它	,

并暗中将爱所能给予守护爱之人的所有祝福都送给了她。

['sʌmtaɪmz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][blɑːnd] [her] ,

sometimes	kissing	the	curls	of	her	blond	hair	,
有时	接吻	这	卷发	的	她	金发	头发	,

有时他会亲吻她金色的卷发，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðɪs] [kɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [soʊl] [ɔ:l][ðə; ði][aɪ'di:əz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]

as	if	by	this	kiss	she	could	convey	to	her	soul	all	the	ideas	favorable	to
作为	如果	经过	这	吻	她	可以	传达	到	她	灵魂	全部	这	想法	有利	到

[ðə; ði] [θɔ:t] ['evər]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .

the	thought	ever	present	to	her	mind	.
这	想法	曾经	展示	到	她	头脑	.

仿佛通过这个吻，她可以将所有有利于她心中念头的想法传递给她的灵魂。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] [prə'lɔ:ŋd] , [waɪl] [mə'ri:] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wept] .

The	Queen's	slumber	was	prolonged	,	while	Marie	thought	and	wept	.
这	女王大学	睡眠	曾是	延长	,	尽管	玛丽	想法	和	哭泣	.

女王的睡意持续了很久，玛丽则在一旁沉思哭泣。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [twɑ:'let]

she	remembered	that	at	ten	o'clock	she	must	appear	at	the	royal	toilette
她	记得	那	在	十	点钟	她	必须	出现	在	这	皇家	厕所

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] .

before	all	the	court	.
前	全部	这	法庭	.

她记得十点钟她必须在全体朝臣面前出现在皇家梳妆台前。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][kæst][ə'saɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tu:; tə][draɪ][hɜ:r; hər] [terz] ,

She	resolved	to	cast	aside	reflection	,	to	dry	her	tears	,
她	已解决	到	投掷	旁边	反射	,	到	干燥	她	眼泪	,

她决心不再反思，擦干眼泪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪk] ['foʊlioʊ]['vɑ:ljəm] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'næm(ə)l]

and	she	took	a	thick	folio	volume	placed	upon	a	table	inlaid	with	enamel
和	她	采取	一个	厚的	对开本	体积	放置	之上	一个	桌子	镶嵌	和	搪瓷

[ænd; ənd] [mɪ'dæljənz] ;

and	medallions	;
和	奖章	;

她拿起一本放在镶嵌着珐琅和奖章的桌子上的厚厚的对开本书籍；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - - - [ʌv; əv][em] . [dɔ:f] — [ə; eɪ][wɜ:rk] - [di:] [bel] [gəlæntɔ-i] - [ə'dɔrd] [baɪ]

it	was	the	'	Astree	'	of	M	.	d'Urfe	—	a	work	'	de	belle	galanterie	'	adored	by
它	曾是	这	-	-	-	的	M	.	杜尔费	—	一个	工作	-	德	美女	加兰特里	-	受人喜爱	经过

[ðə; ði] [fer] [pru:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

the	fair	prudes	of	the	court	.
这	公平的	伪君子	的	这	法庭	.

这是 M. d'Urfe 的《阿斯特里亚》——一部深受宫廷淑女喜爱的"优雅绅士"作品。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [maɪnd][ʌv; əv] [mə'ri:] [kʊd; kəd][nɑ:t]['entər]['ɪntu:]

The	unsophisticated	and	straightforward	mind	of	Marie	could	not	enter	into
这	不谙世事的	和	直截了当	头脑	的	玛丽	可以	不是	进入	进入

[ði:z] ['pæstərəl] [lʌvz] .

these	pastoral	loves	.
这些	牧灵	爱	.

玛丽天真单纯的心灵无法理解这些田园牧歌式的爱情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] - [bɛə'ʒɛə] [di:'ju]['lɪgˌnɑ:n] - ,

She	was	too	simple	to	understand	the	'	bergeres	du	Lignon	'	,
她	曾是	也	简单的	到	理解	这	-	牧羊人	杜	木脂素	-	,

她太单纯了，听不懂"牧羊女"的歌。

[tuː] ['klevər] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ðər; ðər] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪm'pæʃnd] [tuː; tə] [fiːl]

too	clever	to	be	pleased	at	their	discourse	,	and	too	impassioned	to	feel
也	聪明的	到	是	高兴	在	他们的	话语	,	和	也	热情洋溢	到	感觉

[ðer; ðər] ['tendərnəs] .

their	tenderness	.
他们的	压痛	.

他们太过聪明，不会对他们的言辞感到高兴；他们太过热情，感受不到他们的温柔。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmæns] [soʊ] [fɑːr] ['ɪnfluənst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə]

the	great	popularity	of	the	romance	so	far	influenced	her	that	she	sought	to
这	伟大的	人气	的	这	浪漫	所以	远的	影响	她	那	她	寻求	到

[kəm'pel] [hɜːr'self] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

compel	herself	to	take	an	interest	in	it	;
迫使	她自己	到	拿	一个	兴趣	在	它	;

这部爱情小说的巨大流行影响了她，以至于她试图强迫自己对它产生兴趣；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn'tɜːrnəli] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɑːn'wiː] [wɪtʃ] [eks'heɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

accusing	herself	internally	every	time	that	she	felt	the	ennui	which	exhaled	from	the
指控	她自己	内部	每一个	时间	那	她	毛毡	这	厌倦	哪个	呼气	从	这

['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

pages	of	the	book	,
页面	的	这	书	,

每当她感受到从书页间流露出的那种倦怠感时，她都会在内心责备自己。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]

she	ran	through	it	with	impatience	to	find	something	to	please	and
她	跑	通过	它	和	不耐烦	到	寻找	某物	到	请	和

['trænspɔːrt] [hɜːr; hər] .

transport	her	.
运输	她	.

她急切地翻阅着，想要找到一些让她开心并能带她远行的东西。

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

An	engraving	arrested	her	attention	.
一个	雕刻	被捕	她	注意力	.

一幅版画吸引了她的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] - [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] , [ə; eɪ] ['kɔːrsɪt] ,

It	represented	the	shepherdess	Astree	with	high	-	heeled	shoes	,	a	corset	,
它	代表	这	牧羊女	-	和	高的	-	高跟鞋	鞋	,	一个	紧身胸衣	,

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɑːrðɪŋgeɪl] ,

and	an	immense	farthingale	,
和	一个	巨大	法辛格尔	,

它描绘的是穿着高跟鞋、紧身胸衣和巨大裙撑的牧羊女阿斯特丽。

['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] ['tendər] ['selə,dɑːn] ,

standing	on	tiptoe	to	watch	floating	down	the	river	the	tender	Celadon	,
常设	在	脚尖	到	手表	漂浮的	向下	这	河	这	投标	青瓷	,

踮起脚尖，看着小船青瓷号顺流而下。

['draʊnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] ['hævɪŋ] , [bɪn] ['sʌmwʌt] ['koʊldlɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

drowning	himself	in	despair	at	having	,	been	somewhat	coldly	received	in	the	morning	.
溺水	他自己	在	绝望	在	拥有	,	到过	有些	冷冷地	已收到	在	这	早晨	.

他因早上受到冷遇而陷入绝望。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['fæləsiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

Without	explaining	to	herself	the	reason	of	the	taste	and	accumulated	fallacies	of	this	picture	,
没有	解释	到	她自己	这	原因	的	这	品尝	和	积累	谬误	的	这	图片	,

她没有向自己解释这幅画的品味和其中累积的谬误的原因，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

she	sought	,	in	turning	over	the	pages	,	something	which	could	fix	her	attention	;
她	寻求	,	在	转弯	超过	这	页面	,	某物	哪个	可以	使固定	她	注意力	;

她翻阅着书页，试图找到一些能让她集中注意力的东西；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrd] " ['druːɪd] . "

she	saw	the	word	"	Druid	.	"
她	锯	这	单词	"	德鲁伊	.	"

她看到了“德鲁伊”这个词。

" [ɑː] ! [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Ah	!	here	is	a	great	character	,	"	said	she	.
"	啊	!	这里	是	一个	伟大的	特点	,	"	说	她	.

“啊！这真是个很棒的角色，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [daʊt] [riːd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['sækrɪfaɪsərz][ʌv; əv] [huːm] ['brɪt(ə)n] ,

"	I	shall	no	doubt	read	of	one	of	those	mysterious	sacrificers	of	whom	Britain	,
"	我	将	不	怀疑	读	的	一	的	那些	神秘	祭祀者	的	谁	英国	,

“我无疑会读到英国所崇拜的那些神秘献祭者之一的故事，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm]['sækrifaisɪŋ] [men] .

I	am	told	,	still	preserves	the	monuments	;	but	I	shall	see	him	sacrificing	men	.
我	是	讲述	,	仍然	果酱	这	纪念碑	;	但	我	将	看	他	牺牲	男人	.

据说他仍然保留着这些古迹；但我将亲眼目睹他进行人祭。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['hɔːrər] ; [haʊ'evər] , [let][ˌjuː 'es] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	would	be	a	spectacle	of	horror	;	however	,	let	us	read	it	.
那	会	是	一个	奇观	的	恐怖	;	然而	,	让	我们	读	它	.

那将是一场恐怖的景象；但是，让我们来读一读吧。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [mə'riː] [riːd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] , ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['tremblɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

"	Saying	this	,	Marie	read	with	repugnance	,	knitting	her	brows	,	and	nearly	trembling	,	the	following	:
"	说	这	,	玛丽	读	和	厌恶	,	针织	她	眉毛	,	和	几乎	发抖	,	这	下列的	:

“说着，玛丽厌恶地读着以下内容，眉头紧锁，几乎颤抖起来：

" [ðə; ði]['druːɪd]['ædəməs] ['delɪkətli] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃepərdz] - , - , [ænd; ənd]
" The Druid Adamas delicately called the shepherds Pimandre , Ligdamont , and
" 这 德鲁伊 阿达玛斯 轻柔地 称为 这 牧羊人 - , - , 和
- , ['nuːli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] .
Clidamant , newly arrived from Calais .
- , 新 到达的 从 加莱 .

“德鲁伊教士阿达玛斯轻声称呼刚从加莱来的牧羊人皮曼德、利格达蒙和克利达曼特。

- [ðɪs] [əd'ventʃər] [kæn; kən][nɑːt] ['tɜːrmɪneɪt] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [lʌv]
' This adventure can not terminate , ' said he , ' but by the extremity of love
- 这 冒险 能 不是 终止 , - 说 他 , - 但 经过 这 末端 的 爱
.
:
.

“这段冒险之旅不会以结束而告终，”他说，“除非是极致的爱情。”

[ðə; ði][soʊl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] , [træns'fɔːmz] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'lʌvɪd] ;
The soul , when it loves , transforms itself into the object beloved ;
这 灵魂 , 什么时候 它 爱 , 变换 本身 进入 这 目的 心爱 ;

灵魂在爱的时候，会把自己变成所爱之人的样子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn'tʃɑːntmənts] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
it is to represent this that my agreeable enchantments will show you in this
它 是 到 代表 这 那 我的 同意 魔法 将要 展示 你 在 这
['faʊnt(ə)n][ðə; ði] [nɪmf] ['sɪlviə] ,
fountain the nymph Sylvia ,
喷泉 这 仙女 西尔维娅 ,

为了展现这一点，我将施展迷人的魔法，让你们在这喷泉中见到仙女西尔维娅。

[huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [θriː] [lʌv] .
whom you all three love .
谁 你 全部 三 爱 .

你们三个都爱的人。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ə'meɪsɪs][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] - ,
The high - priest Amasis is about to come from Montbrison ,
这 高的 - 牧师 阿玛西斯 是 关于 到 来 从 - ,

大祭司阿玛西斯即将从蒙布里松前来。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
and will explain to you the delicacy of this idea .
和 将要 解释 到 你 这 美味 的 这 主意 .

并会向你解释这个想法的微妙之处。

[goʊ] , [ðen] , ['dʒent(ə)l] ['ʃepərdz] !
Go , then , gentle shepherds !
去 , 然后 , 温和的 牧羊人 !

去吧，温柔的牧羊人！

[ɪf] [jʊr; jər][dɪ'zaɪɚz][ɑːr; ər] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːz] [juː; jʊ]['eni] ['tɔːments] ;
If your desires are well regulated , they will not cause you any torments ;
如果 你的 欲望 是 出色地 受监管 , 他们 将要 不是 原因 你 任何 折磨 ;

如果你的欲望得到很好的控制，它们就不会给你带来任何痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz]
and if they are not so , you will be punished by swoonings similar to those
和 如果 他们 是 不是 所以 , 你 将要 是 受到惩罚 经过 晕厥 相似的 到 那些
[ʌv; əv]['seləˌdɑːn] ,
of Celadon ,
的 青瓷 ,

如果他们并非如此，你将遭受与塞拉顿类似的昏厥惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʃepər'desˌʃepərdəs][ˌgælə'tɪə] , [huːm] [ðə; ði][ɪn'kɑːnstənt]['həːkjuliːz] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	shepherdess	Galatea	,	whom	the	inconstant	Hercules	abandoned	in	the
和	这	牧羊女	伽拉忒亚	,	谁	这	不稳定	赫拉克勒斯	弃	在	这

['maʊntnz] [ʌv; əv] [əu'vɛən] ,

mountains	of	Auvergne	,
山脉	的	奥弗涅	,

还有牧羊女伽拉忒亚，她被反复无常的赫拉克勒斯抛弃在奥弗涅山脉中。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tendər] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] ;

and	who	gave	her	name	to	the	tender	country	of	the	Gauls	;
和	WHO	给予	她	姓名	到	这	投标	国家	的	这	高卢人	;

她将自己的名字赋予了高卢人那片柔弱的土地；

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stoʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepədisiz] [ʌv; əv]['lɪgˌnɑːn] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

or	you	will	be	stoned	by	the	shepherdesses	of	Lignon	,	as	was	the
或者	你	将要	是	吸食大麻	经过	这	牧羊女	的	木脂素	,	作为	曾是	这

[fə'roʊʃəs] [æmɪdɚ] .

ferocious	Amidor	.
凶猛	阿米多尔	.

否则，你将像凶残的阿米多尔一样，被利尼翁的牧羊女们用石头砸死。

[ðə; ði] [greɪt] [nɪmf] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] . -

The	great	nymph	of	this	cave	has	made	an	enchantment	.	'
这	伟大的	仙女	的	这	洞穴	有	制成	一个	魅力	.	-

这洞穴里的大仙女施了魔法。

" [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɪmf] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	The	enchantment	of	the	great	nymph	was	complete	on	the	Princess	,
"	这	魅力	的	这	伟大的	仙女	曾是	完全的	在	这	公主	,

“伟大的仙女对公主施下了魔法，一切都已成定局。”

[huː] [hæd; həd]['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

who	had	hardly	sufficient	strength	to	find	out	with	a	trembling	hand	,
WHO	有	几乎	充足的	力量	到	寻找	出去	和	一个	发抖	手	,

他几乎没有足够的力气用颤抖的手去询问，

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðæt] [ðə; ði]['druːɪd]['ædəməs][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]

toward	the	end	of	the	book	,	that	the	Druid	Adamas	was	an	ingenious
朝向	这	结尾	的	这	书	,	那	这	德鲁伊	阿达玛斯	曾是	一个	巧妙

['æləgɔːri] ,

allegory	,
寓言	,

本书结尾处指出，德鲁伊教士阿达玛斯是一个巧妙的寓言人物。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

representing	the	Lieutenant	-	General	of	Montbrison	,	of	the	family	of	the
代表	这	中尉	-	一般的	的	-	,	的	这	家庭	的	这

- .

Papons	.
-	.

代表帕蓬家族的蒙布里松中将。

[hɜːr; hər] ['wɪri] [aɪz] [kloʊzd] ,

Her	weary	eyes	closed	,
她	厌倦	眼睛	关闭	,

她疲惫的双眼闭上了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ə'pɑːn]
and 和 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **book** 书 | **slipped** 滑倒了 | **from** 从 | **her** 她 | **lap** 膝 | **to** 到 | **the** 这 | **cushion** 软垫 | **of** 的 | **velvet** 天鹅绒 | **upon** 之上
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,
which 哪个 | **her** 她 | **feet** 脚 | **were** 是 | **placed** 放置 | **,** ,

那本厚重的书从她膝上滑落到她脚下的天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['seləˌdɑːn] [rɪ'pəʊzd] [lʌg'ʒʊriəsli] ,
and 和 | **where** 在哪里 | **the** 这 | **beautiful** 美丽的 | **Astree** - | **and** 和 | **the** 这 | **gallant** 英勇 | **Celadon** 青瓷 | **reposed** 安息 | **luxuriously** 奢华地 | **,** ,
[les] [ɪ'muːvəbl] [ðæn; ðən] [mə'riː] [diː]['mæntjuə:] ,
less 较少的 | **immovable** 不可移动的 | **than** 比 | **Marie** 玛丽 | **de** 德 | **Mantua** 曼图亚 | **,** ,

美丽的阿斯特里亚和英勇的塞拉顿在那里奢华地休憩，她们的姿态比曼图亚的玛丽亚更不拘束。

['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] .
vanquished 战败者 | **by** 经过 | **them** 他们 | **and** 和 | **by** 经过 | **profound** 深刻的 | **slumber** 睡眠 | **.** .

被他们和沉睡所征服。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER 章 | **XVI** 十六

第十六章

[ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n]
THE 这 | **CONFUSION** 困惑

混乱

[ðɪs] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,
This 这 | **same** 相同的 | **morning** 早晨 | **,** ,

当天上午，

[ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv]['gæstən]
the 这 | **various** 各种各样的 | **events** 活动 | **of** 的 | **which** 哪个 | **we** 我们 | **have** 有 | **seen** 已见 | **in** 在 | **the** 这 | **apartments** 公寓 | **of** 的 | **Gaston** 加斯顿
[dɔrliːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
d'Orleans 奥尔良 | **and** 和 | **of** 的 | **the** 这 | **Queen** 女王 | **,** ,

我们在加斯顿·奥尔良和王后的寓所中看到了其中的各种事件，

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['saɪləns][ʌv; əv] ['stʌdi] ['reɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['kæbɪnət][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs]
the 这 | **calm** 冷静的 | **and** 和 | **silence** 沉默 | **of** 的 | **study** 学习 | **reigned** 统治 | **in** 在 | **a** 一个 | **modest** 谦虚的 | **cabinet** 内阁 | **of** 的 | **a** 一个 | **large** 大的 | **house** 房子
[nɪr] [ðə; ði] ['pæleɪ] [diː]['dʒʌstɪs] .
near 靠近 | **the** 这 | **Palais** 宫殿 | **de** 德 | **justice** 正义 | **.** .

在司法宫附近一栋大房子的简朴书房里，一片宁静祥和，书房里弥漫着学习的氛围。

[ə; eɪ] [brɑːnz] [læmp] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːθɪk] [ʃeɪp] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
A 一个 | **bronze** 青铜 | **lamp** 灯 | **,** , | **of** 的 | **a** 一个 | **gothic** 哥特 | **shape** 形状 | **,** , | **struggling** 挣扎 | **with** 和 | **the** 这 | **coming** 未来 | **day** 天 | **,** ,

一盏哥特式的青铜灯，在与即将到来的黎明抗争。

[θruː] [ɪts] [red] [laɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [bʊks] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
threw **its** **red** **light** **upon** **a** **mass** **of** **papers** **and** **books** **which** **covered** **a** **large**
扔 它是红色的 光 之上 一个 大量的 的 文件 和 图书 哪个 涵盖 一个 大的
['teɪbl] ;
table **;**
桌子 ;

红光洒在一张大桌子上堆积如山的纸张和书籍上;

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [lɑːpɪtəl] , [ðæt] [ʌv; əv] [man'tɛn] [ðə; ðɪ] ['eseɪɪst] , [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt]
it **lighted** **the** **bust** **of** **L'Hopital** **,** **that** **of** **Montaigne** **the** **essayist** **,** **the** **President**
它 照明 这 摔碎 的 医院 , 那 的 蒙田 这 散文家 , 这 总统
[diː] [ðaʊ] ,
de **Thou** **,**
德 你 ,

它照亮了洛皮塔尔的半身像、散文家蒙田的半身像以及德图总统的半身像。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
and **of** **King** **Louis** **XIII** **.**
和 的 国王 路易斯 十三 .

以及路易十三国王。

[ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['entər][ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
A **fireplace** **sufficiently** **large** **for** **a** **man** **to** **enter** **and** **sit** **there** **was**
一个 壁炉 足够 大的 为了 一个 男人 到 进入 和 坐 那里 曾是
['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪ'nɔːrməs] ['ændaɪənz] .
occupied **by** **a** **large** **fire** **burning** **upon** **enormous** **andirons** **.**
占领 经过 一个 大的 火 燃烧 之上 巨大的 铁架 .

壁炉足够大，可以容纳一个人进去坐下，里面燃着熊熊大火，巨大的壁炉架上燃着熊熊烈火。

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stuːdiəs] [diː] [ðaʊ] ,
Upon **one** **of** **these** **was** **placed** **the** **foot** **of** **the** **studious** **De** **Thou** **,**
之上 一 的 这些 曾是 放置 这 脚 的 这 好学的 德 你 ,

其中一处地方放置着勤奋好学的德·图的脚，

[huː] , [ɔːl'redi] ['rɪzn] , [ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrks][ʌv; əv] [dei'kaːt] [ænd; ənd]
who **,** **already** **risen** **,** **examined** **with** **attention** **the** **new** **works** **of** **Descartes** **and**
WHO , 已经 升起 , 检查 和 注意力 这 新的 作品 的 笛卡尔 和
['groʊʃəs] .
Grotius **.**
格劳秀斯 .

他起身之后，认真研读了笛卡尔和格劳秀斯的新著作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ə'pɑːn] [ðiːz] [bʊks] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi]
He **was** **writing** **upon** **his** **knee** **his** **notes** **upon** **these** **books** **of** **philosophy**
他 曾是 写作 之上 他的 膝盖 他的 笔记 之上 这些 图书 的 哲学
[ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ,
and **politics** **,**
和 政治 ,

他跪在地上，把这些哲学和政治书籍上的笔记记下来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
which **were** **then** **the** **general** **subjects** **of** **conversation** **;**
哪个 是 然后 这 一般的 主题 的 对话 ;

这些是当时人们普遍谈论的话题;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] - [ˌmedɪ'teɪʃənz] - - [əb'zɔːrbd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but **at** **this** **moment** **the** **'** **Meditations** **Metaphysiques** **'** **absorbed** **all** **his** **attention** **.**
但 在 这 片刻 这 - 冥想 - - 吸收 全部 他的 注意力 .

但此时，《形而上学沉思录》吸引了他所有的注意力。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv] [tu:'ren] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələr] .

The	philosopher	of	Touraine	enchanted	the	young	counsellor	.
这	哲学家	的	图兰	迷人的	这	年轻的	顾问	.

图赖讷的哲学家令这位年轻的顾问着迷。

['ɔ:f(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] , [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bʊk] , ['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv]

Often	,	in	his	enthusiasm	,	he	struck	the	book	,	uttering	exclamations	of
经常	,	在	他的	热情	,	他	击	这	书	,	发出声音	感叹词	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	;
钦佩	;

他常常热情地拍打着书本，发出赞叹声；

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sfɪr] [pleɪst] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

sometimes	he	took	a	sphere	placed	near	him	,	and	,	turning	it	with	his
有时	他	采取	一个	领域	放置	靠近	他	,	和	,	转弯	它	和	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

有时他会拿起放在身边的一个球体，用手指转动它，

[ə'bændənd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['revəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [ðen] ,

abandoned	himself	to	the	most	profound	reveries	of	science	;	then	,
弃	他自己	到	这	最多	深刻的	遐想	的	科学	;	然后	,

他完全沉浸在对科学最深奥的思考中；然后，

[led][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ,

led	by	them	to	a	still	greater	elevation	of	mind	,
引领	经过	他们	到	一个	仍然	更大的	海拔	的	头脑	,

在他们引领下，精神境界提升到了更高的层次。

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [θroʊ] [hɪm'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kru:səfɪks] , [pleɪst] [ə'pɑ:n]

he	would	suddenly	throw	himself	upon	his	knees	before	a	crucifix	,	placed	upon
他	会	突然	扔	他自己	之上	他的	膝盖	前	一个	十字架	,	放置	之上

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] ,

the	chimney	-	piece	,
这	烟囱	-	片	,

他会突然跪倒在壁炉架上的十字架前，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][gɑ:d] .

because	at	the	limits	of	the	human	mind	he	had	found	God	.
因为	在	这	限制	的	这	人类	头脑	他	有	成立	上帝	.

因为在人类思维的极限处，他找到了上帝。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] ['berid] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:rmtʃer] ,

At	other	times	he	buried	himself	in	his	great	armchair	,
在	其他	时代	他	埋葬	他自己	在	他的	伟大的	扶手椅	,

有时他会把自己埋在宽大的扶手椅里，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:]

so	as	to	be	nearly	sitting	upon	his	shoulders	,	and	,	placing	his	two
所以	作为	到	是	几乎	坐着	之上	他的	肩膀	,	和	,	放置	他的	二

[hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

hands	upon	his	eyes	,
双手	之上	他的	眼睛	,

他几乎是坐在自己的肩膀上，双手捂着眼睛，

['fɑ:loʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv]['renei] [dei'ka:t] ,

followed	in	his	head	the	trace	of	the	reasoning	of	Rene	Descartes	,
随后	在	他的	头	这	痕迹	的	这	推理	的	勒内	笛卡尔	,

他的脑海中浮现出勒内·笛卡尔的推理轨迹。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] :

from	this	idea	of	the	first	meditation	:
从	这	主意	的	这	第一的	冥想	:

由此引申出第一次冥想的理念：

" [sə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [pəˌtikju'læritiz] — [ðæt] [ɪz] , [ðæt]

"	Suppose	that	we	are	asleep	,	and	that	all	these	particularities	—	that	is	,	that
"	认为	那	我们	是	睡着了	,	和	那	全部	这些	特点	—	那	是	,	那

[wi:; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

we	open	our	eyes	,
我们	打开	我们的	眼睛	,

“假设我们正在睡觉，而所有这些细节——也就是说，我们睁开眼睛，

[mu:v] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [spred] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] — [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔ:ls] [ɪ'lu:ʒnz] .

move	our	heads	,	spread	our	arms	—	are	nothing	but	false	illusions	.
移动	我们的	头部	,	传播	我们的	武器	—	是	没有什么	但	错误的	幻觉	.

转动头部，张开双臂——这一切都只是虚假的幻觉。

" [tu:; tə] [ðɪs] [sə'blaɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] :

"	to	this	sublime	conclusion	of	the	third	:
"	到	这	升华	结论	的	这	第三	:

“至此，第三部分得出了崇高的结论：

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ'self] ,

"	Only	one	thing	remains	to	be	said	;	it	is	that	like	the	idea	of	myself	,
"	仅有的	一	事物	遗迹	到	是	说	;	它	是	那	喜欢	这	主意	的	我	,

“最后还有一件事要说；那就是，就像我对自己的看法一样，

[ðæt] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][bɔ:rn][ænd; ənd] [prə'du:st] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]

that	of	God	is	born	and	produced	with	me	from	the	time	I	was
那	的	上帝	是	出生	和	生产	和	我	从	这	时间	我	曾是

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

神的属性从我被创造的那一刻起就与我同在，并与我一同产生。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [gɑ:d] , [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ˌem 'i:] ,

And	certainly	it	should	not	be	thought	strange	that	God	,	in	creating	me	,
和	当然	它	应该	不是	是	想法	奇怪的	那	上帝	,	在	创建	我	,

当然，上帝创造我这件事本身并不奇怪。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ˌem 'i:] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

should	have	implanted	in	me	this	idea	,	to	be	,	as	it	were	,
应该	有	植入式	在	我	这	主意	,	到	是	,	作为	它	是	,

应该在我心中植入这个想法，就好像.....

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkmən] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

the	mark	of	the	workman	impressed	upon	his	work	.
这	标记	的	这	工人	印象深刻	之上	他的	工作	.

工匠在作品上留下的印记。

" [ði:z] [θɔ:ts] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələr] ,

"	These	thoughts	entirely	occupied	the	mind	of	the	young	counsellor	,
"	这些	想法	完全	占领	这	头脑	的	这	年轻的	顾问	,

“这些想法完全占据了这位年轻辅导员的思绪。”

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

when	a	loud	noise	was	heard	under	the	windows	.
什么时候	一个	大声	噪音	曾是	听到	在下面	这	视窗	.

这时，窗户下面传来一声巨响。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [haʊs] [ɑːn]['faɪər][ɪk'saɪtɪd] [ðiːz] [prə'lɔːŋd] [kraɪz] ,

He	thought	that	some	house	on	fire	excited	these	prolonged	cries	,
他	想法	那	一些	房子	在	火	兴奋的	这些	延长	哭泣	,

他以为是哪栋房子着火才引起了这些长时间的哭喊声。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]

and	hastened	to	look	toward	the	wing	of	the	building	occupied	by	his
和	加快	到	看	朝向	这	翼	的	这	建筑	占领	经过	他的

['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

mother	and	sisters	;
母亲	和	姐妹	;

他赶紧看向母亲和姐妹们居住的那栋楼的侧翼;

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪmniz] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][send] [fɔːrθ]

but	all	appeared	to	sleep	there	,	and	the	chimneys	did	not	even	send	forth
但	全部	出现	到	睡觉	那里	,	和	这	烟囱	做过	不是	甚至	发送	前进

['eni] [smoʊk] ,

any	smoke	,
任何	抽烟	,

但似乎所有人都睡着了，烟囱甚至没有冒出一丝烟。

[tuː; tə] [ə'test] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ə'weɪk] .

to	attest	that	its	inhabitants	were	even	awake	.
到	证明	那	它是	居民	是	甚至	醒	.

证明那里的居民当时甚至还醒着。

[hiː; hi]['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː]

He	blessed	Heaven	for	it	;	and	,	running	to	another	window	,	he	saw
他	蒙福	天堂	为了	它	;	和	,	跑步	到	其他	窗户	,	他	锯

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他为此感谢上苍；然后，他跑到另一扇窗户边，看到了人们。

[huːz] [ɪk'splɔɪts][wiː; wi][hæv; həv] ['witnist] , ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːts] [wɪtʃ] [led]

whose	exploits	we	have	witnessed	,	hastening	toward	the	narrow	streets	which	led
谁	漏洞	我们	有	目击者	,	加速	朝向	这	狭窄的	街道	哪个	引领

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiː] .

to	the	quay	.
到	这	码头	.

我们亲眼目睹了他的英勇事迹，他正匆匆走向通往码头的狭窄街道。

['æftər][ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['ræbl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] [flæg] [wɪtʃ] [led]

After	examining	this	rabble	of	women	and	children	,	the	ridiculous	flag	which	led
后	检查	这	乌合之众	的	女性	和	孩子们	,	这	荒谬的	旗帜	哪个	引领

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在审视了这群乌合之众——妇女和儿童——以及引领他们的那面可笑的旗帜之后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːd] [dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['pɑːpjələr] [feɪt] [ɔːr][sʌm; səm]

and	the	rude	disguises	of	the	men	:	"	It	is	some	popular	fete	or	some
和	这	粗鲁的	伪装	的	这	男人	:	"	它	是	一些	受欢迎的	宴请	或者	一些

['kɑːrnɪv(ə)l]['kɑːmədi] ,

carnival	comedy	,
狂欢	喜剧	,

还有那些男人们粗俗的装扮："这是一场大众化的庆祝活动或某种嘉年华喜剧，

" [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

"	said	he	;	and	again	returning	to	the	corner	of	the	fire	,
"	说	他	;	和	再次	返回	到	这	角落	的	这	火	,

"他说着，又回到火堆的角落里。"

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ælmənæk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

he	**placed**	**a**	**large**	**almanac**	**upon**	**the**	**table**	**,**
他	放置	一个	大的	年鉴	之上	这	桌子	,

他把一本厚厚的年鉴放在桌子上，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [sɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [seɪnt][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [ðæt] [deɪ] .

and	**carefully**	**sought**	**in**	**it**	**what**	**saint**	**was**	**honored**	**that**	**day**	**.**
和	小心	寻求	在	它	什么	圣	曾是	荣幸	那	天	.

仔细查看，找出当天纪念的是哪位圣人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ; [ænd; ənd] ,

He	**looked**	**in**	**the**	**column**	**of**	**the**	**month**	**of**	**December**	**;**	**and**	**,**
他	看起来	在	这	柱子	的	这	月	的	十二月	;	和	,

他查看了十二月份的栏目；然后，

['faɪndɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][stiː] . - ['bɑːbi] ,

finding	**at**	**the**	**fourth**	**day**	**of**	**this**	**month**	**the**	**name**	**of**	**Ste**	**.**	**-**	**Barbe**	**,**
寻找	在	这	第四	天	的	这	月	这	姓名	的	圣	.	-	胡子	,

本月四日，发现了圣巴贝的名字，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [smɔːl] ['kænənz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [pæs] ,

he	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**several**	**small**	**cannons**	**and**	**barrels**	**pass**	**,**
他	记得	那	他	有	已见	一些	小的	大炮	和	桶	经过	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他记得自己看到过几门小炮和大炮经过，而且，

['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm'self] ,

perfectly	**satisfied**	**with**	**the**	**explanation**	**which**	**he**	**had**	**given**	**himself**	**,**
完美	使满意	和	这	解释	哪个	他	有	给定	他自己	,

他对自己给出的解释非常满意。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

he	**hastened**	**to**	**drive**	**away**	**the**	**interruption**	**which**	**had**	**called**	**off**	**his**	**attention**	**,**
他	加快	到	驾驶	离开	这	中断	哪个	有	称为	离开	他的	注意力	,

他赶紧驱赶打断他注意力的事物。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['stʌdiz] , ['raɪzɪŋ]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**resumed**	**his**	**quiet**	**studies**	**,**	**rising**	**only**	**to**	**take**	**a**	**book**	**from**	**the**
和	恢复	他的	安静的	研究	,	上升	仅有的	到	拿	一个	书	从	这

[ʃelvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

shelves	**of**	**his**	**library**	**,**
货架	的	他的	图书馆	,

他继续埋头苦读，只有需要从书架上取书时才会起身。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [freɪz] , [ə; eɪ][laɪn] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] ,

and	**,**	**after**	**reading**	**in**	**it**	**a**	**phrase**	**,**	**a**	**line**	**,**	**or**	**only**	**a**	**word**	**,**
和	,	后	阅读	在	它	一个	短语	,	一个	线	,	或者	仅有的	一个	单词	,

读完其中的一个短语、一行字，或者仅仅一个词之后，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

he	**threw**	**it**	**from**	**him**	**upon**	**his**	**table**	**or**	**on**	**the**	**floor**	**,**
他	扔	它	从	他	之上	他的	桌子	或者	在	这	地面	,

他把它从手里扔到桌子上或地板上。

['kʌvərd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɔːr]['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][tuː; tə]

covered	**in**	**this**	**way**	**with**	**books**	**or**	**papers**	**which**	**he**	**would**	**not**	**trouble**	**himself**	**to**
涵盖	在	这	方式	和	图书	或者	文件	哪个	他	会	不是	麻烦	他自己	到

[rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

return	**to**	**their**	**places**	**,**
返回	到	他们的	地方	,

他身上堆满了书籍或纸张，却懒得把它们放回原处。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['revəriz] .

lest	he	should	break	the	thread	of	his	reveries	.
免得	他	应该	休息	这	线	的	他的	遐想	.

免得他沉浸于幻想之中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] ,

Suddenly	the	door	was	hastily	opened	,
突然	这	门	曾是	草草	打开	,

突然，门被猛地打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [æt; ət]

and	a	name	was	announced	which	he	had	distinguished	among	those	at
和	一个	姓名	曾是	宣布	哪个	他	有	杰出的	之中	那些	在

[ðə; ði] [bɑːr] — [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] [hæd; həd] [meɪd]

the	bar	—	a	man	whom	his	connections	with	the	magistracy	had	made
这	酒吧	—	一个	男人	谁	他的	连接	和	这	行政	有	制成

['pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

personally	known	to	him	.
亲自	已知	到	他	.

有人宣布了一个名字，他在被告席上认出了这个人——他与地方法官的关系让他亲自认识了这个人。

" [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [tʃæns] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [duː] [aɪ] [siː] [mə'sjɜːr]

"	And	by	what	chance	,	at	five	o'clock	in	the	morning	,	do	I	see	Monsieur
"	和	经过	什么	机会	,	在	五	点钟	在	这	早晨	,	做	我	看	先生

['fɔrˌniːɜ] ?

Fournier	?
福尼尔	?

"我怎么会在清晨五点钟见到富尼埃先生呢？"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [sʌm; səm] ['fæməliz] [tuː; tə] [biː; bi]

"	Are	there	some	unfortunates	to	defend	,	some	families	to	be
"	是	那里	一些	不幸的	到	保卫	,	一些	家庭	到	是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tælənt] ,

supported	by	the	fruits	of	his	talent	,
有	经过	这	水果	的	他的	天赋	,

"是否有些不幸的人需要保护，有些家庭需要他的才华来扶持？"

[sʌm; səm] ['erər] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ɪn] [juː 'es] , [sʌm; səm] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ?

some	error	to	dissipate	in	us	,	some	virtue	to	awaken	in	our	hearts	?
一些	错误	到	消散	在	我们	,	一些	美德	到	觉醒	在	我们的	心	?

我们身上有哪些错误需要消除，我们心中有哪些美德需要唤醒?

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [wɜːrks] .

for	these	are	of	his	accustomed	works	.
为了	这些	是	的	他的	习惯	作品	.

因为这些都是他惯常的作品。

[juː; jʊ] [kʌm] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [freʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

You	come	,	perhaps	,	to	inform	me	of	some	fresh	humiliation	of	our
你	来	,	也许	,	到	通知	我	的	一些	新鲜的	屈辱	的	我们的

['pɑːrləmənt] .

parliament	.
议会	.

你或许是来告诉我，我们的议会又遭遇了什么新的羞辱。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Cinq Mars — 第 4 卷(Cinq Mars — Volume 4)
第3/4页

[ðə; ði]['siːkrət] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
the **secret** **chambers** **of** **the** **Arsenal** **are** **more** **powerful** **than** **the** **ancient**
这 秘密 房间 的 这 兵工厂 是 更多的 强大的 比 这 古老的
['mædʒɪstrəsi][ʌv; əv]['kləuvis] .
magistracy **of** **Clovis** **.**
行政 的 克洛维斯 .

军械库的秘密密室比克洛维的古代官职还要强大。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz][ɑːn][ɪts] [niːz] ; [ɔːl][ɪz][lɔːst] ,
The **parliament** **is** **on** **its** **knees** **;** **all** **is** **lost** **,**
这 议会 是 在 它是 膝盖 ; 全部 是 丢失的 ,

议会已经瘫痪；一切都完了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [laɪk] [jɔːr'self] . "
unless **it** **is** **soon** **filled** **with** **men** **like** **yourself** **." **
除非 它 是 很快 已填 和 男人 喜欢 你自己 . "

除非它很快就被像你这样的人填满。

" [mə'sjɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt]['merɪt][jʊr; jər] [preɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , ['entərɪŋ] ,
" Monsieur , I do not merit your praise , " said the Advocate , entering ,
" 先生 , 我 做 不是 优点 你的 称赞 , " 说 这 提倡 , 进入 ,

"先生，我实在不配得到您的赞扬，"律师边说边走了进来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][eɪdʒd][mæn] , [ɪn'veləpt] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊk] .
accompanied by a grave and aged man , enveloped like himself in a large cloak .
伴随 经过 一个 严重 和 老年人 男人 , 被包裹 喜欢 他自己 在 一个 大的 披风 .

陪同他的是一位神情严肃的老者，老者也把自己裹在一件大斗篷里。

" [aɪ] [dɪ'zɜːrv] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [jʊr; jər] ['senʃər] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['penɪtənt] ,
" I deserve , on the contrary , your censure ; and I am almost a penitent ,
" 我 应得 , 在 这 相反 , 你的 谴责 ; 和 我 是 几乎 一个 忏悔者 ,

"恰恰相反，我应该受到你们的谴责；我几乎感到忏悔。"

[æz; əz][ɪz] [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] [diː'ju] [lud] , [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] .
as is Monsieur le Comte du Lude , whom you see here .
作为 是 先生 勒 孔特 杜 路德 , 谁 你 看 这里 .

就像您在这里看到的吕德伯爵先生一样。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æsk][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "
We come to ask an asylum for the day . "
我们 来 到 问 一个 庇护所 为了 这 天 . "

我们来这里申请一天的庇护。

" [æn; ən][ə'saɪləm] !
" An asylum !
" 一个 庇护所 !

"精神病院！"

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] ? " [sed] [diː] [ðaʊ] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] .
and against whom ? " said De Thou , making them sit down .
和 反对 谁 ? " 说 德 你 , 制作 他们 坐 向下 .

"对抗谁？"德图说道，并让他们坐下。

" [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['piːp(ə)l][ɪn]['pærɪs] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [tʃiːfs] ,
" Against the lowest people in Paris , who wish to have us for chiefs ,
" 反对 这 最低 人们 在 巴黎 , WHO 希望 到 有 我们 为了 酋长们 ,

"反对巴黎最底层的人，他们希望我们成为他们的首领，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][flai] .
and **from** **whom** **we** **fly** **.**
和 从 谁 我们 飞 .

我们从他们那里起飞。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊdiəs] ; [ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] [smel] , [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
It **is** **odious** **;** **the** **sight** **,** **the** **smell** **,** **the** **ear** **,** **and** **the** **touch** **,** **above** **all** **,**
它 是 令人厌恶的 ; 这 视线 , 这 闻 , 这 耳朵 , 和 这 触碰 , 多于 全部 ,

它令人厌恶；无论是视觉、嗅觉、听觉还是触觉，都令人作呕。

[ɑːr; ər] [tuː] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [em] . [diːˈju] [lud] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['grævəti] .
are **too** **severely** **wounded** **by** **it** **,** **"** **said** **M** **.** **du** **Lude** **,** **with** **a** **comical** **gravity** **.**
是 也 严重 受伤 经过 它 , " 说 M . 杜 路德 , 和 一个 滑稽 重力 .

"他们因此受到的伤害太严重了，"杜吕德先生用一种滑稽的严肃语气说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! "
" **It** **is** **too** **much** **!** **"**
" 它 是 也 很多 ! "

"太过分了！"

" [ɑː] ! [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] [diː] [ðaʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] ,
" **Ah** **!** **too** **much** **,** **you** **say** **?** **"** **said** **De** **Thou** **,** **very** **much** **astonished** **,**
" 啊 ! 也 很多 , 你 说 ? " 说 德 你 , 非常 很多 惊讶 ,

"啊！你说太多了？"德图惊讶地说。

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but **not** **willing** **to** **show** **it** **.**
但 不是 愿意的 到 展示 它 .

但他不愿意表现出来。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ; " ['riːəli] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [mə'sjɜːr] [lə]
" **Yes** **,** **"** **answered** **the** **Advocate** **;** **"** **really** **,** **between** **ourselves** **,** **Monsieur** **le**
" 是的 , " 回答 这 提倡 ; " 真的 , 之间 我们自己 , 先生 勒

"是的，"律师回答道；"真的，在我们之间，勒先生……"

[grænd] [goʊz] [tuː] [fɑːr] . "
Grand **goes** **too** **far** **.** **"**
盛大 去 也 远的 . "

"格兰德做得太过火了。"

" [jes] , [hiː; hi] [puʃiz] [θɪŋz] [tuː] [fæst] .
" **Yes** **,** **he** **pushes** **things** **too** **fast** **.**
" 是的 , 他 推动 事物 也 快速地 .

"是的，他做事太快了。"

[hiː; hi] [wɪl] ['rendər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [əˈbɔːrtɪv] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He **will** **render** **all** **our** **projects** **abortive** **,** **"** **added** **his** **companion** **.**
他 将要 使成为 全部 我们的 项目 未遂 , " 额外 他的 伴侣 .

"他会让我们的所有项目都失败，"他的同伴补充道。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː] [fɑːr] ? " [rɪˈplaɪd] [em] . [diː] [ðaʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
and **you** **say** **he** **goes** **too** **far** **?** **"** **replied** **M** **.** **de** **Thou** **,** **rubbing** **his** **chin** **,**
和 你 说 他 去 也 远的 ? " 回复 M . 德 你 , 擦 他的 下巴 ,

"你说他做得太过分了？"德图先生一边揉着下巴一边回答道。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] .
more **and** **more** **surprised** **.**
更多的 和 更多的 惊讶 .

越来越惊讶。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [frend] [sɪŋk] - [mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

Three	months	had	passed	since	his	friend	Cinq	-	Mars	had	been	to	see	him
三	几个月	有	通过了	自从	他的	朋友	cinq	-	火星	有	到过	到	看	他

;
;
;

自从他的朋友辛克-马尔斯上次来看望他以来，已经过去了三个月；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [dɪs'kwaɪɪtid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	,	without	feeling	much	disquieted	about	it	—	knowing	that	he	was
和	他	,	没有	感觉	很多	不安	关于	它	—	会心	那	他	曾是

[æt; ət][ˌes 'tiː] . - [dʒɜ'meɪn][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] ,

at	St	.	-	Germain	in	high	favor	,
在	英石	.	-	杰曼	在	高的	偏爱	,

他对此并没有感到太多不安——因为他知道自己在圣日耳曼队备受宠爱。

[ænd; ənd]['nevər] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] — [wʌz; wəz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	never	quitting	the	King	—	was	far	removed	from	the	news	of	the
和	绝不	辞职	这	国王	—	曾是	远的	已移除	从	这	消息	的	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

而从未背弃国王——这与宫廷新闻相去甚远。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ['stʌdiz] ,

Absorbed	in	his	grave	studies	,
吸收	在	他的	严重	研究	,

他全神贯注于严肃的研究工作中。

[hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'vents] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	never	heard	of	public	events	till	they	were	forced	upon	his	attention	.
他	绝不	听到	的	民众	活动	直到	他们	是	强制	之上	他的	注意力	.

直到被迫关注之前，他从未听说过公共事件。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [laɪf] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

He	knew	nothing	of	current	life	until	the	last	moment	,
他	知道	没有什么	的	当前的	生活	直到	这	最后的	片刻	,

直到最后一刻，他对现在的生活一无所知。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə'mjuːzd][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [baɪ][hɪz; ɪz][naɪ'iːv] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ]

and	often	amused	his	intimate	friends	by	his	naive	astonishment	—	the	more	so
和	经常	觉得好笑	他的	亲密的	朋友们	经过	他的	幼稚的	惊讶	—	这	更多的	所以

[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrldli] ['vænəti][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf]

that	from	a	little	worldly	vanity	he	desired	to	have	it	appear	as	if
那	从	一个	小的	世俗	虚荣	他	想要的	到	有	它	出现	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

he	were	fully	acquainted	with	the	course	of	events	,
他	是	完全	熟人	和	这	课程	的	活动	,

他常常以天真的惊讶逗乐他的密友——尤其因为他有点世俗的虚荣心，所以希望别人觉得他对事情的来龙去脉了如指掌。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [sər'praɪz] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] ['evri] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	tried	to	conceal	the	surprise	he	experienced	at	every	fresh	intelligence	.
和	尝试	到	隐藏	这	惊喜	他	经验丰富的	在	每一个	新鲜的	智力	.

他努力掩饰自己对每一条新消息的惊讶之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['vænəti][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

He	was	now	in	this	situation	,	and	to	this	vanity	was	added	the	feeling
他	曾是	现在	在	这	情况	,	和	到	这	虚荣	曾是	额外	这	感觉

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;

of	friendship	;
的	友谊	;

他现在身处这种境地，除了虚荣心之外，还夹杂着友谊之情；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [sɪŋk] - [mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['neglɪdʒənt]

he	would	not	have	it	supposed	that	Cinq	-	Mars	had	been	negligent
他	会	不是	有	它	据称	那	cinq	-	火星	有	到过	疏忽

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

他绝不会认为辛克-马尔斯对他有所疏忽。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ɑːnər] ['iːv(ə)n] , [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	for	his	friend's	honor	even	,	would	appear	to	be	aware	of	his
和	,	为了	他的	朋友们	荣誉	甚至	,	会	出现	到	是	意识到的	的	他的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

projects	.
项目	.

而且，为了维护朋友的名誉，他似乎也了解他的计划。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [wiː; wi][stænd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .

"	You	know	very	well	how	we	stand	now	,	"	continued	the	Advocate	.
"	你	知道	非常	出色地	如何	我们	站立	现在	,	"	持续	这	提倡	.

“您很清楚我们现在的处境，”倡导者继续说道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[wel] ? "

Well	?	"
出色地	?	"

出色地？ ”

" ['ɪntɪmət] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	Intimate	as	you	are	with	him	,
"	亲密的	作为	你	是	和	他	,

“尽管你和他关系亲密，

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['ɪgnərənt] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] . "

you	can	not	be	ignorant	that	all	has	been	organizing	for	a	year	past	.	"
你	能	不是	是	无知	那	全部	有	到过	组织	为了	一个	年	过去的	.	"

你不可能不知道这一切已经筹备了一年之久。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ; [bʌt; bət][proʊ'siːd] . "

"	Certainly	,	all	has	been	organizing	;	but	proceed	.	"
"	当然	,	全部	有	到过	组织	;	但	继续	.	"

“当然，一切都在按部就班地进行；但请继续。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [mə'sjɜːr] [lə][grænd][ɪz] [rɔːŋ] ? "

"	You	will	admit	with	us	that	Monsieur	le	Grand	is	wrong	?	"
"	你	将要	承认	和	我们	那	先生	勒	盛大	是	错误的	?	"

“你们会承认勒格朗先生错了吗？ ”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .

"	Ah	,	that	is	as	it	may	be	;	but	explain	yourself	.
"	啊	,	那	是	作为	它	可能	是	;	但	解释	你自己	.

“啊，事情或许就是这样；但请解释一下。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
I shall see . "
我 将 看 . "

我拭目以待。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə'pɑːn] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv]
" Well , you know upon what we had agreed at the last conference of
" 出色地 , 你 知道 之上 什么 我们 有 同意 在 这 最后的 会议 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] ? "
which he informed you ? "
哪个 他 知情的 你 ? "

"嗯，你知道我们在上次会议上达成的协议是什么，他也告诉过你吗？"

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ;
" Ah ! that is to say — pardon me , I perceive it almost ;
" 啊 ! 那 是 到 说 — 赦免 我 , 我 感知 它 几乎 ;

"啊！也就是说——恕我直言，我几乎明白了；

[bʌt; bət][set][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] . "
but set me a little upon the track . "
但 放 我 一个 小的 之上 这 追踪 . "

但请让我稍微踏上这条路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ;
" It is useless ;
" 它 是 无用 ;

"这毫无用处；

[juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hɪm'self] [ˌrekə'mendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][æt; ət]
you no doubt remember what he himself recommended us to do at
你 不 怀疑 记住 什么 他 他自己 受到推崇的 我们 到 做 在
['meəriən, 'mæriən][diː] - ? "
Marion de Lorme's ? "
玛丽昂 德 - ? "

你肯定还记得他亲自建议我们在马里昂·德·洛姆那里做什么吧?

" [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][noʊ][wʌn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪst] , " [sed] [em] . [diː'ju] [lud] .
" To add no one to our list , " said M . du Lude .
" 到 添加 不 一 到 我们的 列表 , " 说 M . 杜 路德 .

"我们不想再增加任何人到我们的名单上，"杜吕德先生说道。

" [ɑː] , [jes] , [jes] !
" Ah , yes , yes !
" 啊 , 是的 , 是的 !

"啊，是的，是的！"

[aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [diː] [ðaʊ] ; " [ðæt] [ə'pɪrz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['truːli] . "
I understand , " said De Thou ; " that appears reasonable , very reasonable , truly . "
我 理解 , " 说 德 你 ; " 那 出现 合理的 , 非常 合理的 , 真的 . "

"我明白了，"德图说道，"这看起来很合理，非常合理，确实如此。"

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɔrˌniːɝ] , " [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz][ɪn'frɪndʒd] [ðɪs] [ə'griːmənt] ; [fɔːr; fər] [ðɪs]
" Well , " continued Fournier , " he himself has infringed this agreement ; for this
" 出色地 , " 持续 福尼尔 , " 他 他自己 有 侵权 这 协议 ; 为了 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

"好吧，"福尼耶继续说道，"他自己就违反了这项协议；因为今天早上，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['rægəˌmʌfinz] [huːm] [ðæt] ['ferɪt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gɑːndi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
besides the ragamuffins whom that ferret the Abbe de Gondi brought to us ,
除了 这 衣衫褴褛的 谁 那 雪貂 这 阿贝 德 贡迪 带来 到 我们 ,

除了贡迪神父带给我们的那只雪貂之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['vægəbɑːnd] ['kæptɪn] ,
there **was** **some** **vagabond** **captain** **,**
那里 曾是 一些 流浪汉 队长 ,

有个流浪船长，

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]['pɑːnjərd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz]
who **during** **the** **night** **struck** **with** **sword** **and** **poniard** **gentlemen** **of** **both** **parties**
WHO 期间 这 夜晚 击 和 剑 和 匕首 先生们 的 两个都 各方
,
,
,

夜里，双方绅士用剑和匕首袭击了对方。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - [ə; eɪ][mwɑː] , - !
crying **out** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **,** **'** **A** **moi** **,** **D'Aubijoux** **!**
哭泣 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , - 一个 我 , - !

他扯着嗓子喊道："A moi, D'Aubijoux！"

[juː; jʊ] [geɪnd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [sɔːrd] - [θrʌsts] [fɔːr; fər]
You **gained** **three** **thousand** **ducats** **from** **me** **;** **here** **are** **three** **sword** **-** **thrusts** **for**
你 获得 三 千 杜卡特 从 我 ; 这里 是 三 剑 - 推力 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你从我这里赢了三千金币；这是给你的三记剑刺。

- [ə; eɪ][mwɑː] - , [lɑː] [ʃə'pɛl] !
' **A** **moi** **'** **,** **La** **Chapelle** **!**
- 一个 我 - , 拉 教堂 !

"A moi"，La Chapelle!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ten] [drɑːps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [blʌd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ten] [pɪs'toʊl] ! -
I **will** **have** **ten** **drops** **of** **your** **blood** **in** **exchange** **for** **my** **ten** **pistoles** **!** **'**
我 将要 有 十 滴 的 你的 血 在 交换 为了 我的 十 手枪 ! -

我愿用你的十滴血换取我的十支手枪！

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'tæk] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz]
and **I** **myself** **saw** **him** **attack** **these** **gentlemen** **and** **many** **more** **of** **both** **sides**
和 我 我 锯 他 攻击 这些 先生们 和 许多 更多的 的 两个都 侧面
, ['lɔɪəli] [ɪ'nʌf] ,
, **loyally** **enough** **,**
, 忠诚地 足够的 ,

我亲眼看到他出于忠诚攻击了这些先生以及双方的许多其他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] —
it **is** **true** **—** **for** **he** **struck** **them** **only** **in** **front** **and** **on** **their** **guard** **—**
它 是 真的 — 为了 他 击 他们 仅有的 在 正面 和 在 他们的 警卫 —
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,
but **with** **great** **success** **,**
但 和 伟大的 成功 ,

的确如此——因为他只攻击了他们的正面和防守姿势——但却取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] . "
and **with** **a** **most** **revolting** **impartiality** **.** **"**
和 和 一个 最多 令人作呕的 公正性 . "

而且是以一种令人作呕的公正态度。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ][ə'pɪnjən] , " [ˌɪntər'poʊzd] [di:]
" Yes , Monsieur , and I was about to tell him my opinion , " interposed De
" 是的 , 先生 , 和 我 曾是 关于 到 告诉 他 我的 观点 , " 插入 德
[lud] ,
Lude ,
路德 ,

"是的，先生，我正要告诉他我的意见，"德吕德插话道。

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] ,
" when I saw him escape through the crowd like a squirrel ,
" 什么时候 我 锯 他 逃脱 通过 这 人群 喜欢 一个 松鼠 ,

"当我看到他像松鼠一样穿过人群逃走时，

['læfɪŋ] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [men][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] , ['swɔ:rði] ['feɪsɪz] ; [aɪ]
laughing greatly with some suspicious looking men with dark , swarthy faces ; I
笑 非常 和 一些 可疑的 寻找 男人 和 黑暗的 , 黝黑的 面孔 ; 我
[du:][nɑ:t] [daʊt] ,
do not doubt ,
做 不是 怀疑 ,

他们和几个面色阴沉、皮肤黝黑的男人一起大笑；我毫不怀疑，

[haʊ'evər] , [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] [sɪŋk] - [mɑ:rz][sent][hɪm; ɪm] ,
however , that Monsieur de Cinq - Mars sent him ,
然而 , 那 先生 德 cinq - 火星 发送 他 ,

然而，五战神先生派他来的，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ðæt] [ˌæm'broʊsi:oʊ] [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [ðæt] ['spænɪʃ]
for he gave orders to that Ambrosio whom you must know — that Spanish
为了 他 给予 订单 到 那 安布罗西奥 谁 你 必须 知道 — 那 西班牙语
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

因为他曾向你认识的那个安布罗西奥——那个西班牙俘虏——下达过命令。

[ðæt] ['ræskl] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .
that rascal whom he has taken for a servant .
那 恶棍 谁 他 有 已采取 为了 一个 仆人 .

他收为仆人的那个无赖。

[ɪn] [feɪθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ;
In faith , I am disgusted with all this ;
在 信仰 , 我 是 厌恶 和 全部 这 ;

凭着信仰，我对这一切感到厌恶；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'neɪl] . "
and I was not born to mingle with this canaille . "
和 我 曾是 不是 出生 到 交融 和 这 痞子 . "

我生来就不该和这种小丑混在一起。

" [ðɪs] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['fɔrˌni:ɚ] , " [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [lu'dʌn]
" This , Monsieur , " replied Fournier , " is very different from the affair at Loudun
" 这 , 先生 , " 回复 福尼尔 , " 是 非常 不同的 从 这 事务 在 劳顿
.
:
.

"先生，"富尼埃回答说，"这与卢丹事件截然不同。"

[ðer; ðər][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['oʊnli][roʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [rɪ'voʊltɪŋ] ;
There the people only rose , without actually revolting ;
那里 这 人们 仅有的 玫瑰 , 没有 实际上 令人作呕的 ;

那里的人民只是起义，并没有真正发动叛乱；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['estɪməb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələs] , [ɪn'dɪgnənt][æt; ət]

it	was	the	sensible	and	estimable	part	of	the	populace	,	indignant	at
它	曾是	这	明智的	和	可估量的	部分	的	这	民众	,	愤怒	在

[æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

an	assassination	,
一个	暗杀	,

这是民众中那些明智而值得尊敬的人，他们对这起暗杀事件感到愤慨。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hiːtɪd] [baɪ][waɪn][ænd; ənd] ['mʌni] .

and	not	heated	by	wine	and	money	.
和	不是	加热	经过	葡萄酒	和	钱	.

并非被美酒和金钱所加热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [reɪzd] [ə'genst] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənər] — [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]

It	was	a	cry	raised	against	an	executioner	—	a	cry	of	which	one	could
它	曾是	一个	哭	提高	反对	一个	刽子手	—	一个	哭	的	哪个	一	可以

['ɑːnərəbli] [biː; bi][ðə; ði]['ɔːrgən] — [ænd; ənd][nɑːt] [ðiːz] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv] ['fækʃəs] [hɪ'pɑːkrəsi] ,

honorably	be	the	organ	—	and	not	these	howlings	of	factious	hypocrisy	,
光荣地	是	这	器官	—	和	不是	这些	嚎叫	的	派系	虚伪	,

这是对着刽子手发出的呐喊——一个人可以光明正大地成为呐喊的号角——而不是这些虚伪的党派之争的嚎叫。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][dregz][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] ['suːərz] [ʌv; əv]

of	a	mass	of	unknown	people	,	the	dregs	of	the	mud	and	sewers	of
的	一个	大量的	的	未知	人们	,	这	渣	的	这	泥	和	下水道	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

一群身份不明的人，巴黎泥泞和下水道里的渣滓。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [siː] ;

I	confess	that	I	am	very	tired	of	what	I	see	;
我	承认	那	我	是	非常	疲劳的	的	什么	我	看	;

我承认，我对眼前的一切感到非常厌倦；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'traɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə]

and	I	have	come	to	entreat	you	to	speak	about	it	to	Monsieur	le
和	我	有	来	到	恳求	你	到	说话	关于	它	到	先生	勒

[grænd] .

Grand	.
盛大	.

我前来恳请您与勒格兰先生谈谈此事。

" [diː] [ðaʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	De	Thou	was	very	much	embarrassed	during	this	conversation	,
"	德	你	曾是	非常	很多	尴尬的	期间	这	对话	,

“德图在这次谈话中感到非常尴尬，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [sɪŋk] - [mɑːrz][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː]

and	sought	in	vain	to	understand	what	Cinq	-	Mars	could	have	to	do
和	寻求	在	徒劳	到	理解	什么	cinq	-	火星	可以	有	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

with	the	people	,
和	这	人们	,

他们徒劳地试图了解 Cinq-Mars 与这些人之间究竟有何关联。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mɪrli] ['merimeɪkɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn]

who	appeared	to	him	merely	merrymaking	;	on	the	other	hand	,	he	persisted	in
WHO	出现	到	他	仅仅	欢乐	;	在	这	其他	手	,	他	持续	在

[nɑːt] ['oʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

not	owning	his	ignorance	.
不是	拥有	他的	无知	.

在他看来，这些人只是在寻欢作乐；另一方面，他却始终不肯承认自己的无知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kəm'pliːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

It	was	,	however	,	complete	;	for	the	last	time	he	had	seen	his	friend	,
它	曾是	,	然而	,	完全的	;	为了	这	最后的	时间	他	有	已见	他的	朋友	,

然而，一切都已圆满；这是他最后一次见到他的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['steiblz] , [ʌv; əv] ['hɔːkɪŋ] ,

he	had	spoken	only	of	the	King's	horses	and	stables	,	of	hawking	,
他	有	说	仅有的	的	这	国王学院	马匹	和	马厩	,	的	霍金	,

他之前只谈过国王的马匹和马厩，以及放鹰的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hʌntsmən][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

and	of	the	importance	of	the	King's	huntsmen	in	the	affairs	of	the	State
和	的	这	重要性	的	这	国王学院	猎人	在	这	事务	的	这	状态

,

,

,

以及国王的猎人在国家事务中的重要性，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [væst]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd]

which	did	not	seem	to	announce	vast	projects	in	which	the	people	could
哪个	做过	不是	似乎	到	宣布	广阔的	项目	在	哪个	这	人们	可以

[teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] .

take	a	part	.
拿	一个	部分	.

似乎并没有宣布任何民众可以参与的大型项目。

[hiː; hi][æt; ət][læst] ['tɪmɪdli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] :

He	at	last	timidly	ventured	to	say	:
他	在	最后的	胆怯地	冒险	到	说	:

他最终怯生生地开口说道：

" ['mesərz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] ; ['miːnwaɪl] ,

"	Messieurs	,	I	promise	to	do	your	commission	;	meanwhile	,
"	先生们	,	我	承诺	到	做	你的	委员会	;	同时	,

"先生们，我保证会完成你们委托的任务；同时，

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][bedz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

I	offer	you	my	table	and	beds	as	long	as	you	please	.
我	提供	你	我的	桌子	和	床	作为	长的	作为	你	请	.

我把我的桌子和床铺都提供给你们，想待多久就待多久。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][əd'vaɪs][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

But	to	give	my	advice	in	this	matter	is	very	difficult	.
但	到	给	我的	建议	在	这	事情	是	非常	难的	.

但是，要就此事给出建议非常困难。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['seɪntiː] - ['bɑːbi] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

By	the	way	,	it	was	not	the	fete	of	Sainte	-	Barbe	I	saw	this	morning	?	"
经过	这	方式	,	它	曾是	不是	这	宴请	的	圣特	-	胡子	我	锯	这	早晨	?	"

对了，我今天早上看到的不是圣芭芭拉节吧?

" [ðə; ði]['seɪntiː] - ['bɑːbi] ! " [sed] ['fɔrˌniːɝ] .

"	The	Sainte	-	Barbe	!	"	said	Fournier	.
"	这	圣特	-	胡子	!	"	说	福尼尔	.

"圣芭芭拉！"福尼耶说道。

" [ðə; ði]['seɪntiː] - ['bɑːbi] ! " ['ekəud] [diː'ju] [lud] .

"	The	Sainte	-	Barbe	!	"	echoed	Du	Lude	.
"	这	圣特	-	胡子	!	"	回声	杜	路德	.

"圣巴贝！"杜鲁德附和道。

" [ðeɪ] [bəːnd] ['paʊdər] . "
" They burned powder . "
" 他们 烧伤 粉末 . "

"他们燃烧的是火药。"

" [oʊ] , [jes] , [jes] !
" Oh , yes , yes !
" 哦 , 是的 , 是的 !

"哦，是的，是的！"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [məˈsjɜːr] [diː] [ðaʊ] [miːnz] , " [sed] ['fɔrˌniːɜ˞] , ['læfɪŋ] ; " ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd]
that is what Monsieur de Thou means , " said Fournier , laughing ; " very good , very good
那 是 什么 先生 德 你 方法 , " 说 福尼尔 , 笑 ; " 非常 好的 , 非常 好的
[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

"这就是德图先生的意思，"富尼埃笑着说；"非常好，确实非常好！"

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['seɪntiː] - ['bɑːbi] .
Yes , I think to - day is Sainte - Barbe .
是的 , 我 思考 到 - 天 是 圣特 - 胡子 .

是的，我想今天是圣巴尔贝节。

" [diː] [ðaʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɔːltə'geðər] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['saɪləns] ; [æz; əz] [fɔːr; fər]
" De Thou was now altogether confused and reduced to silence ; as for
" 德 你 曾是 现在 共 使困惑 和 减少 到 沉默 ; 作为 为了
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

"德图此时完全懵了，哑口无言；至于其他人，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [hiː; hi] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs]
seeing that they did not understand him , nor he them , they had recourse
看到 那 他们 做过 不是 理解 他 , 也不 他 他们 , 他们 有 追索权
[tuː; tə] ['saɪləns] .
to silence .
到 沉默 .

因为他们不理解他，他也不理解他们，所以他们选择了沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [mjuːt] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['tuːtər] [ʌv; əv]
They were sitting thus mute , when the door opened to admit the old tutor of
他们 是 坐着 因此 沉默的 , 什么时候 这 门 打开 到 承认 这 老的 导师 的
[sɪŋk] - [mɑːrz] ,
Cinq - Mars ,
cinq - 火星 ,

他们就这样默默地坐着，这时门开了，Cinq-Mars 的老家庭教师走了进来。

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] ['kwɪlɪt] , [huː] ['entərd] , ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] .
the Abbe Quillet , who entered , limping slightly .
这 阿贝 奎莱特 , WHO 进入 , 跛行 轻微地 .

奎莱神父走了进来，他走路有点跛。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['gluːmi] , [rɪ'teɪnɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['^eiəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [er] [ɔːr]
He looked very gloomy , retaining none of his former gayety in his air or
他 看起来 非常 阴沉 , 保留 没有任何 的 他的 以前的 同性恋 在 他的 空气 或者
['læŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

他看起来非常沮丧，神情和言语中丝毫没有以前的快乐；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˌenər'dʒetɪk] .

but	his	look	was	still	animated	,	and	his	speech	energetic	.
但	他的	看	曾是	仍然	动画	,	和	他的	演讲	精力充沛	.

但他神情依然神采奕奕，言谈也充满活力。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [diː] [ðaʊ] , [ðæt] [aɪ][soʊ] ['ɜːrli] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;

"	Pardon	me	,	my	dear	De	Thou	,	that	I	so	early	disturb	you	in	your	occupations	;
"	赦免	我	,	我的	亲爱的	德	你	,	那	我	所以	早期的	打扰	你	在	你的	职业	;

“请原谅我，我亲爱的德图，这么早就打扰您忙碌的工作；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['gaʊti] [ɪn'vælɪd] ?

it	is	strange	,	is	it	not	,	in	a	gouty	invalid	?
它	是	奇怪的	,	是	它	不是	,	在	一个	痛风	无效的	?

对于一个患有痛风的病人来说，这难道不奇怪吗?

[ɑː] , [taɪm] [əd'vænsɪz] ; [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][lɪmp] .

Ah	,	time	advances	;	two	years	ago	I	did	not	limp	.
啊	,	时间	进展	;	二	年	前	我	做过	不是	跛行	.

啊，时光飞逝；两年前我走路还不瘸。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['nɪmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

I	was	,	on	the	contrary	,	nimble	enough	at	the	time	of	my	journey	to
我	曾是	,	在	这	相反	,	灵活	足够的	在	这	时间	的	我的	旅行	到

['ɪtəli] ;

Italy	;
意大利	;

相反，我去意大利旅行时，身手却十分敏捷；

[bʌt; bət] [ðen] [fɪr] ['gɪvz] [legz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪŋz] .

but	then	fear	gives	legs	as	well	as	wings	.
但	然后	害怕	给予	腿	作为	出色地	作为	翅膀	.

但恐惧也能赋予人腿和翅膀。

" [ðen] , [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [saɪnd] [diː] [ðaʊ] [tuː; tə] [kʌm]

"	Then	,	retiring	into	the	recess	of	a	window	,	he	signed	De	Thou	to	come
"	然后	,	退休	进入	这	凹陷处	的	一个	窗户	,	他	签名	德	你	到	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“然后，他退到窗台上，示意德图来见他。

" [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['siːkrɪts] ,

"	I	need	hardly	remind	you	,	my	friend	,	who	are	in	their	secrets	,
"	我	需要	几乎	提醒	你	,	我的	朋友	,	WHO	是	在	他们的	秘密	,

“我几乎无需提醒你，我的朋友，那些身处秘密之中的人，

[ðæt] [aɪ] [ə'faɪənst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . "

that	I	affianced	them	a	fortnight	ago	,	as	they	have	told	you	.	"
那	我	已订婚	他们	一个	两星期	前	,	作为	他们	有	讲述	你	.	"

正如他们告诉你的那样，我两周前已经向他们求婚了。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !

"	Ah	,	indeed	!
"	啊	,	的确	!

“啊，确实如此！”

[huːm] ? " [ɪk'skleɪmd] [pʊr] [diː] [ðaʊ] , ['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɪbdɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['silə] [ʌv; əv]

Whom	?	"	exclaimed	poor	De	Thou	,	fallen	from	the	Charybdis	into	the	Scylla	of
谁	?	"	惊呼	贫穷的	德	你	,	倒下	从	这	卡律布狄斯	进入	这	斯库拉	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“是谁？”可怜的德·图惊呼道，他从卡律布狄斯之渊跌入了惊愕之渊。

" [kʌm] , [kʌm] , [dəunt] [ə'fekt] [sər'praɪz] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [huːm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" Come , come , don't affect surprise ; you know very well whom , " continued the
" 来 , 来 , 不 影响 惊喜 ; 你 知道 非常 出色地 谁 , " 持续 这
['æbi, 'ɑːbə] .
Abbe .
阿贝 .

"来吧，来吧，别装出一副惊讶的样子；你们很清楚是谁，"神父继续说道。

" [bʌt; bət] , [feɪθ] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kəm'pleɪzənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" But , faith , I fear I have been too complaisant with them ,
" 但 , 信仰 , 我 害怕 我 有 到过 也 顺从的 和 他们 ,

"但是，说实话，我恐怕我对他们太过顺从了。"

[ðoʊ] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] .
though these two children are really interesting in their love .
尽管 这些 二 孩子们 是 真的 有趣的 在 他们的 爱 .

不过，这两个孩子的爱情故事真的很有意思。

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [aɪ] [daʊt] [nɑːt][hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] ['veri]
I fear for him more than for her ; I doubt not he is acting very
我 害怕 为了 他 更多的 比 为了 她 ; 我 怀疑 不是 他 是 表演 非常
['fuːlɪʃli] ,
foolishly ,
愚蠢地 ,

我更担心他而不是她；我毫不怀疑他的行为非常愚蠢。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
judging from the disturbance this morning .
评判 从 这 干扰 这 早晨 .

从今天早上发生的骚乱来看。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
We must consult together about it . "
我们 必须 咨询 一起 关于 它 . "

我们必须就此进行协商。

" [bʌt; bət] , " [sed] [diː] [ðaʊ] , ['veri] ['greɪvli] , " [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]
" But , " said De Thou , very gravely , " upon my honor , I do not know what you
" 但 , " 说 德 你 , 非常 严重地 , " 之上 我的 荣誉 , 我 做 不是 知道 什么 你
[miːn] .
mean .
意思是 .

"但是，"德图非常严肃地说，"以我的荣誉发誓，我不知道你的意思。"

[huː] [ɪz] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃli] ? "
Who is acting foolishly ? "
WHO 是 表演 愚蠢地 ? "

谁在做蠢事?

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Now , my dear Monsieur , will you still play the mysterious with me ?
" 现在 , 我的 亲爱的 先生 , 将要 你 仍然 玩 这 神秘 和 我 ?

"现在，我亲爱的先生，你还愿意和我玩神秘游戏吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪn'sʌltɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
It is really insulting , " said the worthy man , beginning to be angry .
它 是 真的 侮辱 , " 说 这 值得 男人 , 开始 到 是 生气的 .

"这真是莫大的侮辱，"这位德高望重的人说道，开始有些生气了。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ; [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'faɪənst] ? "
" No , indeed , I mean it not ; whom have you affianced ? "
" 不 , 的确 , 我 意思是 它 不是 ; 谁 有 你 已订婚 ? "

"不，我绝无此意；你和谁订婚了？"

" [ə'gen] !
" **Again** !
" 再次 !

"再次!

[faɪ] , [mə'sjɜ:r] ! "
fie , **Monsieur** ! "
菲 , 先生 ! "

"呸，先生！"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" **And** **what** **was** **the** **disturbance** **this** **morning** **?** "
" 和 什么 曾是 这 干扰 这 早晨 ? "

"今天早上到底发生了什么事？"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] !
" **You** **are** **laughing** **at** **me** **!**
" 你 是 笑 在 我 !

"你在嘲笑我！"

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , ['raɪzɪŋ] .
I **take** **my** **leave** **,** **"** **said** **the** **Abbe** **,** **rising** **.**
我 拿 我的 离开 , " 说 这 阿贝 , 上升 .

"我告辞了。"神父说着站了起来。

" [aɪ] [vaʊ] [ðæt] [aɪ][ˌʌndər'stænd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ]
" **I** **vow** **that** **I** **understand** **not** **a** **word** **of** **all** **that** **has** **been** **told** **me** **to** **-** **day**
" 我 发誓 那 我 理解 不是 一个 单词 的 全部 那 有 到过 讲述 我 到 - 天
.
:
.

"我发誓，今天你们告诉我的所有事情，我一个字都没听懂。"

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [mə'sjɜ:r] [di:] [sɪŋk] - [mɑ:rz] ? "
Do **you** **mean** **Monsieur** **de** **Cinq** **-** **Mars** **?** **"**
做 你 意思是 先生 德 cinq - 火星 ? "

您是说五战先生吗？ "

" ['veri] [wel] , [mə'sjɜ:r] , ['veri] [wel] !
" **Very** **well** **,** **Monsieur** **,** **very** **well** **!**
" 非常 出色地 , 先生 , 非常 出色地 !

"很好，先生，很好！"

[ju:; jʊ] [tri:t] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:rdənəlɪst] ; ['veri] [wel] , [wi:; wi][pɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]
you **treat** **me** **as** **a** **Cardinalist** **;** **very** **well** **,** **we** **part** **,** **"** **said** **the** **Abbe**
你 对待 我 作为 一个 红衣主教 ; 非常 出色地 , 我们 部分 , " 说 这 阿贝
['kwɪlɪt] ,
Quillet **,**
奎莱特 ,

"你待我如红衣主教一般；很好，我们告别，"奎耶神父说道。

[naʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] ['fjʊriəs] .
now **altogether** **furious** **.**
现在 共 狂怒 .

现在彻底怒了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ['heɪstɪli] , [wɪ'ðaʊt]
And **he** **snatched** **up** **his** **crutch** **and** **quitted** **the** **room** **hastily** **,** **without**
和 他 抢夺 向上 他的 拐杖 和 辞职 这 房间 草草 , 没有
['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][di:] [ðaʊ] ,
listening **to** **De** **Thou** **,**
聆听 到 德 你 ,

他抓起拐杖，匆匆离开了房间，根本没听德图说什么。

[huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

who	followed	him	to	his	carriage	,	seeking	to	pacify	him	,	but	without
WHO	随后	他	到	他的	运输	,	寻求	到	安抚	他	,	但	没有

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

他们跟随他来到马车旁，试图安抚他，但没有效果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ]

because	he	did	not	wish	to	name	his	friend	upon	the	stairs	in	the	hearing
因为	他	做过	不是	希望	到	姓名	他的	朋友	之上	这	楼梯	在	这	听力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

of	his	servants	,
的	他的	仆人	,

因为他不想在楼梯上当着仆人的面说出他朋友的名字。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] ['ʌðərwaɪz] .

and	could	not	explain	the	matter	otherwise	.
和	可以	不是	解释	这	事情	否则	.

他无法用其他方式解释这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld]['æbi, 'ɑːbə][dɪ'pɑːrt] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

He	had	the	annoyance	of	seeing	the	old	Abbe	depart	,	still	in	a	passion
他	有	这	烦恼	的	看到	这	老的	阿贝	离开	,	仍然	在	一个	热情

;

;
;

他恼怒地看到老修道院长怒气冲冲地离开；

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æmɪkəbli] , " [tə'mɑːroʊ] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ɔːf] ,

he	called	out	to	him	amicably	,	"	Tomorrow	,	"	as	the	coachman	drove	off	,
他	称为	出去	到	他	友好地	,	"	明天	,	"	作为	这	马车夫	驾驶	离开	,

[bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['ænsər] .

but	got	no	answer	.
但	得到	不	回答	.

马车夫驾车离开时，他友好地喊道："明天"，但没有得到回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['juːsləsli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]

It	was	,	however	,	not	uselessly	that	he	had	descended	to	the	foot	of
它	曾是	,	然而	,	不是	无用	那	他	有	下降	到	这	脚	的

[ðə; ðɪ] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

然而，他下到楼梯脚下并非毫无用处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðens] ['hɪdiəs] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɑːb] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['luːvər] ,

for	he	saw	thence	hideous	groups	of	the	mob	returning	from	the	Louvre	,
为了	他	锯	因此	可怕	团体	的	这	暴民	返回	从	这	卢浮宫	,

因为他从那里看到成群结队的暴徒从卢浮宫返回，景象十分可怕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	was	thus	better	able	to	judge	of	the	importance	of	their
和	曾是	因此	更好的	有能力的	到	法官	的	这	重要性	的	他们的

['muːvmənts][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

movements	in	the	morning	;
移动	在	这	早晨	;

因此，他能够更好地判断他们早上行动的重要性；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ruːd] ['vɔɪsɪz] [iks'kleimɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['traɪʌmf] :

he	heard	rude	voices	exclaiming	,	as	in	triumph	:
他	听到	粗鲁的	声音	惊呼	,	作为	在	胜利	:

他听到粗鲁的声音在欢呼，仿佛在庆祝胜利：

" [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:r'self] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwi:n] ! "

"	She	showed	herself	,	however	,	the	little	Queen	!	"
"	她	显示	她自己	,	然而	,	这	小的	女王	!	"

"然而，她还是现身了，这位小女王！"

" [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [gʊd] ['dʌk][di:] ['bu:jɑ:n] , [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] !

"	Long	live	the	good	Duc	de	Bouillon	,	who	is	coming	to	us	!
"	长的	居住	这	好的	杜克	德	布永	,	WHO	是	未来	到	我们	!

"愿善良的布永公爵万岁，他即将来到我们这里！"

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ɑ:n][rɑ:fts][ɑ:n][ðə; ði] [seɪn] .

He	has	a	hundred	thousand	men	with	him	,	all	on	rafts	on	the	Seine	.
他	有	一个	百	千	男人	和	他	,	全部	在	木筏	在	这	罾	.

他麾下有十万大军，全部乘坐木筏在塞纳河上漂流。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑ:rdɪnl] [di:][lɑ:] [rəu'ʃel] [ɪz] [ded] !

The	old	Cardinal	de	la	Rochelle	is	dead	!
这	老的	红衣主教	德	拉	罗谢尔	是	死的	!

老红衣主教德拉罗谢尔去世了！

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

Long	live	the	King	!
长的	居住	这	国王	!

国王万岁！

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [mə'sjɜ:r] [lə][grænd] !

Long	live	Monsieur	le	Grand	!
长的	居住	先生	勒	盛大	!

勒格兰德先生万岁！

" [ðə; ði][kraɪz] [ri:'dʌbəld] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	cries	redoubled	at	the	arrival	of	a	carriage	and	four	,	with	the
"	这	哭泣	加倍	在	这	到达	的	一个	运输	和	四	,	和	这

['rɔɪəl] ['lɪvəri] ,

royal	livery	,
皇家	涂装	,

"一辆身着皇家制服的四人马车到来时，叫喊声更加响亮了，"

[wɪtʃ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [di:] [ðaʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

which	stopped	at	the	counsellor's	door	,	and	in	which	De	Thou	recognized	the
哪个	停止	在	这	辅导员的	门	,	和	在	哪个	德	你	认可	这

['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑ:rz] ;

equipage	of	Cinq	-	Mars	;
装备	的	cinq	-	火星	;

队伍停在了顾问的门口，德图认出了辛克-马尔斯的队伍；

[ˌæm'broʊsi:oʊ] [ə'laɪt] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['kɜ:tənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt]

Ambrosio	alighted	to	open	the	ample	curtains	,	which	the	carriages	of	that
安布罗西奥	下车	到	打开	这	充足	窗帘	,	哪个	这	马车	的	那

['pɪriəd] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [dɔ:z] .

period	had	for	doors	.
时期	有	为了	门	.

安布罗西奥下车拉开宽大的窗帘，那是当时马车的车门。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θru:] [ðəm'selvz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	people	threw	themselves	between	the	carriage	-	steps	and	the	door	of	the
这	人们	扔	他们自己	之间	这	运输	-	步骤	和	这	门	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

人们纷纷扑到马车台阶和房门之间，

[soʊ] [ðæt] [sɪŋk] - [mɑːrz][hæd; həd][æn; ən] ['æbsəluːt] ['strʌg(ə)l] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ænd; ənd]

so	that	Cinq	-	Mars	had	an	absolute	struggle	ere	he	could	get	out	and
所以	那	cinq	-	火星	有	一个	绝对	斗争	埃雷	他	可以	得到	出去	和

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['wɪmɪn] ,

disengage	himself	from	the	market	-	women	,
脱离接触	他自己	从	这	市场	-	女性	,

因此，辛克-马尔斯费了九牛二虎之力才得以脱身，摆脱那些市场妇女。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] :

who	sought	to	embrace	him	,	crying	:
WHO	寻求	到	拥抱	他	,	哭泣	:

有人上前拥抱他，哭着说：

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , [maɪ] [swiːt] , [maɪ] [dɪr] !

"	Here	you	are	,	then	,	my	sweet	,	my	dear	!
"	这里	你	是	,	然后	,	我的	甜的	,	我的	亲爱的	!

“那么，你就在这里，我的甜心，我的宝贝！”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ][pet] !

Here	you	are	,	my	pet	!
这里	你	是	,	我的	宠物	!

我的宝贝，给你！

[ɑː] , [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]['kɑːlər] !

Ah	,	how	handsome	he	is	,	the	love	,	with	his	big	collar	!
啊	,	如何	英俊的	他	是	,	这	爱	,	和	他的	大的	衣领	!

啊，他真帅，我的爱人，还有他那大大的衣领！

['ɪznt] [hiː; hi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ?

Isn't	he	worth	more	than	the	other	fellow	with	the	white	moustache	?
不是	他	值得	更多的	比	这	其他	同伴	和	这	白色的	胡子	?

难道他不比那个留着白胡子的家伙值钱吗？

[kʌm] , [maɪ][sʌn] , [brɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][sʌm; səm] [gʊd] [waɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Come	,	my	son	,	bring	us	out	some	good	wine	this	morning	.
来	,	我的	儿子	,	带来	我们	出去	一些	好的	葡萄酒	这	早晨	.

儿子，今天早上给我们带点好酒来。

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [prest] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] [ðə; ði] [waɪl] , [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] ,

"	Henri	d'Effiat	pressed	,	blushing	deeply	the	while	,	his	friend's	hand	,
"	亨利	-	按下	,	脸红	深	这	尽管	,	他的	朋友们	手	,

“亨利·德·埃菲亚特一边用力按着他朋友的手，一边脸颊绯红，

— [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɔːz] [kloʊzd] .

—	who	hastened	to	have	his	doors	closed	.
—	WHO	加快	到	有	他的	门	关闭	.

——他赶紧关上了门。

" [ðɪs] ['pɑːpjələr]['feɪvər][ɪz][ə; eɪ][kʌp][wʌn][mʌst; məst][drɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd]

"	This	popular	favor	is	a	cup	one	must	drink	,	"	said	he	,	as	they	ascended
"	这	受欢迎的	偏爱	是	一个	杯子	一	必须	喝	,	"	说	他	,	作为	他们	上升

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

“这份受欢迎的恩惠，我们必须接受，”他一边说着，一边和他们一起上了楼梯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [diː] [ðaʊ] , ['greɪvli] ,

"	It	appears	to	me	,	"	replied	De	Thou	,	gravely	,
"	它	出现	到	我	,	"	回复	德	你	,	严重地	,

“依我看，”德图严肃地回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [dregz] . "

"	that	you	drink	it	even	to	the	very	dregs	.	"
"	那	你	喝	它	甚至	到	这	非常	渣	.	"

“要喝到最后一滴。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈklæmərəs] [əˈfer] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] .

"	I	will	explain	all	this	clamorous	affair	to	you	,	"	answered	Cinq	-	Mars	,	somewhat	embarrassed	.
"	我	将要	解释	全部	这	喧闹的	事务	到	你	,	"	回答	cinq	-	火星	,	有些	尴尬的	.

“我会向你解释这一切喧闹的事情，”辛克-马尔斯有些尴尬地回答道。

" [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [dres] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] [twɑːˈlet] . "

"	At	present	,	if	you	love	me	,	dress	yourself	to	accompany	me	to	the	Queen's	toilette	.	"
"	在	展示	,	如果	你	爱	我	,	裙子	你自己	到	陪伴	我	到	这	女王大学	厕所	.	"

“如果你爱我，现在就打扮好陪我去女王的梳妆台。”

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] [blaɪnd] [ədˈhɪrəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] ;

"	I	promised	you	blind	adherence	,	"	said	the	counsellor	;
"	我	承诺	你	瞎的	依从性	,	"	说	这	顾问	;

“我向你们承诺过绝对服从，”辅导员说；

" [bʌt; bət] [ˈtruːli] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪf] — "

"	but	truly	I	can	not	keep	my	eyes	shut	much	longer	if	—	"
"	但	真的	我	能	不是	保持	我的	眼睛	关闭	很多	更长	如果	—	"

“但我真的不能再闭上眼睛了，如果——”

" [wʌns] [əˈgen] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Once	again	,	I	will	give	you	a	full	explanation	as	we	return	from	the
"	一次	再次	,	我	将要	给	你	一个	满的	解释	作为	我们	返回	从	这

“我稍后会再次向你们详细解释，等我们回来之后……”

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

女王。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['nɪrli] [ten] [əˈklɔk, əu-] . "

But	make	haste	;	it	is	nearly	ten	o'clock	.	"
但	制作	匆忙	;	它	是	几乎	十	点钟	.	"

但要快点，快十点了。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [diː] [ðaʊ] , [kənˈdʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪnət] , ,

"	Well	,	I	will	go	with	you	,	"	replied	De	Thou	,	conducting	him	into	his	cabinet
"	出色地	,	我	将要	去	和	你	,	"	回复	德	你	,	进行	他	进入	他的	内阁

“好吧，我陪你去，”德图说着，领着他进了自己的办公室。

[wer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kuŋt] [diːˈju] [lud] [ænd; ənd] [ˈfɔrˌniːɜ˞] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [pæst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .

where	were	the	Comte	du	Lude	and	Fournier	,	while	he	himself	passed	into	his	dressing	-	room	.
在哪里	是	这	孔特	杜	路德	和	福尼尔	,	尽管	他	他自己	通过了	进入	他的	敷料	-	房间	.

当他走进更衣室时，吕德伯爵和富尼埃在哪里？

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[twɑː'let]

TOILETTE

厕所

洗手间

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ɪ'kweriˌ'ekwəri][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['luːvər] ,

The	**carriage**	**of**	**the**	**Grand**	**Equerry**	**was**	**rolling**	**rapidly**	**toward**	**the**	**Louvre**	**,**
这	运输	的	这	盛大	马夫	曾是	滚动	快速	朝向	这	卢浮宫	,

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

大侍从的马车正飞速驶向卢浮宫，这时，

['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

closing	**the**	**curtain**	**,**	**he**	**took**	**his**	**friend's**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**with**
结束	这	窗帘	,	他	采取	他的	朋友们	手	,	和	说	到	他	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] :

emotion	**:**
情感	:

他拉上窗帘，握住朋友的手，动情地对他说：

" [dɪr] [diː] [ðaʊ] , [aɪ][hæv; həv][kept] [greɪt] ['siːkrɪts] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	**Dear**	**De**	**Thou**	**,**	**I**	**have**	**kept**	**great**	**secrets**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**,**	**believe**	**me**	**,**
"	亲爱的	德	你	,	我	有	保留	伟大的	秘密	在	我的	心	,	和	,	相信	我	,

“亲爱的德图，我心中藏着许多秘密，相信我，

[ðeɪ] [hæv; həv] [weid] ['hevɪli] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [tuː] [fɪrz] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['saɪləns] — [ðæt]

they	**have**	**weighed**	**heavily**	**there**	**;**	**but**	**two**	**fears**	**impelled**	**me**	**to**	**silence**	**—**	**that**
他们	有	称重	重度	那里	;	但	二	恐惧	被迫	我	到	沉默	—	那

[ʌv; əv][jʊr; jər]['deɪndʒər] ,

of	**your**	**danger**	**,**
的	你的	危险	,

它们一直让我感到沉重；但有两种恐惧迫使我保持沉默——一种是害怕你身处险境，

[ænd; ənd] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaunsəlz] . "

and	**—**	**shall**	**I**	**say**	**it**	**?**	**—**	**that**	**of**	**your**	**counsels**	**.**	**"**
和	—	将	我	说	它	?	—	那	的	你的	律师	.	"

还有——我应该说吗？——你的建议。”

" [jet] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [diː] [ðaʊ] , " [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][fɜːrst] ;

"	**Yet**	**well**	**you**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**De**	**Thou**	**,**	**"**	**that**	**I**	**despise**	**the**	**first**	**;**
"	然而	出色地	你	知道	,	"	回复	德	你	,	"	那	我	鄙视	这	第一的	;

“但是你很清楚，”德·图回答说，“我鄙视第一个；

[ænd; ənd][aɪ] [diːmd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['sekənd] . "

and	**I**	**deemed**	**that**	**you**	**did**	**not**	**despise**	**the**	**second**	**.**	**"**
和	我	被认为	那	你	做过	不是	鄙视	这	第二	.	"

我认为你并没有轻视第二点。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] , [ænd; ənd] [stɪl] [fɪr] [ðem; ðəm] .

"	**No**	**,**	**but**	**I**	**feared**	**,**	**and**	**still**	**fear**	**them**	**.**
"	不	,	但	我	害怕	,	和	仍然	害怕	他们	.

“不，但我过去害怕他们，现在仍然害怕他们。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] .

I	**would**	**not**	**be**	**stopped**	**.**
我	会	不是	是	停止	.

我不会就此罢休。

[duː][nɑːt] [spiːk] , [maɪ] [frend] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] ,

Do	not	speak	,	my	friend	;	not	a	word	,	I	conjure	you	,
做	不是	说话	,	我的	朋友	;	不是	一个	单词	,	我	变戏法	你	,

朋友，别说话；我恳求你一个字也别说。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

before	you	have	heard	and	seen	all	that	is	about	to	take	place	.
前	你	有	听到	和	已见	全部	那	是	关于	到	拿	地方	.

在你听说并看到即将发生的一切之前。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['luːvər] ;

I	will	return	with	you	to	your	house	on	quitting	the	Louvre	;
我	将要	返回	和	你	到	你的	房子	在	辞职	这	卢浮宫	;

离开卢浮宫后，我会和你一起回你家；

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðens] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ][wɜːrk] ,

there	I	will	listen	to	you	,	and	thence	I	shall	depart	to	continue	my	work	,
那里	我	将要	听	到	你	,	和	因此	我	将	离开	到	继续	我的	工作	,

我会在那里听你讲话，然后继续我的工作。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ʃeɪk] [maɪ] [rɪ'zɑːlv] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .

for	nothing	will	shake	my	resolve	,	I	warn	you	.
为了	没有什么	将要	摇	我的	解决	,	我	警告	你	.

我警告你，没有什么能动摇我的决心。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .

I	have	just	said	so	to	the	gentlemen	at	your	house	.
我	有	只是	说	所以	到	这	先生们	在	你的	房子	.

我刚才已经跟您家里的先生们说了。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['æksent] [sɪŋk] - [mɑːrz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌsknəs] [wɪtʃ] [kloʊðd] [hɪz; ɪz]

"	In	his	accent	Cinq	-	Mars	had	nothing	of	the	brusqueness	which	clothed	his
"	在	他的	口音	cinq	-	火星	有	没有什么	的	这	粗鲁	哪个	穿着衣服	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“Cinq-Mars 的口音丝毫没有他言辞中流露出的那种生硬感。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪliətɔːri] , [hɪz; ɪz] [lʊk] ['dʒent(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['ə'fekʃənət] , [hɪz; ɪz] [er]

His	voice	was	conciliatory	,	his	look	gentle	,	amiable	,	affectionate	,	his	air
他的	嗓音	曾是	和解	,	他的	看	温和的	,	可亲	,	亲热	,	他的	空气

[æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

as	tranquil	as	it	was	determined	.
作为	宁静	作为	它	曾是	决定	.

他的声音温和和蔼，眼神温柔友善，神态沉稳而坚定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['efərt] [æt; ət][kən'troʊl] .

There	was	no	indication	of	the	slightest	effort	at	control	.
那里	曾是	不	指示	的	这	丝毫	努力	在	控制	.

没有丝毫迹象表明他们试图控制局面。

[diː] [ðaʊ] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [said] .

De	Thou	remarked	it	,	and	sighed	.
德	你	评论	它	,	和	叹了口气	.

德图说道，然后叹了口气。

[ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [diː] [ðaʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ðɪ] [greɪt]

Alighting	from	the	carriage	with	him	,	De	Thou	followed	him	up	the	great
下车	从	这	运输	和	他	,	德	你	随后	他	向上	这	伟大的

['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['luːvər] .

staircase	of	the	Louvre	.
楼梯	的	这	卢浮宫	.

德图和他一起下了马车，然后跟着他走上了卢浮宫的大台阶。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'pɑ:rtmənt] , [ə'naʊnst] [baɪ] [tu:] ['ʌʃəz] [drest] [ɪn] [blæk]
When **they** **entered** **the** **Queen's** **apartment** **,** **announced** **by** **two** **ushers** **dressed** **in** **black**
什么时候 他们 进入 这 女王大学 公寓 , 宣布 经过 二 引座员 穿着 在 黑色的
[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['ebəni] [rɑ:dz] ,
and **bearing** **ebony** **rods** **,**
和 轴承 乌木 杆 ,

当他们进入女王的寝宫时，两名身穿黑衣、手持乌木权杖的侍者宣告着他们的到来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [twɑ:'let] .
she **was** **seated** **at** **her** **toilette** **.**
她 曾是 坐着 在 她 厕所 .

她当时正坐在盥洗台前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [blæk] [wʊd] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:rtəsʃel,'tɔ:rtəʃel] , ['mʌðər] - [ʌv; əv] -
This **was** **a** **table** **of** **black** **wood** **,** **inlaid** **with** **tortoiseshell** **,** **mother** **-** **of** **-**
这 曾是 一个 桌子 的 黑色的 木头 , 镶嵌 和 玳瑁 , 母亲 - 的 -
[pɜ:rl] , [ænd; ənd] [bræs] ,
pearl **,** **and** **brass** **,**
珍珠 , 和 黄铜 ,

这是一张黑木桌，上面镶嵌着玳瑁、珍珠母和黄铜。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['veri] [bæd] [teɪst] ,
in **an** **infinity** **of** **designs** **of** **very** **bad** **taste** **,**
在 一个 无穷大 的 设计 的 非常 坏的 品尝 ,

在无数种品味低俗的设计中，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gɪv] [tu:; tə] [ɔ:l] ['fɜ:rnɪtʃər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['grændʒər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stɪl] [əd'maɪər] [ɪn]
but **which** **give** **to** **all** **furniture** **an** **air** **of** **grandeur** **which** **we** **still** **admire** **in**
但 哪个 给 到 全部 家具 一个 空气 的 宏伟 哪个 我们 仍然 钦佩 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

但这却赋予了所有家具一种我们至今仍赞叹的宏伟气势。

[ə; eɪ] ['mɪrər] , ['raʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [wʊd] [kən'sɪdər]
A **mirror** **,** **rounded** **at** **the** **top** **,** **which** **the** **ladies** **of** **our** **time** **would** **consider**
一个 镜子 , 圆润 在 这 顶部 , 哪个 这 女士们 的 我们的 时间 会 考虑
[smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
small **and** **insignificant** **,**
小的 和 微不足道 ,

一面顶部呈圆形的镜子，在当今的女士们看来，会显得小巧而微不足道。

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wer'ɑ:n] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ænd; ənd]
stood **in** **the** **middle** **of** **the** **table** **,** **whereon** **were** **scattered** **jewels** **and**
站立 在 这 中间 的 这 桌子 , 其中 是 疏散 珠宝 和
['neklisiz] .
necklaces **.**
项链 .

它站在桌子中央，桌子上散落着珠宝和项链。

[æn] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] , ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ɑ:rmtʃer] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
Anne **of** **Austria** **,** **seated** **before** **it** **in** **a** **large** **armchair** **of** **crimson** **velvet** **,**
安妮 的 奥地利 , 坐着 前 它 在 一个 大的 扶手椅 的 赤红 天鹅绒 ,

奥地利的安妮坐在它前面一张深红色天鹅绒的大扶手椅上，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [goʊld] [frɪndʒ] , [wʌz; wəz] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [θroʊn]
with **long** **gold** **fringe** **,** **was** **as** **motionless** **and** **grave** **as** **on** **her** **throne**
和 长的 金子 边缘 , 曾是 作为 静止不动 和 严重 作为 在 她 王座
,
,
,

她身披金色长流苏，端坐在王座上，一动不动，神情庄严。

[waɪl] ['dəunə][ˌstɛfə'niːə][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

while	Dona	Stefania	and	Madame	de	Motteville	,	on	either	side	,
尽管	多娜	斯蒂芬妮娅	和	夫人	德	-	,	在	任何一个	边	,

而多娜·斯特凡妮娅和莫特维尔夫人则分列两侧。

['laɪtli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊm] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

lightly	touched	her	beautiful	blond	hair	with	a	comb	,	as	if	finishing	the
轻轻	感动	她	美丽的	金发	头发	和	一个	梳子	,	作为	如果	精加工	这

['kwiːnz] [kwɑː'fjʊr] ,

Queen's	coiffure	,
女王大学	发型	,

她用梳子轻轻梳理着自己美丽的金色秀发，仿佛在为女王的发型做最后的修饰。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɜːrfɪktli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

which	,	however	,	was	already	perfectly	arranged	and	decorated	with	pearls	.
哪个	,	然而	,	曾是	已经	完美	安排	和	装饰	和	珍珠	.

然而，它原本就已经布置得非常完美，并用珍珠装饰过。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['tresɪz] , [ðoʊ] [laɪt] , [wɜːr; wər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['glɑːsi] ,

Her	long	tresses	,	though	light	,	were	exquisitely	glossy	,
她	长的	头发	,	尽管	光	,	是	精美绝伦	光滑	,

她长长的秀发虽然颜色浅，却光泽亮丽。

['mænifestiŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][faɪn][ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][sɪlk] .

manifesting	that	to	the	touch	they	must	be	fine	and	soft	as	silk	.
显现	那	到	这	触碰	他们	必须	是	美好的	和	柔软的	作为	丝绸	.

这表明它们摸起来一定像丝绸一样细腻柔软。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [fel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n]

The	daylight	fell	without	a	shade	upon	her	forehead	,	which	had	no	reason
这	日光	跌倒	没有	一个	阴影	之上	她	前额	,	哪个	有	不	原因

[tuː; tə] [dred] [ðə; ði][test] ,

to	dread	the	test	,
到	恐惧	这	测试	,

阳光毫无遮挡地洒在她额头上，她的额头没有任何理由惧怕考验。

[ɪt'self] [rɪ'flektɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [sər'pæsɪŋ] ['fernəs] ,

itself	reflecting	an	almost	equal	light	from	its	surpassing	fairness	,
本身	反思	一个	几乎	平等的	光	从	它是	超越	公平	,

它自身也因其卓越的公平性而散发出几乎相同的光芒，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .

which	the	Queen	was	pleased	thus	to	display	.
哪个	这	女王	曾是	高兴	因此	到	展示	.

女王陛下很乐意如此展示。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['regjələr] ,

Her	blue	eyes	,	blended	with	green	,	were	large	and	regular	,
她	蓝色的	眼睛	,	混合	和	绿色的	,	是	大的	和	常规的	,

她那双蓝绿色的眼睛又大又圆，形状规整。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vər'mɪliən] [maʊθ] [hæd; həd] [ðæt] ['ʌndərˌlɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv]

and	her	vermilion	mouth	had	that	underlip	of	the	princesses	of
和	她	朱红	嘴	有	那	下唇	的	这	公主们	的

['ɔːstriə] , ['sʌmwʌt] ['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] ['slaɪtli] [kleft] ,

Austria	,	somewhat	prominent	and	slightly	cleft	,
奥地利	,	有些	著名的	和	轻微地	裂	,

她那鲜红的嘴唇有着奥地利公主们那种略微突出、略带裂缝的下唇。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] ,

in	the	form	of	a	cherry	,
在	这	形式	的	一个	樱桃	,

形状像樱桃，

[wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

which	may	still	be	marked	in	all	the	female	portraits	of	this	time	,
哪个	可能	仍然	是	标记	在	全部	这	女性	肖像	的	这	时间	,

这一点或许仍然体现在当时所有的女性肖像画中。

[huːz] ['peɪntəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [maʊθ] ,

whose	painters	seemed	to	have	aimed	at	imitating	the	Queen's	mouth	,
谁	画家	似乎	到	有	旨在	在	模仿	这	女王大学	嘴	,

画中人物的画家似乎意在模仿女王的嘴唇，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] , [huːz] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] ,

in	order	to	please	the	women	of	her	suite	,	whose	desire	was	,	no	doubt	,
在	命令	到	请	这	女性	的	她	套房	,	谁	欲望	曾是	,	不	怀疑	,

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][hɜːr; hər] .

to	resemble	her	.
到	类似	她	.

为了取悦她随从中的女眷，毫无疑问，她们都渴望像她一样。

[ðə; ði] [blæk] [dres] [ðen] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

The	black	dress	then	adopted	by	the	court	,
这	黑色的	裙子	然后	已采用	经过	这	法庭	,

当时宫廷采用的黑色礼服

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [fɪkst] [baɪ][æn; ən]['iːdɪkt] ,

and	of	which	the	form	was	even	fixed	by	an	edict	,
和	的	哪个	这	形式	曾是	甚至	固定的	经过	一个	法令	,

而且其形式甚至由法令规定。

[set] [ɔːf] [ðə; ði]['aɪvəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ,

set	off	the	ivory	of	her	arms	,	bare	to	the	elbow	,
放	离开	这	象牙	的	她	武器	,	裸	到	这	弯头	,

衬托出她裸露到手肘的象牙色手臂，

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [leɪs] , [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [luːs]

and	ornamented	with	a	profusion	of	lace	,	which	flowed	from	her	loose
和	装饰	和	一个	丰富	的	蕾丝	,	哪个	流动	从	她	松动的

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

身上饰有大量的蕾丝，从她宽松的袖子上垂落下来。

[lɑːrdʒ] [pɜːrlz] [hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɜːrdl] .

Large	pearls	hung	in	her	ears	and	from	her	girdle	.
大的	珍珠	悬挂	在	她	耳朵	和	从	她	腰带	.

她的耳朵上和腰间都挂着硕大的珍珠。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Such	was	the	appearance	of	the	Queen	at	this	moment	.
这样的	曾是	这	外貌	的	这	女王	在	这	片刻	.

这就是女王此刻的模样。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ə'pɑːn] [tuː] ['velvɪt] ['kuʃənz] ,

At	her	feet	,	upon	two	velvet	cushions	,
在	她	脚	,	之上	二	天鹅绒	靠垫	,

在她脚边，放着两个天鹅绒垫子，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kænən] ,

a	boy	of	four	years	old	was	playing	with	a	little	cannon	,
一个	男生	的	四	年	老的	曾是	玩耍	和	一个	小的	大炮	,

一个四岁男孩正在玩一门小炮，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪdʒuəsli] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['piːsɪz] .

which	he	was	assiduously	breaking	in	pieces	.
哪个	他	曾是	勤勉地	打破	在	件	.

他正不遗余力地将它掰成碎片。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['doʊfæn] , ['æftərwərd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

This	was	the	Dauphin	,	afterward	Louis	XIV	.
这	曾是	这	多芬	,	之后	路易斯	十四	.

这就是后来的王太子，也就是路易十四。

[ðə; ði] [dʊˈʃes] [məˈriː] [diː]['mæntjuə:][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .

The	Duchesse	Marie	de	Mantua	was	seated	on	her	right	hand	upon	a	stool	.
这	公爵夫人	玛丽	德	曼图亚	曾是	坐着	在	她	正确的	手	之上	一个	凳子	.

曼图亚的玛丽公爵夫人坐在她右侧的凳子上。

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - , [ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː] [ʃəˈvrʊz] , [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [diː]

The	Princesse	de	Guemenee	,	the	Duchesse	de	Chevreuse	,	and	Mademoiselle	de
这	公主	德	-	,	这	公爵夫人	德	谢夫勒斯	,	和	小姐	德

[moʊntbɑːzɔn] , [ˌmeidəmwɑːˈzel] [diː] [gaɪz] ,

Montbazon	,	Mesdemoiselles	de	Guise	,
蒙巴宗	,	小姐们	德	伪装	,

格梅尼公主、谢夫勒斯公爵夫人、蒙巴松小姐、吉斯小姐，

[diː] ['roʊən] , [ænd; ənd][diː][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [juːθ] ,

de	Rohan	,	and	de	Vendome	,	all	beautiful	and	brilliant	with	youth	,
德	罗汉	,	和	德	旺多姆	,	全部	美丽的	和	杰出的	和	青年	,

[wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , ['stændɪŋ] .

were	behind	her	,	standing	.
是	在后面	她	,	常设	.

德罗昂和德旺多姆，个个俊美绝伦，青春洋溢，站在她身后。

[ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [məˈsjɜːr] , [hɪz; ɪz][hæt]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

In	the	recess	of	a	window	,	Monsieur	,	his	hat	under	his	arm	,
在	这	凹陷处	的	一个	窗户	,	先生	,	他的	帽子	在下面	他的	手臂	,

先生，帽子夹在胳膊下，站在窗台的凹陷处。

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [staʊt] ,

was	talking	in	a	low	voice	with	a	man	,	stout	,
曾是	说	在	一个	低的	嗓音	和	一个	男人	,	肥硕	,

他正和一个身材矮壮的男人低声交谈，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [aɪ] .

with	a	red	face	and	a	steady	and	daring	eye	.
和	一个	红色的	脸	和	一个	稳定的	和	大胆	眼睛	.

脸涨得通红，眼神坚定而大胆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] .

This	was	the	Duc	de	Bouillon	.
这	曾是	这	杜克	德	布永	.

这就是布永公爵。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wel] - [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l]

An	officer	about	twenty	-	five	years	of	age	,	well	-	formed	,	and	of	agreeable
一个	官	关于	二十	-	五	年	的	年龄	,	出色地	-	形成	,	和	的	同意

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

一名年龄约二十五岁、身材匀称、相貌和蔼的军官

[hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] ['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

had	just	given	several	papers	to	the	Prince	,
有	只是	给定	一些	文件	到	这	王子	,

刚刚把几份文件交给了王子，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʌk][di:] ['bu:jɑ:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

which	the	Duc	de	Bouillon	appeared	to	be	explaining	to	him	.
哪个	这	杜克	德	布永	出现	到	是	解释	到	他	.

布永公爵似乎正在向他解释这一点。

[di:] [ðaʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sə'lu:tid] [ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

De	Thou	,	after	having	saluted	the	Queen	,	who	said	a	few	words	to	him	,
德	你	,	后	拥有	敬礼	这	女王	,	WHO	说	一个	很少	字	到	他	,

德图向女王敬礼后，女王对他说了几句话。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] - , [ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən]

approached	the	Princesse	de	Guemenee	,	and	conversed	with	her	in	an
接近	这	公主	德	-	,	和	交谈	和	她	在	一个

['ʌndərtoʊn] ,

undertone	,
底色	,

他走近盖梅内公主，低声与她交谈。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪntɪməsi] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn'tent][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

with	an	air	of	affectionate	intimacy	,	but	all	the	while	intent	upon	his
和	一个	空气	的	亲热	亲密关系	,	但	全部	这	尽管	意图	之上	他的

['frɛndz] ['ɪntrəst] .

friend's	interest	.
朋友们	兴趣	.

他带着亲切亲密的语气，但始终一心为朋友着想。

['si:krətli] ['tremblɪŋ] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kən'faidid][hɪz; ɪz]['destəni][tu:; tə][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [les]

Secretly	trembling	lest	he	should	have	confided	his	destiny	to	a	being	less
偷偷	发抖	免得	他	应该	有	坦白	他的	命运	到	一个	存在	较少的

['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪʃt] ,

worthy	of	him	than	he	wished	,
值得	的	他	比	他	希望	,

他暗自颤抖，唯恐自己将命运托付给了一个不如他所愿配得上自己的人。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [mə'ri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skru:pjələs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

he	examined	the	Princess	Marie	with	the	scrupulous	attention	,
他	检查	这	公主	玛丽	和	这	一丝不苟的	注意力	,

他一丝不苟地检查了玛丽公主的遗体。

[ðə; ði] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæz; həz]

the	scrutinizing	eye	of	a	mother	examining	the	woman	whom	her	son	has
这	仔细审查	眼睛	的	一个	母亲	检查	这	女士	谁	她	儿子	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][braɪd] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [mə'ri:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

selected	for	his	bride	—	for	he	thought	that	Marie	could	not	be
已选	为了	他的	新娘	—	为了	他	想法	那	玛丽	可以	不是	是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑ:rz] .

altogether	a	stranger	to	the	enterprise	of	Cinq	-	Mars	.
共	一个	陌生人	到	这	企业	的	cinq	-	火星	.

母亲审视儿子为他挑选的新娘的目光——因为他认为玛丽不可能完全不了解 Cinq-Mars 的事业。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['elɪgənt] ,

He	saw	with	dissatisfaction	that	her	dress	,	which	was	extremely	elegant	,
他	锯	和	不满	那	她	裙子	,	哪个	曾是	极其	优雅的	,

他不满地看到她那件极其优雅的裙子，

[ə'pɪrd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vænəti][ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən]

appeared	to	inspire	her	with	more	vanity	than	became	her	on	such	an
出现	到	启发	她	和	更多的	虚荣	比	成为	她	在	这样的	一个

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

在这种场合，这似乎激发了她过多的虚荣心，这与她的气质不符。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ðə; ði] ['ruːbiz]

She	was	incessantly	rearranging	upon	her	forehead	and	her	hair	the	rubies
她	曾是	不已	重新排列	之上	她	前额	和	她	头发	这	红宝石

[wɪtʃ] [ˈɔːnəmentid] [hɜːr; hər] [hed] ,

which	ornamented	her	head	,
哪个	装饰	她	头	,

她不停地调整额头和头发上装饰的红宝石的位置。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['skersli] ['iːkwəld] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]['kʌlər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	which	scarcely	equalled	the	brilliancy	and	animated	color	of	her
和	哪个	几乎	等于	这	才华横溢	和	动画	颜色	的	她

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

但这几乎无法与她容光焕发、神采奕奕的肤色相媲美。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['friːkwəntli] [æt; ət] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

She	looked	frequently	at	Cinq	-	Mars	;	but	it	was	rather	the	look	of
她	看起来	频繁地	在	cinq	-	火星	;	但	它	曾是	相当	这	看	的

['koʊkɪtri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

coquetry	than	that	of	love	,
卖弄风情	比	那	的	爱	,

她经常看向辛克-马尔斯，但那与其说是爱慕的目光，不如说是卖弄风情的目光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːf(ə)n] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [twɑː'let] ,

and	her	eyes	often	glanced	toward	the	mirror	on	the	toilette	,
和	她	眼睛	经常	瞥了一眼	朝向	这	镜子	在	这	厕所	,

她的目光经常瞥向盥洗台上的镜子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

in	which	she	watched	the	symmetry	of	her	beauty	.
在	哪个	她	观看	这	对称	的	她	美丽	.

她从中欣赏自己美貌的对称之美。

[ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

These	observations	of	the	counsellor	began	to	persuade	him	that	he	was
这些	观察	的	这	顾问	开始	到	说服	他	那	他	曾是

[mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

mistaken	in	suspecting	her	to	be	the	aim	of	Cinq	-	Mars	,
错误	在	怀疑	她	到	是	这	目的	的	cinq	-	火星	,

咨询师的这些观察开始让他相信，他之前怀疑她是 Cinq-Mars 的目标这一想法是错误的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

especially	when	he	saw	that	she	seemed	to	have	a	pleasure	in	sitting	at	the
尤其	什么时候	他	锯	那	她	似乎	到	有	一个	乐趣	在	坐着	在	这

['kwiːnz] [saɪd] ,

Queen's	side	,
女王大学	边	,

尤其当他看到她似乎很享受坐在女王身边的样子时，

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsiz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] ['hɔːtɪli] [æt; ət]

while	the	duchesses	stood	behind	her	,	and	that	she	often	looked	haughtily	at
尽管	这	公爵夫人	站立	在后面	她	,	和	那	她	经常	看起来	傲慢地	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而公爵夫人们则站在她身后，她常常傲慢地看着她们。

" [ɪn] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [lʌv] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [lʌv] ,

"	In	that	heart	of	nineteen	,	"	said	he	,	"	love	,	were	there	love	,
"	在	那	心	的	十九	,	"	说	他	,	"	爱	,	是	那里	爱	,

“在那十九岁的心中，”他说，“有爱吗？”

[wʊd] [reɪn] [əˈloʊn][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .

would	reign	alone	and	above	all	to	-	day	.
会	在位	独自的	和	多于	全部	到	-	天	.

如今，他将独占鳌头，凌驾于一切之上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] !

It	is	not	she	!
它	是	不是	她	!

不是她!

" [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ˈmædəm]

"	The	Queen	made	an	almost	imperceptible	movement	of	the	head	to	Madame
"	这	女王	制成	一个	几乎	难以察觉的	移动	的	这	头	到	夫人

[diː] - .

de	Guemenee	.
德	-	.

“女王几乎难以察觉地朝德·盖梅内夫人点了点头。

[ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt] ,

After	the	two	friends	had	spoken	a	moment	with	each	person	present	,
后	这	二	朋友们	有	说	一个	片刻	和	每个	人	展示	,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [saɪn] ,

and	at	this	sign	,
和	在	这	符号	,

两位朋友分别与在场的每个人交谈了一会儿后，出现了这个迹象：

[ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdiz] , [ɪkˈsept] [məˈriː] [diː][ˈmæntjuəː] , [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈfaʊnd] [ˈkəːtisiz] , [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði]

all	the	ladies	,	except	Marie	de	Mantua	,	making	profound	courtesies	,	quitted	the
全部	这	女士们	,	除了	玛丽	德	曼图亚	,	制作	深刻的	礼貌	,	辞职	这

[əˈpɑːrtmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,

apartment	without	speaking	,
公寓	没有	请讲	,

除了玛丽·德·曼图亚之外，所有女士都行了诚挚的礼节，一言不发地离开了公寓。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈpriːviəs] [əˈreɪndʒmənt] .

as	if	by	previous	arrangement	.
作为	如果	经过	以前的	安排	.

仿佛事先已有约定。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðen] [hɜːrˈself] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] , [sed] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] :

The	Queen	,	then	herself	turning	her	chair	,	said	to	Monsieur	:
这	女王	,	然后	她自己	转弯	她	椅子	,	说	到	先生	:

女王随后转过椅子，对先生说：

" [maɪ] [ˈbrʌðər] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem ˈiː] .

"	My	brother	,	I	beg	you	will	come	and	sit	down	by	me	.
"	我的	兄弟	,	我	求	你	将要	来	和	坐	向下	经过	我	.

“我的兄弟，求你过来坐在我身边。”

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈsʌlt] [əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] .

We	will	consult	upon	what	I	have	already	told	you	.
我们	将要	咨询	之上	什么	我	有	已经	讲述	你	.

我们将根据我之前告诉你们的内容进行商议。

[ðə; ði][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] [məˈriː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

The	Princesse	Marie	will	not	be	in	the	way	.
这	公主	玛丽	将要	不是	是	在	这	方式	.

玛丽公主不会碍事。

[aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

I	begged	her	to	remain	.
我	乞求	她	到	保持	.

我恳求她留下来。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] .

We	have	no	interruption	to	fear	.
我们	有	不	中断	到	害怕	.

我们无需担忧。

" [ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ;

"	The	Queen	seemed	more	at	ease	in	her	manner	and	language	;
"	这	女王	似乎	更多的	在	舒适	在	她	方式	和	语言	;

“女王的举止和言谈似乎更加轻松自在;

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][hɜːr; hər] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˌserəˈmoʊniəs]

and	no	longer	preserving	her	severe	and	ceremonious
和	不	更长	保存	她	严重	和	隆重

[ˌɪməˈbɪlətiˌ] ,

immobility	,
不动	,

她不再保持那种严肃而庄重的静止状态,

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɝːsənz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] .

she	signed	to	the	other	persons	present	to	approach	her	.
她	签名	到	这	其他	人	展示	到	方法	她	.

她示意在场的其他人靠近她。

['gæstən] [dɔrliːnz] , ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] ['oʊpənɪŋ] , [keɪm] ['kerləsli] , [sæt]

Gaston	d'Orleans	,	somewhat	alarmed	at	this	solemn	opening	,	came	carelessly	,	sat
加斯顿	奥尔良	,	有些	惊慌	在	这	庄严	开幕	,	来了	粗心大意	,	卫星

[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

down	on	her	right	hand	,
向下	在	她	正确的	手	,

加斯顿·奥尔良对这庄严的开场有些惊慌，漫不经心地走过来，坐在了她的右手边。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['neglɪdʒənt] [er] ,

and	said	with	a	half	-	smile	and	a	negligent	air	,
和	说	和	一个	一半	-	微笑	和	一个	疏忽	空气	,

他带着一丝微笑和漫不经心的神情说道:

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [eˈspriː] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

playing	with	his	ruff	and	the	chain	of	the	Saint	Esprit	which	hung	from
玩耍	和	他的	粗糙	和	这	链	的	这	圣	精神	哪个	悬挂	从

[hɪz; ɪz] [nek] :

his	neck	:
他的	脖子	:

他把玩着自己的褶领和挂在脖子上的圣灵项链:

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mædəm] ,

"	I	think	,	Madame	,
"	我	思考	,	夫人	,

“我想，夫人，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fəˈtiːg] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] .

that	we	shall	fatigue	the	ears	of	so	young	a	personage	by	a	long	conference	.
那	我们	将	疲劳	这	耳朵	的	所以	年轻的	一个	人士	经过	一个	长的	会议	.

长时间的会议会让如此年轻的人耳朵疲劳。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rædər] [hɪr] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ʌv; əv]

She	would	rather	hear	us	speak	of	dances	,	and	of	marriage	,	of
她	会	相当	听到	我们	说话	的	舞蹈	,	和	的	婚姻	,	的

[æn; ən] [ɪˈlektər] ,

an	elector	,
一个	选民	,

她宁愿听我们谈论舞蹈、婚姻和选帝侯,

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

or	of	the	King	of	Poland	,	for	example	.
或者	的	这	国王	的	波兰	,	为了	例子	.

例如，波兰国王。

" [mə'ri:] [ə'su:md] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [er] ; [sɪŋk] - [mɑ:rz] [fraund] .

"	Marie	assumed	a	disdainful	air	;	Cinq	-	Mars	frowned	.
"	玛丽	假定	一个	轻蔑的	空气	;	cinq	-	火星	皱眉	.

玛丽摆出一副轻蔑的姿态；辛克-马尔斯皱起了眉头。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;

"	Pardon	me	,	"	replied	the	Queen	,	looking	at	her	;
"	赦免	我	,	"	回复	这	女王	,	寻找	在	她	;

“对不起，”女王看着她回答道；

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] .

"	I	assure	you	the	politics	of	the	present	time	interest	her	much	.
"	我	保证	你	这	政治	的	这	展示	时间	兴趣	她	很多	.

“我可以向你保证，她对当前的政治局势非常感兴趣。”

[du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌju: 'es] , [maɪ] ['brʌðər] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] .

Do	not	seek	to	escape	us	,	my	brother	,	"	added	she	,	smiling	.
做	不是	寻找	到	逃脱	我们	,	我的	兄弟	,	"	额外	她	,	微笑	.

“别想着逃离我们，我的兄弟，”她笑着补充道。

" [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] !

"	I	have	you	to	-	day	!
"	我	有	你	到	-	天	!

“今天我拥有你！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] ['bu:jɑ:n] .

It	is	the	least	we	can	do	to	listen	to	Monsieur	de	Bouillon	.
它	是	这	至少	我们	能	做	到	听	到	先生	德	布永	.

我们至少应该听听布永先生的建议。

" [ðə; ði] ['lætər] [ə'proʊtʃt] , ['hoʊldɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi]

"	The	latter	approached	,	holding	by	the	hand	the	young	officer	of	whom	we
"	这	后者	接近	,	保持	经过	这	手	这	年轻的	官	的	谁	我们

[hæv; həv]['spoʊkən] .

have	spoken	.
有	说	.

“后者牵着我们刚才提到的那位年轻军官的手走了过来。

" [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] , " [sed] [hi:; hi] , " ['prez(ə)nt][tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][ðə; ði]['bærən][di:] [boʊvoʊ] ,

"	I	must	first	,	"	said	he	,	"	present	to	your	Majesty	the	Baron	de	Beauvau	,
"	我	必须	第一的	,	"	说	他	,	"	展示	到	你的	威严	这	男爵	德	博沃	,

“我首先必须，”他说，“向陛下呈上博沃男爵。”

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][speɪn] . "

who	has	just	arrived	from	Spain	.	"
WHO	有	只是	到达的	从	西班牙	.	"

他刚从西班牙来。

" [frʌm; frəm][speɪn] ? " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	From	Spain	?	"	said	the	Queen	,	with	emotion	.
"	从	西班牙	?	"	说	这	女王	,	和	情感	.

“来自西班牙？”女王激动地问道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [maɪ]['fæməli] ? "

"	There	is	courage	in	that	;	you	have	seen	my	family	?	"
"	那里	是	勇气	在	那	;	你	有	已见	我的	家庭	?	"

“这需要勇气；你见过我的家人吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - [duːk] [ʌv; əv]

"	He	will	speak	to	you	of	them	,	and	of	the	Count	-	Duke	of
"	他	将要	说话	到	你	的	他们	,	和	的	这	数数	-	公爵	的

[oʊliːˈvɑːrɛs] .

Olivares	.
奥利瓦雷斯	.

“他会向你讲述他们，以及奥利瓦雷斯伯爵公爵的事情。”

[æz; əz][tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

As	to	courage	,	it	is	not	the	first	time	he	has	shown	it	.
作为	到	勇气	,	它	是	不是	这	第一的	时间	他	有	所示	它	.

至于勇气，这并非他第一次展现出来。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌkwɪrəˈsɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː][swɑːˈsɔːn] . "

He	commanded	the	cuirassiers	of	the	Comte	de	Soissons	.	"
他	命令	这	胸甲骑兵	的	这	孔特	德	苏瓦松	.	"

他指挥着苏瓦松伯爵麾下的胸甲骑兵。

" [haʊ] ? [soʊ] [jʌŋ] , [sɜːr] !

"	How	?	so	young	,	sir	!
"	如何	?	所以	年轻的	,	先生	!

“怎么可能？这么年轻，先生！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈwɔrz] . "

You	must	be	fond	of	political	wars	.	"
你	必须	是	喜爱	的	政治的	战争	.	"

你一定很喜欢政治战争吧。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,

"	On	the	contrary	,	your	Majesty	will	pardon	me	,	"	replied	he	,
"	在	这	相反	,	你的	威严	将要	赦免	我	,	"	回复	他	,

“恰恰相反，陛下会赦免我的，”他回答说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

"	for	I	served	with	the	princes	of	the	peace	.
"	为了	我	服务	和	这	王子们	的	这	和平	.

因为我曾与和平的君王一同服事。

" [æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ʒəː] - [diː] - [ˌem oʊ ˈtiː] .

"	Anne	of	Austria	smiled	at	this	jeu	-	de	-	mot	.
"	安妮	的	奥地利	微笑	在	这	游戏	-	德	-	移动	.

奥地利的安妮对这个妙语笑了。

[ðə; ði][ˈdʌk][diː] [ˈbuːjɑːn] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði][grænd][ˈkwestʃən][hiː; hi]

The	Duc	de	Bouillon	,	seizing	the	moment	to	bring	forward	the	grand	question	he
这	杜克	德	布永	,	抓住	这	片刻	到	带来	向前	这	盛大	问题	他

[hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

had	in	view	,
有	在	看法	,

布永公爵抓住时机，提出了他心中一直萦绕的重大问题：

[ˈkwɪtɪd] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

quitted	Cinq	-	Mars	,
辞职	cinq	-	火星	,

退出 Cinq-Mars，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

to	whom	he	had	just	given	his	hand	with	an	air	of	the	most
到	谁	他	有	只是	给定	他的	手	和	一个	空气	的	这	最多

[ˈzeləs] [ˈfrendʃɪp] ,

zealous	friendship	,
热心	友谊	,

他刚刚以最热情友好的姿态向对方伸出了手，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪ'rækjələs] , ['mædəm] , " [sed]
and **approaching** **the** **Queen** **with** **him** **,** **"** **It** **is** **miraculous** **,** **Madame** **,** **"** **said**
和 接近 这 女王 和 他 , " 它 是 神奇 , 夫人 , " 说
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

他带着女王走向她，说道："夫人，这真是个奇迹。"

" [ðæt] [ðɪs] ['pɪriəd] [stɪl] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪts]['bʊzəm][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['kærəktərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ;
" **that** **this** **period** **still** **contains** **in** **its** **bosom** **some** **noble** **characters** **,** **such** **as** **these** **;**
" 那 这 时期 仍然 包含 在 它是 怀 一些 高贵 人物 , 这样的 作为 这些 ;

"这一时期仍然涌现出一些高尚的人物，例如他们；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [tuː; tə] [jʌŋ] [boʊvoʊ] ,
" **and** **he** **pointed** **to** **the** **master** **of** **the** **horse** **,** **to** **young** **Beauvau** **,**
" 和 他 尖 到 这 掌握 的 这 马 , 到 年轻的 博沃 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][diː] [ðaʊ] .
and **to** **De** **Thou** **.**
和 到 德 你 .

"然后他指着马夫、年轻的博沃和德图。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
" **It** **is** **only** **in** **them** **that** **we** **can** **place** **our** **hope** **for** **the** **future** **.**
" 它 是 仅有的 在 他们 那 我们 能 地方 我们的 希望 为了 这 未来 .

"我们只能将对未来的希望寄托在他们身上。"

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['veri] [rer] [naʊ] ,
Such **men** **are** **indeed** **very** **rare** **now** **,**
这样的 男人 是 的确 非常 稀有的 现在 ,

如今这样的人确实非常少见了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['levələr] [hæz; həz] [swʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪð] ['oʊvər] [fræns] . "
for **the** **great** **leveller** **has** **swung** **a** **long** **scythe** **over** **France** **.** **"**
为了 这 伟大的 水平仪 有 摇摆 一个 长的 镰 超过 法国 . "

因为伟大的平等者已经挥舞着长镰刀，席卷了法国。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [taɪm] [juː; jʊ] [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːrsənɪdʒ] ? "
" **Is** **it** **of** **Time** **you** **speak** **,** **"** **said** **the** **Queen** **,** **"** **or** **of** **a** **real** **personage** **?** **"**
" 是 它 的 时间 你 说话 , " 说 这 女王 , " 或者 的 一个 真实的 人士 ? "

"你指的是时代，"女王说，"还是指某个真实人物？"

" [tuː] ['riːəl] , [tuː] ['lɪvɪŋ] , [tuː] [lɔːŋ] ['lɪvɪŋ] , ['mædəm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [duːk] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]
" **Too** **real** **,** **too** **living** **,** **too** **long** **living** **,** **Madame** **!** **"** **replied** **the** **Duke** **,** **becoming** **more**
" 也 真实的 , 也 活的 , 也 长的 活的 , 夫人 ! " 回复 这 公爵 , 成为 更多的
['ænɪmeɪtɪd] ;
animated **;**
动画 ;

"太真实了，太鲜活了，活得太久了，夫人！"公爵回答道，语气变得更加激动；

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meʒərləs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l] ['selfɪʃnəs] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]
" **but** **his** **measureless** **ambition** **,** **his** **colossal** **selfishness** **can** **no** **longer** **be**
" 但 他的 无量 志向 , 他的 庞大 自私 能 不 更长 是
[ɪn'dʊrd] .
endured **.**
忍受 .

但他无止境的野心和极度的自私已经让人无法容忍了。

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['noʊb(ə)l] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [joʊk] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs]

All	those	who	have	noble	hearts	are	indignant	at	this	yoke	;	and	at	this
全部	那些	WHO	有	高贵	心	是	愤怒	在	这	轭	;	和	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

凡是有高尚情操的人都对这枷锁感到愤慨；而此刻，

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [wi:; wi] [si:] [mis'fɔ:tʃənz] ['θretnɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

more	than	ever	,	we	see	misfortunes	threatening	us	in	the	future	.
更多的	比	曾经	,	我们	看	不幸	威胁	我们	在	这	未来	.

我们比以往任何时候都更清楚地看到，未来将面临诸多不幸。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , ['mædəm] — [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][taɪm][tu:; tə][blaɪnd] [ɑ:r'selvz]

It	must	be	said	,	Madame	—	yes	,	it	is	no	longer	time	to	blind	ourselves
它	必须	是	说	,	夫人	—	是的	,	它	是	不	更长	时间	到	瞎的	我们自己

[tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,

to	the	truth	,
到	这	真相	,

夫人，必须说——是的，我们不能再对真相视而不见了。

[ɔ:r][tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪlnəs] [ɪz] ['sɪriəs] .

or	to	conceal	it	—	the	King's	illness	is	serious	.
或者	到	隐藏	它	—	这	国王学院	疾病	是	严肃的	.

或者是为了隐瞒——国王的病情很严重。

[ðə; ði]['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][tu:; tə]

The	moment	for	thinking	and	resolving	has	arrived	,	for	the	time	to
这	片刻	为了	思维	和	解决	有	到达的	,	为了	这	时间	到

[ækt][ɪz][nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] .

act	is	not	far	distant	.
行为	是	不是	远的	遥远	.

思考和决策的时刻已经到来，因为行动的时刻也即将到来。

" [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [toʊn][ʌv; əv][em] . [di:] ['bu:jɑ:n] [dɪd][nɑ:t][sər'praɪz] [æn] [ʌv; əv]

"	The	severe	and	abrupt	tone	of	M	.	de	Bouillon	did	not	surprise	Anne	of
"	这	严重	和	突然	语气	的	M	.	德	布永	做过	不是	惊喜	安妮	的

['ɔ:striə] ;

Austria	;
奥地利	;

"布永先生严厉而生硬的语气并没有让奥地利的安妮感到惊讶；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [si:n] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [kɑ:m] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,

but	she	had	always	seen	him	more	calm	,	and	was	,	therefore	,
但	她	有	总是	已见	他	更多的	冷静的	,	和	曾是	,	所以	,

但她一直觉得他更沉稳，因此，

['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði][dɪs'kwaɪəˌtu:d][hi:; hi] [bɪ'treɪd] .

somewhat	alarmed	by	the	disquietude	he	betrayed	.
有些	惊慌	经过	这	不安	他	背叛	.

他流露出的不安让他有些惊恐。

['kwɪtɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['plezntri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ə'dɑ:ptɪd] , [ʃi:; ʃi]

Quitting	accordingly	the	tone	of	pleasantry	which	she	had	at	first	adopted	,	she
辞职	因此	这	语气	的	玩笑	哪个	她	有	在	第一的	已采用	,	她

[sed] :

said	:
说	:

于是，她放弃了起初那种客套的语气，说道：

" [haʊ] !
" **How** !
" 如何 !

“如何！

[wʌt] [fɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "
what **fear** **you** **,** **and** **what** **would** **you** **do** **?** **"**
什么 害怕 你 , 和 什么 会 你 做 ? "

你害怕什么？你会怎么做？

" [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['mædəm] ,
" **I** **fear** **nothing** **for** **myself** **,** **Madame** **,**
" 我 害怕 没有什么 为了 我 , 夫人 ,

“夫人，我什么都不怕。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɔːr][sɪ'dæn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['seɪfti] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər]
for **the** **army** **of** **Italy** **or** **Sedan** **will** **always** **secure** **my** **safety** **;** **but** **I** **fear** **for**
为了 这 军队 的 意大利 或者 轿车 将要 总是 安全的 我的 安全 ; 但 我 害怕 为了
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

意大利或色当的军队总能保障我的安全；但我为你担心。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəz] , [jʊr; jər] [sʌnz] . "
and **perhaps** **for** **the** **princes** **,** **your** **sons** **.** **"**
和 也许 为了 这 王子们 , 你的 儿子们 . "

或许对王子们来说，对你的儿子们来说也是如此。”

" [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [mə'sjɜːr] [lə]['dʌk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [fræns] ?
" **For** **my** **children** **,** **Monsieur** **le** **Duc** **,** **for** **the** **sons** **of** **France** **?**
" 为了 我的 孩子们 , 先生 勒 杜克 , 为了 这 儿子们 的 法国 ?

“为了我的孩子们，公爵先生，为了法国的儿女们？”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'stɑːnɪʃt] ?
Do **you** **hear** **him** **,** **my** **brother** **,** **and** **do** **you** **not** **appear** **astonished** **?**
做 你 听到 他 , 我的 兄弟 , 和 做 你 不是 出现 惊讶 ?

我的兄弟，你听见他的话了吗？你难道不感到惊讶吗？

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" **The** **Queen** **was** **deeply** **agitated** **.**
" 这 女王 曾是 深 激动 .

女王非常激动。

" [noʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['gæstən] [dɔrliːnz] , ['kɑːmli] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd]
" **No** **,** **Madame** **,** **"** **said** **Gaston** **d'Orleans** **,** **calmly** **;** **"** **you** **know** **that** **I** **am** **accustomed**
" 不 , 夫人 , " 说 加斯顿 奥尔良 , 平静地 ; " 你 知道 那 我 是 习惯
[tuː; tə] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
to **persecution** **.**
到 迫害 .

“不，夫人，”加斯顿·德奥尔良平静地说，“你知道我已经习惯了被迫害。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] .
I **am** **prepared** **to** **expect** **anything** **from** **that** **man** **.**
我 是 准备 到 预计 任何事物 从 那 男人 .

我已经做好了对那个人任何事都抱有期待的准备。

[hiː; hi][ɪz]['mæstər] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] . "
He **is** **master** **;** **we** **must** **be** **resigned** **.** **"**
他 是 掌握 ; 我们 必须 是 辞职 . "

他是主人，我们必须服从。

" [hiː; hi]['mæstər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" He master ! " exclaimed the Queen .
" 他 掌握 ! " 惊呼 这 女王 .

"主人！"女王惊呼道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'raɪv] [hɪz; ɪz] ['paʊɚ-z] , [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ?
" And from whom does he derive his powers , if not from the King ?
" 和 从 谁 做 他 派生 他的 权力 , 如果 不是 从 这 国王 ?

"如果不是来自国王，他的权力又来自哪里呢？"

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌt] [hænd] [wɪl] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] ?
And after the King , what hand will sustain him ?
和 后 这 国王 , 什么 手 将要 维持 他 ?

国王之后，谁来扶持他?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
Can you tell me ?
能 你 告诉 我 ?

你能告诉我吗?

[huː] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ?
Who will prevent him from again returning to nothing ?
WHO 将要 防止 他 从 再次 返回 到 没有什么 ?

谁能阻止他再次化为乌有?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ? "
Will it be you or I ? "
将要 它 是 你 或者 我 ? "

是你还是我?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪm'self] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [em] . [diː] ['buːjɑːn] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːks] [tuː; tə][biː; bi]
" It will be himself , " interrupted M . de Bouillon , " for he seeks to be
" 它 将要 是 他自己 , " 中断 M . 德 布永 , " 为了 他 寻找 到 是
[neɪmd] ['riːdʒənt] ;
named regent ;
命名 摄政 ;

"他自己，"德布永先生打断道，"因为他想被任命为摄政王；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] ['kɔntempleɪts] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]
and I know that at this moment he contemplates taking your children from
和 我 知道 那 在 这 片刻 他 沉思 采取 你的 孩子们 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我知道此刻他正在考虑把你的孩子从你身边夺走。

[ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][kən'faɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] . "
and requiring the King to confide them to his care . "
和 需要 这 国王 到 信任 他们 到 他的 关心 . "

并要求国王将他们托付给他照管。

" [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
" Take them from me !
" 拿 他们 从 我 !

"把它们从我这里拿走！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]
" cried the mother , involuntarily seizing the
" 哭 这 母亲 , 不由自主 抓住 这

"母亲哭喊着，不由自主地抓住了....."

['doʊfæn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Dauphin	**,**	**and**	**taking**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**.**
多芬	,	和	采取	他	在	她	武器	.

她将太子抱在怀里。

[ðə; ði][tʃaɪld] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [niːz] ,

The	**child**	**,**	**standing**	**between**	**the**	**Queen's**	**knees**	**,**
这	孩子	,	常设	之间	这	女王大学	膝盖	,

孩子站在女王的两膝之间，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] ['veri] ['sɪŋgjələr][fɔːr; fər]

looked	**at**	**the**	**men**	**who**	**surrounded**	**him**	**with**	**a**	**gravity**	**very**	**singular**	**for**
看起来	在	这	男人	WHO	包围	他	和	一个	重力	非常	单数	为了

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	**age**	**,**
他的	年龄	,

他用一种与他年龄极不相符的沉稳目光打量着周围的男人们。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [terz] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːrd] [hiː; hi]

and	**,**	**seeing**	**his**	**mother**	**in**	**tears**	**,**	**placed**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**little**	**sword**	**he**
和	,	看到	他的	母亲	在	眼泪	,	放置	他的	手	之上	这	小的	剑	他

[wɔːr] .

wore	**.**
穿着	.

看到母亲泪流满面，他便将手放在自己佩戴的小剑上。

" [ɑː] , [mɔːŋseˈnjɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] ,

"	**Ah**	**,**	**Monseigneur**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Duc**	**de**	**Bouillon**	**,**
"	啊	,	阁下	,	"	说	这	杜克	德	布永	,

"啊，大人，"布永公爵说道，

['bendɪŋ] [hæf] [daʊn] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,

bending	**half**	**down**	**to**	**address**	**to**	**him**	**what**	**he**	**intended**	**for**	**the**	**Princess**	**,**
弯曲	一半	向下	到	地址	到	他	什么	他	故意的	为了	这	公主	,

弯下腰，向他禀报他打算为公主所要说的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] ,

"	**it**	**is**	**not**	**against**	**us**	**that**	**you**	**must**	**draw**	**your**	**sword**	**,**
"	它	是	不是	反对	我们	那	你	必须	画	你的	剑	,

"你们拔剑并非针对我们，

[bʌt; bət] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ˌʌndə'mainiŋ] [jʊr; jər] [θroʊn] .

but	**against**	**him**	**who**	**is**	**undermining**	**your**	**throne**	**.**
但	反对	他	WHO	是	破坏	你的	王座	.

但要对抗那个正在动摇你王位的人。

[hiː; hi] [priˈpɛəz] [æn; ən]['empaɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] .

He	**prepares**	**an**	**empire**	**for**	**you**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
他	准备	一个	帝国	为了	你	,	不	怀疑	.

毫无疑问，他会为你打造一个帝国。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['æbsəluːt] ['septər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['skætərd] [ðə; ði]['fæsiːz] [wɪtʃ]

You	**will**	**have**	**an**	**absolute**	**sceptre**	**;**	**but**	**he**	**has**	**scattered**	**the**	**fasces**	**which**
你	将要	有	一个	绝对	权杖	;	但	他	有	疏散	这	束棒	哪个

['ɪndɪkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

indicated	**it**	**.**
表明的	它	.

你将拥有绝对的权杖；但他却散落了象征权杖的束棒。

[ðoʊz] ['fæsiːz][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [noʊ'bɪləti] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['desəˌmeɪtid] .

Those	**fasces**	**were**	**your**	**ancient**	**nobility**	**,**	**whom**	**he**	**has**	**decimated**	**.**
那些	束棒	是	你的	古老的	贵族	,	谁	他	有	被摧毁	.

那些束棒代表着你们古老的贵族，他已经将他们屠戮殆尽。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

When	**you**	**are**	**king**	**,**	**you**	**will**	**be**	**a**	**great**	**king**	**.**
什么时候	你	是	国王	,	你	将要	是	一个	伟大的	国王	.

当你成为国王时，你将会是一位伟大的国王。

[aɪ] [fɔːr'siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['sʌbdʒekts]['oʊnli] , [ænd; ənd][noʊ] [frendz] ,

I	**foresee**	**it**	**;**	**but**	**you**	**will**	**have**	**subjects**	**only**	**,**	**and**	**no**	**friends**	**,**
我	预见	它	;	但	你	将要	有	主题	仅有的	,	和	不	朋友们	,

我预见到了这一点；但你将只有臣民，而没有朋友。

[fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [iː'kwɑːləti] [wɪtʃ] [teɪks]

for	**friendship**	**exists**	**only**	**in**	**independence**	**and**	**a**	**kind**	**of**	**equality**	**which**	**takes**
为了	友谊	存在	仅有的	在	独立	和	一个	种类	的	平等	哪个	需要

[ɪts][raɪz][ɪn] [fɔːrs] .

its	**rise**	**in**	**force**	**.**
它是	上升	在	力量	.

友谊只存在于独立和一种在力量中崛起的平等之中。

[jʊr; jər]['ænsestərz][hæd; həd][ðer; ðər] [pɪrz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [jɔːrz] .

Your	**ancestors**	**had**	**their**	**peers**	**;**	**you**	**will**	**not**	**have**	**yours**	**.**
你的	祖先	有	他们的	同龄人	;	你	将要	不是	有	你的	.

你的祖先有他们的同伴；你却不会有。

[meɪ] [gɑːd][eɪd][juː; jʊ] [ðen] , [mɔːŋse'njɜːr] , [fɔːr; fər][mæn] [meɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] !

May	**God**	**aid**	**you**	**then**	**,**	**Monseigneur**	**,**	**for**	**man**	**may**	**not**	**do**	**it**	**without**	**institutions**	**!**
可能	上帝	援助	你	然后	,	阁下	,	为了	男人	可能	不是	做	它	没有	机构	!

愿上帝保佑您，先生，因为没有制度，人是做不到的！

[biː; bi] [greɪt] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'raʊnd][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [let][ðer; ðər][biː; bi] ['ʌðər] [æz; əz]

Be	**great**	**;**	**but**	**above**	**all**	**,**	**around**	**you**	**,**	**a**	**great**	**man**	**,**	**let**	**there**	**be**	**others**	**as**
是	伟大的	;	但	多于	全部	,	大约	你	,	一个	伟大的	男人	,	让	那里	是	其他的	作为

[strɔːŋ] ,

strong	**,**
强的	,

要伟大；但最重要的是，在你身边，除了你这位伟大的人之外，也要有其他同样强大的人。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] ['stʌmblz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːnərki] [meɪ] [nɑːt][fɔːl] .

so	**that**	**if**	**the**	**one**	**stumbles**	**,**	**the**	**whole**	**monarchy**	**may**	**not**	**fall**	**.**
所以	那	如果	这	一	踉跄	,	这	所有的	君主制	可能	不是	落下	.

这样，即使一人失足，整个君主制也不会垮台。

" [ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

"	**The**	**Duc**	**de**	**Bouillon**	**had**	**a**	**warmth**	**of**	**expression**	**and**	**a**	**confidence**	**of**
"	这	杜克	德	布永	有	一个	温暖	的	表达	和	一个	信心	的

['mænər] [wɪtʃ] ['kæptɪveɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

manner	**which**	**captivated**	**those**	**who**	**heard**	**him**	**.**
方式	哪个	着迷	那些	WHO	听到	他	.

“布永公爵的表情热情洋溢，举止自信，深深吸引了所有听他讲话的人。”

[hɪz; ɪz]['vælər] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz]

His	**valor**	**,**	**his**	**keen**	**perception**	**in**	**the**	**field**	**,**	**the**	**profundity**	**of**	**his**	**political**	**views**
他的	勇气	,	他的	敏锐的	洞察力	在	这	场地	,	这	深刻	的	他的	政治的	浏览

,

,
,

他的英勇、敏锐的战场洞察力、深刻的政治见解，

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər]

his	knowledge	of	the	affairs	of	Europe	,	his	reflective	and	decided	character
他的	知识	的	这	事务	的	欧洲	,	他的	反光的	和	决定	特点

,

,

,

他对欧洲事务的了解，他深思熟虑且果断的性格，

[ɔːl] ['rendərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] -

all	rendered	him	one	of	the	most	capable	and	imposing	men	of	his	time	-
全部	渲染	他	一	的	这	最多	有能力的	和	气势磅礴	男人	的	他的	时间	-

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,

the	only	one	,
这	仅有的	一	,

这一切都使他成为他那个时代最有能力、最令人敬畏的人之一——也是唯一一个。

[ɪn'diːd] , [huːm] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - ['dʌk] ['riːəli] [fɪrd] .

indeed	,	whom	the	Cardinal	-	Duc	really	feared	.
的确	,	谁	这	红衣主教	-	杜克	真的	害怕	.

的确，红衣主教真正惧怕的就是他。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

The	Queen	always	listened	to	him	with	confidence	,
这	女王	总是	听着	到	他	和	信心	,

女王总是对他的话充满信心。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['empaɪər]['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	allowed	him	to	acquire	a	sort	of	empire	over	her	.
和	允许	他	到	获得	一个	种类	的	帝国	超过	她	.

并使他得以对她建立某种程度的控制。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['diːpli] [muːvd] [ðæn; ðən]['evər] .

She	was	now	more	deeply	moved	than	ever	.
她	曾是	现在	更多的	深	已搬	比	曾经	.

她此刻比以往任何时候都更加深受感动。

" [ɑː] , [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [maɪ] ['sʌnz] [maɪnd][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	Ah	,	would	to	God	,	"	she	exclaimed	,	"	that	my	son's	mind	was	ripe	for	your
"	啊	,	会	到	上帝	,	"	她	惊呼	,	"	那	我的	儿子的	头脑	曾是	成熟	为了	你的

['kaunsəlz] ,

counsels	,
律师	,

"唉，但愿，"她感叹道，"我的儿子能听懂您的教诲。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] !

and	his	arm	strong	enough	to	profit	by	them	!
和	他的	手臂	强的	足够的	到	利润	经过	他们	!

而且他的手臂力量足够强，可以从中获利！

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Until	that	time	,	however	,	I	will	listen	,	I	will	act	for	him	.
直到	那	时间	,	然而	,	我	将要	听	,	我	将要	行为	为了	他	.

但在此之前，我会听从他的指示，我会为他效力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['riːdʒənt] .

It	is	I	who	should	be	,	and	it	is	I	who	shall	be	,	regent	.
它	是	我	WHO	应该	是	,	和	它	是	我	WHO	将	是	,	摄政	.

我应该成为摄政王，也必将成为摄政王。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'zaɪn] [ðɪs] [raɪt] [seɪv] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

I	will	not	resign	this	right	save	with	life	.
我	将要	不是	辞职	这	正确的	节省	和	生活	.

我不会放弃这项以生命为代价的权利。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [wɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
If we must make war , we will make it ;
如果 我们 必须 制作 战争 , 我们 将要 制作 它 ;

如果必须开战，我们就开战；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ]
for I will do everything but submit to the shame and terror of yielding
为了 我 将要 做 一切 但 提交 到 这 耻辱 和 恐怖 的 屈服
[ʌp][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][tuː; tə] [ðɪs] [kraʊnd] ['sʌbdʒekt] .
up the future Louis XIV to this crowned subject .
向上 这 未来 路易斯 十四 到 这 加冕 主题 .

因为我宁愿做任何事，也不愿屈服于将未来的路易十四拱手让给这个加冕的臣民的耻辱和恐惧。

[jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['presɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːfɪnz] [ɑːrm] ,
Yes , " she went on , coloring and closely pressing the young Dauphin's arm ,
是的 , " 她 去 在 , 染色 和 密切 紧迫 这 年轻的 多芬的 手臂 ,

"是的，"她继续说道，一边用手指轻轻抚摸着小太子手臂，一边紧紧地按压着。

" [jes] , [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , ['kaʊns(ə)l][ˌem 'iː] !
" yes , my brother , and you gentlemen , counsel me !
" 是的 , 我的 兄弟 , 和 你 先生们 , 法律顾问 我 !

"是的，我的兄弟，还有各位先生，请给我一些建议！"

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

[haʊ] [duː][wiː; wi][stænd] ?
how do we stand ?
如何 做 我们 站立 ?

我们立场如何?

[mʌst; məst][aɪ][dɪ'pɑːrt] ?
Must I depart ?
必须 我 离开 ?

我必须离开吗?

[spiːk] ['oʊpənli] .
Speak openly .
说话 公然 .

坦诚发言。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ['oʊvər][soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [ə; eɪ]
As a woman , as a wife , I could have wept over so mournful a
作为 一个 女士 , 作为 一个 妻子 , 我 可以 有 哭泣 超过 所以 悲哀 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ;

作为一个女人，作为一个妻子，面对如此悲惨的处境，我本可以痛哭流涕；

[bʌt; bət] [naʊ] [siː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [aɪ][duː][nɑːt] [wiːp] .
but now see , as a mother , I do not weep .
但 现在 看 , 作为 一个 母亲 , 我 做 不是 哭泣 .

但现在你看，作为母亲，我不会哭泣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːrdərz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .
I am ready to give you orders if it is necessary .
我 是 准备好 到 给 你 订单 如果 它 是 必要的 .

如有必要，我随时准备向您下达命令。

" ['nevər] [hæd; həd] [æn] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [lʊkt] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;

"	Never	had	Anne	of	Austria	looked	so	beautiful	as	at	this	moment	;
"	绝不	有	安妮	的	奥地利	看起来	所以	美丽的	作为	在	这	片刻	;

“奥地利的安妮从未像此刻这般美丽动人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʃi:; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

and	the	enthusiasm	she	manifested	electrified	all	those	present	,
和	这	热情	她	表现出来	带电	全部	那些	展示	,

她所展现出的热情感染了在场的所有人。

[hu:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] .

who	needed	but	a	word	from	her	mouth	to	speak	.
WHO	需要	但	一个	单词	从	她	嘴	到	说话	.

她只需开口一言，就能让人倾诉衷肠。

[ðə; ði] ['dʌk] [di:] ['bu:jɑ:n] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] , [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

The	Duc	de	Bouillon	cast	a	glance	at	Monsieur	,	which	decided	him	.
这	杜克	德	布永	投掷	一个	瞥一眼	在	先生	,	哪个	决定	他	.

布永公爵瞥了先生一眼，这便让他做出了决定。

" [mɑ:] [fwɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] ['ɔ:rdərz] , [maɪ] ['sɪstər] ,

"	Ma	foi	!	"	said	he	,	with	deliberation	,	"	if	you	give	orders	,	my	sister	,
"	马	foi	!	"	说	他	,	和	审议	,	"	如果	你	给	订单	,	我的	姐姐	,

“我的天哪！”他深思熟虑地说，“如果你下命令，我的妹妹，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gɑ:rdz] , [ɑ:n] [maɪ] ['ɑ:nər] ,

I	will	be	the	captain	of	your	guards	,	on	my	honor	,
我	将要	是	这	队长	的	你的	守卫	,	在	我的	荣誉	,

我愿担任你们的卫队长，以我的荣誉起誓。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ɔ'keɪʒənd] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðɪs] [neɪv] .

for	I	too	am	weary	of	the	vexations	occasioned	me	by	this	knave	.
为了	我	也	是	厌倦	的	这	烦恼	引发	我	经过	这	恶棍	.

因为我也厌倦了这个恶棍给我带来的种种烦恼。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [ˌem 'i:] , [si:ks] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [maɪ] ['mærɪdʒ] ,

He	continues	to	persecute	me	,	seeks	to	break	off	my	marriage	,
他	继续	到	迫害	我	,	寻找	到	休息	离开	我的	婚姻	,

他继续迫害我，试图破坏我的婚姻，

[ænd; ənd] [stɪl] [ki:ps] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [bæs'til] , [ɔ:r] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ə'sæsɪneɪt] [frʌm; frəm]

and	still	keeps	my	friends	in	the	Bastille	,	or	has	them	assassinated	from
和	仍然	保持	我的	朋友们	在	这	巴士底狱	,	或者	有	他们	被暗杀	从

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;

time	to	time	;
时间	到	时间	;

而且仍然把我的朋友们关在巴士底狱里，或者时不时地暗杀他们；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪgnənt] , " [sed] [hi:; hi] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ]

and	besides	,	I	am	indignant	,	"	said	he	,	recollecting	himself	and	assuming
和	除了	,	我	是	愤怒	,	"	说	他	,	回忆	他自己	和	假设

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [er] ,

a	more	solemn	air	,
一个	更多的	庄严	空气	,

“而且，我感到愤慨，”他说道，调整好情绪，摆出一副严肃的姿态。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "

"	I	am	indignant	at	the	misery	of	the	people	.	"
"	我	是	愤怒	在	这	苦难	的	这	人们	.	"

“我对人民的苦难感到愤慨。”

" [maɪ] ['brʌðər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ˌenər'dʒetɪkli] , " [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜ:rd] ,
" My brother , " returned the Princess , energetically , " I take you at your word ,
" 我的 兄弟 , " 返回 这 公主 , 精力充沛地 , " 我 拿 你 在 你的 单词 ,

“我的哥哥，”公主精神抖擞地回答道，“我相信你的话。”

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wʌn][mʌst; məst][du:][soʊ] ;
for with you , one must do so ;
为了 和 你 , 一 必须 做 所以 ;

因为和你在一起，就必须这样做；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [tə'geðər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
and I hope that together we shall be strong enough for the purpose .
和 我 希望 那 一起 我们 将 是 强的 足够的 为了 这 目的 .

我希望我们团结起来，就能拥有足够的力量来实现这个目标。

[du:]['oʊnli][æz; əz] [mə'sjɜ:r] [lə] [kuŋt] [di:] [swɑ:'sɔ:n][dɪd] , [bʌt; bət] [sər'vaɪv] [jʊr; jər] ['vɪktəri] .
Do only as Monsieur le Comte de Soissons did , but survive your victory .
做 仅有的 作为 先生 勒 孔特 德 苏瓦松 做过 , 但 存活 你的 胜利 .

只做苏瓦松伯爵先生做过的事，但要活到胜利之后。

[saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:] [ˌmɔntmə'rensi] , [bʌt; bət] [li:p] [ðə; ði]
Side with me , as you did with Monsieur de Montmorency , but leap the
边 和 我 , 作为 你 做过 和 先生 德 蒙莫朗西 , 但 飞跃 这
[dɪtʃ] .
ditch .
沟 .

像你支持蒙莫朗西先生那样支持我，但要跳过那条沟。

" ['gæstən] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Gaston felt the point of this .
" 加斯顿 毛毡 这 观点 的 这 .

加斯顿明白了其中的含义。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɪnsɪdənt] [wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ʌv; əv]
He called to mind the well - known incident when the unfortunate rebel of
他 称为 到 头脑 这 出色地 - 已知 事件 什么时候 这 不幸 反叛 的
[ˌkæstəl'nɔ:dəri] [li:pt] ['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪtʃ] ,
Castelnaudary leaped almost alone a large ditch ,
卡斯泰尔诺达里 跳跃 几乎 独自的 一个 大的 沟 ,

他让人想起卡斯泰尔诺达里那位不幸的叛军几乎独自一人跳过一条大沟的著名事件。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['wu:ndz] , [ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði]
and found on the other side seventeen wounds , a prison , and death in the
和 成立 在 这 其他 边 十七 伤口 , 一个 监狱 , 和 死亡 在 这
[saɪt] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ,
sight of Monsieur ,
视线 的 先生 ,

在另一边，他发现了十七处伤口、一座监狱，以及在先生眼前死去的惨状。

[hu:] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] .
who remained motionless with his army .
WHO 剩余 静止不动 和 他的 军队 .

他和他的军队一动不动地待在那里。

[ɪn][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][taɪm][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]
In the rapidity of the Queen's enunciation he had not time to examine
在 这 快速 的 这 女王大学 发音 他 有 不是 时间 到 检查
['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [prə'vɜ:rbiəli] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] ['refrəns] ;
whether she had employed this expression proverbially or with a direct reference ;
无论 她 有 受雇 这 表达 俗语 或者 和 一个 直接的 参考 ;

女王语速飞快，他没有时间去判断她是在用谚语表达，还是在直接指代某个事物；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

but	at	all	events	,	he	decided	not	to	notice	it	,
但	在	全部	活动	,	他	决定	不是	到	注意	它	,

但无论如何，他决定不去注意这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [kən'tɪnjuːd] ,

and	was	indeed	prevented	from	doing	so	by	the	Queen	,	who	continued	,
和	曾是	的确	阻止	从	正在做	所以	经过	这	女王	,	WHO	持续	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sɪŋk] - [mɑːrz] :

looking	at	Cinq	-	Mars	:
寻找	在	cinq	-	火星	:

但女王阻止了她这样做，她一边看着辛克-马尔斯，一边继续说道：

" [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [noʊ]['pænɪk] - ['terər] !

"	But	,	above	all	,	no	panic	-	terror	!
"	但	,	多于	全部	,	不	恐慌	-	恐怖	!

但是，最重要的是，不要恐慌！

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [mə'sjɜːr] [lə][grænd] .

Let	us	know	exactly	where	we	are	,	Monsieur	le	Grand	.
让	我们	知道	确切地	在哪里	我们	是	,	先生	勒	盛大	.

请告诉我们确切的位置，大先生。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][left][ðə; ði] [kɪŋ] .

You	have	just	left	the	King	.
你	有	只是	左边	这	国王	.

你刚刚离开国王。

[ɪz][ðer; ðər] [fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Is	there	fear	with	you	?
是	那里	害怕	和	你	?

你感到害怕吗?

" - [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [mə'riː] [diː]['mæntjuə:] ,

"	D'Effiat	had	not	ceased	to	observe	Marie	de	Mantua	,
"	-	有	不是	停止	到	观察	玛丽	德	曼图亚	,

“德菲亚特一直没有停止观察玛丽·德·曼图亚，

[huːz] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli]

whose	expressive	countenance	exhibited	to	him	all	her	ideas	far	more	rapidly
谁	富有表现力的	面容	展出	到	他	全部	她	想法	远的	更多的	快速

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

and	more	surely	than	words	.
和	更多的	一定	比	字	.

她那富有表现力的面容，比言语更迅速、更确切地向他展现了她所有的想法。

[hiː; hi] [riːd] [ðer; ðər][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

He	read	there	the	desire	that	he	should	speak	—	the	desire	that	he	should
他	读	那里	这	欲望	那	他	应该	说话	—	这	欲望	那	他	应该

[kən'fɜːrm][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

confirm	the	Prince	and	the	Queen	.
确认	这	王子	和	这	女王	.

他在信中读出了他想要发言的愿望——他想要确认王子和王后的意愿。

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði]

An	impatient	movement	of	her	foot	conveyed	to	him	her	will	that	the
一个	不耐烦	移动	的	她	脚	传递	到	他	她	将要	那	这

[θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

thing	should	be	accomplished	,
事物	应该	是	完成	,

她不耐烦地跺了跺脚，向他传达了她希望这件事完成的意愿。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'reɪndʒd] .

the	conspiracy	arranged	.
这	阴谋	安排	.

阴谋已安排妥当。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pensɪv] ; [hi:; hi] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

His	face	became	pale	and	more	pensive	;	he	pondered	for	a	moment	,
他的	脸	成为	苍白	和	更多的	沉思的	;	他	沉思	为了	一个	片刻	,

他的脸色变得苍白，神情也更加沉思；他沉思了一会儿。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] .

realizing	that	his	destiny	was	contained	in	that	hour	.
意识到	那	他的	命运	曾是	包含	在	那	小时	.

他意识到自己的命运就蕴藏在那一刻之中。

[di:] [ðaʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['trembld] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .

De	Thou	looked	at	him	and	trembled	,	for	he	knew	him	well	.
德	你	看起来	在	他	和	颤抖	,	为了	他	知道	他	出色地	.

德图看着他，浑身颤抖，因为他很了解他。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [sed] [wʌn][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][wʌn][wɜ:rd] ;

He	would	fain	have	said	one	word	to	him	,	only	one	word	;
他	会	欣然	有	说	一	单词	到	他	,	仅有的	一	单词	;

他真想对他说一句话，仅仅一句话；

[bʌt; bət] [sɪŋk] - [mɑ:rz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	Cinq	-	Mars	had	already	raised	his	head	.
但	cinq	-	火星	有	已经	提高	他的	头	.

但辛克-马尔斯已经抬起了头。

[hi:; hi] [spoʊk] :

He	spoke	:
他	辐	:

他说：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪl] [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'poʊz] .

"	I	do	not	think	,	Madame	,	that	the	King	is	so	ill	as	you	suppose	.
"	我	做	不是	思考	,	夫人	,	那	这	国王	是	所以	患病的	作为	你	认为	.

"夫人，我认为国王的病情并没有您想象的那么严重。"

[gɑ:d] [wɪl] [lɔ:ŋ] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðɪs] [prɪns] .

God	will	long	preserve	to	us	this	Prince	.
上帝	将要	长的	保存	到	我们	这	王子	.

上帝会永远保佑我们拥有这位王子。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	so	;	I	am	even	sure	of	it	.
我	希望	所以	;	我	是	甚至	当然	的	它	.

我希望如此；我甚至对此深信不疑。

[hi:; hi] ['sʌfəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['sʌfəz] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][soʊl] [mɔ:r] [pɪ'kju:liərli] [ðæt] [ɪz]

He	suffers	,	it	is	true	,	suffers	much	;	but	it	is	his	soul	more	peculiarly	that	is
他	遭受	,	它	是	真的	,	遭受	很多	;	但	它	是	他的	灵魂	更多的	奇特地	那	是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

他确实遭受痛苦，承受着巨大的痛苦；但更特别的是，他的灵魂病了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kjʊr] — [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd]
and 和 | **of** 的 | **an** 一个 | **evil** 邪恶的 | **which** 哪个 | **nothing** 没有什么 | **can** 能 | **cure** 治愈 | **—** — | **of** 的 | **an** 一个 | **evil** 邪恶的 | **which** 哪个 | **one** 一 | **would** 会

[nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [wʌnz] ['gretɪst] ['enəmi] ,
not 不是 | **wish** 希望 | **to** 到 | **one's** 一个人的 | **greatest** 最 | **enemy** 敌人 | **,** ,

以及一种无法治愈的邪恶——一种连自己最大的敌人都不愿承受的邪恶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [geɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [noʊn]
and 和 | **which** 哪个 | **would** 会 | **gain** 获得 | **him** 他 | **the** 这 | **pity** 遗憾 | **of** 的 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **world** 世界 | **if** 如果 | **it** 它 | **were** 是 | **known** 已知

.
:
.

如果这件事被世人知道，他必将受到全世界的怜悯。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
The 这 | **end** 结尾 | **of** 的 | **his** 他的 | **misery** 苦难 | **—** — | **that** 那 | **is** 是 | **to** 到 | **say** 说 | **,** ,

他的苦难结束了——也就是说，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['græntɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
of 的 | **his** 他的 | **life** 生活 | **—** — | **will** 将要 | **not** 不是 | **be** 是 | **granted** 的确 | **him** 他 | **for** 为了 | **a** 一个 | **long** 长的 | **time** 时间 | **.** .

他生命中的这一刻——在很长一段时间内都不会被赐予。

[hɪz; ɪz] ['læŋgər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['mɔ:rəl] .
His 他的 | **languor** 倦怠 | **is** 是 | **entirely** 完全 | **moral** 道德 | **.** .

他的倦怠完全是出于道德考量。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑ:n] ; [hi:; hi] [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
There 那里 | **is** 是 | **in** 在 | **his** 他的 | **heart** 心 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **revolution** 革命 | **going** 去 | **on** 在 | **;** ; | **he** 他 | **would** 会 | **accomplish** 完成 | **it** 它 | **,** ,
[ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t] .
and 和 | **can** 能 | **not** 不是 | **.** .

他心中正在进行一场伟大的变革；他想完成它，但却做不到。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][felt][fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]
" " | **The** 这 | **King** 国王 | **has** 有 | **felt** 毛毡 | **for** 为了 | **many** 许多 | **long** 长的 | **years** 年 | **growing** 生长 | **within** 之内 | **him** 他 | **the** 这 | **seeds** 种子 | **of** 的
[ə; eɪ][dʒʌst]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [oʊz] ['grætɪtu:d] ,
a 一个 | **just** 只是 | **hatred** 仇恨 | **against** 反对 | **a** 一个 | **man** 男人 | **to** 到 | **whom** 谁 | **he** 他 | **thinks** 思考 | **he** 他 | **owes** 欠款 | **gratitude** 感激 | **,** ,

"国王多年来一直感到心中滋生着对一个他认为应该感激的人的仇恨，这种仇恨是正当的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **this** 这 | **internal** 内部的 | **combat** 战斗 | **between** 之间 | **his** 他的 | **natural** 自然的 | **goodness** 善良 | **and** 和 | **his** 他的
['æŋgər] [ðæt] [di'vaʊəz] [hɪm; ɪm] .
anger 愤怒 | **that** 那 | **devours** 吞噬 | **him** 他 | **.** .

正是他天性善良与愤怒之间的这种内心斗争吞噬了他。

['evri] [jɪr] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
Every 每一个 | **year** 年 | **that** 那 | **has** 有 | **passed** 通过了 | **has** 有 | **deposited** 已存 | **at** 在 | **his** 他的 | **feet** 脚 | **,** , | **on** 在 | **one** 一 | **side** 边 | **,** ,

过去的每一年都在他脚下留下了痕迹，一边是，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

the	great	works	of	this	man	,	and	on	the	other	,	his	crimes	.
这	伟大的	作品	的	这	男人	,	和	在	这	其他	,	他的	犯罪	.

一方面，这个人成就斐然；另一方面，他犯下了滔天罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [wɪtʃ] [naʊ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləns] .

It	is	the	last	which	now	weigh	down	the	balance	.
它	是	这	最后的	哪个	现在	称重	向下	这	平衡	.

正是最后这一因素，让天平的平衡被拉低了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ; [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] ,

The	King	sees	them	and	is	indignant	;	he	would	punish	,
这	国王	看到	他们	和	是	愤怒	;	他	会	惩治	,

国王看见他们，非常愤怒；他要惩罚他们。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['stɑːps] [ænd; ənd] [wiːps] .

but	all	at	once	he	stops	and	weeps	.
但	全部	在	一次	他	停止	和	哭泣	.

但他突然停了下来，哭了起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

If	you	could	witness	him	thus	,	Madame	,	you	would	pity	him	.
如果	你	可以	证人	他	因此	,	夫人	,	你	会	遗憾	他	.

夫人，如果您能亲眼目睹他这副模样，您一定会同情他的。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [siːz] [ðə; ði] [pen] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] ,

I	have	seen	him	seize	the	pen	which	was	to	sign	his	exile	,
我	有	已见	他	抢占	这	笔	哪个	曾是	到	符号	他的	流亡	,

我亲眼看到他夺过那支即将签署他流放令的笔。

[dɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊld] [hænd] , [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

dip	it	into	the	ink	with	a	bold	hand	,	and	use	it	—	for	what	?
蘸	它	进入	这	墨水	和	一个	大胆的	手	,	和	使用	它	—	为了	什么	?

大胆地将它蘸入墨水中，然后使用它——用来做什么？

— [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [sʌm; səm] ['riːs(ə)nt] [sək'ses] .

—	to	congratulate	him	on	some	recent	success	.
—	到	祝贺	他	在	一些	最近的	成功	.

——祝贺他最近取得的一些成功。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ə'plɔːdz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

He	at	once	applauds	himself	for	his	goodness	as	a	Christian	,
他	在	一次	鼓掌	他自己	为了	他的	善良	作为	一个	基督教	,

他立刻为自己作为基督徒的善良行为而沾沾自喜，

[kɜːrs] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [dʒʌdʒ] , [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

curses	himself	for	his	weakness	as	a	sovereign	judge	,	despises	himself	as	a	king	.
诅咒	他自己	为了	他的	弱点	作为	一个	主权	法官	,	鄙视	他自己	作为	一个	国王	.

他痛恨自己作为君主法官的软弱，鄙视自己作为国王的无能。

[hiː; hi] [siːks] ['refjuːdʒ] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;

He	seeks	refuge	in	prayer	,	and	plunges	into	meditation	upon	the	future	;
他	寻找	避难所	在	祷告	,	和	暴跌	进入	冥想	之上	这	未来	;

他向上帝祈祷寻求慰藉，并沉思未来；

[ðen] [hiː; hi]['raɪzɪz] ['terəfaɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɪn] [θɔːt] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [wɪtʃ] [ðɪs]

then	he	rises	terrified	because	he	has	seen	in	thought	the	tortures	which	this
然后	他	上升	恐惧	因为	他	有	已见	在	想法	这	酷刑	哪个	这

[mæn]['merɪts] ,

man	merits	,
男人	优点	,

然后他惊恐地站了起来，因为他已经在脑海中看到了这个人应受的酷刑。

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	how	deeply	no	one	knows	better	than	he	.
和	如何	深	不	一	知道	更好的	比	他	.

没有人比他更清楚其中的缘由。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts] [ə'kjuːz] [hɪm'self][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['wiːknəs] ,

You	should	hear	him	in	these	moments	accuse	himself	of	criminal	weakness	,
你	应该	听到	他	在	这些	时刻	控	他自己	的	刑事	弱点	,

你应该听听他此刻是如何自责自己意志薄弱的。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [noʊn] [haʊ]

and	exclaim	that	he	himself	should	be	punished	for	not	having	known	how
和	惊叹	那	他	他自己	应该	是	受到惩罚	为了	不是	拥有	已知	如何

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .

to	punish	.
到	惩治	.

并声称他自己应该受到惩罚，因为他不知道如何惩罚。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['spɪrɪts] [wɪtʃ] ['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] ,

One	would	say	that	there	are	spirits	which	order	him	to	strike	,
一	会	说	那	那里	是	烈酒	哪个	命令	他	到	罢工	,

有人会说，是冥冥之中有神灵命令他发动攻击。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [reɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [sliːps] .

for	his	arms	are	raised	as	he	sleeps	.
为了	他的	武器	是	提高	作为	他	睡觉	.

因为他睡觉时双臂高举。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['mædəm] , [ðə; ði][stɔːrm] ['məːməz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [bɜːrn] [nʌn] [bʌt; bət]

In	a	word	,	Madame	,	the	storm	murmurs	in	his	heart	,	but	burns	none	but
在	一个	单词	,	夫人	,	这	风暴	低语	在	他的	心	,	但	烧伤	没有任何	但

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

夫人，总之，风暴在他心中低语，但除了他自己，不会灼伤任何人。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ɑːr; ər] [tʃeɪnd] . "

The	thunderbolts	are	chained	.	"
这	雷电	是	连锁	.	"

雷霆是连环相扣的。

" [wel] , [ðen] , [let][juː 'es] [luːs] [ðem; ðəm] !

"	Well	,	then	,	let	us	loose	them	!
"	出色地	,	然后	,	让	我们	松动的	他们	!

"那么，就放他们走吧！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] .

"	exclaimed	the	Duc	de	Bouillon	.
"	惊呼	这	杜克	德	布永	.

"布永公爵喊道。

" [hiː; hi] [huː] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntækt] , " [sed] [mə'sjɜːr] .

"	He	who	touches	them	may	die	of	the	contact	,	"	said	Monsieur	.
"	他	WHO	触摸	他们	可能	死	的	这	接触	,	"	说	先生	.

"接触它们的人可能会因此丧命，"先生说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] .
" But what a noble devotion ! " cried the Queen .
" 但 什么 一个 高贵 虔诚 ! " 哭 这 女王 .

"多么高尚的奉献精神啊！"女王喊道。

" [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'maɪər][ðə; ði]['hɪroʊ] ! " [sed] [mə'riː] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] .
" How I should admire the hero ! " said Marie , in a half - whisper .
" 如何 我 应该 钦佩 这 英雄 ! " 说 玛丽 , 在 一个 一半 - 耳语 .

"我多么敬佩这位英雄啊！"玛丽低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [sɪŋk] - [mɑːrz] .
" I will do it , " answered Cinq - Mars .
" 我 将要 做 它 , " 回答 cinq - 火星 .

"我会做的，"辛克-马尔斯回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [em] . [diː] [ðaʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" We will do it , " said M . de Thou , in his ear .
" 我们 将要 做 它 , " 说 M . 德 你 , 在 他的 耳朵 .

"我们会做到的，"德图先生在他耳边说道。

[jʌŋ] [boʊvoʊ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] .
Young Beauvau had approached the Duc de Bouillon .
年轻的 博沃 有 接近 这 杜克 德 布永 .

年轻的博沃已经接近了布永公爵。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː][juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] ['fɑːloʊz] ? "
" Monsieur , " said he , " do you forget what follows ? "
" 先生 , " 说 他 , " 做 你 忘记 什么 跟随 ? "

"先生，"他说，"您忘记接下来要说什么了吗？"

" [noʊ] , - [ˌpɑːrd'juː] - !
" No , ' pardieu ' !
" 不 , - 帕迪厄 - !

"不，'pardieu'！

[aɪ][duː][nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
I do not forget it , " replied the latter , in a low voice ;
我 做 不是 忘记 它 , " 回复 这 后者 , 在 一个 低的 嗓音 ;

"我没有忘记，"后者低声回答道；

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , " ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ək'sept][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv] [mə'sjɜːr]
then , addressing the Queen , " Madame , " said he , " accept the offer of Monsieur
然后 , 解决 这 女王 , " 夫人 , " 说 他 , " 接受 这 提供 的 先生
[lə][grænd] .
le Grand .
勒 盛大 .

然后，他对女王说："夫人，请接受勒格朗先生的提议。"

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ;
He is more in a position to sway the King than either you or I ;
他 是 更多的 在 一个 位置 到 摇摆 这 国王 比 任何一个 你 或者 我 ;

他比你我更有能力影响国王；

[bʌt; bət][hoʊld] [jɔːr'self] [prɪ'perd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪz] [tuː] ['weri] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]
but hold yourself prepared , for the Cardinal is too wary to be caught
但 抓住 你自己 准备 , 为了 这 红衣主教 是 也 警惕 到 是 捕捉
['sliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

但你要做好准备，因为红衣主教非常谨慎，绝不会掉以轻心。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

I	do	not	believe	in	his	illness	.
我	做	不是	相信	在	他的	疾病	.

我不相信他有病。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt]

I	have	no	faith	in	the	silence	and	immobility	of	which	he	has	sought
我	有	不	信仰	在	这	沉默	和	不动	的	哪个	他	有	寻求

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [pæst] .

to	persuade	us	these	two	years	past	.
到	说服	我们	这些	二	年	过去的	.

我对他在这两年里试图让我们相信的沉默和不作为毫无信心。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['iːv(ə)n] ,

I	would	not	believe	in	his	death	even	,
我	会	不是	相信	在	他的	死亡	甚至	,

我甚至都不相信他死了。

[ən'les] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn]

unless	I	had	myself	thrown	his	head	into	the	sea	,	like	that	of	the	giant	in
除非	我	有	我	抛掷	他的	头	进入	这	海	,	喜欢	那	的	这	巨大的	在

[ˌɑːri'ɒstoʊ] .

Ariosto	.
阿里奥斯托	.

除非我像阿里奥斯托笔下的巨人那样，亲手把他的头扔进海里。

[hoʊld] [jɔːr'self] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [kən'tɪndʒənsiːz] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] , ['miːnwaɪl] , ['heɪs(ə)n]

Hold	yourself	ready	to	meet	all	contingencies	,	and	let	us	,	meanwhile	,	hasten
抓住	你自己	准备好	到	见面	全部	应急措施	,	和	让	我们	,	同时	,	趋

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

our	operations	.
我们的	运营	.

做好应对一切突发情况的准备，与此同时，让我们加快行动。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ][plænz][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv]

I	have	shown	my	plans	to	Monsieur	just	now	;	I	will	give	you	a	summary	of
我	有	所示	我的	计划	到	先生	只是	现在	;	我	将要	给	你	一个	概括	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我刚才已经把我的计划给先生看了；现在我给你简要概括一下。

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][sɪ'dæn] , ['mædəm] , [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [meɪse'njɜːr] , [jʊr; jər] [sʌnz]

I	offer	you	Sedan	,	Madame	,	for	yourself	,	and	for	Messeigneurs	,	your	sons
我	提供	你	轿车	,	夫人	,	为了	你自己	,	和	为了	领主们	,	你的	儿子们

.

:
.

夫人，我向您推荐色当，供您自己享用；也向您的儿子们推荐梅塞尼厄尔。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪz][maɪn] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəseri] .

The	army	of	Italy	is	mine	;	I	will	recall	it	if	necessary	.
这	军队	的	意大利	是	矿	;	我	将要	记起	它	如果	必要的	.

意大利军队是我的；如有必要，我会召回它。

[mə'sjɜːr] [lə][grænd][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][hæf][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [ˌpɜpi'njɑn] .

Monsieur	le	Grand	is	master	of	half	the	camp	of	Perpignan	.
先生	勒	盛大	是	掌握	的	一半	这	营	的	佩皮尼昂	.

勒格兰先生是佩皮尼昂营地一半的主人。

[ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] [ʌv; əv] [lɑː] [rəu'ʃel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]
All the old Huguenots of La Rochelle and the South are ready to
全部 这 老的 胡格诺派教徒 的 拉 罗谢尔 和 这 南 是 准备好 到
[kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [nɑːd] .
come to him at the first nod .
来 到 他 在 这 第一的 点头 .

拉罗谢尔和南方所有的老胡格诺教徒都随时准备向他投奔。

[ɔːl] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [baɪ] [maɪ] [ker] , [tuː; tə] [miːt] [ɪ'vents] . "
All has been organized for a year past , by my care , to meet events . "
全部 有 到过 组织 为了 一个 年 过去的 , 经过 我的 关心 , 到 见面 活动 . "

过去一年来，所有安排都由我精心筹备，以迎接各项活动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] ,
" I should not hesitate , " said the Queen , " to place myself in your hands ,
" 我 应该 不是 犹豫 , " 说 这 女王 , " 到 地方 我 在 你的 双手 ,

"我毫不犹豫地将自己托付于您手中，"女王说道。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
to save my children , if any misfortune should happen to the King .
到 节省 我的 孩子们 , 如果 任何 不幸 应该 发生 到 这 国王 .

为了保护我的孩子们，以防国王遭遇不测。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [juː; jʊ] [fər'get] ['pærɪs] . "
But in this general plan you forget Paris . "
但 在 这 一般的 计划 你 忘记 巴黎 . "

但在这个总体规划中，你忽略了巴黎。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊərz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'spektɪŋ]
" It is ours on every side ; the people by the archbishop , without his suspecting
" 它 是 我们的 在 每一个 边 ; 这 人们 经过 这 大主教 , 没有 他的 怀疑
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"四面八方都是我们的；大主教身边的人民，他却毫不知情。"

[ænd; ənd] [baɪ] [mə'sjɜːr] [diː] ['boʊfərt] , [huː] [ɪz] [ɪts] [kɪŋ] ;
and by Monsieur de Beaufort , who is its king ;
和 经过 先生 德 博福特 , WHO 是 它是 国王 ;

以及它的国王博福尔先生；

[ðə; ði] [truːps] [baɪ] [jʊr; jər] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃiːf] [ɪn]
the troops by your guards and those of Monsieur , who shall be chief in
这 军队 经过 你的 守卫 和 那些 的 先生 , WHO 将 是 首席 在
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

你的卫兵和先生的卫兵将统领部队，先生将担任总指挥。

[ɪf] [hiː; hi] [pliːz] . "
if he please . "
如果 他 请 . "

如果可以的话。"

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

"我！

[aɪ] !
I !
我 !

我！

[oʊ] , [ðæt] ['pɑːzətɪvli] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] !
oh , that positively can not be !
哦 , 那 积极地 能 不是 是 !

哦，这绝对不可能!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
I have not enough people , and I must have a retreat stronger than
我 有 不是 足够的 人们 , 和 我 必须 有 一个 撤退 更强 比
[sɪ'dæn] , " [sed] ['gæstən] .
Sedan , " said Gaston .
轿车 , " 说 加斯顿 .

"我的人手不够，而且我必须有一个比色当更强大的撤退路线，"加斯顿说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] , " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] ['buːjɑːn] .
" It suffices for the Queen , " replied M . de Bouillon .
" 它 足够了 为了 这 女王 , " 回复 M . 德 布永 .

"女王陛下就足够了，"德布永先生回答道。

" [ɑː] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] !
" Ah , that may be !
" 啊 , 那 可能 是 !

"啊，也许是这样！"

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] [dʌz] [nɑːt][rɪsk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [drɔːz] [ðə; ði] [sɔːrd] .
but my sister does not risk so much as a man who draws the sword .
但 我的 姐姐 做 不是 风险 所以 很多 作为 一个 男人 WHO 平局 这 剑 .

但我妹妹冒的风险，还不如一个拔剑的男人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][boʊld] ['meʒərz] [juː; jʊ][prə'poʊz] ? "
Do you know that these are bold measures you propose ? "
做 你 知道 那 这些 是 大胆的 措施 你 提出 ? "

你知道你提出的这些都是大胆的措施吗?

" [wʌt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ? " [æskt] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .
" What , even if we have the King on our side ? " asked Anne of Austria .
" 什么 , 甚至 如果 我们 有 这 国王 在 我们的 边 ? " 问 安妮 的 奥地利 .

"就算国王站在我们这边又怎样呢？"奥地利的安妮问道。

" [jes] , ['mædəm] , [jes] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [meɪ] [læst] .
" Yes , Madame , yes ; we do not know how long that may last .
" 是的 , 夫人 , 是的 ; 我们 做 不是 知道 如何 长的 那 可能 最后的 .

"是的，夫人，是的；我们不知道这种情况会持续多久。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ]
We must make ourselves sure ; and I do nothing without the treaty with
我们 必须 制作 我们自己 当然 ; 和 我 做 没有什么 没有 这 条约 和
[speɪn] . "
Spain . "
西班牙 . "

我们必须确保万无一失；没有与西班牙的条约，我什么也不做。

" [duː] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['kʌlərɪŋ] ['diːpli] ;
" Do nothing , then , " said the Queen , coloring deeply ;
" 做 没有什么 , 然后 , " 说 这 女王 , 染色 深 ;

"那就什么也别做，"女王脸色深红地说；

" [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli][aɪ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ðæt] ['spoʊkən][ʌv; əv] . "
" for certainly I will never hear that spoken of . "
" 为了 当然 我 将要 绝不 听到 那 说 的 . "

"因为我肯定不会听到有人谈论这件事。"

" [ænd; ənd] [jet] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ɪz] [raɪt] , " [sed]
" And yet , Madame , it were more prudent , and Monsieur is right , " said
" 和 然而 , 夫人 , 它 是 更多的 谨慎 , 和 先生 是 正确的 , " 说
[ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] ;
the Duc de Bouillon ;
这 杜克 德 布永 ;

“然而，夫人，这样做更谨慎些，先生是对的，”布永公爵说道；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] - [duːk] [ʌv; əv][sæn][luːkrə] ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [traɪd]
" for the Count - Duke of San Lucra offers us seventeen thousand men , tried
" 为了 这 数数 - 公爵 的 圣 卢克拉 优惠 我们 十七 千 男人 , 尝试
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

“因为圣卢克拉伯爵兼公爵向我们提供了17000名身经百战的士兵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Cinq Mars — 第 4 卷(Cinq Mars — Volume 4)

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn] ['redi] ['mʌni] . "

and	five	hundred	thousand	crowns	in	ready	money	.	"
和	五	百	千	皇冠	在	准备好	钱	.	"

还有五十万克朗的现金。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə]

"	What	!	"	exclaimed	the	Queen	,	with	astonishment	,	"	have	you	dared	to
"	什么	!	"	惊呼	这	女王	,	和	惊讶	,	"	有	你	敢于	到

[proʊ'siːd] [soʊ] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ?

proceed	so	far	without	my	consent	?
继续	所以	远的	没有	我的	同意	?

"什么！"女王惊呼道，"你们竟敢未经我同意就擅自行动到这种地步？"

[ɔːl'redi] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] ! "

already	treaties	with	foreigners	!	"
已经	条约	和	外国人	!	"

已经与外国人签订了条约！

" ['fɔːrənərz] , [maɪ] ['sɪstər] ! [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [speɪn] [wʊd] [juːz]

"	Foreigners	,	my	sister	!	could	we	imagine	that	a	princess	of	Spain	would	use
"	外国人	,	我的	姐姐	!	可以	我们	想象	那	一个	公主	的	西班牙	会	使用

[ðæt] [wɜːrd] ?

that	word	?
那	单词	?

"外国人啊，我的姐妹！你能想象一位西班牙公主会说出那样的话吗？"

" [sed] ['gæstən] .

"	said	Gaston	.
"	说	加斯顿	.

"加斯顿说道。"

[æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [roʊz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['doʊfæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ; [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn]

Anne	of	Austria	rose	,	taking	the	Dauphin	by	the	hand	;	and	,	leaning	upon
安妮	的	奥地利	玫瑰	,	采取	这	多芬	经过	这	手	;	和	,	倾斜	之上

[mə'riː] :

Marie	:
玛丽	:

奥地利的安妮站起身，牵着太子的手，倚靠在玛丽身上：

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['spænjərd] ;

"	Yes	,	sir	,	"	she	said	,	"	I	am	a	Spaniard	;
"	是的	,	先生	,	"	她	说	,	"	我	是	一个	西班牙人	;

"是的，先生，"她说，"我是西班牙人；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] ,

but	I	am	the	grand	-	daughter	of	Charles	V	,
但	我	是	这	盛大	-	女儿	的	查尔斯	V	,

但我却是查理五世的孙女。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwiːnz] ['kʌntri] [ɪz] [wer] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪz] .

and	I	know	that	a	queen's	country	is	where	her	throne	is	.
和	我	知道	那	一个	女王的	国家	是	在哪里	她	王座	是	.

我知道女王的国度就是她的王位所在之处。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ; [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

I	leave	you	,	gentlemen	;	proceed	without	me	.
我	离开	你	,	先生们	;	继续	没有	我	.

先生们，我先告辞了，你们先走吧。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	know	nothing	of	the	matter	for	the	future	.
我	知道	没有什么	的	这	事情	为了	这	未来	.

对于未来的事情，我一无所知。

" [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [sʌm; səm] [steps] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [mə'riː] [peɪl] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [terz] , [ʃiː; ʃi]

"	She	advanced	some	steps	,	but	seeing	Marie	pale	and	bathed	in	tears	,	she
"	她	先进的	一些	步骤	,	但	看到	玛丽	苍白	和	洗澡	在	眼泪	,	她

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

她向前走了几步，但看到玛丽脸色苍白，泪流满面，便又退回去了。

" [aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	I	will	,	however	,	solemnly	promise	you	inviolable	secrecy	;	but	nothing	more	.
"	我	将要	,	然而	,	庄严地	承诺	你	不可侵犯的	保密	;	但	没有什么	更多的	.

“但我郑重承诺，我会绝对保密；仅此而已。”

" [ɔːl] [wɜːr; wər] ['mentəli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] , [huː] ,

"	All	were	mentally	disconcerted	,	except	the	Duc	de	Bouillon	,	who	,
"	全部	是	精神上	不安	,	除了	这	杜克	德	布永	,	WHO	,

“除了布永公爵之外，所有人都精神恍惚，

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

not	willing	to	lose	the	advantages	he	had	gained	,	said	to	the	Queen	,
不是	愿意的	到	失去	这	优势	他	有	获得	,	说	到	这	女王	,

['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] :

bowing	respectfully	:
鞠躬	尊敬	:

他不愿失去已经获得的优势，于是恭敬地向女王鞠躬说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , ['mædəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][æsk][noʊ] [mɔːr] ,

"	We	are	grateful	for	this	promise	,	Madame	,	and	we	ask	no	more	,
"	我们	是	感激的	为了	这	承诺	,	夫人	,	和	我们	问	不	更多的	,

“夫人，我们对您的承诺感激不尽，我们别无所求。”

[pə'sweidid] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [sək'ses] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

persuaded	that	after	the	first	success	you	will	be	entirely	with	us	.
被说服	那	后	这	第一的	成功	你	将要	是	完全	和	我们	.

相信第一次成功之后，你会完全和我们站在一起。

" [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ðə; ði] [kwiːn] ['kɜːtɪsɪ] ['sʌmwʌt] [les]

"	Not	wishing	to	engage	in	a	war	of	words	,	the	Queen	courtesied	somewhat	less
"	不是	祝	到	从事	在	一个	战争	的	字	,	这	女王	礼貌	有些	较少的

['koʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

“女王不愿卷入口水战，因此礼节性上有所缓和。”

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ] [mə'riː] ,

and	quitted	the	apartment	with	Marie	,
和	辞职	这	公寓	和	玛丽	,

然后和玛丽一起搬出了公寓。

[huː] [kæst][ə'pɑːn] [sɪŋk] - [mɑːrz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [wɪtʃ] [ˌkɑːmprɪ'hend][æt; ət][wʌns][ɔːl][ðə; ði]

who	cast	upon	Cinq	-	Mars	one	of	those	looks	which	comprehend	at	once	all	the
WHO	投掷	之上	cinq	-	火星	一	的	那些	看起来	哪个	理解	在	一次	全部	这

[i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

emotions	of	the	soul	.
情绪	的	这	灵魂	.

他向 Cinq-Mars 投去了一种眼神，这种眼神瞬间包含了灵魂的所有情感。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər]['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrnf(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n]

He	seemed	to	read	in	her	beautiful	eyes	the	eternal	and	mournful	devotion
他	似乎	到	读	在	她	美丽的	眼睛	这	永恒	和	悲哀	虔诚

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][ʌp] [fər'evər] ;

of	a	woman	who	has	given	herself	up	forever	;
的	一个	女士	WHO	有	给定	她自己	向上	永远	;

他似乎从她美丽的眼睛里读出了一位永远奉献自己的女人的永恒而悲伤的奉献精神；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	he	felt	that	if	he	had	once	thought	of	withdrawing	from	his
和	他	毛毡	那	如果	他	有	一次	想法	的	撤退	从	他的

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

他觉得，如果他曾经想过退出自己的事业，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv][men] .

he	should	now	have	considered	himself	the	basest	of	men	.
他	应该	现在	有	经过考虑的	他自己	这	最底层	的	男人	.

他现在应该觉得自己是最卑鄙的人了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , " [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

As	soon	as	the	two	princesses	had	disappeared	,	"	There	,	there	!
作为	很快	作为	这	二	公主们	有	消失	,	"	那里	,	那里	!

两位公主刚一消失，“好了好了！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ['buːjɑːn] , [juː; jʊ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [sed] [mə'sjɜːr] ; " [juː; jʊ] [went] [tuː] [fɑːr] .

I	told	you	so	,	Bouillon	,	you	offended	the	Queen	,	"	said	Monsieur	;	"	you	went	too	far	.
我	讲述	你	所以	,	布永	,	你	被冒犯了	这	女王	,	"	说	先生	;	"	你	去	也	远的	.

“我早就告诉过你，布永，你得罪了女王，”先生说；“你做得太过分了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	can	not	certainly	accuse	me	of	having	been	hesitating	this	morning	.
你	能	不是	当然	控	我	的	拥有	到过	犹豫不决	这	早晨	.

你当然不能指责我今天早上犹豫不决。

[aɪ][hæv; həv] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ʃoʊn] [mɔːr] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

I	have	,	on	the	contrary	,	shown	more	resolution	than	I	ought	to	have	done	.	"
我	有	,	在	这	相反	,	所示	更多的	解决	比	我	应该	到	有	完毕	.	"

相反，我表现出的决心比我应该表现的要多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , " [sed] [em] . [diː] ['buːjɑːn]

"	I	am	full	of	joy	and	gratitude	toward	her	Majesty	,	"	said	M	.	de	Bouillon	,
"	我	是	满的	的	喜悦	和	感激	朝向	她	威严	,	"	说	M	.	德	布永	,

“我对女王陛下充满了喜悦和感激之情，”德布永先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

with	a	triumphant	air	;	"	we	are	sure	of	the	future	.
和	一个	凯	空气	;	"	我们	是	当然	的	这	未来	.

带着胜利的神情；"我们对未来充满信心。"

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] [di:] [sɪŋk] - [mɑ:rz] ? "

What	will	you	do	now	,	Monsieur	de	Cinq	-	Mars	?	"
什么	将要	你	做	现在	,	先生	德	cinq	-	火星	?	"

德·辛克-马尔斯先生，您现在打算怎么办?

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ; [aɪ] [drɔ:] [nɑ:t] [bæk] , [wət'evər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

"	I	have	told	you	,	Monsieur	;	I	draw	not	back	,	whatever	the	consequences	.
"	我	有	讲述	你	,	先生	;	我	画	不是	后退	,	任何	这	结果	.

"先生，我已经告诉过您了；无论后果如何，我绝不退缩。"

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [rʌn] ['evri] [rɪsk][tu:; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [ə'sent] . "

I	will	see	the	King	;	I	will	run	every	risk	to	obtain	his	assent	.	"
我	将要	看	这	国王	;	我	将要	跑步	每一个	风险	到	获得	他的	同意	.	"

我要觐见国王；我将冒一切风险去争取他的同意。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][speɪn] ? "

"	And	the	treaty	with	Spain	?	"
"	和	这	条约	和	西班牙	?	"

"那与西班牙的条约呢？"

" [jes] , [aɪ] —

"	Yes	,	I	—
"	是的	,	我	—

"是的，我——"

" [di:] [ðaʊ] [si:zd] [sɪŋk] - [mɑ:rz][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [sed] , [wɪð; wɪθ]

"	De	Thou	seized	Cinq	-	Mars	by	the	arm	,	and	,	advancing	suddenly	,	said	,	with
"	德	你	查获	cinq	-	火星	经过	这	手臂	,	和	,	前进	突然	,	说	,	和

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [er] :

a	solemn	air	:
一个	庄严	空气	:

"德图抓住辛克-马尔斯的胳膊，突然上前，神情庄严地说：

" [wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊnli] [saɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]

"	We	have	decided	that	it	shall	be	only	signed	after	the	interview	with
"	我们	有	决定	那	它	将	是	仅有的	签名	后	这	面试	和

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	King	;
这	国王	;

"我们决定只有在与国王会面之后才能签署；

[fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][dʒʌst] [sɪ'verəti] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

for	should	his	Majesty's	just	severity	toward	the	Cardinal	dispense	with	it	,
为了	应该	他的	陛下的	只是	严重性	朝向	这	红衣主教	分配	和	它	,

如果陛下对红衣主教的严厉惩戒足以免除此事，

[wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

we	have	thought	it	better	not	to	expose	ourselves	to	the	discovery	of
我们	有	想法	它	更好的	不是	到	暴露	我们自己	到	这	发现	的

[soʊ]['deɪndʒərəs][ə; eɪ] ['tri:ti] .

so	dangerous	a	treaty	.
所以	危险的	一个	条约	.

我们认为最好不要让自己暴露在如此危险的条约之下。

" [em] . [di:] ['bu:jɑ:n] [fraund] .

"	M	.	de	Bouillon	frowned	.
"	M	.	德	布永	皱眉	.

德布永先生皱起了眉头。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [məˈsjɜːr] [diː] [ðaʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" If I did not know Monsieur de Thou , " said he ,
" 如果 我 做过 不是 知道 先生 德 你 , " 说 他 ,

"如果我不知道德图先生是谁,"他说,

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfekʃn] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — "
" I should have regarded this as a defection ; but from him — "
" 我 应该 有 认为 这 作为 一个 叛逃 ; 但 从 他 — "

"我本该将此视为背叛；但不是因为他——"

" [məˈsjɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiː] ['kaʊnsələr] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ][maɪ'self] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
" Monsieur , " replied the counsellor , " I think I may engage myself , on my honor ,
" 先生 , " 回复 这 顾问 , " 我 思考 我 可能 从事 我 , 在 我的 荣誉 ,

"先生,"顾问回答说,"我想我可以以我的荣誉担保,

[tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [məˈsjɜːr] [lə][grænd] [dʌz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈseprəbl] .
to do all that Monsieur le Grand does ; we are inseparable .
到 做 全部 那 先生 勒 盛大 做 ; 我们 是 形影不离 .

我们一起做大先生所做的一切；我们形影不离。

" [sɪŋk] - [mɑːrz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,
" Cinq - Mars looked at his friend ,
" cinq - 火星 看起来 在 他的 朋友 ,

"辛克-马尔斯看着他的朋友,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪld] ['kaʊntənəns] [ðə; ðiː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and was astonished to see upon his mild countenance the expression of
和 曾是 惊讶 到 看 之上 他的 温和的 面容 这 表达 的
['sɑːmbər] [dɪˈsper] ;
sombre despair ;
阴沉 绝望 ;

惊讶地发现他温和的脸上竟露出了忧郁绝望的表情;

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðiː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ]
he was so struck with it that he had not the courage to gainsay
他 曾是 所以 击 和 它 那 他 有 不是 这 勇气 到 否定
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他被这番话深深打动，以至于没有勇气反驳他。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][bʌt; bət]['kaɪndli][smaɪl] ;
" He is right , gentlemen , " he said with a cold but kindly smile ;
" 他 是 正确的 , 先生们 , " 他 说 和 一个 寒冷的 但 亲切地 微笑 ;

"他说得对，先生们,"他带着一丝冷漠但和蔼的微笑说道;

" [ðə; ðiː] [kɪŋ] [wɪl] [pərˈhæps] [sper] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" the King will perhaps spare us much trouble .
" 这 国王 将要 也许 空闲的 我们 很多 麻烦 .

国王或许会让我们免受许多麻烦。

[wiː; wi] [meɪ] [duː] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We may do good things with him .
我们 可能 做 好的 事物 和 他 .

我们或许可以和他一起做些好事。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][rest] , [mɔːŋseˈnjɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [lə]['dʌk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]
For the rest , Monseigneur , and you , Monsieur le Duc , " he added with
为了 这 休息 , 阁下 , 和 你 , 先生 勒 杜克 , " 他 额外 和
[ɪˈmuːvəbl] ['fɜːrmnəs] ,
immovable firmness ,
不可移动的 硬度 ,

"至于其他人，阁下，还有您，公爵先生,"他语气坚定地补充道。

" [fɪr] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [drɔː] [bæk] .
" fear not that I shall ever draw back .
" 害怕 不是 那 我 将 曾经 画 后退 .

“不要担心我会退缩。”

[aɪ][hæv; həv] [bəːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I have burned all the bridges behind me .
我 有 烧伤 全部 这 桥梁 在后面 我 .

我已经断绝了所有与他人的联系。

[aɪ][mʌst; məst] [æd'væns] ; [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [ɔːr][maɪ] [hed] . "
I must advance ; the Cardinal's power shall fall , or my head . "
我 必须 进步 ; 这 红衣主教的 力量 将 落下 , 或者 我的 头 . "

我必须挺身而出；要么红衣主教的权力垮台，要么我的性命难保。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] ! " [sed] [mə'sjɜːr] ;
" It is strange , very strange ! " said Monsieur ;
" 它 是 奇怪的 , 非常 奇怪的 ! " 说 先生 ;

“真是奇怪，非常奇怪！”先生说道；

" [aɪ] [siː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hɪr] [ɪz]['fɑːrðər] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] . "
" I see that every one here is farther advanced in the conspiracy than I imagined . "
" 我 看 那 每一个 一 这里 是 更远 先进的 在 这 阴谋 比 我 想象 . "

“我发现这里每个人在阴谋中的参与程度都比我想象的要高。”

" [nɑːt][soʊ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] ;
" Not so , Monsieur , " said the Duc de Bouillon ;
" 不是 所以 , 先生 , " 说 这 杜克 德 布永 ;

“不是这样，先生，”布永公爵说。

" [wiː; wi] [prɪ'perd] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [pliːz] [tuː; tə][ək'sept] .
" we prepared only that which you might please to accept .
" 我们 准备 仅有的 那 哪个 你 可能 请 到 接受 .

我们只准备了您可能乐意接受的东西。

[əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
Observe that there is nothing in writing .
观察 那 那里 是 没有什么 在 写作 .

请注意，没有任何书面记录。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts][ɔːr]['evər][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] ;
You have but to speak , and nothing exists or ever has existed ;
你 有 但 到 说话 , 和 没有什么 存在 或者 曾经 有 存在 ;
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdər] ,
according to your order ,
根据 到 你的 命令 ,

你只需开口，万物便会存在，过去亦然；遵照你的命令，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] . "
the whole thing shall be a dream or a volcano . "
这 所有的 事物 将 是 一个 梦 或者 一个 火山 . "

这一切要么是一场梦，要么是一座火山。

" [wel] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , " [sed] ['gæstən] ;
" Well , well , I am content , if it must be so , " said Gaston ;
" 出色地 , 出色地 , 我 是 内容 , 如果 它 必须 是 所以 , " 说 加斯顿 ;

“好吧，好吧，如果非要这样的话，我也很满足了。”加斯顿说道；

" [let][ˌjuː 'es]['ɑːkjupaɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l]['tɑːpɪks] .
" let us occupy ourselves with more agreeable topics .
" 让 我们 占据 我们自己 和 更多的 同意 主题 .

让我们讨论一些更令人愉快的话题吧。

[θæŋk] [gɑ:d] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] !
Thank God , we have a little time before us !
感谢 上帝 , 我们 有 一个 小的 时间 前 我们 !

感谢上帝，我们还有一些时间!

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər] .
I confess I wish that it were all over .
我 承认 我 希望 那 它 是 全部 超过 .

我承认我希望这一切都结束。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər]['vaɪələnt][i'məuʃənz] ; [ðeɪ] [ə'fekt] [maɪ] [helθ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
I am not fitted for violent emotions ; they affect my health , " he added ,
我 是 不是 适配 为了 暴力 情绪 ; 他们 影响 我的 健康 , " 他 额外 ,

“我不适合承受强烈的情绪；它们会影响我的健康，”他补充道。

['teɪkɪŋ] [em] . [di:] - [ɑ:rm] .
taking M . de Beauvau's arm .
采取 M . 德 - 手臂 .

挽着德博沃先生的胳膊。

" [tel] [ˌju: 'es] [ɪf] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['prɪti] , [jʌŋ] [mæn] .
" Tell us if the Spanish women are still pretty , young man .
" 告诉 我们 如果 这 西班牙语 女性 是 仍然 漂亮的 , 年轻的 男人 .

“年轻人，告诉我，西班牙女人现在还漂亮吗？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['gælənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
It is said you are a great gallant among them .
它 是 说 你 是 一个 伟大的 英勇 之中 他们 .

据说你是他们当中最英勇的勇士。

- - - !
' Tudieu ' !
- - - !

“Tudieu！”

[aɪm] [ʃʊr] [ju:v] [gɑ:t] [jɔ:r'self] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .
I'm sure you've got yourself talked of there .
我是 当然 你已经 得到 你自己 谈话 的 那里 .

我相信你在那里肯定被人议论纷纷了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer] [ɪ'nɔ:rməs] ['petɪkəʊts] .
They tell me the women wear enormous petticoats .
他们 告诉 我 这 女性 穿 巨大的 衬裙 .

他们告诉我，这些妇女穿着巨大的衬裙。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'genst] [ðæt] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [fʊt] [lʊk] ['smɔ:lər] [ænd; ənd]
Well , I am not at all against that ; they make the foot look smaller and
出色地 , 我 是 不是 在 全部 反对 那 ; 他们 制作 这 脚 看 较小的 和
['prɪti:ɚ] .
prettier .
更漂亮 .

我完全不反对；它们能让脚看起来更小更漂亮。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [dɑ:n] ['lu:ɪs] [di:]['hɑ:roʊ][ɪz][nɑ:t] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['mædəm] [di:]
I'm sure the wife of Don Louis de Haro is not handsomer than Madame de
我是 当然 这 妻子 的 大学教师 路易斯 德 哈罗 是 不是 更英俊 比 夫人 德
- ,
Guemenee ,
- ,

我敢肯定，唐·路易·德·哈罗的妻子不如德·盖梅内夫人漂亮。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ?
is she ?
是 她 ?

是吗?

[kʌm] , [biː; bi][fræŋk] ; [aɪm][toʊld][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][nʌn] .
Come , be frank ; I'm told she looks like a nun .
来 , 是 坦率 ; 我是 讲述 她 看起来 喜欢 一个 尼姑 .

别装了，实话实说吧；有人说她长得像个修女。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'bærəst] .
you do not answer ; you are embarrassed .
你 做 不是 回答 ; 你 是 尴尬的 .

你没有回答；你感到尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðen] ['teɪkən][jʊr; jər]['fænsi] ;
She has then taken your fancy ;
她 有 然后 已采取 你的 想要 ;

她已经引起了你的注意;

[ɔːr][juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [ə'fend] ['aʊər; ɑːr] [frend] [mə'sjɜːr] [diː] [ðaʊ] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
or you fear to offend our friend Monsieur de Thou in comparing her with
或者 你 害怕 到 得罪 我们的 朋友 先生 德 你 在 比较 她 和
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .
the beautiful Guemenee .
这 美丽的 - .

或者，您担心将她与美丽的盖梅内相提并论会冒犯我们的朋友德图先生。

[wel] , [lets] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [dwɔːrf][aɪm][toʊld] ,
Well , let's talk of the customs ; the King has a charming dwarf I'm told ,
出色地 , 我们来吧 讲话 的 这 海关 ; 这 国王 有 一个 迷人 矮人 我是 讲述 ,

好吧，我们来聊聊风俗吧；据说国王有个迷人的侏儒侍从。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][paɪ] .
and they put him in a pie .
和 他们 放 他 在 一个 馅饼 .

他们把他做成了馅饼。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [mæn] , [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] !
He is a fortunate man , that King of Spain !
他 是 一个 幸运 男人 , 那 国王 的 西班牙 !

西班牙国王真是个幸运的人!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] [soʊ] .
I don't know another equally so .
我 不 知道 其他 同样地 所以 .

我不知道还有谁能做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [sɜːrvd] [ɑːn] [bendɪd] [niː] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
And the Queen , she is still served on bended knee , is she not ?
和 这 女王 , 她 是 仍然 服务 在 弯曲 膝盖 , 是 她 不是 ?

女王陛下，至今仍接受人们的跪拜，不是吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəm] ; [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] .

that	is	a	good	custom	;	we	have	lost	it	.
那	是	一个	好的	风俗	;	我们	有	丢失的	它	.

那是一个很好的习俗；我们已经失去了它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] — [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

It	is	very	unfortunate	—	more	unfortunate	than	may	be	supposed	.
它	是	非常	不幸	—	更多的	不幸	比	可能	是	据称	.

这非常不幸——比想象中还要不幸。

" [ænd; ənd]['gæstən] [dɔrli:nz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [toʊn] ['nɪrli] [hæf]

"	And	Gaston	d'Orleans	had	the	confidence	to	speak	in	this	tone	nearly	half
"	和	加斯顿	奥尔良	有	这	信心	到	说话	在	这	语气	几乎	一半

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

“加斯顿·奥尔良竟然有信心用这种语气讲了将近半个小时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] ['sɪriəs] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [sʌtʃ]

with	a	young	man	whose	serious	character	was	not	at	all	adapted	to	such
和	一个	年轻的	男人	谁	严肃的	特点	曾是	不是	在	全部	改编	到	这样的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] ,

conversation	,	and	who	,
对话	,	和	WHO	,

和一个性格严肃的年轻人，他的谈话完全不适合这种谈话方式，而且，

[stɪl] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist]

still	occupied	with	the	importance	of	the	scene	he	had	just	witnessed
仍然	占领	和	这	重要性	的	这	场景	他	有	只是	目击者

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] ,

and	the	great	interests	which	had	been	discussed	,
和	这	伟大的	兴趣	哪个	有	到过	讨论	,

他仍然沉浸在刚才目睹的场景的重要性以及讨论过的重大议题之中，

[meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][wɜ:rdz] .

made	no	answer	to	this	torrent	of	idle	words	.
制成	不	回答	到	这	激流	的	闲置的	字	.

对于这连珠炮般的空话，我没有作任何回应。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʌk][di:] ['bu:jɑ:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [er] ,

He	looked	at	the	Duc	de	Bouillon	with	an	astonished	air	,
他	看起来	在	这	杜克	德	布永	和	一个	惊讶	空气	,

他一脸惊讶地看着布永公爵，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]

as	if	to	ask	him	whether	this	was	really	the	man	whom	they	were	going
作为	如果	到	问	他	无论	这	曾是	真的	这	男人	谁	他们	是	去

[tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɔ:'deɪʃəs] ['entərpraɪz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

to	place	at	the	head	of	the	most	audacious	enterprise	that	had	ever	been
到	地方	在	这	头	的	这	最多	大胆的	企业	那	有	曾经	到过

[lɔ:ntʃt] ;

launched	;
发射	;

仿佛在问他，这个人是否真的是他们要派去领导这项有史以来最大胆的事业的人；

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] ,

while	the	Prince	,	without	appearing	to	perceive	that	he	remained	unanswered	,
尽管	这	王子	,	没有	出现	到	感知	那	他	剩余	未解答	,

[rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪm'self] ,

replied	to	himself	,
回复	到	他自己	,

王子似乎并未察觉到自己无人回答，便自言自语道：

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm]['grædʒuəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

speaking	**with**	**volubility**	**,**	**as**	**he**	**drew**	**him**	**gradually**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
请讲	和	流动性	,	作为	他	画	他	逐步地	出去	的	这	房间	.

他滔滔不绝地讲着话，慢慢地把他拉出了房间。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] [maɪt] [ˌriːkə'mens] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

He	**feared**	**that**	**one**	**of**	**the**	**gentlemen**	**present**	**might**	**recommence**	**the**	**terrible**
他	害怕	那	一	的	这	先生们	展示	可能	重新开始	这	糟糕的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['triːti] ;

conversation	**about**	**the**	**treaty**	**;**
对话	关于	这	条约	;

他担心在场的某位先生可能会重新开始讨论那项可怕的条约;

[bʌt; bət] [nʌn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] ,

but	**none**	**desired**	**to**	**do**	**so**	**,**	**unless**	**it**	**were**	**the**	**Duc**	**de**	**Bouillon**	**,**
但	没有任何	想要的	到	做	所以	,	除非	它	是	这	杜克	德	布永	,

但除了布永公爵之外，没有人愿意这样做。

[huː] , [haʊ'evər] , [prɪ'zɜːrv] [æn; ən]['æŋgri]['saɪləns] .

who	**,**	**however**	**,**	**preserved**	**an**	**angry**	**silence**	**.**
WHO	,	然而	,	保存完好	一个	生气的	沉默	.

然而，他却保持着愤怒的沉默。

[æz; əz][fɔːr; fər][sɪŋk] - [mɑːrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ][baɪ][diː] [ðaʊ] ,

As	**for**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**,**	**he**	**had**	**been**	**led**	**away**	**by**	**De**	**Thou**	**,**
作为	为了	cinq	-	火星	,	他	有	到过	引领	离开	经过	德	你	,

至于辛克-马尔斯，他被德图带走了。

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] , [huː] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə]

under	**cover**	**of**	**the**	**chattering**	**of**	**Monsieur**	**,**	**who**	**took**	**care**	**not**	**to**	**appear**	**to**
在下面	覆盖	的	这	喋喋不休	的	先生	,	WHO	采取	关心	不是	到	出现	到

['noʊtɪs][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

notice	**their**	**departure**	**.**
注意	他们的	离开	.

在先生的闲聊声掩护下，他小心翼翼地不让自己显得注意到他们的离开。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] ['kwiːnz] ['kʌntri] [ɪz] [wer] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪz]

A	**queen's**	**country**	**is**	**where**	**her**	**throne**	**is**
一个	女王的	国家	是	在哪里	她	王座	是

女王的国度就是她的王位所在之处。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt]

All	**that**	**he**	**said**	**,**	**I**	**had**	**already**	**thought**
全部	那	他	说	,	我	有	已经	想法

他说的那些话，我早就想过了。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ]

Always	**the**	**first**	**word**	**which**	**is**	**the**	**most**	**difficult**	**to**	**say**
总是	这	第一的	单词	哪个	是	这	最多	难的	到	说

总是第一个字，也是最难说出口的字。

[der] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz]

Dare	**now**	**to**	**be**	**silent**	**when**	**I**	**have**	**told**	**you**	**these**	**things**
敢	现在	到	是	沉默的	什么时候	我	有	讲述	你	这些	事物

现在，当我把这些话都告诉你之后，你还敢保持沉默吗?

['deɪlaɪt] [ɪz][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm]

Daylight	is	detrimental	to	them
日光	是	有害的	到	他们

日光对他们有害。

['frendʃɪp] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti]

Friendship	exists	only	in	independence	and	a	kind	of	equality
友谊	存在	仅有的	在	独立	和	一个	种类	的	平等

友谊只存在于独立和某种平等之中。

[aɪ][hæv; həv] [bə:nd] [ɔ:l][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]

I	have	burned	all	the	bridges	behind	me
我	有	烧伤	全部	这	桥梁	在后面	我

我已经把身后的路都烧毁了。

[ɪn] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'i:][hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪm'self]

In	pitying	me	he	forgot	himself
在	怜悯	我	他	忘了	他自己

他怜悯我，竟忘了自己。

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ði:z] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ɔ:l][ænd; ənd] [seɪ] [ɔ:l]

In	times	like	these	we	must	see	all	and	say	all
在	时代	喜欢	这些	我们	必须	看	全部	和	说	全部

在这样的时刻，我们必须看清一切，并说出一切。

[ri'prəutʃiz] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] [ænd; ənd]['kru:əl] [ɪf] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz] [dʌn]

Reproaches	are	useless	and	cruel	if	the	evil	is	done
责备	是	无用	和	残忍的	如果	这	邪恶的	是	完毕

如果恶行已经发生，责备既无用又残酷。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ]

Should	be	punished	for	not	having	known	how	to	punish
应该	是	受到惩罚	为了	不是	拥有	已知	如何	到	惩治

应该因为不知道如何惩罚而受到惩罚。

[terz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər]

Tears	for	the	future
眼泪	为了	这	未来

为未来而流泪

[ðə; ði] [greɪt] ['levələr] [hæz; həz] [swʌŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪð] ['oʊvər] [fræns]

The	great	leveller	has	swung	a	long	scythe	over	France
这	伟大的	水平仪	有	摇摆	一个	长的	镰	超过	法国

伟大的平等者挥舞着长镰刀扫向了法国。

[ðə; ði][moʊst][ɪn]['feɪvər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [su:nɪst] [ə'bændənd] [baɪ][hɪm; ɪm]

The	most	in	favor	will	be	the	soonest	abandoned	by	him
这	最多	在	偏爱	将要	是	这	最快	弃	经过	他

最受他青睐的人，最快会被他抛弃。

[ðɪs] ['pɑ:pjələr]['feɪvər][ɪz][ə; eɪ][kʌp][wʌn][mʌst; məst][drɪŋk]

This	popular	favor	is	a	cup	one	must	drink
这	受欢迎的	偏爱	是	一个	杯子	一	必须	喝

这种受欢迎的饮品是必喝的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['doʊfæn] , ['æftərwərd] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

This	was	the	Dauphin	,	afterward	Louis	XIV
这	曾是	这	多芬	,	之后	路易斯	十四

这就是后来的太子，路易十四

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神